

Panasonic

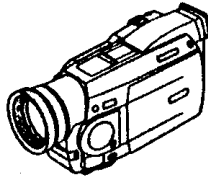
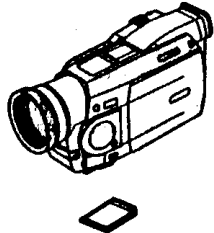
Model No.

NV-MX3EN
NV-MX7DEN

Digital Video Camera

Инструкция по
эксплуатации

إرشادات التشغيل

	NV-MX3EN	NV-MX7DEN
		
Функции карты (MultiMediaCard, карта памяти SD) وظائف البطاقة (MultiMediaCard, كروت الذاكرة SD)	—	●
Устройство чтения/записи USB قارئة كابتة USB	—	●



Перед использованием прочитайте, пожалуйста,
эту инструкцию полностью.

قبل الاستخدام، الرجاء قراءة هذه الإرشادات بالكامل.

Информация для Вашей безопасности

Видеокамера

- Пластина номиналов расположена на нижней стороне видеокамеры.

Адаптер переменного тока

- Пластина номиналов расположена на нижней стороне адаптера.
- Так как эта аппаратура нагревается во время использования, следует эксплуатировать её в хорошо проветриваемом помещении; не устанавливайте эту аппаратуру в ограниченном пространстве, таком, как книжная полка или подобная секция.

■ Прочитайте внимательно инструкцию по эксплуатации и правильно используйте видеокамеру.

- Потребитель является ответственным за травмы или материальные повреждения, являющиеся результатом использования данного изделия не в соответствии с процедурами эксплуатации, объясненными в данной инструкции по эксплуатации.

Инструкция по эксплуатации

- Эта инструкция по эксплуатации применима к моделям NV-MX7D и NV-MX3.
- На рисунках, используемых в этой инструкции по эксплуатации показана модель NV-MX7D, однако части объяснения относятся к другим моделям.
- В зависимости от модели некоторые функции являются недоступными.

Испытайте видеокамеру.

Перед записью Вашего первого важного события, следует испытать видеокамеру и проверить, выполняет ли она запись должным образом и функционирует ли она правильно.

Производитель не несет ответственность за утерю записанного материала.

Производитель ни в коем случае не несет ответственность за утерю записей вследствие неполадки или дефекта этой видеокамеры, её принадлежностей и кассет.

Внимательно соблюдайте авторские права.

Запись с предварительно записанных видеолент или дисков, а также других опубликованных или телеведущих материалов с целью, отличной от Вашего личного использования, может являться нарушением закона об авторских правах. Даже с целью Вашего личного использования запись определенного материала может быть запрещена.

- Windows является зарегистрированным торговым знаком корпорации Microsoft в США.
- Логотип SD является торговым знаком.
- Части этого продукта защищены авторским правом и обеспечены лицензией ARIS/SOLANA/4C.
- Все названия компаний и продуктов и т.д. в этой инструкции являются торговыми знаками или зарегистрированными торговыми знаками соответствующих корпораций.

Стоп-кадры, записанные на MultiMediaCard или карте памяти SD (только NV-MX7D)

Невозможна гарантия совместимости для изображений, записанных на другом видеоборудовании и воспроизводимых на этой видеокамере, либо наоборот. По этой причине заранее проверьте совместимость оборудования.

Страницы для справки

Страницы для справки отмечены стрелкой, например (→ 00)

■ ВНИМАНИЕ

Для уменьшения опасности пожара или поражения электрическим током и неприятных помех используйте только рекомендуемые принадлежности и не подвергайте это оборудование воздействию дождя или влаги. Не следует снимать наружную крышку (или заднюю панель); пользователю запрещается также производить ремонт самостоятельно. Обращайтесь к квалифицированным специалистам по техобслуживанию.

Содержание

Перед записью

Стандартные принадлежности	6
Органы управления и компоненты	7
3 типа источников электропитания	10
■ Питание электропитанием от розетки сети переменного тока	10
■ Питание электропитанием от гнезда для сигаретной зажигалки в автомобиле	10
■ Питание электропитанием от батареи	11
■ Лампа зарядки [CHARGE]	11
Вставка кассеты	13
■ Режим длительного воспроизведения (LP)	14
Использование искателя	15
Использование ЖКИ видеомонитора	15
Присоединение крышки объектива	16
Регулировка захватывающего ремня	16
Присоединение плечевого ремня	16
Использование экрана меню	17
Функции меню	18
Установка даты и времени	24
Регулировка яркости и уровня цветности ЖКИ видеомонитора/искателя	25

Основные операции

Запись	26
Проверка записанного изображения (проверка записи)	27
Запись сцен с задней подсветкой (компенсация задней подсветки)	27
Запись собственного изображения (запись с ЖКИ видеомонитором, обращенным вперед)	28
Увеличение Вашего объекта или расширение угла записи (наезд/отъезд)	29
Еще большее увеличение Ваших объектов (цифровая трансфокация)	30
Запись стоп-кадров на кассету	31
■ Поступательный фотоснимок	31
■ Непрерывный фотоснимок	33
■ Цифровой стоп-кадр	33
Запись в режиме кино (режим кино)	34
Запись с минимальным дрожанием камеры (Суперстабилизатор изображения)	35
Просмотр только что записанных сцен на видеокамере (воспроизведение)	36
■ Регулировка громкости звука	36
Поиск сцены, которую Вы желаете воспроизвести	37
Воспроизведение в замедленном режиме (замедленное воспроизведение)	38
Воспроизведение стоп-кадров и их продвижение по одному (воспроизведение стоп-кадра/продвижение стоп-кадров)	39
Воспроизведение по ТВ	40

Дополнительные операции

Просмотр записанных сцен во время паузы записи (поиск камерой)	41
Нахождение конца записанной части на кассете (поиск незаписанного участка)	42
Нахождение начала записанных сцен, промаркированных с помощью сигнала индексации (поиск по индексации)	43
Плавное введение/выведение изображения и звука	46
Запись в специальных ситуациях (программа автоматической экспозиции)	47
Запись со специальными эффектами (цифровыми эффектами)	49
■ Режим стробирования мульти-изображения	51
■ Ручной режим мульти-изображения	52
■ Режим изображение в изображении	54
■ Режим вытеснения и режим микширования	55
Запись с натуральной цветностью (баланс белого)	56
Регулировка баланса белого вручную	57
Ручная фокусировка на объект (ручной фокус)	59
Регулировка скорости затвора вручную	60
Регулировка ирисовой диафрагмы (числа F) вручную	61
Воспроизведение со специальными эффектами (воспроизведение цифровых эффектов)	62
■ Режим стробирования мульти-изображения	63
■ Ручной режим мульти-изображения	64
■ Режим индексации мульти-изображения	65
■ Поиск мульти-изображения	67
■ Режим вытеснения и режим микширования	68
Увеличение воспроизводимого изображения (трансфокация при воспроизведении)	69
Добавление нового звука на записанную кассету (аудио перезапись)	70
Использование MultiMediaCard или карты памяти SD	72
Использование видеокамеры в качестве цифровой фотокамеры (запись стоп-кадра с мега-пикселями ~Относительно записи на карту)	73
Копирование изображений на кассете на MultiMediaCard или карту памяти SD	76
Копирование стоп-кадров с MultiMediaCard или карты памяти SD на кассету	77
Воспроизведение изображений, записанных на MultiMediaCard или карте памяти SD (воспроизведение карты)	78
Вставление титров	80
Создание титров	81
Прослушивание музыки (музыкальное воспроизведение)	83
Предотвращение случайного стирания изображений на MultiMediaCard или карте памяти SD (установка блокировки)	85
Стирание изображений, записанных на MultiMediaCard или карте памяти SD	86
Как сделать MultiMediaCard или карту памяти SD, непригодную для использования, пригодной для использования (форматирование)	87
Запись информации о печати на MultiMediaCard или на карту памяти SD (установки DPOF)	88
Использование поставляемого устройства чтения/записи USB для карты памяти SD	89
Использование устройства чтения/записи USB для карты памяти SD	90
Об устройстве чтения/записи USB для карты памяти SD	91
Использование изображений, записанных на MultiMediaCard или карты памяти SD, на компьютере	92
Относительно программного обеспечения для карты памяти SD	93
Относительно MultiMediaCard и карты памяти SD	94
Устройство дистанционного управления	95
■ Установка пуговичной батарейки	99
■ Использование устройства дистанционного управления	100

Редактирование

Копирование на кассету S-VHS (или VHS) (перезапись)	101
Запись содержимого с внешнего устройства	102
■ Относительно записи на карту	102
■ Относительно аналого-цифрового преобразования	102
Использование цифрового видеоборудования (перезапись)	103
Копирование с помощью контроллера редактирования	104
Использование видеокамеры с видеопринтером	105
Использование функции автоматической печати (autoprint)	106
Использование видеокамеры с компьютером	108

Примечания, прочее

Меры предосторожности при использовании	109
■ После использования	109
■ Конденсация влаги	111
■ Засорение видеоголовок и принимаемые меры	112
■ Оптимальное использование батареи	113
■ Повторное воспроизведение	113
■ Прослушивание воспроизводимого звука через головные телефоны	113
■ Меры предосторожности при хранении	114
■ ЖКИ видеомонитор/Искатель/Колпачок объектива	115
■ О лампе освещения	115
Комментарий	116
■ Цифровая видеосистема	116
■ Фокусировка	117
■ Регулировка баланса белого	119
■ Цветовая температура	120
■ Временной код	121
■ Функция остановки по памяти	121
Индикации	122
Прежде чем обратиться к специалисту по техобслуживанию (вопросы и ответы)	130
Принадлежности, поставляемые за дополнительную плату	134
Технические характеристики	135

معلومات من أجل سلامتك

المحتويات

قبل التسجيل

6	الملحقات القياسية
7	مفاتيح التحكم والمكونات
10	الثلاثة أنواع لمصادر القدرة
10	■ إمداد القدرة من مقيس مصدر التيار الكهربائي المتردد
10	■ إمداد القدرة من مقيس ولاعة السجائر في السيارة
11	■ إمداد القدرة بالبطارية
11	■ لمبة الشحن [CHARGE]
13	إدخال الكاسيت
14	■ الوضع LP
15	إستخدام المعين
15	إستخدام شاشة المراقبة LCD
16	تركيب غطاء العدسة
16	ضبط حزام المسك
16	تركيب نطاق الكتف
17	إستخدام شاشة القائمة
18	وظائف القائمة
24	تهيئة التاريخ والوقت
25	ضبط النصوص ومستوى الالوان شاشة المراقبة LCD/المعين

عمليات التشغيل الأساسية

26	التسجيل
27	مراجعة تسجيل الصورة (مراجعة التسجيل)
27	تسجيل المناظر ذات الإضاءة الخلفية (تعويض الإضاءة الخلفية)
28	تسجيل نفاك (التسجيل بشاشة المراقبة LCD متجهة للأمام)
29	تكبير الموضوع أو توسيع زاوية التسجيل (زوم التبعيد/التقريب)
30	تكبير الموضوعات بصورة أكبر (الزوم الرقمي)
31	تسجيل الصور الثابتة على الكاسيت
31	■ التصوير الفوتوغرافي المتقدم
33	■ التصوير الفوتوغرافي المتواصل
33	■ الصورة الثابتة الرقمية
34	التسجيل في وضع السينما (وضع السينما)
35	التسجيل مع تقليل إهتزاز الكاميرا (موازن الصورة الفائق)
36	مشاهدة المناظر المسجلة توأ على كاميرا الفيديو السينمائية (إعادة العرض)
36	■ ضبط مستوى جهاز الصوت
37	البحث عن المنظر الذي تريد إعادة عرضه
38	إعادة العرض في حركة بطيئة (إعادة عرض الحركة البطيئة)
38	إعادة عرض الصور الثابتة وتقديمها بصورة
39	(إعادة عرض الصور الثابتة/إعادة عرض تقديم الصور الثابتة)
40	إعادة العرض على التلفزيون

كاميرا الفيديو السينمائية

● توجد لوحة معايير القدرة على الجانب السفلي لكاميرا الفيديو السينمائية.

محول للتيار المتردد

● توجد لوحة معايير القدرة على الجانب السفلي لمحول التيار المتردد.

● حيث أن هذا الجهاز يسخن أثناء الإستخدام. شغله في مكان جيد التهوية. لا تقم بتركيب هذا المحول في حيز محصور كخزانة الكتب أو وحدة مائلة.

■ اقرأ إرشادات التشغيل بعناية واستخدم كاميرا الفيديو السينمائية بصورة صحيحة.

● نفع المسئولية الكاملة للإصابة أو للتلف المادي نتيجة لأي نوع من الاستخدام الذي ليس بموجب إجراءات التشغيل المشروحة في إرشادات التشغيل هذه على عاتق المستخدم.

إرشادات التشغيل

- إرشادات التشغيل هذه تنطبق على الموديلين NV-MX3 و NV-MX7D.
- الرسوم الإيضاحية المستخدمة في إرشادات التشغيل هذه تبين الموديل NV-MX7D. لكن بعض الأجزاء المشروحة ترجع إلى موديلات مختلفة.
- بعض الوظائف غير متاحة وذلك اعتماداً على الموديل.

حاول تجريب تشغيل كاميرا الفيديو السينمائية.

إحرص على محاولة تجريب تشغيل كاميرا الفيديو السينمائية قبل أن تقدم على تسجيل أحداث المناسبة الهامة الأولى الخاصة بك، وتحقق من أنها تسجل بصورة سليمة وأن وظائفها تعمل بصورة صحيحة.

الشركة المنتجة ليست مسئولة عن فقد المحتويات المسجلة.

إن تكون الشركة المنتجة مسئولة في أية مناسبة عن فقد التسجيلات بسبب وجود خلل أو عيب بكاميرا الفيديو السينمائية هذه، بملحقاتها أو بالكاسيتات.

لاحظ قوانين حقوق النشر بعناية.

إن تسجيل الأشرطة أو الإسطوانات المسجلة مسبقاً أو المواد الأخرى المنشورة أو التي يتم إرسالها لتليفزيونياً لأغراض غير الإستخدام الشخصي قد يعتبر تجاوزاً على قوانين حقوق النشر. حتى في حالة الإستخدام الشخصي، قد يكون تسجيل مادة معينة محظوراً.

● ويندوز Windows علامة تجارية أو علامة تجارية مسجلة لشركة ميكروسوفت

Microsoft الولايات المتحدة الأمريكية.

● الرمز SD علامة تجارية.

● إن أجزاء من هذا المنتج محفوظة بموجب قانون حق النشر ومتوفرة بموجب الترخيص

بواسطة ARIS/SOLANA/4C.

● كافة أسماء الشركات والمنتجات الأخرى الواردة في إرشادات التشغيل هي علامات تجارية

أو علامات تجارية مسجلة لشركاتها ذات الصلة.

الصور الثابتة المسجلة على MultiMediaCard أو كرت الذاكرة SD

(الموديل NV-MX7D فقط)

قد لا يمكن إعادة عرض الصور المسجلة والمكونة بواسطة جهاز آخر على كاميرا الفيديو

السينمائية هذه أو العكس. لهذا السبب، تحقق من توافق الجهاز مقدماً.

صفحات من أجل المرجع

الصفحات التي من أجل المرجع مبيّنة بالسهم، على سبيل المثال: (00) (→).

■ تحذير

لتفلييل خطر الحريق أو خطورة الصدمة والتداخل المزعج. إستخدم فقط الملحقات

الموصى بها ولا تعرض هذا الجهاز للمطر أو للرطوبة. لا تنزع الغطاء (أو المؤخرة). لا

توجد بالداخل أجزاء بمقدور المستخدم صيانتها. أوكل أعمال الخدمة إلى متخصصي

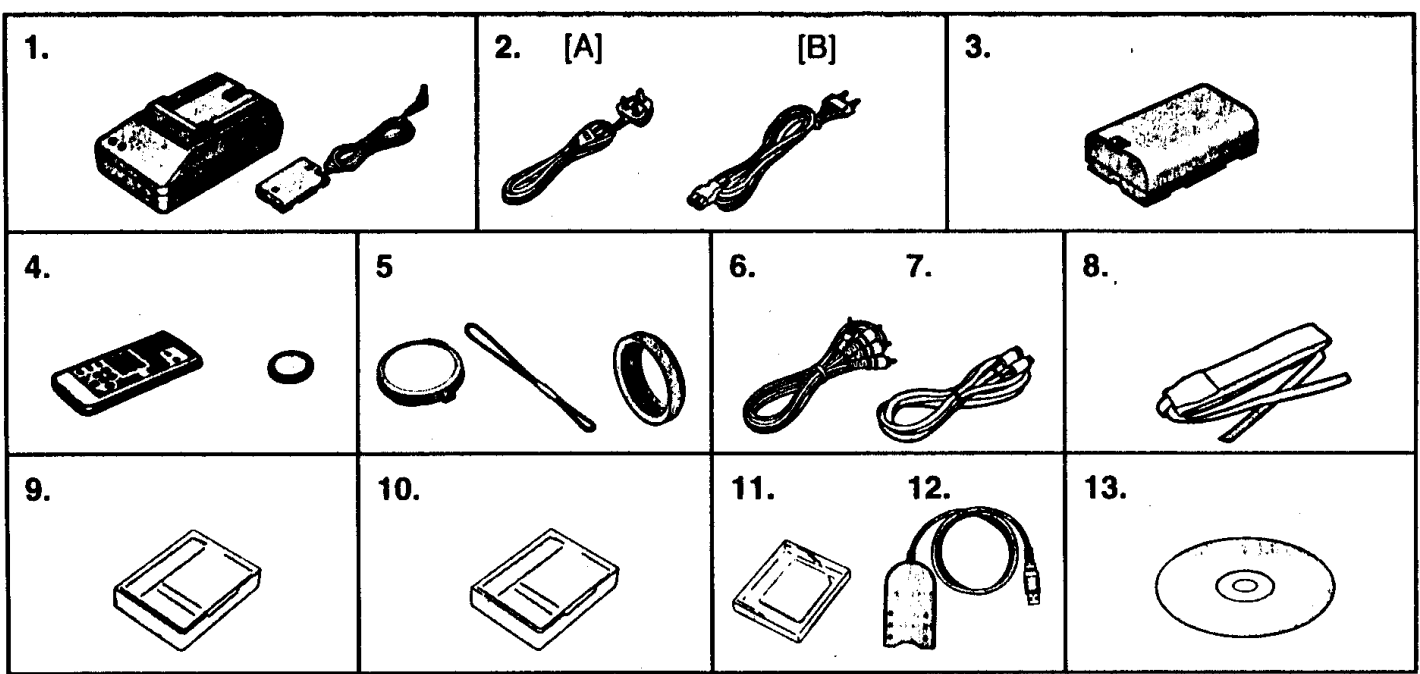
الخدمة المؤهلين.

101	النسخ على كاسيت S-VHS (أو VHS) (الدبلجة)
102	تسجيل محتوى جهاز خارجي
102	■ بشأن التسجيل على البطاقة
102	■ بشأن التحويل التناظري - الرقمي
103	الإستخدام مع جهاز فيديو رقمي (النسخ)
104	النسخ بمساعدة جهاز تحكم بالتنقيح
105	إستخدام كاميرا الفيديو السينمائية مع طابعة فيديو
106	إستخدام وظيفة الطباعة الأوتوماتيكية (Autoprint)
108	إستخدام كاميرا الفيديو السينمائية مع الكمبيوتر

ملاحظات ونقاط أخرى

109	تنبيهات من أجل الإستخدام
109	■ بعد الإستخدام
111	■ النكاثف
112	■ إستساخ رؤوس الفيديو وعلاجه
113	■ الإستخدام الأمثل للبطارية
113	■ إعادة العرض المتكرر
113	■ الإستماع إلى صوت إعادة العرض عبر سماعات الرأس
114	■ إحتياطات من أجل التخزين
115	■ شاشة المراقبة LCD/المعين/حاجب العدسة
115	■ حول فلاش فيديو
116	شرح للمصطلحات الصعبة
116	■ نظام الصورة الرقمية
117	■ التركيز البؤري
119	■ ضبط توازن البياض
120	■ درجة حرارة اللون
121	■ رمز الوقت
121	■ وظيفة الإيقاف بالذاكرة
122	البيانات الموجودة
130	قبل طلب الخدمة (المشاكل والحلول)
134	الملحقات الإختيارية
135	المواصفات

41	مشاهدة المناظر المسجلة أثناء وضع الإيقاف المؤقت
41	للتسجيل (بحث الكاميرا)
42	البحث عن نهاية الجزء المسجل على الكاسيت (بحث الأجزاء الشاغرة)
43	البحث عن بداية المناظر المسجلة الملغمة بإشارة فهرسية (البحث الفهرسي)
46	الإظهار/الإخفاء التدرجي للصورة والصوت
47	التسجيل في الحالات الخاصة (برنامج التعريض الأتوماتيكي AE)
49	التسجيل بالتأثيرات الخاصة (التأثيرات الرقمية)
51	■ وضع الصورة المتعددة ستروب
52	■ وضع الصورة المتعددة اليدوي
54	■ وضع الصورة داخل صورة
55	■ وضع المسح ووضع الخلط
56	التسجيل بألوان طبيعية (توازن البياض)
57	ضبط توازن البياض يدوياً
59	التركيز البؤري على الموضوع يدوياً (التركيز البؤري اليدوي)
60	ضبط سرعة غطاء الغلق يدوياً
61	ضبط فتحة العدسة (الرقم F) يدوياً
62	إعادة العرض بالتأثيرات الخاصة (التأثيرات الرقمية لإعادة العرض)
63	■ وضع الصورة المتعددة ستروب
64	■ وضع الصورة المتعددة اليدوي
65	■ وضع الصورة المتعددة الفهرسية
67	■ بحث الصورة المتعددة
68	■ وظيفة المسح ووظيفة الخلط
69	تكبير صورة إعادة العرض (زوم إعادة العرض)
70	إضافة صوت جديد على كاسيت مسجل (دبلجة الصوت)
72	إستخدام MultiMediaCard أو كرت الذاكرة SD
	إستخدام كاميرا الفيديو السينمائية ككاميرا صور ثابتة رقمية
73	(تسجيل صور ثابتة مليون خلية صورة — التصوير الفوتوغرافي للبطاقة)
76	نسخ صور الكاسيت على MultiMediaCard أو كرت الذاكرة SD
77	نسخ الصور الثابتة من MultiMediaCard أو كرت الذاكرة SD على الكاسيت
	إعادة عرض الصور المسجلة على MultiMediaCard أو كرت الذاكرة SD
78	(إعادة عرض البطاقة)
80	إدخال العناوين
81	تكوين العناوين
83	الإستماع إلى الموسيقى (تشغيل الموسيقى للإستماع)
	منع المحو العرضي للصور الموجودة على MultiMediaCard أو كرت الذاكرة SD (وضع القفل)
85	محو الصور المسجلة على MultiMediaCard أو كرت الذاكرة SD
86	جعل MultiMediaCard أو كرت الذاكرة SD غير القابلة للإستخدام قابلة للإستخدام (التجهيز)
87	كتابة معلومات الطباعة على MultiMediaCard أو كرت الذاكرة SD
88	(أوضاع التهيئة DPOF)
89	إستخدام قارئة كاتبة USB مرفقة لكرت الذاكرة SD
90	إستخدام قارئة كاتبة USB لكرت الذاكرة SD
91	حول قارئة كاتبة USB لكرت الذاكرة SD
	إستخدام الصور المسجلة على MultiMediaCard
92	أو كرت الذاكرة SD على الكمبيوتر
93	بشأن برنامج تطبيقي لكرت الذاكرة SD
94	بشأن MultiMediaCard وكرت الذاكرة SD
95	مفتاح التحكم عن بعد
99	■ إدخال البطارية نوع الزر
100	■ إستخدام مفتاح التحكم عن بعد



РУССКИЙ ЯЗЫК

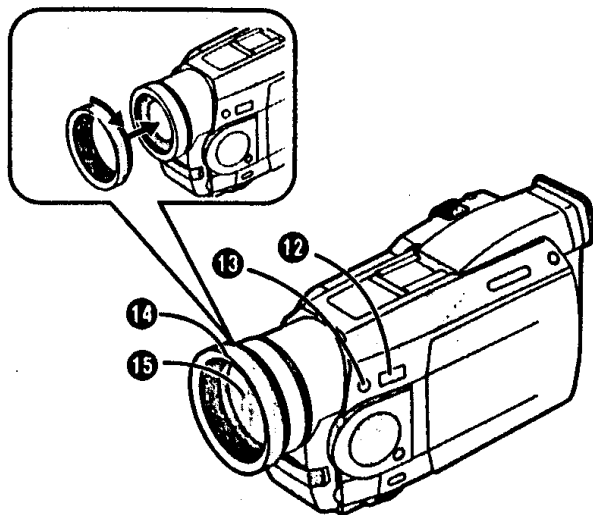
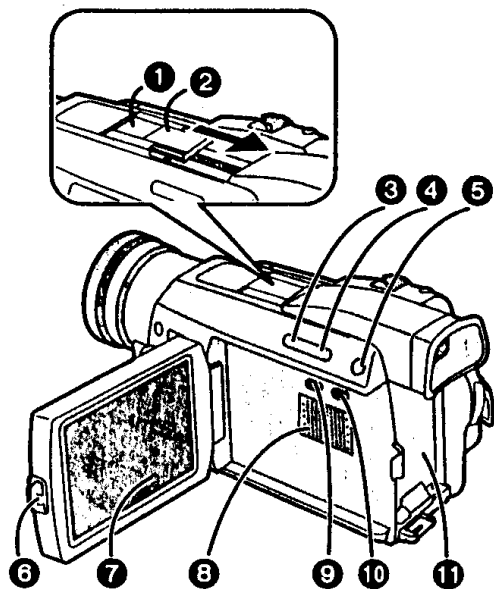
Стандартные принадлежности

- Адаптер переменного тока (→ 10, 11)**
Используется для электропитания видеокамеры.
Используется для зарядки батареи.
Входной кабель постоянного тока (→ 10)
Используется для подсоединения адаптера переменного тока к видеокамере.
- Сетевой кабель питания переменного тока (→ 10, 11)**
Используется для подсоединения адаптера переменного тока к розетке сети питания переменного тока.
[A] Специальный административный регион Китая Гонконг
[B] Районы, отличные от специального административного региона Китая Гонконга
- Батарейный блок (→ 11)**
Используется для электропитания видеокамеры.
- Устройство дистанционного управления и пуговичная батарейка (→ 95, 99, 100)**
- Крышка объектива и шнур крышки объектива (→ 16)**
Колпачок объектива (→ 7, 115)
- Аудио/видео кабель (→ 40, 101, 104, 108)**
- Видео кабель S-Video (→ 40, 101, 104, 105, 106, 108)**
Относительно колодки для крепления принадлежностей
- Плечевой ремень (→ 16)**
- Очиститель видеоголовок цифровой видеокамеры (→ 112)**
- Мини цифровая видеокассета (→ 112)**
(только NV-MX3/MX7D)
- MultiMediaCard (только NV-MX7D)**
- Устройство чтения/записи USB для карты памяти SD (→ 89)** (только NV-MX7D)
- CD-ROM (→ 89)** (только NV-MX7D)
Программа устройства чтения/записи USB для карты памяти SD.

العربية

الملحقات القياسية

- محول التيار المتردد (→ 10, 11)**
إمداد القدرة إلى كاميرا الفيديو السينمائية.
لشحن البطارية.
سلك دخل التيار المستمر (→ 10)
لتوصيل محول التيار المتردد إلى كاميرا الفيديو السينمائية.
- سلك توصيل المصدر الرئيسي للتيار المتردد (→ 10, 11)**
لتوصيل محول التيار المتردد إلى مقبس المصدر الرئيسي للتيار المتردد.
[A] هونغ كونغ المنطقة الإدارية الخاصة للصين
[B] المناطق غير هونغ كونغ المنطقة الإدارية الخاصة للصين
- مجموعة البطارية (→ 11)**
إمداد كاميرا الفيديو السينمائية بالقدرة.
- مفتاح التحكم عن بعد والبطاريات من أجل مفتاح التحكم عن بعد (→ 95, 99, 100)**
- غطاء العدسة وشريط غطاء العدسة (→ 16)**
حاجب العدسة (→ 7, 115)
- كبل الصوت والصورة (→ 40, 101, 104, 108)**
- كبل الصورة S-Video (→ 40, 101, 104, 105, 106, 108)**
قم بتوصيل كبل الفيديو S إلى مقبس الفيديو S لتسجيل صور أكثر نقاءاً أو للمشاهدة على شاشة التلفزيون.
- نطاق الكتف (→ 16)**
- منظف رؤوس الفيديو الرقمية (→ 112)**
- كاسيت صورة رقمية DV صغير (→ 112)**
(الموديلان NV-MX3, NV-MX7D فقط)
- MultiMediaCard (الموديل NV-MX7D فقط)**
- قارئ كاتبة USB كرت الذاكرة SD (→ 89)**
(الموديل NV-MX7D فقط)
- سيه ديه روم CD-ROM (→ 89)** (الموديل NV-MX7D فقط)
قارئة كاتبة USB لبرنامج بطاقة الذاكرة SD.



РУССКИЙ ЯЗЫК

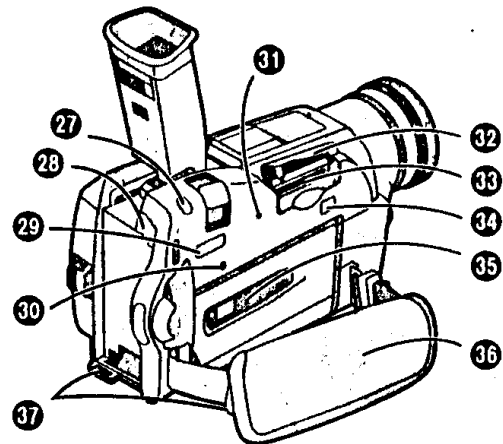
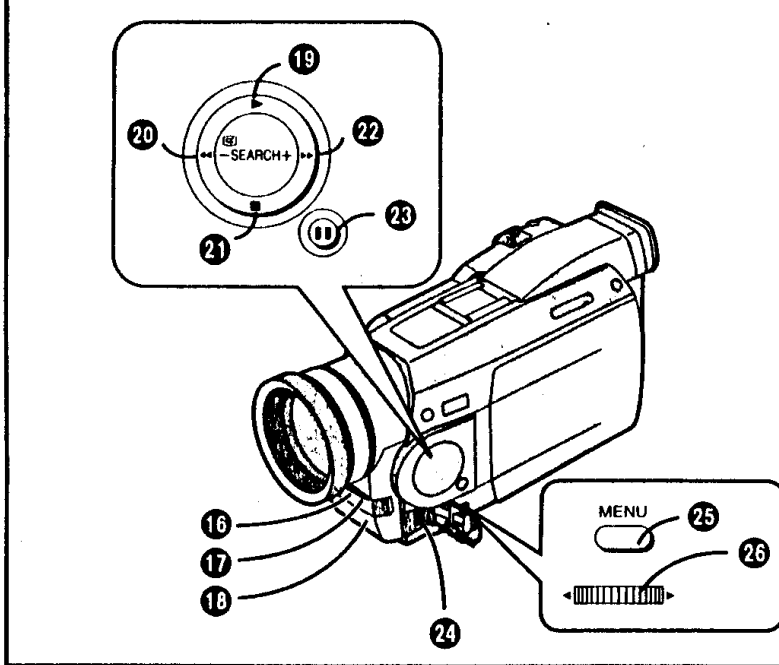
العربية

Органы управления и компоненты

مفاتيح التحكم والمكونات

- 1 Колодка Smart для крепления принадлежностей (только NV-MX7D)**
 Сюда можно присоединить лампу освещения (VW-FLH3E: поставляется за дополнительную плату) или стерео микрофон (VW-VMS2E: поставляется за дополнительную плату) и т.д. Питание подается непосредственно с видеокамеры при использовании принадлежности, поддерживаемой колодкой Smart для крепления принадлежностей. (→ 7)
 Удалите крышку колодки для крепления этих принадлежностей.
 • Не прикасайтесь к части разъема колодки Smart для крепления принадлежностей.
Колодка для крепления принадлежностей (только NV-MX3)
 Сюда присоединяется стереомикрофон (VW-VMS2E: поставляется за дополнительную плату) и т.д.
- 2 Крышка колодки**
 При использовании колодки удалите крышку колодки, сдвинув её в направлении стрелки.
- 3 Кнопка плавного введения/выведения изображения и звука [FADE] (→ 46)**
- 4 Кнопка задней подсветки [BLC] (→ 27)**
- 5 Кнопка стоп-кадра [STILL] (→ 33)**
- 6 Кнопка открывания ЖКИ видеомонитора [PUSH OPEN] (→ 15)**
- 7 ЖКИ видеомонитор (→ 15, 115)**
 Вследствие ограничений технологии производства ЖКИ возможно наличие на экране ЖКИ видеомонитора маленьких ярких или темных точек. Однако это не является неполадкой и не влияет на записанное изображение.
- 8 Громкоговоритель (→ 36)**
- 9 Кнопка титров [TITLE] (→ 80) (только NV-MX7D)**
- 10 Кнопка мульти-изображения [MULTI] (→ 51, 52, 63, 64, 65, 79)**
 Кнопка изображения в изображении [P-IN-P] (→ 54)
- 11 Батарейный держатель (→ 10, 11)**
- 12 Переключатель выбора режима [AUTO/MNL] (→ 26, 47, 56, 57, 59, 60, 61)**
- 13 Кнопка фокусировки [FOCUS] (→ 59)**
- 14 Колпачок объектива (→ 115)**
 Следует держать колпачок объектива присоединенным с целью блокировки излишнего света.
- 15 Объектив**

- 1 موضع تثبيت ملحقات مكهرب (الموديل NV-MX7D فقط)**
 يمكن تركيب فلاش فيديو (VW-FLH3E: اختياري) أو ميكروفون ستيريو (VW-VMS2E: اختياري)، إلخ. هنا. يتم إمداد القدرة مباشرة من كاميرا الفيديو السينمائية عند استخدام ملحقة مدعومة بواسطة موضع تثبيت ملحقات مكهرب. إنزع غطاء موضع تثبيت الملحقات لتركيب هذه الملحقات.
 • لا تلمس جزء الموصل لموضع تثبيت الملحقات.
موضع تثبيت ملحقات (الموديل NV-MX3 فقط)
 يتم تركيب ميكروفون ستيريو (VW-VMS2E: اختياري)، إلخ. هنا.
 - 2 غطاء موضع تثبيت الملحقات**
 عند استخدام موضع تثبيت الملحقات، إنزع غطاء موضع تثبيت الملحقات عن طريق إزالة في اتجاه السهم.
 - 3 زر الإظهار والإخفاء التدريجي للصورة والصوت [FADE] (→ 46)**
 - 4 زر الإضاءة الخلفية [BLC] (→ 27)**
 - 5 زر الصورة الثابتة [STILL] (→ 33)**
 - 6 زر فتح شاشة المراقبة LCD [PUSH OPEN] (→ 15)**
 - 7 شاشة المراقبة LCD (→ 15, 115)**
- بسبب القيودات في تقنية إنتاج عرض البلور السائل (LCD)، قد توجد بعض البقع البالغة الصغر الناصعة أو الظلمة على شاشة المراقبة LCD. مع ذلك، هذا ليس خللاً في الوظيفة ولا يؤثر على الصورة المسجلة.
- 8 السماعة (→ 36)**
 - 9 زر إدخال العنوان [TITLE] (→ 80) (الموديل NV-MX7D فقط)**
 - 10 زر الصورة المتعددة [MULTI] (→ 51, 52, 63, 64, 65, 79)**
 زر الصورة داخل صورة [P-IN-P] (→ 54)
 - 11 حامل البطارية (→ 10, 11)**
 - 12 مفتاح اختيار الوضع [AUTO/MNL] (→ 26, 47, 56, 57, 59, 60, 61)**
 - 13 زر التركيز البؤري [FOCUS] (→ 59)**
 - 14 حاجب العدسة (→ 115)**
 تأكد من الاحتفاظ بغطاء العدسة مركباً من أجل إعاقة الضوء الزائد.
 - 15 العدسة**

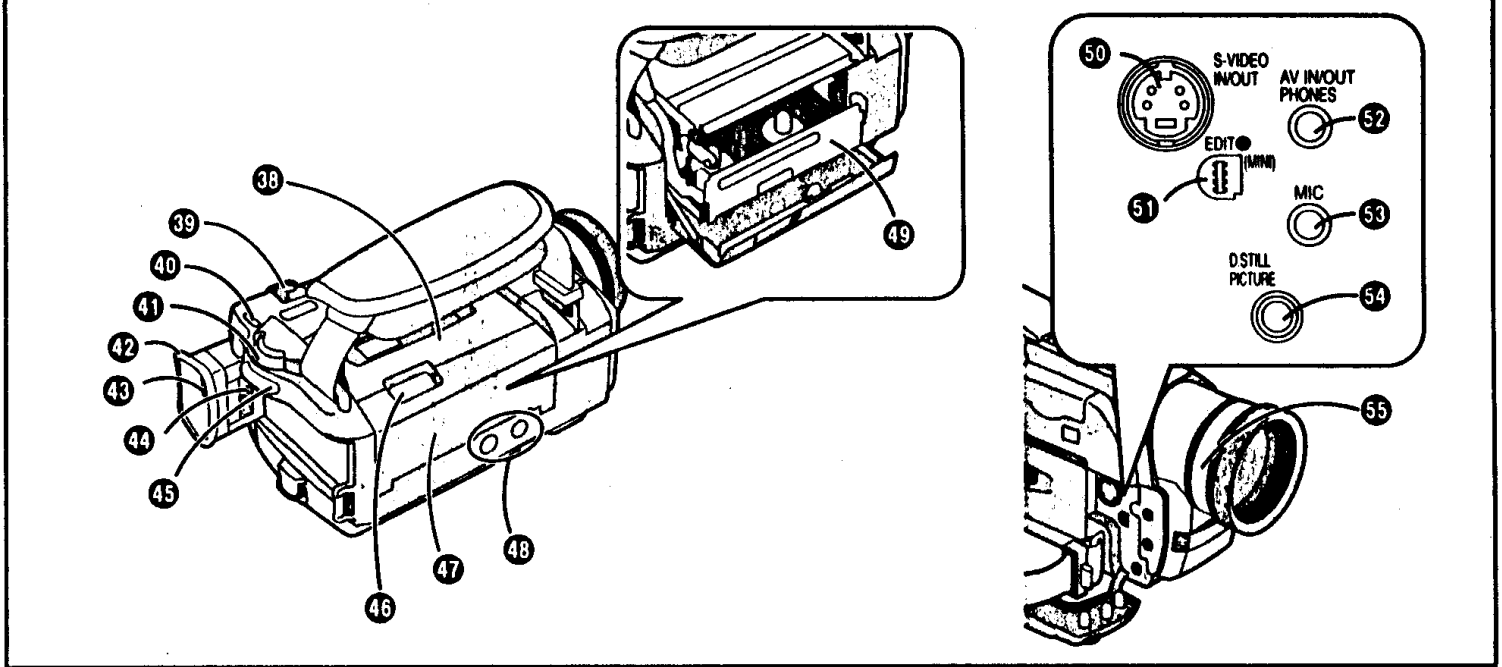


РУССКИЙ ЯЗЫК

- 16 Лампа записи (→ 26)
- 17 Сенсор баланса белого (→ 119)
Сенсор дистанционного управления (→ 100)
- 18 Микрофон (встроенный, стерео) (→ 29)
- 19 Кнопка воспроизведения [▶] (→ 36, 78, 83)
- 20 Кнопка поиска назад [-SEARCH] (→ 41, 78)
Кнопка ускоренной перемотки назад/ускоренного воспроизведения назад [◀◀] (→ 36, 37, 83)
Кнопка проверки записи [Ⓢ] (→ 27)
- 21 Кнопка остановки [■] (→ 36, 78, 83)
- 22 Кнопка поиска вперед [SEARCH+] (→ 41, 78)
Кнопка ускоренной перемотки вперед/ускоренного воспроизведения вперед [▶▶] (→ 37, 83)
- 23 Кнопка паузы [||] (→ 39, 78, 83)
- 24 Разъем цифрового видео (i.LINK) [i.LINK] (→ 103)
Подсоедините его к цифровому видеоборудованию.
"i.LINK" является названием разъема в соответствии с международным стандартом IEEE1394-1995.
"i.LINK" является логотипом, которым промаркированы изделия соответствующие техническим характеристикам "i.LINK".
- 25 Кнопка меню [MENU] (→ 17)
- 26 Регулятор мульти-функции [PUSH] (→ 17, 24, 25, 36, 37, 39, 56, 57, 60, 61)
- 27 Кнопка фотоснимка [PHOTO SHOT] (→ 31, 33, 73, 76, 77, 80, 81)
- 28 Кнопка выброса батареи [BATT.EJECT] (→ 11)
- 29 Переключатель лента/фотоснимок на карточке [TAPE/CARD] (→ 73) (только NV-MX7D)
- 30 Кнопка сброса [RESET] (→ 130)
- 31 Лампа доступа к карте [ACCESS] (→ 72) (только NV-MX7D)
- 32 Крышка гнезда для карты (→ 72) (только NV-MX7D)
- 33 Гнездо для карты (→ 72) (только NV-MX7D)
- 34 Рычажок открывания крышки гнезда для карты [OPEN] (→ 72) (только NV-MX7D)
- 35 Окошко кассетного отсека (→ 13)
- 36 Захватывающий ремень (→ 16)
- 37 Держатели плечевого ремня (→ 16)

العربية

- 16 لمبة التسجيل (→ 26)
- 17 مستشعر توازن البياض (→ 119)
مستشعر التحكم عن بعد (→ 100)
- 18 ميكروفون (داخلي، ستريو) (→ 29)
- 19 زر العرض [▶] (→ 36, 78, 83)
- 20 زر البحث للخلف [-SEARCH] (→ 41, 78)
زر التراجع/زر إستعراض إعادة العرض السريع للخلف [◀◀] (→ 36, 37, 83)
زر مراجعة التسجيل [Ⓢ] (→ 27)
- 21 زر الإيقاف [■] (→ 36, 78, 83)
- 22 زر البحث للأمام [SEARCH+] (→ 41, 78)
زر التقديم السريع/إستعراض إعادة العرض السريع للأمام [▶▶] (→ 37, 83)
- 23 زر الصورة الثابتة [||] (→ 39, 78, 83)
- 24 طرف توصيل الصورة الرقمية (i.LINK) DV [i.LINK] (→ 103)
قم بتوصيله إلى جهاز فيديو رقمي.
"i.LINK" هو اسم الموصل المتوافق مع المستوى القياسي الدولي IEEE1394-1995.
"i.LINK" هو الرمز المميز على المنتجات المتوافقة مع المواصفات "i.LINK".
- 25 زر القائمة [MENU] (→ 17)
- 26 قرص متعدد الوظائف [PUSH] (→ 17, 24, 25, 36, 37, 39, 56, 57, 60, 61)
- 27 زر التصوير الفوتوغرافي [PHOTO SHOT] (→ 31, 33, 73, 76, 77, 80, 81)
- 28 زر إخراج البطارية [BATT.EJECT] (→ 11)
- 29 مفتاح اختيار التقاط الصورة على الشريط/الكارت [TAPE/CARD] (→ 73) (الموديل NV-MX7D فقط)
- 30 زر إعادة الضبط [RESET] (→ 130)
- 31 لمبة الوصول إلى [ACCESS] Card (→ 72) (الموديل NV-MX7D فقط)
- 32 غطاء فتحة البطاقة (→ 72) (الموديل NV-MX7D فقط)
- 33 فتحة البطاقة (→ 72) (الموديل NV-MX7D فقط)
- 34 ذراع فتح غطاء فتحة البطاقة [OPEN] (→ 72) (الموديل NV-MX7D فقط)
- 35 نافذة حجيرة الكاسيت (→ 13)
- 36 حزام المسك (→ 16)
- 37 مثبتات نطاق الكتف (→ 16)



РУССКИЙ ЯЗЫК

- 38 Верхняя крышка кассетного отсека (→ 13)
- 39 Рычажок трансфокатора [W/T] (→ 29)
- 40 Лампы функционального режима [CAMERA/VCR/CARD P.B] (→ 26, 36, 78)
(Только модель NV-MX7D снабжена лампой [CARD P.B].)
- 41 Переключатель выбора режима [OFF/ON/MODE] (→ 15, 26, 36, 78)
- 42 Наглазник
- 43 Искатель (→ 15, 115)

Вследствие ограничений технологии ЖКИ возможно наличие на экране искателя маленьких ярких или темных точек. Однако это не является неполадкой и не влияет на записанное изображение.

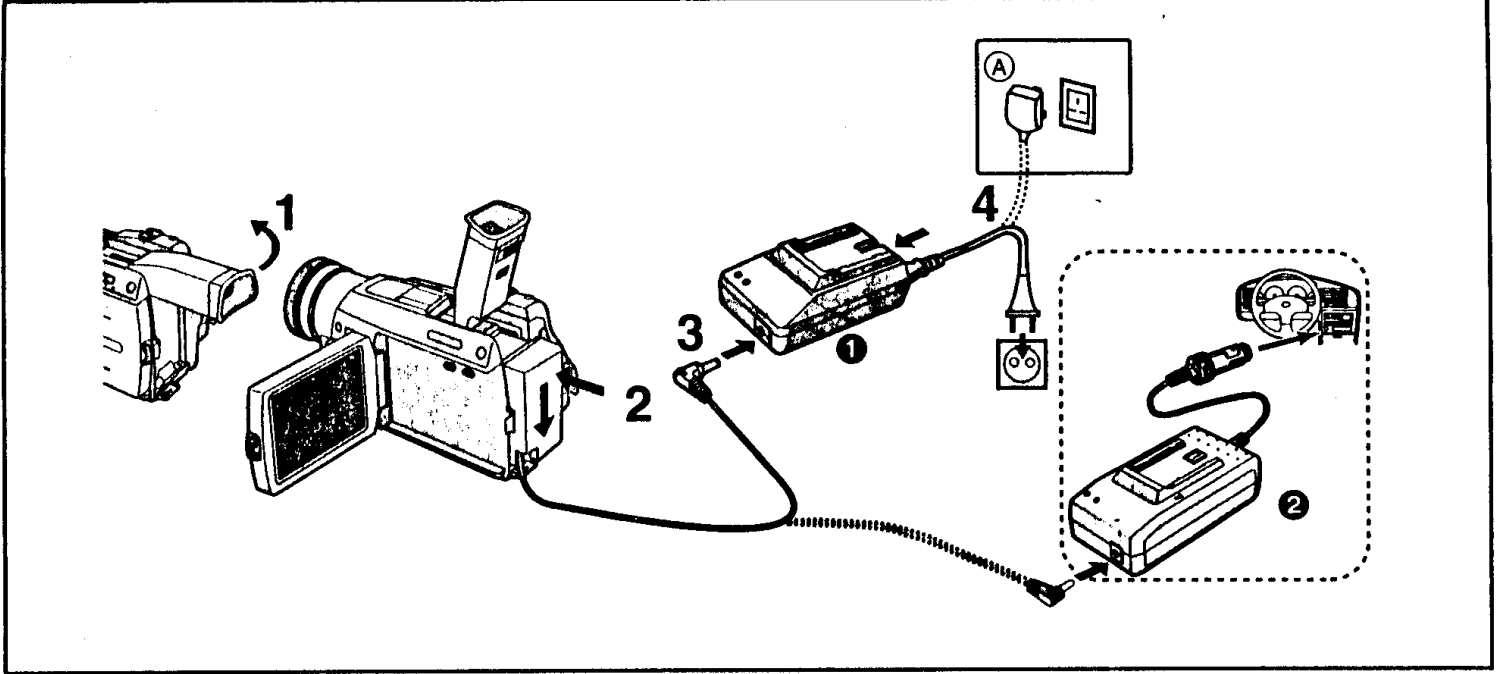
- 44 Регулятор корректора окуляра (→ 15)
- 45 Кнопка Старт/Стоп записи (→ 26)
- 46 Рычажок выброса кассеты [OPEN/EJECT] (→ 13)
- 47 Нижняя крышка кассетного отсека (→ 13)
- 48 Розетка треножника
Для монтажа видеокамеры на треножник, поставляемый за дополнительную плату.
- 49 Кассетный держатель (→ 13)
- 50 Входные/выходные гнезда S-Video [S-VIDEO IN/OUT] (→ 40, 101, 104, 105, 106, 108)
- 51 Гнездо редактирования [EDIT (MINI)] (→ 104, 106)
- 52 Входные/выходные гнезда аудио/видео [AV IN/OUT] (→ 40, 101, 102, 104, 108)
Гнездо головных телефонов [PHONES] (→ 113)
Когда к этому гнезду подсоединен кабель, встроенный громкоговоритель видеокамеры выключается.
- 53 Гнездо микрофона [MIC]
Для подсоединения внешнего микрофона или аудиоборудования.
(При подсоединении к этому гнезду деактивируется встроенный микрофон.)
- 54 Разъем цифрового стоп-кадра [D.STILL PICTURE] (→ 108)
- 55 Кольцо фокусировки (→ 59)

العربية

- 38 غطاء حجييرة الكاسيت العلوي (→ 13)
- 39 ذراع الزوم [W/T] (→ 29)
- 40 لمبات وضع التشغيل
(→ 26, 36, 78) [CAMERA/VCR/CARD P.B]
(الموديل NV-MX7D فقط يأتي بلمبة [CARD P.B].)
- 41 مفتاح إختيار وضع القفل/التشغيل [OFF/ON/MODE] (→ 15, 26, 36, 78)
- 42 كأس العين
- 43 المعين (→ 15, 115)

بسبب التقيديات في تقنية إنتاج عرض البلور السائل (LCD)، قد توجد بعض البقع البالطة الصفرة الناصعة أو المظلمة على شاشة المعين. مع ذلك، هذا ليس خللاً في الوظيفة ولا يؤثر على الصورة المسجلة.

- 44 مقبض تصحيح العدسة العينية (→ 15)
- 45 زر بدء/إيقاف التسجيل (→ 26)
- 46 ذراع إخراج الكاسيت [OPEN/EJECT] (→ 13)
- 47 غطاء حجييرة الكاسيت السفلي (→ 13)
- 48 موضع تثبيت حامل ثلاثي
لتثبيت كاميرا الفيديو السينمائية على حامل ثلاثي الإختيار.
- 49 حامل الكاسيت (→ 13)
- 50 مقبس دخل/خرج الفيديو S- [S-VIDEO IN/OUT] (→ 40, 101, 104, 105, 106, 108)
- 51 مقبس التنقيح [EDIT (MINI)] (→ 104, 106)
- 52 مقبس دخل/خرج الصوت - الصورة [AV IN/OUT] (→ 40, 101, 102, 104, 108)
مقبس سماعة الرأس [PHONES] (→ 113)
عند توصيل كبل إلى هذا المقبس، تُدار السماعة الداخلية لكاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع القفل.
- 53 مقبس الميكروفون [MIC]
لتوصيل ميكروفون خارجي أو جهاز صوت. (التوصيل إلى هذا المقبس يبطل عمل الميكروفون الداخلي.)
- 54 طرف الصورة الثابتة الرقمية [D.STILL PICTURE] (→ 108)
- 55 حلقة التركيز البؤري (→ 59)



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

3 типа источников электропитания

- 1) Адаптер переменного тока ① (поставляется) для снабжения электропитанием от розетки сети переменного тока.
- 2) Автомобильное зарядное устройство для батареи ② (поставляется за дополнительную плату) для электропитания от гнезда для сигаретной зажигалки в автомобиле.
- 3) Батарея (поставляется) (→11)

■ Снабжение электропитанием от розетки сети переменного тока

1 Наклоните искатель вверх.

Не тяните за наглазник, чтобы выдвинуть искатель.

2 Вставьте соединитель в форме батареи входного кабеля постоянного тока, как показано выше, в батарейный держатель на видеокамере и сдвиньте его вниз до тех пор, пока она не зафиксируется с щелчком.

3 Подсоедините другой штекер входного шнура постоянного тока к гнезду [DC OUT] на адаптере переменного тока.

4 Подсоедините сетевой шнур питания переменного тока к адаптеру переменного тока и к розетке сети питания переменного тока.

- Ⓐ: Специальный административный регион Китая Гонконг
- Сетевой шнур питания переменного тока не вставляется полностью в гнездо адаптера переменного тока, но это не влияет на функционирование.
 - Перед отсоединением сетевого кабеля питания переменного тока установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [OFF].
 - Если Вы используете видеокамеру в течение длительного времени, она нагревается. Однако это является нормальным.

■ Снабжение электропитанием от гнезда для сигаретной зажигалки в автомобиле

Использование автомобильного зарядного устройства для батареи (VW-KBD2E; поставляется за дополнительную плату) делает возможным электропитание видеокамеры в автомобиле для записи и воспроизведения. Оно также позволяет заряжать батарею видеокамеры.

- После использования следует отсоединить автомобильное зарядное устройство для батареи от гнезда для сигаретной зажигалки.
- Если автомобильное зарядное устройство для батареи уже подсоединено к гнезду для сигаретной зажигалки, когда Вы заводите двигатель, возможно перегорание предохранителя в штекере автомобильного зарядного устройства для батареи.
- Прочитайте также инструкцию для автомобильного зарядного устройства для батареи.

الثلاثة أنواع لمصادر القدرة

- 1) محول التيار المتردد ① (مرفق) لإمداد القدرة من مقبس مصدر التيار المتردد
- 2) شاحن بطارية السيارة ② (إختياري) لإمداد القدرة من مقبس ولاعة السجائر في سيارة
- 3) البطارية (مرفقة) (11) (→)

■ إمداد القدرة من مقبس مصدر التيار الكهربائي المتردد

1 قم بإمالة المعين للأعلى.

لا تشد على كأس العين لتمديد المعين.

2 أدخل الموصل بشكل البطارية لسلك دخل التيار المستمر كالموضح للأعلى في حامل البطارية بكاميرا الفيديو السينمائية وازلقه للأسفل حتى يتم تثبيته بصور صوت طقة.

3 قم بتوصيل القابس الآخر لسلك دخل التيار المستمر إلى المقبس [DC OUT] بمحول التيار المتردد.

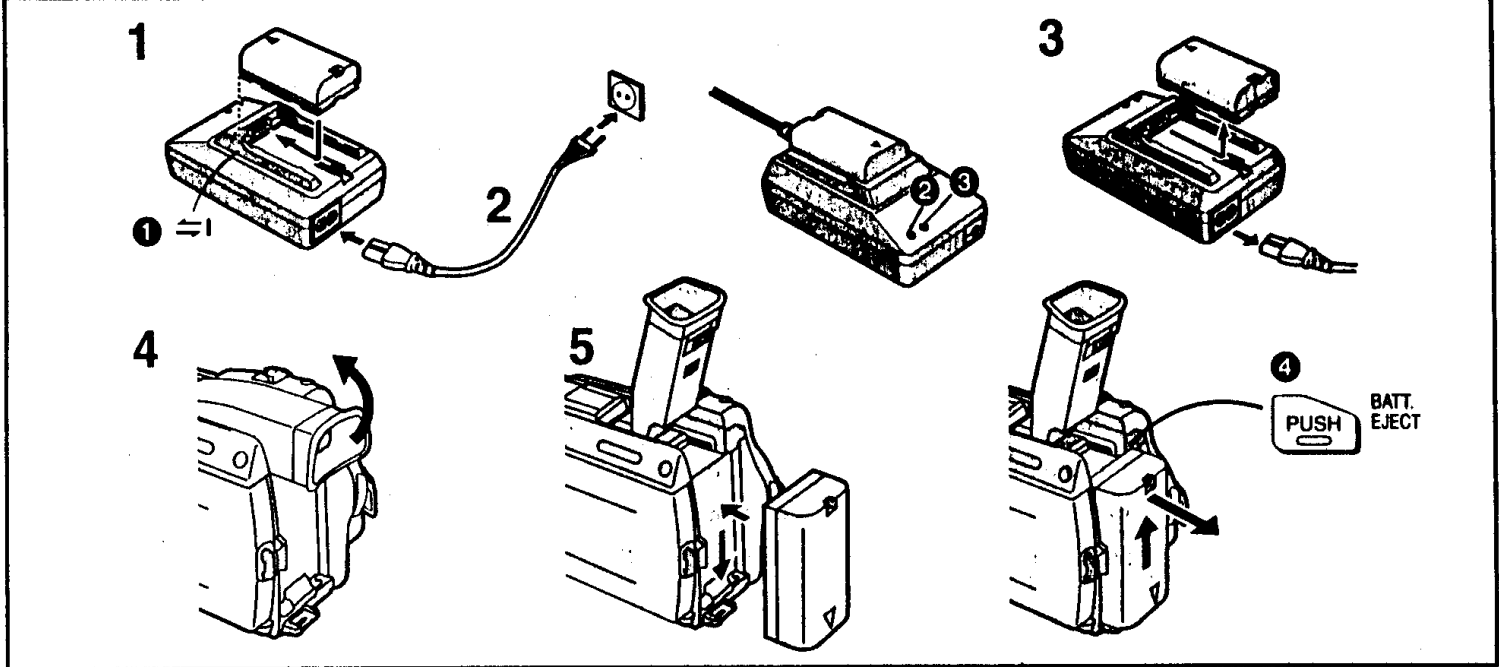
4 قم بتوصيل سلك توصيل التيار المتردد إلى محول التيار المتردد، ومقبس التيار المتردد.

- Ⓐ: هونغ كونغ المنطقة الإدارية الخاصة
- لا يتلائم سلك توصيل التيار المتردد بالكامل في مقبس محول التيار المتردد. لكن ليس لهذا تأثير على التشغيل.
 - قبل فصل سلك توصيل المصدر الرئيسي للتيار المتردد، قم بتهيئة المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [OFF].
 - إذا استخدمت كاميرا الفيديو السينمائية لفترة طويلة من الزمن، فإنها تصبح دافئة. مع ذلك هذا أمر طبيعي.

■ إمداد القدرة من مقبس ولاعة السجائر في السيارة

استخدام شاحن بطارية السيارة (VW-KBD2E; إختياري) يمكن من إمداد القدرة إلى كاميرا الفيديو السينمائية في السيارة من أجل التسجيل وإعادة العرض.

- كما أنه يمكن أيضاً من شحن بطارية كاميرا الفيديو السينمائية.
- بعد الاستخدام، تأكد من فصل شاحن بطارية السيارة من مقبس ولاعة السجائر.
- إذا كان شاحن بطارية السيارة موصلاً من قبل إلى مقبس ولاعة السجائر عندما تبدأ تشغيل المحرك، قد تنصهر الصهيرة الموجودة في قابس شاحن بطارية السيارة.
- اقرأ أيضاً إرشادات التشغيل الخاصة بشاحن بطارية السيارة.



РУССКИЙ ЯЗЫК

■ Снабжение электропитанием от батареи

Перед использованием зарядите батарею полностью.

- 1** Совместите передний край батареи со значком ① на стороне адаптера переменного тока, а затем сдвиньте её горизонтально до тех пор, пока она не зафиксорируется со щелчком.
 - Если входной кабель постоянного тока подсоединен к адаптеру переменного тока, отсоедините его, так как в противном случае зарядка невозможна.
- 2** Надежно подсоедините сетевой кабель питания переменного тока к адаптеру переменного тока и к розетке сети питания переменного тока.
 - Сетевой кабель питания переменного тока не вставляется полностью в гнездо адаптера переменного тока, но это не является неисправностью.
 - Высвечиваются лампа [POWER] ② и лампа [CHARGE] ③, и начинается зарядка.
 - Если лампа [CHARGE] не высвечивается, даже если присоединена батарея, удалите батарею, а затем присоедините её снова.
 - Когда погаснет лампа [CHARGE], зарядка завершена.
- 3** Удалите батарею, сдвинув её в направлении, противоположном тому, которое указано в пункте 1 выше.
 - Отсоедините также сетевой кабель питания переменного тока.
- 4** Наклоните также искатель вверх.
- 5** Вставьте батарею в батарейный держатель на видеокамере и сдвиньте её вниз до тех пор, пока она не зафиксорируется с щелчком.

Удаление батареи из видеокамеры

Во время нажатия кнопки [BATT.EJECT] ④, сдвиньте батарею вверх для её удаления.

- Будьте осторожны, чтобы случайно не уронить батарею.
- Перед удалением батареи установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [OFF].

■ Лампа зарядки [CHARGE]

Высвечивается: во время зарядки
Выключена: батарея полностью заряжена.

Когда лампа [CHARGE] мигает непрерывно

Если температура батареи очень низкая или очень высокая, лампа [CHARGE] на адаптере переменного тока мигает непрерывно. Она также мигает непрерывно, когда в батарее или в адаптере переменного тока произошла какая-то неисправность. За подробностями обращайтесь к параграфу "Замечания об адаптере переменного тока" (→ 110).

العربية

■ إمداد القدرة بالبطارية

قبل الإستخدام، إشنح البطارية بالكامل.

- 1** إجعل الحافة الأمامية من البطارية في محاذاة العلامة ① الموجودة على جانب محول التيار المتردد. ثم إزلقها أفقياً حتى تثبت في مكانها بصدر صوت طقة.
 - إذا كان سلك دخل التيار المستمر موصولاً إلى محول التيار المتردد، إفضله حيث أن الشحن يكون مستحيلاً إذا لم يتم ذلك.
- 2** قم بتوصيل سلك توصيل المصدر الرئيسي للتيار المتردد بإحكام إلى محول التيار المتردد ومقبس المصدر الرئيسي للتيار المتردد.
 - سلك توصيل المصدر الرئيسي للتيار المتردد لايتطابق تماماً مع مقبس محول التيار المتردد، لكن هذا ليس له تأثير على عملية التشغيل.
 - تومض اللمبة [POWER] ② واللمبة [CHARGE] ③ ويبدأ الشحن.
 - إذا لم تومض اللمبة [CHARGE] على الرغم من تركيب البطارية، قم بنزع البطارية ثم أعد تركيبها.
 - عندما تنطفئ اللمبة [CHARGE]، ينتهي الشحن.
- 3** إنزع البطارية عن طريق إزالتها في الإجه العكسي للخطوة 1 للأعلى.
 - تم أيضاً بفصل سلك توصيل المصدر الرئيسي للتيار المتردد.
- 4** قم بإمالة المعين لأعلى.
- 5** أدخل البطارية في حامل البطارية بكاميرا الفيديو السينمائية وأزلقها للأسفل حتى تستقر في موضعها بإحكام بصدر صوت طقة.

نزع البطارية من كاميرا الفيديو السينمائية

أثناء ضغط الزر [BATT. EJECT] ④، أزلق البطارية للأعلى لنزعها.

- إحرص على عدم إسقاط البطارية بصورة عفوية.
- قبل نزع البطارية، قم بتهيئة المفاتيح [OFF/ON/MODE] إلى [OFF].






■ لمبة الشحن [CHARGE]

مضيئة: أثناء الشحن
مطفأة: البطارية مشحونة بالكامل.

عندما تومض اللمبة [CHARGE] بصورة مستمرة

إذا كانت درجة حرارة البطارية منخفضة أو مرتفعة للغاية، تومض اللمبة [CHARGE] الموجودة بمحول التيار المتردد بصورة مستمرة، كما أنها تومض أيضاً بصورة مستمرة عند حدوث خلل ما في البطارية أو في محول التيار المتردد.

لزيد من التفاصيل، يرجى قراءة ملاحظات حول محول التيار المتردد (→ 110).

		NV-MX3	NV-MX7D
 VSB0418 CGR-D120	Ⓐ	1 h.	1 h.
	Ⓑ	1 h 25 min. (1 h 5 min.)	1 h 20 min. (1 h 5 min.)
	Ⓒ	45 min. (35 min.)	40 min. (35 min.)
 CGP-D210	Ⓐ	1 h 50 min.	1 h 50 min.
	Ⓑ	2 h 20 min. (1 h 55 min.)	2 h 20 min. (1 h 50 min.)
	Ⓒ	1 h 10 min. (1 h.)	1 h 10 min. (55 min.)
 CGR-D220	Ⓐ	2 h.	2 h.
	Ⓑ	2 h 55 min. (2 h 20 min.)	2 h 50 min. (2 h 15 min.)
	Ⓒ	1 h 30 min. (1 h 10 min.)	1 h 25 min. (1 h 10 min.)
 CGP-D320	Ⓐ	3 h 15 min.	3 h 15 min.
	Ⓑ	5 h 5 min. (4 h 5 min.)	4 h 50 min. (3 h 55 min.)
	Ⓒ	2 h 35 min. (2 h 5 min.)	2 h 25 min. (2 h.)
 CGR-D815	Ⓐ	5 h 20 min.	5 h 20 min.
	Ⓑ	9 h 25 min. (7 h 40 min.)	9 h 10 min. (7 h 40 min.)
	Ⓒ	4 h 45 min. (3 h 50 min.)	4 h 35 min. (3 h 50 min.)

РУССКИЙ ЯЗЫК

Время зарядки и максимальное время для непрерывной записи

- Ⓐ Время зарядки
 Ⓑ Максимальное время непрерывной записи
 Ⓒ Прерывающееся время записи
 (Прерывающееся время записи указывает общее время записи, возможное, когда Вы повторно иницилируете и останавливаете запись.)

- "1 h 10 min." обозначает "1 час и 10 минут".
- Поставляется батарея модели VSB0418.
- Времена, показанные в вышеуказанной таблице, являются приблизительными. Цифры в скобках показывают время записи при использовании ЖКИ видеомонитора.

Времена, перечисленные выше для Вашей информации, означают продолжительность записи, выполненной при температуре окружающего воздуха 20° C и относительной влажности 60%. Время зарядки может быть больше, если Вы заряжаете батарею при более высокой или более низкой температуре.

- Во время использования и зарядки батарея нагревается. Видеокамера также нагревается во время использования.
- Если Вы повторно останавливаете и начинаете запись, время записи для батареи может быть короче, чем указанное выше.
- Если Вы не используете батарею в течение длительного времени, прочитайте, пожалуйста, параграф "Меры предосторожности при хранении" (→ 114).
- С помощью этого адаптера переменного тока невозможна зарядка батарей моделей CGP-D110 и CGP-D105.

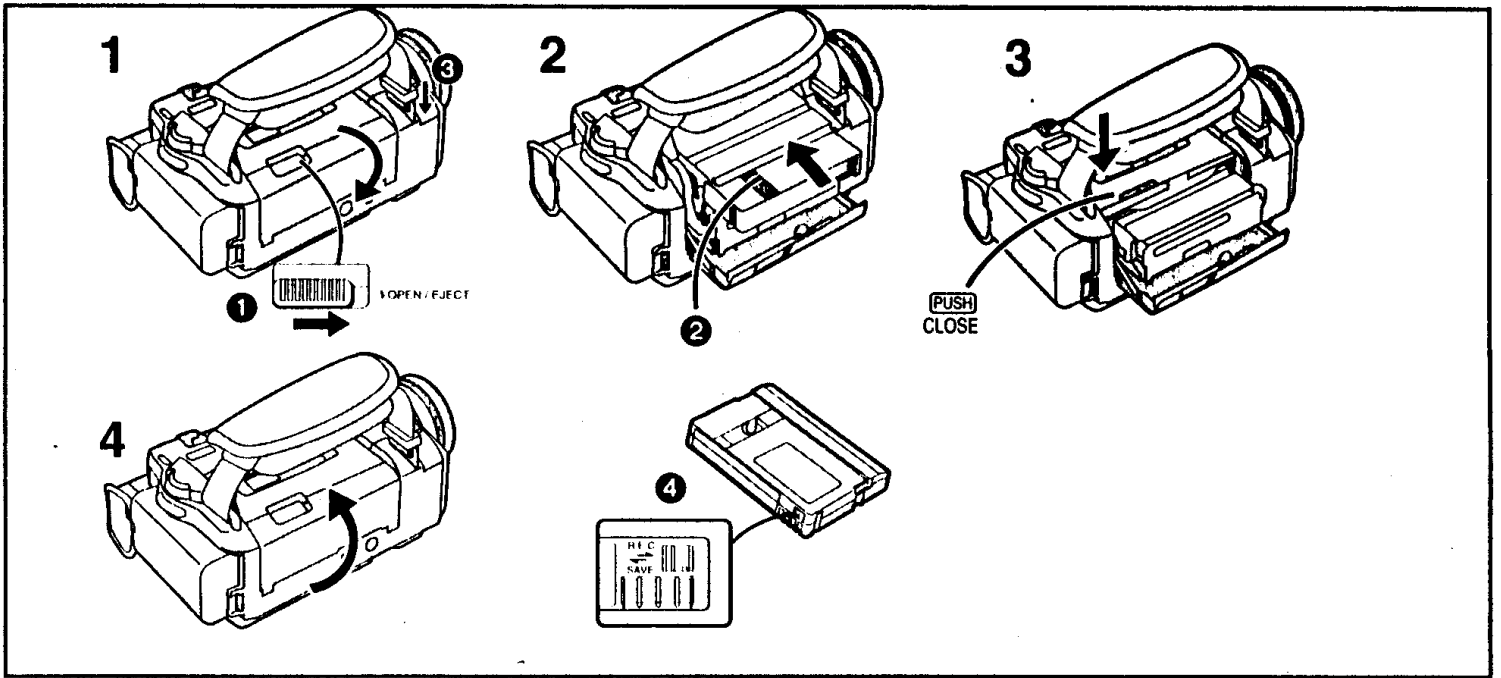
العربية

وقت الشحن وأقصى وقت للتسجيل المتواصل

- Ⓐ وقت الشحن
 Ⓑ الوقت الأقصى للتسجيل المتواصل
 Ⓒ وقت التسجيل المتقطع
 (وقت التسجيل المتقطع يبين وقت التسجيل الكلي الممكن عندما تبدأ وتوقف التسجيل بصورة متكررة.)

- تشير "1 h 10 min." إلى "ساعة واحدة و10 دقائق".
- البطارية موديل VSB0418 مرفقة.
- الأرقام المبينة في الجدول السابق عبارة عن قيم تقريبية. توضح الأرقام الموجودة بين قوسين وقت التسجيل عند استخدام شاشة المراقبة LCD.

- الأوقات المدونة أعلاه من أجل معلوماتك تبين فترة التسجيل الذي يتم تنفيذه عند درجة حرارة الجو 20° م والرطوبة النسبية 60٪. قد يكون وقت الشحن أطول عندما تشحن البطارية عند درجة حرارة أعلى أو أدنى.
- أثناء الاستخدام والشحن، تصبح البطارية دافئة. وكذلك تصبح كاميرا الفيديو السينمائية دافئة أيضاً أثناء الاستخدام.
- عندما توقف وتعيد بدء التسجيل بصورة متكررة، قد يصبح وقت التسجيل لكل بطارية أقصر من الوقت المدون للأعلى.
- إذا لم تستخدم البطارية لفترة طويلة من الزمن، الرجاء قراءة إحتياطات من أجل التخزين. (→ 114).
- لا يمكن شحن موديلات البطارية CGP-D110 و CGP-D105 بحول التيار المتردد هذا.



РУССКИЙ ЯЗЫК

Вставление кассеты

- 1** Сдвиньте рычажок [OPEN/EJECT] **1** вправо и одновременно откройте нижнюю крышку кассетного отсека до тех пор, пока она не щелкнет.
Выдвигается кассетный отсек.
- 2** Вставьте кассету с её окошком в положении **2**, показанном выше.
- 3** Нажмите на значок [PUSH CLOSE] для закрытия верхней крышки кассетного отсека. Кассетный держатель с кассетой задвигается внутрь. Убедитесь в том, что кассетный держатель задвинут полностью.
- 4** Закройте нижнюю крышку кассетного отсека.
 - Если для снабжения электропитанием используется адаптер переменного тока или батарея, возможны вставление и выброс кассеты без включения видеокамеры.
 - При открывании и закрывании кассетного отсека нажмите на пряжку **3** захватывающего ремня в направлении стрелки так, чтобы не препятствовать открыванию и закрыванию кассетного отсека.
 - При вставлении кассеты убедитесь, что она обращена в правильном направлении, а затем нажимайте её до тех пор, пока она не остановится.
 - Если Вы вставляете кассету, на которую Вы выполняли запись предварительно, используйте функцию поиска камерой (→ 41) для поиска позиции, с которой Вы желаете продолжить запись.
 - Если Вы вставите новую кассету, перемотайте ленту на начало перед началом записи.

Предотвращение случайного стирания записей

Открывание движка предотвращения стирания **4** на кассете (сдвиг его в направлении стрелки [SAVE]) предотвращает запись. Для выполнения повторной записи закройте движок предотвращения стирания (сдвиньте его в направлении стрелки [REC]).

العربية

إدخال الكاسيت

- 1** إزلق الذراع [OPEN/EJECT] **1** إلى جهة اليمين وفي نفس الوقت افتح غطاء حجيرة الكاسيت السفلى حتى يصدر صوت طقة.
ينزلق حامل الكاسيت للخارج.
 - 2** أدخل الكاسيت بنافذه في الموضع **2** كما هو موضح للأعلى.
 - 3** اضغط على العلامة [PUSH CLOSE] لغلغ غطاء حجيرة الكاسيت العلوى.
ينزلق حامل الكاسيت مع الكاسيت للداخل. تأكد من إرتداد حامل الكاسيت بالكامل.
 - 4** إغلق غطاء حجيرة الكاسيت السفلى.
 - إذا تم إستخدام محول التيار الكهربائي المتردد أو البطارية لإمداد القدرة، يمكن إدخال أو إخراج الكاسيت بدون إدارة كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل.
 - عند فتح أو غلق حجيرة الكاسيت، اضغط مشبك حزام المسك **3** لأسفل في إتجاه السهم بحيث لايعيق فتح أو غلق حجيرة الكاسيت.
 - عند إدخال الكاسيت، إحرص على أن يكون في الإتجاه الصحيح ثم إدفعه للداخل حتى يتوقف.
 - عندما تقوم بإدخال كاسيت قمت بالتسجيل عليه من قبل، إستخدم وظيفة بحث الكاميرا **(41 →)** للبحث عن الموضع الذي تريد أن تبدأ منه مواصلة التسجيل.
 - عندما تقوم بإدخال كاسيت جديد، أعد لف الشريط إلى بدايته قبل أن تبدأ التسجيل.
- منع الهو العرضي للتسجيلات
فتح منزلق منع المحو للكاسيت **4** (زلقها في إتجاه السهم [SAVE]) يمنع التسجيل.
للتسجيل مرة أخرى، إغلق منزلق منع المحو (إزلقها في إتجاه السهم [REC]).

Если кассетный держатель не задвигается обратно

- Нажмите на значок [PUSH CLOSE] и плотно закройте нижнюю крышку кассетного отсека.
- Выключите видеокамеру, а затем включите её снова.
- Проверьте, не разрядилась ли батарея.

Если кассетный держатель не выдвигается

- Плотно закройте нижнюю крышку кассетного отсека, а затем откройте её снова.
- Проверьте, не разрядилась ли батарея.

■ Режим длительного воспроизведения (LP)

Возможен выбор желаемой скорости записи с помощью пункта [REC SPEED] в подменю [RECORDING SETUP]. (→ 17)

Если Вы выберете режим LP, возможное время записи будет в 1,5 раз длиннее, чем в режиме стандартного воспроизведения SP.

Запись в режиме LP не приводит к ухудшению качества изображения. Однако воспроизводимое изображение может содержать рисунки, похожие на мозаику, и определенные функции могут быть ограничены.

- В следующих случаях на воспроизводимом изображении могут появиться рисунки, похожие на мозаику, или изображение может воспроизводиться неправильно:
 - Когда кассета, записанная в режиме LP на этой видеокамере, воспроизводится на другом цифровом видеооборудовании.
 - Когда кассета, записанная в режиме LP на другом цифровом видеооборудовании, воспроизводится на этой видеокамере.
 - Когда кассета, записанная в режиме LP на этой видеокамере, воспроизводится на цифровом видеооборудовании, не снабженном функцией режима LP.
- В режиме замедленного воспроизведения или режиме продвижения стоп-кадров. (→ 38, 39)
- При использовании функции поиска камерой. (→ 41)
- Так как ширина дорожки записи в режиме LP меньше, чем ширина головки, запись нового звука на уже записанную кассету (аудио перезапись) (→ 70) невозможна.

إذا لم ينزلق حامل الكاسيت للداخل مرة أخرى

- اضغط على العلامة [PUSH CLOSE] وإغلق غطاء حجيرة الكاسيت العلوى بإحكام.
- قم بتحويل كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع القفل ثم إلى وضع التشغيل مرة أخرى.
- تحقق ما إذا كانت البطارية فارغة الشحنة.

إذا لم ينزلق حامل الكاسيت للخارج

- إغلق غطاء حجيرة الكاسيت السفلى بالكامل ثم افتحه مرة أخرى.
- تحقق ما إذا كانت البطارية فارغة الشحنة.

■ الوضع LP

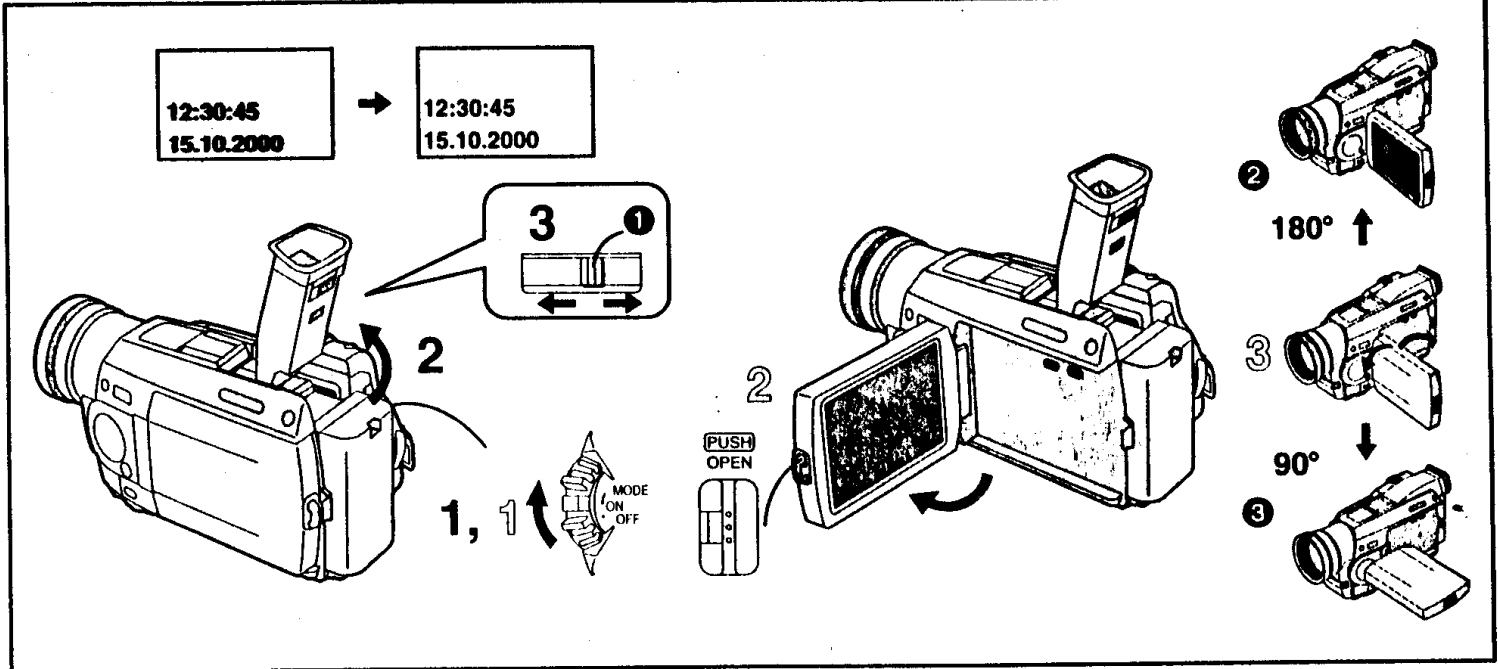
يمكن اختيار سرعة التسجيل المرغوبة بواسطة [REC SPEED] على القائمة الفرعية [RECORDING SETUP]. (→ 17)

إذا اخترت الوضع LP. يكون طول وقت التسجيل الممكن 1.5 مرة قدر التسجيل في الوضع SP.

التسجيل في الوضع LP لا يؤدي إلى تدهور جودة الصورة. مع ذلك، قد تحتوي صورة إعادة العرض على أنماط تشبه الفسيفساء. وقد يتم تقييد وظائف معينة.

● في الحالات التالية قد تظهر أنماط تشبه الفسيفساء في صورة إعادة العرض، أو قد لا يتم إعادة عرض الصورة بصورة صحيحة.

- عند إعادة عرض كاسيت مسجل في الوضع LP بكاميرا الفيديو السينمائية هذه على جهاز فيديو رقمي آخر.
- عند إعادة عرض كاسيت مسجل في الوضع LP بجهاز فيديو رقمي آخر على كاميرا الفيديو السينمائية هذه.
- عند إعادة عرض كاسيت مسجل في الوضع LP بكاميرا الفيديو السينمائية هذه على جهاز فيديو رقمي آخر لا يتميز بوجود الوضع LP.
- في وضع إعادة عرض الصورة البطيئة أو تقديم الصورة الثابتة. (→ 38, 39)
- عند استخدام وظيفة بحث الكاميرا. (→ 41)
- حيث أن عرض مسار التسجيل في الوضع LP أصغر من عرض الرأس، لا يمكن تسجيل صوت جديد فوق كاسيت مسجل من قبل (دبلجة الصوت) (→ 70).



РУССКИЙ ЯЗЫК

Использование искателя

Перед использованием искателя подрегулируйте его в соответствии с Вашим зрением так, чтобы индикации в искателе были четкими и легкими в прочтении.

- 1 Установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [ON].
- 2 Наклоните искатель вверх. Угол искателя может быть подрегулирован вверх.
- 3 Подрегулируйте с помощью сдвига регулятора корректора окуляра ①.

Примечание:

Не оставляйте искатель, подверженным воздействию прямого солнечного света, так как его увеличительное стекло может собирать лучи света, этом может привести к серьезному повреждению искателя из-за перегрева.

Использование ЖКИ видеомонитора

Запись возможна также при просмотре изображения на открытом ЖКИ видеомониторе.

- 1 Установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [ON].
- 2 Нажмите кнопку [PUSH OPEN] и одновременно поверните ЖКИ видеомонитор на угол приблизительно 90° в направлении стрелки. Искатель выключается.

Регулировка угла

- 3 Подрегулируйте угол ЖКИ видеомонитора в соответствии с желаемым углом записи.
 - ЖКИ видеомонитор поворачивается вверх на максимальный угол 180° ② и вниз на максимальный угол 90° ③ от его нормального вертикального положения. Попытка повернуть его с силой за пределы этого диапазона может привести к серьезному повреждению видеокамеры.

Закрывание ЖКИ видеомонитора

Закрывайте ЖКИ видеомонитор до тех пор, пока кнопка [PUSH OPEN] не зафиксорируется с щелчком.

العربية

إستخدام المعين

قبل إستخدام المعين، إضبطه إلى قوة إيمارك بحيث تصبح البيانات الموجودة في المعين واضحة وسهلة القراءة.

- 1 إضبط المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [ON].
- 2 قم بإمالت المعين للأعلى. يمكن ضبط زاوية المعين للأعلى.
- 3 إضبط عن طريق إزلاق مقبض تصحيح العدسة العينية ①.

ملاحظة:

لا تترك المعين معرضاً لضوء الشمس المباشر، حيث أن زجاجه الكبير قد يجمع أشعة الضوء ويتلف المعين بالحرارة بصورة خطيرة.

إستخدام شاشة المراقبة LCD

يمكن أيضاً التسجيل أثناء مشاهدة الصورة على شاشة المراقبة LCD المفتوحة.

- 1 إضبط المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [ON].
- 2 إضغط الزر [PUSH OPEN] وفي نفس الوقت أدر شاشة المراقبة LCD للخارج حوالي 90° في إجه السهم.

يتحول المعين إلى وضع القفل.

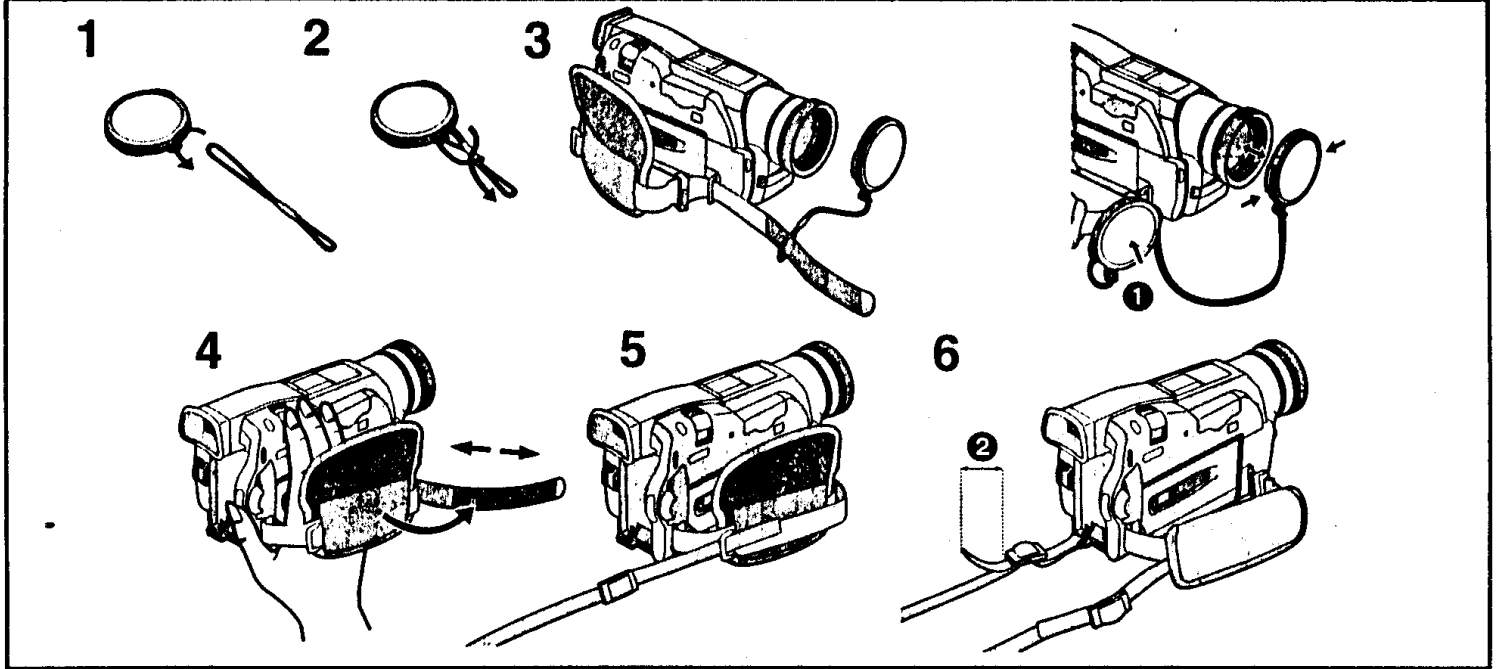
ضبط الزاوية

- 3 إضبط زاوية شاشة المراقبة LCD طبقاً لزاوية التسجيل.

• تدور شاشة المراقبة LCD للأعلى بزاوية حدها الأقصى 180° ② وللأسفل بزاوية حدها الأقصى 90° ③ من الموضع الرأسى المعتاد. محاولة إدارتها قسراً أبعد من هذا النطاق يمكن أن تتلف كاميرا الفيديو السينمائية بصورة خطيرة.

غلق شاشة المراقبة LCD

إدفع شاشة المراقبة LCD لفلقها حتى يتم إحكام قفل الزر [PUSH OPEN] بصدور صوت طقة.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Присоединение крышки объектива

- 1 Проденьте более длинную петлю шнура крышки объектива через присоединенное ушко на крышке объектива.
 - 2 Затем проденьте более короткую петлю шнура крышки объектива через центр более длинной петли и плотно затяните.
 - 3 Присоедините более короткую петлю к захватывающему ремню.
- Вы можете зацепить снятую крышку объектива за захватывающий ремень 1. (Когда запись не выполняется в действительности, всегда присоединяйте крышку объектива к объективу для его предохранения.)

Примечание:

Не оставляйте объектив, подверженным воздействию прямого солнечного света, так как он может собирать лучи света, это может привести к серьезному повреждению ПЗС-сенсора из-за перегрева.

Регулировка захватывающего ремня

Вы можете подрегулировать захватывающий ремень по размеру Вашей руки.

- 4 Проденьте Вашу руку через захватывающий ремень и подрегулируйте его длину. Сверните конец захватывающего для надежного закрепления застежкой с велкро-лентой.

Присоединение плечевого ремня

Перед выходом на улицу для записи мы рекомендуем, чтобы Вы присоединили плечевой ремень для предотвращения случайного падения видеокамеры.

- 5 Протяните конец плечевого ремня через держатель плечевого ремня на видеокамере.
- 6 Согните конец плечевого ремня назад, протяните его через регулятор длины плечевого ремня. Вытяните его еще больше чем на 2 см 2 из регулятора длины плечевого ремня так, чтобы он не мог выскользнуть.

تركيب غطاء العدسة

- 1 مرر العروة الأطول من شريط غطاء العدسة من خلال الحلقة المركبة على غطاء العدسة.
 - 2 بعد ذلك مرر العروة الأقصر من شريط غطاء العدسة من خلال وسط العروة الأطول وإسحبها بشدة.
 - 3 قم بتوصيل العروة الأقصر إلى حزام المسك.
- يمكنك أن تشيك غطاء العدسة المنزوع على حزام المسك. 1 (في حالة عدم القيام بالتسجيل الفعلي، قم دائماً بتركيب غطاء العدسة على العدسة لحمايتها.)
- ملاحظة:
لا تترك العدسة معرضة إلى ضوء الشمس المباشر، حيث أنها يمكن أن تجمع أشعة الضوء وتنتفج المستشعر CCD بالحرارة بصورة خطيرة.

ضبط حزام المسك

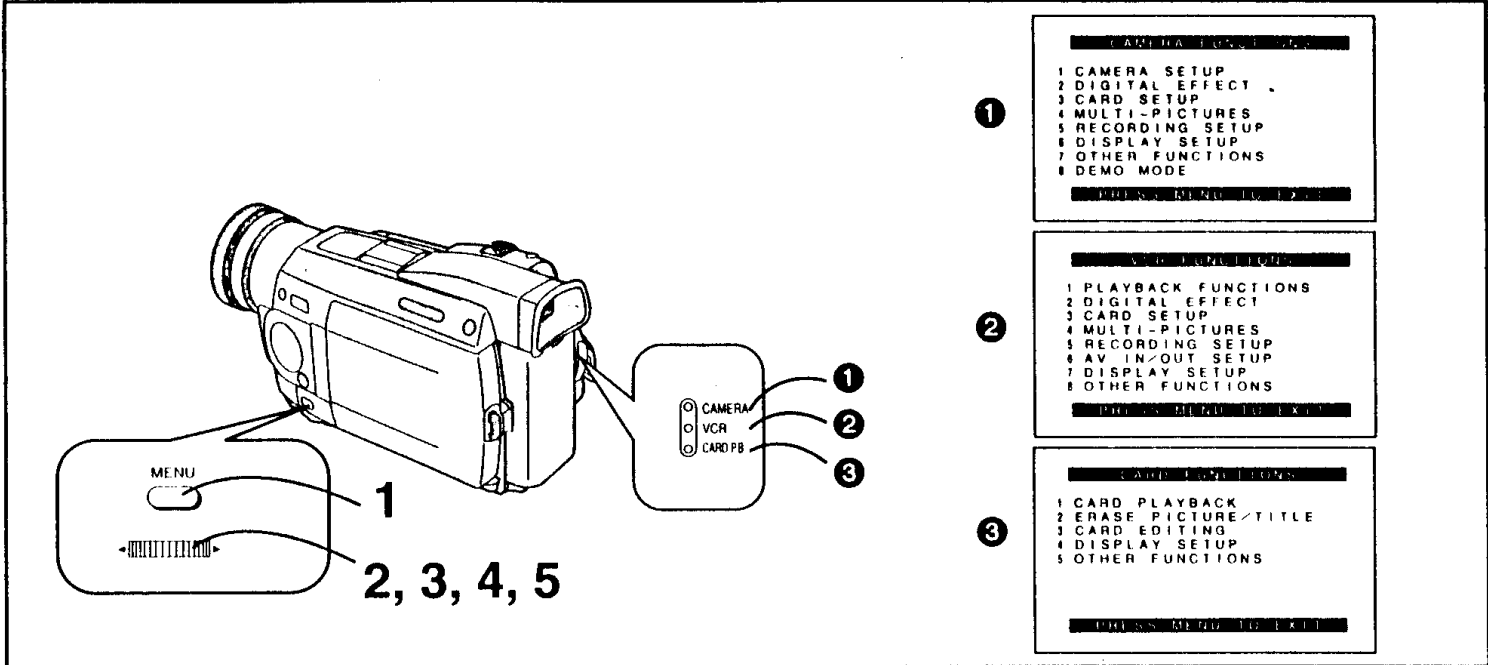
يمكنك أن تضبط حزام المسك طبقاً لحجم يدك.

- 4 مرر يدك من خلال حزام المسك وإضبط طوله. أعد طي طرف حزام المسك لتثبيت نهاية الشريط بإحكام.

تركيب نطاق الكتف

قبل المغادرة للتسجيل الخارجي، نوصيك بتركيب نطاق الكتف لمنع كاميرا الفيديو السينمائية من السقوط عرضياً.

- 5 إسحب طرف نطاق الكتف خلال مثبتة نطاق الكتف بكاميرا الفيديو السينمائية.
 - 6 أعد طرف نطاق الكتف، إسحبه خلال ضابطة طول نطاق الكتف.
- إسحبه إلى الخارج لأكثر من 2 سم 2 من ضابطة طول نطاق الكتف بحيث لا يمكنه الإنفلات.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Использование экрана меню

Установки различных функций высвечиваются в меню этой видеокамеры для простого выполнения выбора желаемых функций и установок.

- 1 Нажмите кнопку [MENU].**
Когда высвечивается лампа [CAMERA], отображается меню режима камеры **1**.
Когда высвечивается лампа [VCR], отображается меню режима ВКМ **2**.
Когда высвечивается лампа [CARD P.B.], отображается меню режима воспроизведения карточки **3**.
(только NV-MX7D)
- 2 Поверните регулятор [PUSH] для выбора желаемого подменю.**
При повороте регулятора [PUSH] изменяется выделенный пункт.
- 3 Нажмите регулятор [PUSH] для высвечивания выбранного подменю.**
- 4 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта, подлежащего установке.**
- 5 Нажмите регулятор [PUSH] для установки выбранного пункта в желаемый режим.**
При каждом нажатии курсор [▶] передвигается к следующему режиму.
Установки для пункта(ов) меню, которые не могут использоваться вследствие комбинации выбранных функций, отображаются синим цветом.

- Во время высвечивания меню запись или воспроизведение невозможны. Высвечивание меню возможно во время воспроизведения, но не во время записи.
- Вы можете также проделать описанные выше операции с помощью устройства дистанционного управления. (→ 98)

Выход из меню

Нажмите кнопку [MENU] снова.

Примечание об установках, сделанных в меню

Установки, выбранные в меню, сохраняются при выключении видеокамеры. Однако если Вы отсоедините от видеокамеры источник электропитания (батарею или адаптер переменного тока) перед её выключением, выбранные установки могут не сохраниться.

إستخدام شاشة القائمة

إن كاميرا الفيديو السينمائية هذه تعرض أوضاع تهيئة الوظائف المختلفة في القوائم لجعل اختيار الوظائف وأوضاع التهيئة المرغوبة سهلاً.

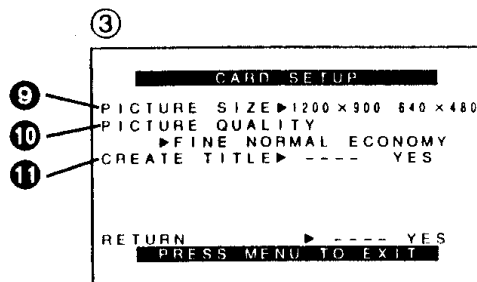
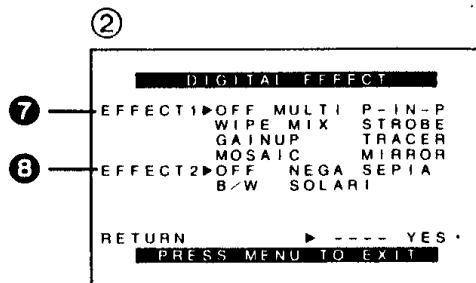
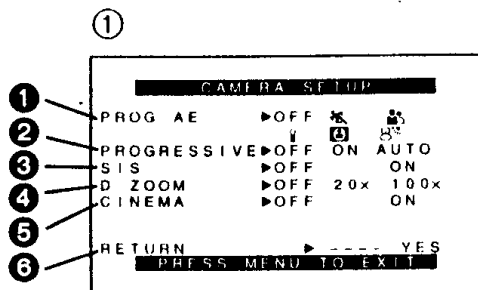
- 1 اضغط الزر [MENU].**
عندما تضيئ اللمبة [CAMERA]، تظهر قائمة وضع الكاميرا. **1**
عندما تضيئ اللمبة [VCR]، تظهر قائمة وضع مسجل الفيديو كاسيت. **2**
عندما تضيئ اللمبة [CARD P.B.]، تعرض قائمة وضع إعادة عرض الكارت. **3**
(الموديل NV-MX7D فقط)
 - 2 أدر القرص [PUSH] لاختيار القائمة الفرعية المرغوبة.**
إدارة القرص [PUSH] تغير البند الداكن الإضاءة.
 - 3 اضغط القرص [PUSH] لعرض القائمة الفرعية المختارة.**
 - 4 أدر القرص [PUSH] لاختيار البند المراد تهيئته.**
 - 5 اضغط القرص [PUSH] لتهيئة البند المختار إلى الوضع المرغوب.**
كل ضغطة تحرك المشيرة [▶] إلى الوضع التالي.
تعرض أوضاع ضبط بند (بنود) القائمة الذي لا يمكن إستخدامه بسبب الجمع بين الوظائف المختارة باللون الأزرق الداكن.
- بينما تكون القائمة معروضة، لا يمكن التسجيل أو إعادة العرض. أثناء إعادة العرض، يمكن عرض القائمة، لكن ليس أثناء التسجيل.
 - يمكنك أيضاً تنفيذ عمليات التشغيل السابقة باستخدام مفتاح التحكم عن بعد. (→ 98)

الخروج من القائمة

إضغط الزر [MENU] مرة أخرى.

ملاحظة بشأن أوضاع التهيئة التي تتم على القائمة

تحفظ أوضاع التهيئة التي تختارها على القائمة عندما تدير كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع القفل. مع ذلك، إذا فصلت وحدة إمداد القدرة (البطارية أو محول التيار الكهربائي المتردد) من كاميرا الفيديو السينمائية قبل إدارتها إلى وضع القفل، قد لا يمكن حفظ أوضاع التهيئة المختارة.



РУССКИЙ ЯЗЫК

Функции меню

Рисунки меню предназначены для объяснения функций; действительные меню выглядят немного по-другому.

Главное меню режима камеры [CAMERA FUNCTIONS]

1. CAMERA SETUP (УСТАНОВКА КАМЕРЫ)
2. DIGITAL EFFECT (ЦИФРОВОЙ ЭФФЕКТ)
3. CARD SETUP (УСТАНОВКИ ДЛЯ КАРТОЧКИ)
(только NV-MX7D)
4. MULTI-PICTURES (МУЛЬТИ-ИЗОБРАЖЕНИЯ)
5. RECORDING SETUP (УСТАНОВКА ЗАПИСИ)
6. DISPLAY SETUP (УСТАНОВКА ДИСПЛЕЯ)
7. OTHER FUNCTIONS (ДРУГИЕ ФУНКЦИИ)
8. DEMO MODE (РЕЖИМ ДЕМОНСТРАЦИИ)

Подменю [CAMERA SETUP] ①

- ① Режим автоматической экспозиции [PROG.AE] (→ 47)
- ② Режим поступательного фотоснимка [PROGRESSIVE] (→ 31)
- ③ Суперстабилизатор изображения [SIS] (→ 35)
- ④ Цифровая трансфокация [D.ZOOM] (→ 30)
- ⑤ Формат записи, подобный кино [CINEMA] (→ 34)
- ⑥ Возврат к главному меню [RETURN]
Если Вы установите режим [YES] для пункта [RETURN], меню изменится на главное меню.

Подменю [DIGITAL EFFECT] ②

- ⑦ Цифровые эффекты 1 [EFFECT1] (→ 49)
- ⑧ Цифровые эффекты 2 [EFFECT2] (→ 49)

Подменю [CARD SETUP] ③ (только NV-MX7D)

- ⑨ Размер изображения [PICTURE SIZE] (→ 73)
- ⑩ Качество изображения [PICTURE QUALITY] (→ 75)
- ⑪ Создание титров [CREATE TITLE] (→ 81)

العربية

وظائف القائمة

المقصود من الرسومات التوضيحية للقوائم هو شرح الوظائف: القوائم الفعلية تبدو مختلفة إلى حد ما.

القائمة الرئيسية لوضع الكاميرا [CAMERA FUNCTIONS]

1. CAMERA SETUP (إعداد الكاميرا)
2. DIGITAL EFFECT (التأثير الرقمي)
3. CARD SETUP (إعداد الكارت) (الموديل NV-MX7D فقط)
4. MULTI-PICTURES (الصورة المتعددة)
5. RECORDING SETUP (الإعداد للتسجيل)
6. DISPLAY SETUP (إعداد العرض)
7. OTHER FUNCTIONS (وظائف أخرى)
8. DEMO MODE (وضع العرض الإيضاحي)

القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] ①

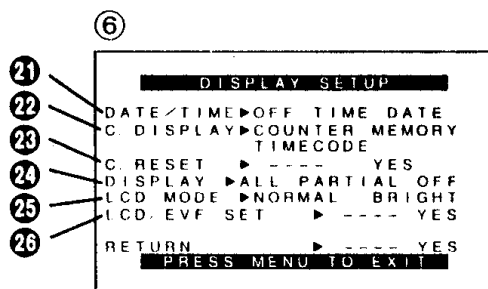
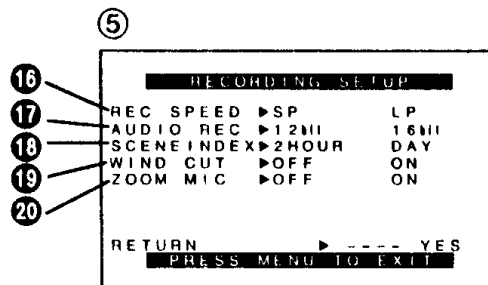
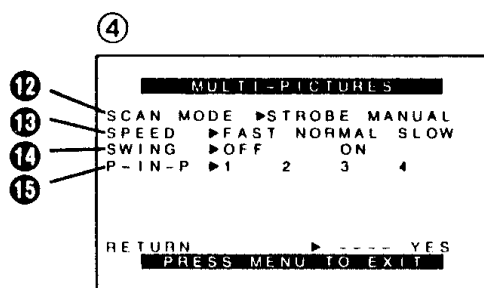
- ① وضع التعريض الأوتوماتيكي [PROG. AE] (→ 47)
- ② وضع التصوير الفوتوغرافي المتقدم [PROGRESSIVE] (→ 31)
- ③ موازن الصورة الفائق [SIS] (→ 35)
- ④ الزوم الرقمي [D.ZOOM] (→ 30)
- ⑤ التسجيل بهيئة مثل السينما [CINEMA] (→ 34)
- ⑥ العودة إلى القائمة الرئيسية [RETURN]
إذا قمت بضبط [RETURN] إلى [YES]، تعود القائمة إلى القائمة الرئيسية.

القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] ②

- ⑦ التأثيرات الرقمية 1 [EFFECT1] (→ 49)
- ⑧ التأثيرات الرقمية 2 [EFFECT2] (→ 49)

القائمة الفرعية [CARD SETUP] ③ (الموديل NV-MX7D فقط)

- ⑨ حجم الصورة [PICTURE SIZE] (→ 73)
- ⑩ جودة الصورة [PICTURE QUALITY] (→ 75)
- ⑪ تكوين العنوان [CREATE TITLE] (→ 81)



РУССКИЙ ЯЗЫК

Главное меню режима камеры
[CAMERA FUNCTIONS] (продолжение)

Подменю [MULTI-PICTURES] ④

- 12 Режим мульти-изображения [SCAN MODE] (→ 51, 52)
- 13 Скорость стробирования мульти-изображения [SPEED] (→ 51)
- 14 Режим колебания [SWING] (→ 51)
- 15 Позиция маленького изображения внутри нормального изображения [P-IN-P] (→ 54)

Подменю [RECORDING SETUP] ⑤

- 16 Режим скорости записи [REC SPEED] (→ 14)
- 17 Режим аудиозаписи [AUDIO REC] (→ 70)
- 18 Режим индексации сцены [SCENEINDEX] (→ 43)
- 19 Уменьшение шума ветра [WIND CUT]
Если Вы установите режим [ON] для пункта [WIND CUT], уменьшается шум ветра, попадающего в микрофон. Однако при этом также наблюдается небольшое ухудшение воспроизведения звука в басовом диапазоне.
- 20 Вариомикрофон [ZOOM MIC] (→ 29)

Подменю [DISPLAY SETUP] ⑥

- 21 Индикация даты и времени [DATE/TIME] (→ 125)
- 22 Режим отображения счетчика [C.DISPLAY] (→ 125)
- 23 Сброс счетчика [C.RESET] (→ 121)
Для сброса счетчик на нуль.
Однако сброс временного кода невозможен.
- 24 Режим дисплея [DISPLAY] (→ 125)
- 25 Режим освещения ЖКИ видеомонитора [LCD MODE] (→ 25)
- 26 Регулировка ЖКИ видеомонитора и искателя [LCD/EVF SET] (→ 25)

العربية

القائمة الرئيسية لوضع الكاميرا
[CAMERA FUNCTIONS] (تتمة)

④ القائمة الفرعية [MULTI-PICTURES]

- 12 وضع الصورة المتعددة [SCAN MODE] (→ 51, 52)
- 13 سرعة الصورة المتعددة سنروب [SPEED] (→ 51)
- 14 وضع الدوران [SWING] (→ 51)
- 15 وضع الصورة الصغيرة داخل الصورة العادية [P-IN-P] (→ 54)

⑤ القائمة الفرعية [RECORDING SETUP]

- 16 وضع سرعة التسجيل [REC SPEED] (→ 14)
- 17 وضع تسجيل الصوت [AUDIO REC] (→ 70)
- 18 وضع فهرس المنظر [SCENEINDEX] (→ 43)
- 19 خفض ضوضاء الرياح [WIND CUT]
إذا قمت بضبط [WIND CUT] إلى وضع التشغيل [ON]، فإنه سيتم خفض ضوضاء الرياح التي تصطدم بالميكروفون. لكن هذا يسبب أيضاً تدهوراً قليلاً في نطاق الجهير الخفيض للصوت.
- 20 ميكروفون تزويم [ZOOM MIC] (→ 29)

⑥ القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP]

- 21 بيان التاريخ والوقت [DATE/TIME] (→ 125)
- 22 وضع عرض العداد [C.DISPLAY] (→ 125)
- 23 إعادة تهيئة العداد [C.RESET] (→ 121)
لإعادة تهيئة العداد إلى الصفر.
مع ذلك، لا يمكن إعادة تهيئة رمز الوقت.
- 24 وضع العرض [DISPLAY] (→ 125)
- 25 وضع إضاءة الشاشة المراقبة LCD [LCD MODE] (→ 25)
- 26 ضبط الشاشة المراقبة LCD والمعين [LCD/EVF SET] (→ 25)

⑦

OTHER FUNCTIONS

27 REMOTE ▶ VCR1 VCR2 OFF

28 REC LAMP ▶ OFF ON

29 BEEP SOUND ▶ OFF ON

30 SHTR EFFECT ▶ OFF ON

31 CLOCK SET ▶ ---- YES

32 SELFSHOOT ▶ NORMAL MIRROR

33 RED EYE REDUCTION ▶ OFF ON

RETURN ▶ ---- YES

PRESS MENU TO EXIT

⑧

DEMO MODE

34 DEMO MODE ▶ OFF ON

RETURN ▶ ---- YES

PRESS MENU TO EXIT

РУССКИЙ ЯЗЫК

Главное меню режима камеры [CAMERA FUNCTIONS] (продолжение)

Подменю [OTHER FUNCTIONS] ⑦

- 27 Режим устройства дистанционного управления [REMOTE] (→ 100)
- 28 Лампа записи [REC LAMP] (→ 26)
- 29 Звуковой сигнал [BEEP SOUND]
Если Вы установите режим [ON] для пункта [BEEP SOUND], будет испускаться звуковой сигнал подтверждения/предосторожности в следующих случаях:
- 1 звуковой сигнал
 - Когда Вы начинаете запись
 - Когда Вы переключите переключатель [OFF/ON/MODE] из положения [OFF] в положение [ON]
 - 2 звуковых сигнала
 - Когда Вы выполняете паузу записи
 - 10 звуковых сигналов
 - Когда Вы управляете видеокамерой неправильным способом перед или во время записи
- 30 Эффект затвора [SHTR EFFECT] (→ 31)
- 31 Установка даты и времени [CLOCK SET] (→ 24)
- 32 Запись собственного изображения [SELFSHOOT] (→ 28)
- 33 Уменьшение эффекта "красных глаз" [RED EYE REDUCTION] (только NV-MX7D) (→ 115)
Это уменьшает эффект "красных глаз", в результате которого при испускании лампы освещения во время записи зрачки записанных видеокамерой людей кажутся красными.

Подменю [DEMO MODE] ⑧

- 34 Режим демонстрации [DEMO MODE]
Если Вы подсоедините адаптер переменного тока к видеокамере, установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [ON] без вставленной кассеты и оставьте её в течение приблизительно 10 минут без выполнения каких-либо операций, видеокамера автоматически переключается в режим демонстрации для показа её функций. Нажатие кнопки или выполнение какой-либо другой операции отменяет режим демонстрации. Оставление видеокамеры снова в течение более 10 минут без управления ею приводит к повторному запуску режима демонстрации. Так же, когда Вы установите режим [ON] для пункта [DEMO MODE], а затем выйдете из меню, начинается режим демонстрации. Для отмены режима демонстрации вставьте кассету или установите [OFF] для пункта [DEMO MODE].

العربية

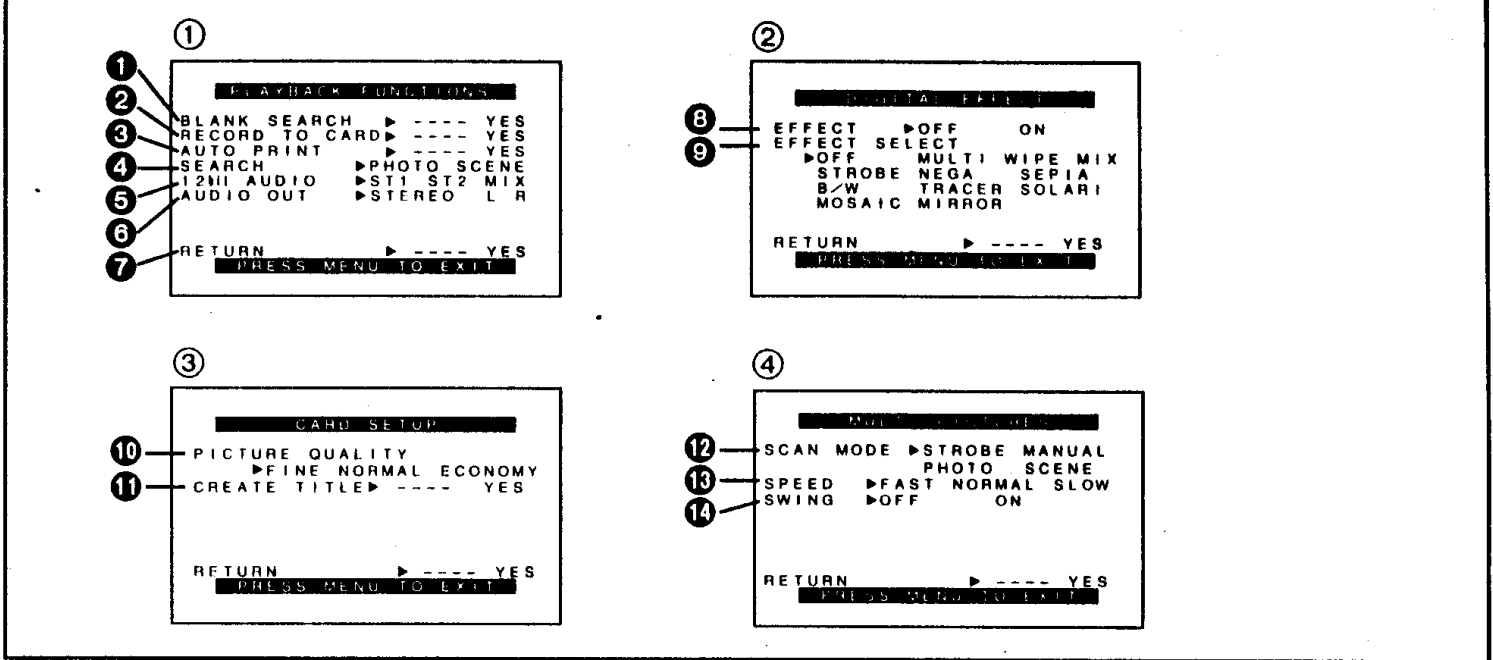
القائمة الرئيسية لوضع الكاميرا [CAMERA FUNCTIONS] (تتمة)

القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] ⑦

- 27 وضع مفتاح التحكم عن بعد [REMOTE] (→ 100)
- 28 لبة التسجيل [REC LAMP] (→ 26)
- 29 صوت نغمة التنبيه [BEEP SOUND]
إذا قمت بتهيئة [BEEP SOUND] إلى [ON]، تنبعث نغمة تنبيه تأكيدي في الحالات التالية:
- 1 نغمة تنبيه
 - عندما تبدأ التسجيل
 - عندما تحول المفتاح [OFF/ON/MODE] من [OFF] إلى [ON]
 - 2 نغمة تنبيه
 - عندما تقوم بالإيقاف المؤقت للتسجيل
 - 10 نغمات تنبيه
 - عندما تشغل كاميرا الفيديو السينمائية بطريقة غير سليمة قبل أو أثناء التسجيل
- 30 تأثير غطاء الغلق [SHTR EFFECT] (→ 31)
- 31 تهيئة التاريخ والوقت [CLOCK SET] (→ 24)
- 32 تسجيل الذات [SELFSHOOT] (→ 28)
- 33 تقليل حمرة العيون [RED EYE REDUCTION] (الموديل NV-MX7D فقط) (→ 115)
هذه الوظيفة تقلل ظاهرة «العيون الحمراء» التي تنتج عندما تؤدي الومضات المنبعتة بواسطة فلاش فيديو أثناء التسجيل إلى جعل إنسان عيون المسجل بواسطة الكاميرا يبدو أحمر اللون.

القائمة الفرعية [DEMO MODE] ⑧

- 34 وضع العرض الإيضاحي [DEMO MODE]
إذا قمت بتوصيل محول التيار المتردد إلى كاميرا الفيديو السينمائية، وضبطت مفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [ON] بدون إدخال أي كاسيت، وتركتها لمدة 10 دقائق تقريباً بدون القيام بأي عملية تشغيل، فإن كاميرا الفيديو السينمائية ستتحول تلقائياً إلى وضع العرض الإيضاحي لإظهار وظائفها. الضغط على زر أو القيام ببعض عمليات التشغيل يعطل وضع العرض الإيضاحي. عند ترك كاميرا الفيديو السينمائية مرة أخرى مدة أطول من 10 دقائق بدون تشغيلها، فإن العرض الإيضاحي يبدأ مرة أخرى. أيضاً، عندما تقوم بضبط [DEMO MODE] إلى [ON] ثم تخرج من القائمة، فإن العرض الإيضاحي يبدأ. لإلغاء وضع العرض الإيضاحي، أدخل شريط كاسيت أو إضببط [DEMO MODE] إلى [OFF].



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Главное меню режима ВКМ [VCR FUNCTIONS]

القائمة الرئيسية لوضع مسجل الفيديو كاسيت [VCR FUNCTIONS]

1. **PLAYBACK FUNCTIONS**
(ФУНКЦИИ ВОСПРОИЗВЕДЕНИЯ)
2. **DIGITAL EFFECT** (ЦИФРОВОЙ ЭФФЕКТ)
3. **CARD SETUP** (УСТАНОВКИ ДЛЯ КАРТОЧКИ)
(только NV-MX7D)
4. **MULTI-PICTURES** (МУЛЬТИ-ИЗОБРАЖЕНИЯ)
5. **RECORDING SETUP** (УСТАНОВКА ЗАПИСИ)
6. **AV IN/OUT SETUP** (УСТАНОВКА АУДИО/ВИДЕО ВХ/ВЫХ)
7. **DISPLAY SETUP** (УСТАНОВКА ДИСПЛЕЯ)
8. **OTHER FUNCTIONS** (ДРУГИЕ ФУНКЦИИ)

1. **PLAYBACK FUNCTIONS** (وظائف إعادة العرض)
2. **DIGITAL EFFECT** (التأثير الرقمي)
3. **CARD SETUP** (إعداد الكارت) (الموديل NV-MX7D فقط)
4. **MULTI-PICTURES** (الصورة المتعددة)
5. **RECORDING SETUP** (الإعداد للتسجيل)
6. **AV IN/OUT SETUP** (إعداد دخل/خرج الصوت والصورة)
7. **DISPLAY SETUP** (إعداد العرض)
8. **OTHER FUNCTIONS** (وظائف أخرى)

Подменю [PLAYBACK FUNCTIONS] ①

القائمة الفرعية [PLAYBACK FUNCTIONS] ①

- ① **Поиск незаписанного участка [BLANK SEARCH]** (→ 42)
- ② **Запись на карту [RECORD TO CARD]** (→ 76)
(только NV-MX7D)
- ③ **Автоматическая печать [AUTO PRINT]** (→ 106)
- ④ **Режим поиска по индексации [SEARCH]** (→ 43, 44, 45)
- ⑤ **Режим аудио выхода [12bit AUDIO]** (→ 71)
- ⑥ **Переключатель аудио [AUDIO OUT]** (→ 40)
При этом выбирается аудиоканал.
- ⑦ **Возврат к главному меню [RETURN]**
Если Вы установите режим [YES] для пункта [RETURN],
меню изменится на главное меню.

- ① **بحث الأجزاء الشاغرة [BLANK SEARCH]** (→ 42)
- ② **التسجيل إلى البطاقة [RECORD TO CARD]** (→ 76)
(الموديل NV-MX7D فقط)
- ③ **الطباعة الأوتوماتيكية [AUTO PRINT]** (→ 106)
- ④ **وضع البحث الفهرسي [SEARCH]** (→ 43, 44, 45)
- ⑤ **وضع خرج الصوت [12bit AUDIO]** (→ 71)
- ⑥ **مفتاح اختيار الصوت [AUDIO OUT]** (→ 40)
يقوم هذا المفتاح باختيار قناة الصوت.
- ⑦ **العودة إلى القائمة الرئيسية [RETURN]**
إذا قمت بضغط [RETURN] إلى [YES]. فإن القائمة تعود إلى القائمة الرئيسية.

Подменю [DIGITAL EFFECT] ②

القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] ②

- ⑧ **Цифровой эффект вкл/выкл [EFFECT]** (→ 62)
- ⑨ **Выбор цифрового эффекта [EFFECT SELECT]** (→ 62)

- ⑧ **تشغيل/قفل التأثير الرقمي [EFFECT]** (→ 62)
- ⑨ **إختيار التأثير الرقمي [EFFECT SELECT]** (→ 62)

Подменю [CARD SETUP] ③ (только NV-MX7D)

القائمة الفرعية [CARD SETUP] ③ (الموديل NV-MX7D فقط)

- ⑩ **Качество изображения [PICTURE QUALITY]** (→ 75)
- ⑪ **Создание титров [CREATE TITLE]** (→ 81)

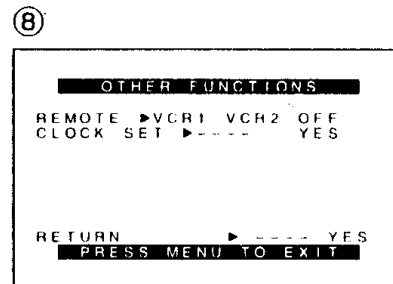
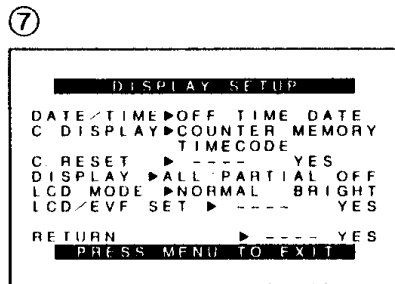
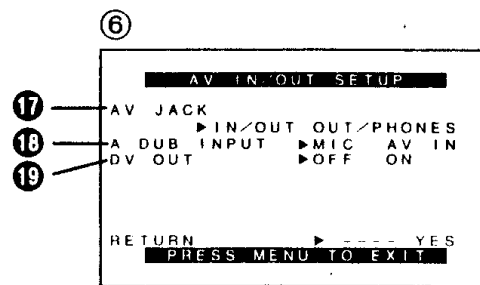
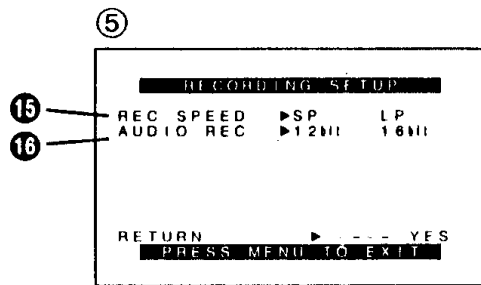
- ⑩ **جودة الصورة [PICTURE QUALITY]** (→ 75)
- ⑪ **تكوين العنوان [CREATE TITLE]** (→ 81)

Подменю [MULTI-PICTURES] ④

القائمة الفرعية [MULTI-PICTURES] ④

- ⑫ **Режим мульти-изображения [SCAN MODE]** (→ 63, 64, 65)
- ⑬ **Скорость стробирования мульти-изображения [SPEED]**
(→ 63)
- ⑭ **Режим колебания [SWING]** (→ 63)

- ⑫ **وضع الصورة المتعددة [SCAN MODE]** (→ 63, 64, 65)
- ⑬ **سرعة الصورة المتعددة ستروب [SPEED]** (→ 63)
- ⑭ **وضع الموران [SWING]** (→ 63)



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Подменю [RECORDING SETUP] ⑤

- 15** Режим скорости записи [REC SPEED] (→ 102, 103)
- Для выбора скорости записи при подаче на вход цифровых или аналоговых сигналов и их перезаписи.
 - Когда эта установка изменяется, установка [REC SPEED] в подменю [RECORDING SETUP] главного меню [CAMERA FUNCTIONS] также скорее всего изменится.
- 16** Режим аудио записи [AUDIO REC] (→ 70)
- Для выбора режима аудио записи при подаче на вход цифровых или аналоговых сигналов и их перезаписи.
 - Когда эта установка изменяется, установка [AUDIO REC] в подменю [RECORDING SETUP] главного меню [CAMERA FUNCTIONS] также скорее всего изменится.

Подменю [AV IN/OUT SETUP] ⑥

- 17** Гнездо аудио/видео [AV JACK] (→ 40, 102)
- При этом устанавливается метод для подачи на вход и снятия с выхода сигналов с аудио/видео входного/выходного гнезд.
- 18** Вход аудио перезаписи [A.DUB INPUT] (→ 70)
- При этом устанавливается метод аудиовхода для аудио перезаписи.
- 19** Выход аналого-цифрового преобразования [DV OUT] (→ 102)
- При этом аналоговые сигналы преобразуются в цифровые и подаются на выход с разъема цифрового видео.

Подменю [DISPLAY SETUP] ⑦

Все пункты в подменю [DISPLAY SETUP] являются аналогичными таковым в подменю [DISPLAY SETUP] главного меню [CAMERA FUNCTIONS].

Подменю [OTHER FUNCTIONS] ⑧

Все пункты в подменю [OTHER FUNCTIONS] являются такими же, как в подменю [OTHER FUNCTIONS] главного меню [CAMERA FUNCTIONS].

القائمة الفرعية [RECORDING SETUP] ⑤

- 15** وضع سرعة التسجيل [REC SPEED] (→ 102, 103)
- لإختيار سرعة التسجيل عند إدخال إشارات رقمية أو تناظرية ونسخها.
 - عند تغيير هذه التهيئة، ستتغير أيضاً تهيئة [REC SPEED] على القائمة الفرعية [RECORDING SETUP] من القائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS]
- 16** وضع تسجيل الصوت [AUDIO REC] (→ 70)
- لإختيار وضع تسجيل الصوت عند إدخال الإشارات الرقمية أو التناظرية ودبلجتها.
 - عند تغيير هذه التهيئة، ستتغير أيضاً تهيئة [AUDIO REC] على القائمة الفرعية [RECORDING SETUP] من القائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS]

القائمة الفرعية [AV IN/OUT SETUP] ⑥

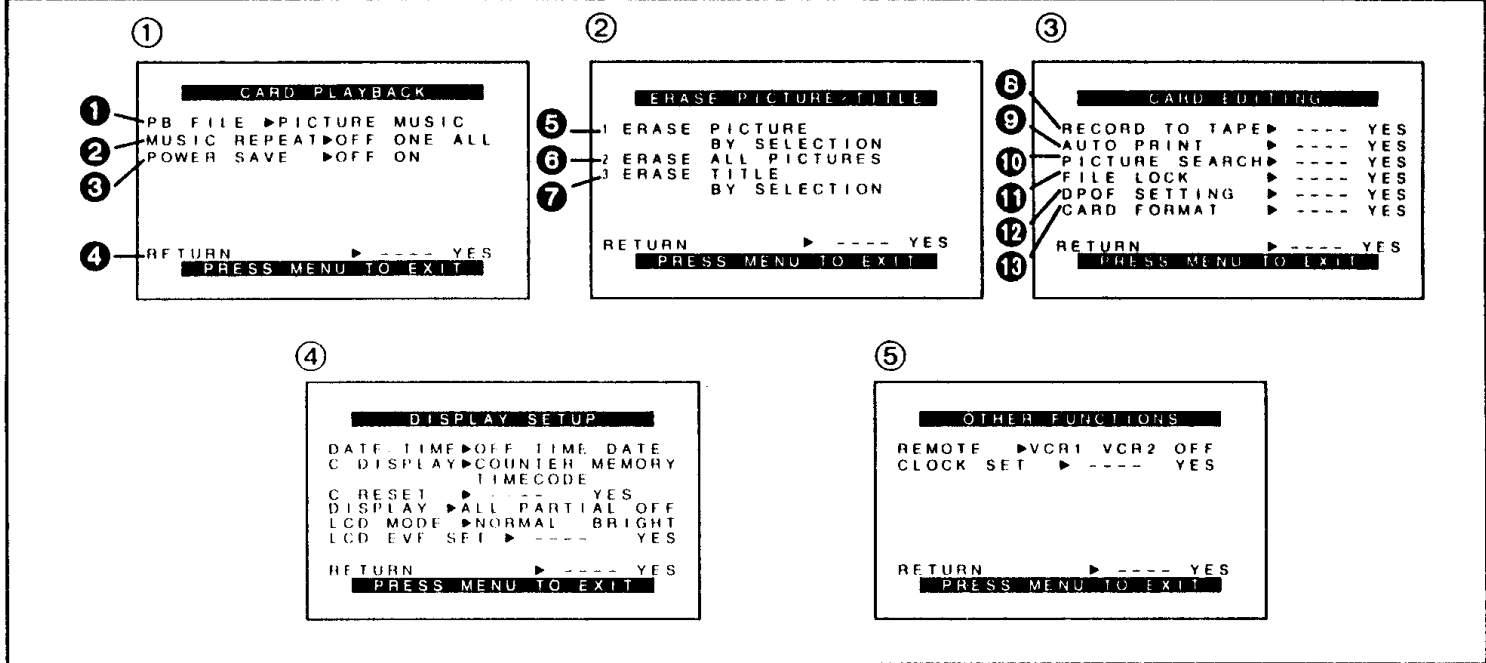
- 17** مقبس الصوت والصورة [AV JACK] (→ 40, 102)
- هذا يضبط الطريقة لإدخال وإخراج الإشارات إلى ومن مقبس دخل/خرج الصوت والصورة.
- 18** دخل دبلجة الصوت [A.DUB INPUT] (→ 70)
- هذا يضبط طريقة إدخال الصوت من أجل دبلجة الصوت.
- 19** خرج تحويل الإشارات التناظرية إلى إشارات رقمية [DV OUT] (→ 102)
- هذا يحول الإشارات التناظرية إلى إشارات رقمية ويخرجها من طرف الصورة الرقمية DV.

القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] ⑦

كل البنود الموجودة على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] هي مثل تلك الموجودة على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] للقائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS].

القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] ⑧

كل البنود الموجودة على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] هي نفس تلك الموجودة على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] للقائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS].



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Главное меню режима воспроизведения карточки [CARD FUNCTIONS] (только NV-MX7D)

القائمة الرئيسية لوضع إعادة عرض البطاقة [CARD FUNCTIONS] (الموديل NV-MX7D فقط)

1. CARD PLAYBACK (ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ КАРТОЧКИ)
2. ERASE PICTURE/TITLE (СТИРАНИЕ ИЗОБРАЖЕНИЯ/ТИТРЫ)
3. CARD EDITING (РЕДАКТИРОВАНИЕ КАРТОЧКИ)
4. DISPLAY SETUP (УСТАНОВКА ДИСПЛЕЯ)
5. OTHER FUNCTIONS (ДРУГИЕ ФУНКЦИИ)

1. CARD PLAYBACK (إعادة عرض البطاقة)
2. ERASE PICTURE/TITLE (محو الصورة/العنوان)
3. CARD EDITING (تنقيح البطاقة)
4. DISPLAY SETUP (تهيئة العرض)
5. OTHER FUNCTIONS (وظائف أخرى)

Подменю [CARD PLAYBACK] ①

القائمة الفرعية [CARD PLAYBACK] ①

- ① Воспроизведение файла [PB FILE] (→ 78, 83)
- ② Повторное воспроизведение музыки [MUSIC REPEAT] (→ 84)
- ③ Экономия потребляемой мощности [POWER SAVE] (→ 84)
- ④ Возврат к главному меню [RETURN]
Если Вы установите режим [YES] для пункта [RETURN], меню изменится на главное меню.

- ① إعادة عرض ملف [PB FILE] (→ 78, 83)
- ② إعادة الإستماع المنكر للوسيقى [MUSIC REPEAT] (→ 84)
- ③ توفير القدرة [POWER SAVE] (→ 84)
- ④ العودة إلى القائمة الرئيسية [RETURN] عند اختيار [RETURN] وضغط القرص [YES]. تعود إلى القائمة الرئيسية.

Подменю [ERASE PICTURE/TITLE] ②

القائمة الفرعية [ERASE PICTURE/TITLE] ②

- ⑤ Выбор и стирание изображения [ERASE PICTURE BY SELECTION] (→ 86)
- ⑥ Стирание всех изображений [ERASE ALL PICTURES] (→ 86)
- ⑦ Выбор и стирание титров [ERASE TITLE BY SELECTION] (→ 86)

- ⑤ اختيار ومحو صورة [ERASE PICTURE BY SELECTION] (→ 86)
- ⑥ محو كل الصور [ERASE ALL PICTURES] (→ 86)
- ⑦ اختيار ومحو عنوان [ERASE TITLE BY SELECTION] (→ 86)

Подменю [CARD EDITING] ③

القائمة الفرعية [CARD EDITING] ③

- ⑧ Запись на кассету [RECORD TO TAPE] (→ 77)
- ⑨ Автоматическая печать [AUTO PRINT] (→ 106)
- ⑩ Поиск изображения [PICTURE SEARCH] (→ 79)
- ⑪ Установка блокировки [FILE LOCK] (→ 85)
- ⑫ Установка DPOF [DPOF SETTING] (→ 88)
- ⑬ Форматирование карты [CARD FORMAT] (→ 87)

- ⑧ التسجيل إلى الكاسيت [RECORD TO TAPE] (→ 77)
- ⑨ الطباعة الأوتوماتيكية [AUTO PRINT] (→ 106)
- ⑩ البحث عن صورة [PICTURE SEARCH] (→ 79)
- ⑪ تهيئة القفل [FILE LOCK] (→ 85)
- ⑫ تهيئة DPOF [DPOF SETTING] (→ 88)
- ⑬ تهيئة البطاقة [CARD FORMAT] (→ 87)

Подменю [DISPLAY SETUP] ④

القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] ④

Все пункты в подменю [DISPLAY SETUP] являются такими же, как в подменю [DISPLAY SETUP] главного меню [CAMERA FUNCTIONS].

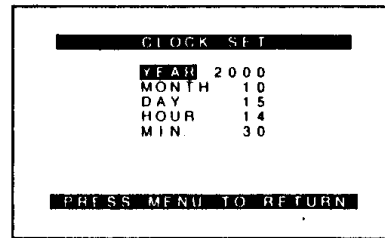
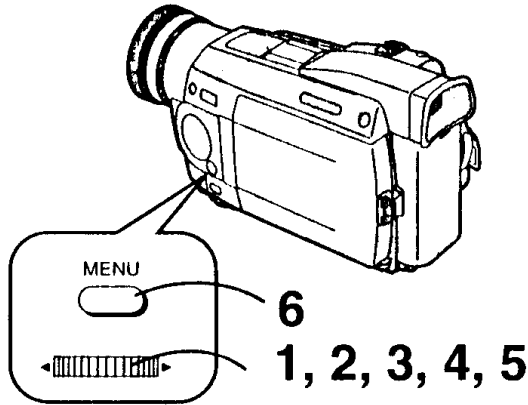
كل البنود الموجودة على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] هي مثل تلك الموجودة على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] للقائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS].

Подменю [OTHER FUNCTIONS] ⑤

القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] ⑤

Все пункты в подменю [OTHER FUNCTIONS] являются такими же, как в подменю [OTHER FUNCTIONS] главного меню [CAMERA FUNCTIONS].

كل البنود الموجودة على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] هي مثل تلك الموجودة على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] للقائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS].



РУССКИЙ ЯЗЫК

Установка даты и времени

Если Вы установите режим [YES] для пункта [CLOCK SET] в подменю [OTHER FUNCTIONS], появляется меню, показанное выше.

Например: для установки часов на 15 октября 2000 года, 14:30.

- 1 Поверните регулятор [PUSH] для установки [2000].
Года изменяются в следующем порядке:
2000 → 2001 → ... → 2089 → 2000 → ...
- 2 Нажмите регулятор [PUSH] для выбора пункта [MONTH], затем поверните его для установки [10].
- 3 Нажмите регулятор [PUSH] для выбора пункта [DAY], затем поверните его для установки [15].
- 4 Нажмите регулятор [PUSH] для выбора пункта [HOUR], затем поверните его для установки [14].
- 5 Нажмите регулятор [PUSH] для выбора пункта [MIN.], затем поверните его для установки [30].
- 6 Нажмите кнопку [MENU] для завершения установки даты и времени.
Работа часов начинается с [00] секунд. Нажатие кнопки еще раз приводит к исчезновению меню.

- Так как время на встроенных часах видеокамеры может быть слегка неточным, следует проверять время перед записью. Если появляется индикация [⊗], зарядите встроенную литиевую батарейку и установите дату и время повторно.
- В часах используется 24-часовая система.

Зарядка встроенной литиевой батарейки

Встроенная батарейка поддерживает функционирование часов. Если появилась индикация [⊗], встроенная литиевая батарейка разрядилась.

- 1 Подсоедините адаптер переменного тока к видеокамере с выключенным питанием, а затем подсоедините к розетке сети питания переменного тока. (→ 10)
После зарядки в течение 4 часов встроенная батарейка может снабжать часы электропитанием в течение приблизительно 3 месяцев.

العربية

تهيئة التاريخ والوقت

إذا قمت بضبط [CLOCK SET] على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] إلى [YES]. تظهر القائمة الموضحة أعلاه.

على سبيل المثال: لضبط الساعة إلى 15 أكتوبر 2000. الساعة 14:30.

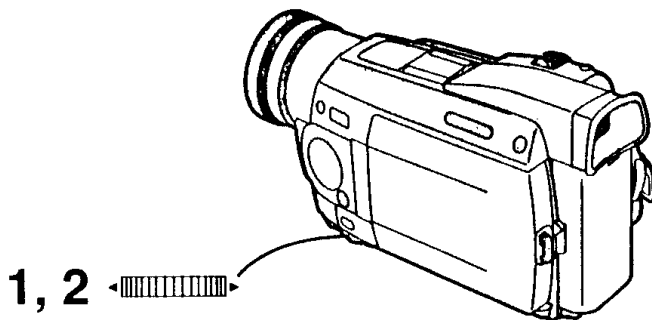
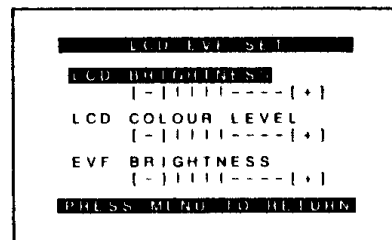
- 1 أدر القرص [PUSH] للضبط إلى [2000].
تتغير السنوات في الترتيب التالي:
2000 → 2001 → ... → 2089 → 2000 → ...
- 2 اضغط القرص [PUSH] لإختيار الشهر [MONTH]. ثم أدره لضبطه إلى [10].
- 3 اضغط القرص [PUSH] لإختيار اليوم [DAY]. ثم أدره لضبطه إلى [15].
- 4 اضغط القرص [PUSH] لإختيار الساعة [HOUR]. ثم أدره لضبطه إلى [14].
- 5 اضغط القرص [PUSH] لإختيار الدقائق [MIN.]. ثم أدره لضبطه إلى [30].
- 6 اضغط الزر [MENU] لإنهاء تهيئة التاريخ والوقت.
يبدأ تشغيل الساعة من [00] الثواني.
ضغط الزر مرة أخرى يجعل القائمة تختفي.

- حيث أن توقيت الساعة الداخلية لكamera الفيديو السينمائية عرضة لقليل من عدم الدقة، نتأكد من مراجعة الوقت قبل التسجيل. إذا ظهر البيان [⊗] المومض، إضحن بطارية ليثيوم داخلية وقم بتهيئة التاريخ والوقت مرة أخرى.
- تعمل الساعة بنظام الـ 24 ساعة.

شحن البطارية الليثيوم الداخلية

البطارية الداخلية تحفظ تشغيل الساعة. عندما يظهر البيان [⊗]، تكون شحنة البطارية الليثيوم الداخلية قد نفذت.

- 1 قم بتوصيل محول التيار المتردد إلى كاميرا الفيديو السينمائية مع إدارة القدرة إلى وضع القفل ثم قم بتوصيله إلى مقبس المصدر الرئيسي للتيار المتردد. (→ 10)
بعد الشحن لمدة 4 ساعات، يمكن للبطارية الليثيوم الداخلية أن تزود الساعة بالقدرة لمدة 3 شهور تقريباً.



РУССКИЙ ЯЗЫК

Регулировка яркости и уровня цветности ЖКИ видеомонитора/искателя

Если Вы установите режим [YES] для пункта [LCD/EVF SET] в подменю [DISPLAY SETUP], высвечиваются следующие пункты.

Яркость ЖКИ экрана [LCD BRIGHTNESS]

Для регулировки яркости на ЖКИ экране.

Уровень цветности ЖКИ экрана [LCD COLOUR LEVEL]

Для регулировки цветового насыщения изображения на ЖКИ экране.

Яркость искателя [EVF BRIGHTNESS]

Для регулировки яркости искателя.

1 Нажмите регулятор [PUSH] для выбора пункта, который Вы желаете подрегулировать.

2 Поверните регулятор [PUSH] для увеличения или уменьшения вертикальных полос шкальной индикации.

Шкальная индикация разделена на 8 пунктов. Чем больше вертикальных полос показано, тем сильнее яркость или цветовое насыщение.

Увеличение яркости всего экрана ЖКИ видеомонитора

Установите режим [BRIGHT] для пункта [LCD MODE] в подменю [DISPLAY SETUP].

• Эти регулировки не влияют на реальное записанное изображение.

العربية

ضبط النصوص ومستوى الألوان شاشة المراقبة/LCD/المعين

إذا قمت بضبط [LCD/EVF SET] على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] إلى [YES], تعرض البنود التالية.

[LCD BRIGHTNESS] نصوص شاشة المراقبة LCD لضبط نصوص الصورة على شاشة المراقبة LCD.

[LCD COLOUR LEVEL] مستوى ألوان الشاشة LCD لضبط تشبع الألوان للصورة الموجودة على شاشة المراقبة LCD.

نصوص المعين [EVF BRIGHTNESS]

لضبط نصوص الصورة الموجودة في المعين.

1 اضغط القرص [PUSH] لاختيار البند الذي تريد أن تضبطه.

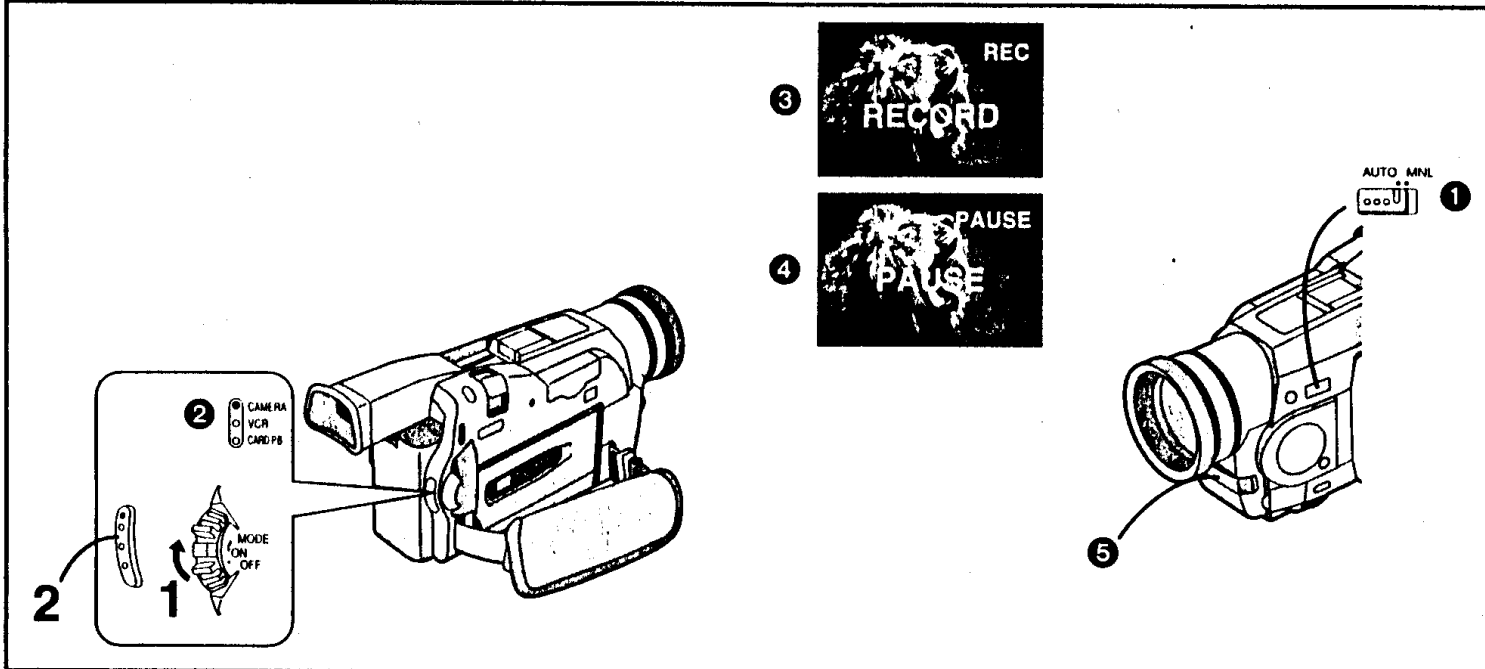
2 أدر القرص [PUSH] لزيادة أو تقليل العمود الرئيسي لبيان العمود.

ينقسم بيان العمود إلى 8 خطوات. كلما ظهرت الأعمدة الرأسية أكثر، كلما كان السطوع أو تشبع الألوان أقوى.

زيادة نصوص كل شاشة المراقبة LCD

اضبط [LCD MODE] على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] إلى [BRIGHT].

• ليس لأوضاع الضبط هذه تأثيراً على الصورة المسجلة الفعلية.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Запись

После установки переключателя [OFF/ON/MODE] в положение [ON] для включения видеокамеры и установки переключателя выбора режима в положение [AUTO] ①. Вы можете начать запись, просто нажав кнопку Старт/Стоп записи. В этом случае видеокамера выполняет регулировку фокуса и баланса белого полностью автоматически.

• В зависимости от источника освещения и записываемой ситуации, правильная регулировка фокуса и баланса белого могут оказаться невозможными. В таких случаях подрегулируйте их вручную.

Фокусировка: (→ 59); Баланс белого: (→ 56, 57, 58)

1 Установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [ON].

Высвечивается лампа [CAMERA]. ②

2 Нажмите кнопку Старт/Стоп записи.

• Начинается запись.

• Кратковременно появляется индикация [RECORD], а затем она изменяется на [REC]. ③

Для паузы записи:

Нажмите кнопку Старт/Стоп записи снова.

Появляется индикация [PAUSE]. ④

Для окончания записи:

Установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [OFF].

• Запись на кассету невозможна, если переключатель [TAPE/CARD] находится в положении [CARD]. (только NV-MX7D)

• Следует удалить крышку объектива перед установкой переключателя [OFF/ON/MODE] в положение [ON]. Если крышка объектива присоединена к объективу, когда Вы установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [ON], автоматическая регулировка баланса белого (→ 119) может быть неточной.

• Если Вы оставите видеокамеру в режиме паузы записи в течение более 6 минут, она выключится автоматически для защиты ленты и экономии энергии батареи. Для возобновления записи с этого положения установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [OFF], а затем снова в положение [ON].

Лампа записи (лампа копирования)

Лампа записи ⑤ высвечивается во время записи для указания людям, находящимся перед видеокамерой того, что выполняется запись.

Если Вы установите режим [OFF] для пункта [REC LAMP] в подменю [OTHER FUNCTIONS], лампа записи не высвечивается.

التسجيل

بعد ضبط المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [ON] لإدارة كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل وضبط مفتاح إختيار الوضع إلى [AUTO] ①. يمكنك بدء التسجيل بمجرد الضغط على زر بدء/إيقاف التسجيل. في هذه الحالة، تقوم كاميرا الفيديو السينمائية بضبط التركيز البؤري وتوازن البياض بالكامل تلقائياً.

• بالإعتماد على مصدر الضوء وحالة التسجيل، قد لا يكون الضبط الأوتوماتيكي الصحيح للتركيز البؤري وتوازن البياض ممكناً. في هذه الحالات، إضبطهما يدوياً.

التركيز البؤري: (→ 59) توازن البياض: (→ 56, 57, 58)

1 إضبط المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [ON].

تضئ لمبة [CAMERA]. ②

2 إضغط زر البدء/الإيقاف التسجيل.

• يبدأ التسجيل.

• يظهر البيان [RECORD] لفترة وجيزة ثم يتغير إلى [REC]. ③

لإيقاف التسجيل مؤقتاً:

إضغط زر البدء/الإيقاف التسجيل مرة أخرى.

يظهر البيان [PAUSE]. ④

لإنهاء التسجيل:

قم بتهيئة المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [OFF].

• لا يمكن التسجيل على الكاسيت إذا كان مفتاح الإختيار [TAPE/CARD] على [CARD]. (الموديل NV-MX7D فقط)

• تأكد من نزع غطاء العدسة قبل ضبط المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [ON].

• إذا كان غطاء العدسة موجود على العدسة عند ضبط المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [ON]، فإن ضبط توازن البياض التلقائي (→ 119) يمكن ألا يتم بصورة دقيقة.

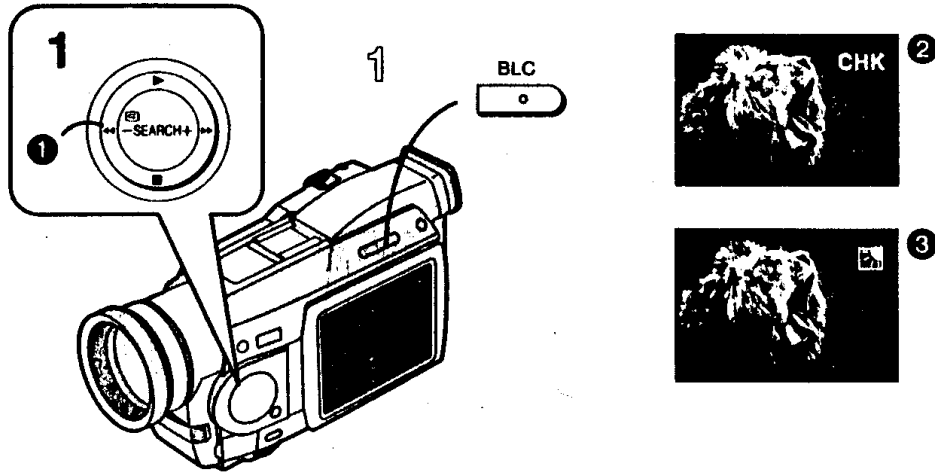
• إذا تركت كاميرا الفيديو السينمائية في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل لأكثر من 6 دقائق، فإنه يتحول أوتوماتيكياً إلى وضع القفل لحماية الشريط ولتوفير قدرة البطارية. لاستئناف التسجيل من هذه الحالة، قم بتهيئة المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [OFF] وحينئذ إلى [ON] مرة أخرى.

لمبة التسجيل (لمبة بيان التشغيل)

تضئ لمبة التسجيل ⑤ أثناء التسجيل لجعل الناس الموجودين أمام كاميرا الفيديو السينمائية يعرفون أن التسجيل في حالة تنفيذ.

إذا قمت بتهيئة [REC LAMP] على القائمة الفرعية

[OTHER FUNCTIONS] إلى [OFF]، لا تضئ لمبة التسجيل.



РУССКИЙ ЯЗЫК

Проверка записанного изображения (проверка записи)

Для воспроизведения нескольких финальных секунд последней записанной сцены в режиме паузы записи.

- 1 Кратковременно нажмите кнопку проверки записи [G] 1 в режиме паузы записи. Появляется индикация [CHK] 2. После проверки видеокамера возвращается в режим паузы записи.

- Для проверки записи видеокамера должна находиться в том же режиме, который использовался для записи (SP или LP), в противном случае воспроизводимое изображение имеет искажения.

Запись сцен с задней подсветкой (компенсация задней подсветки)

Для предотвращения очень темной записи объекта с задней подсветкой.

(Задняя подсветка означает, что свет падает на объект сзади, т.е. объект находится между источником света и видеокамерой.)

- 1 Нажмите кнопку задней подсветки [BLC]. После мигания индикации [P] 3 она будет высвечена.

Возврат в режим нормальной записи

Нажмите кнопку задней подсветки [BLC].

- Когда нажата кнопка задней подсветки [BLC], весь экран будет ярким.
- При управлении переключателем [OFF/ON/MODE] компенсация задней подсветки будет отменена.

العربية

مراجعة تسجيل الصورة

(مراجعة التسجيل)

لإعادة عرض الثواني القليلة الأخيرة من آخر منظر تم تسجيله في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل.

- 1 اضغط زر مراجعة التسجيل [G] 1 لوهلة وجيزة في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل. يظهر البيان [CHK] 2. بعد المراجعة، تعود كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل.

- لمراجعة التسجيل، يجب أن تكون كاميرا الفيديو السينمائية في نفس الوضع (SP أو LP) كالستخدام من أجل التسجيل، وإلا تتشوه صورة إعادة العرض.

تسجيل المناظر ذات الإضاءة الخلفية

(تعويض الإضاءة الخلفية)

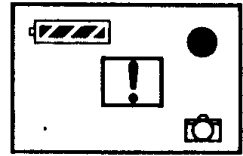
لمنع تسجيل الموضوع ذو الإضاءة الخلفية مظلماً جداً. (الإضاءة الخلفية تعني أن الضوء يسقط على الموضوع من الخلف، بمعنى أن الموضوع يقع بين مصدر الضوء وكاميرا الفيديو السينمائية.)

- 1 اضغط زر الإضاءة الخلفية [BLC]. بعد أن يومض المين [P] 3، سوف يتم عرضه.

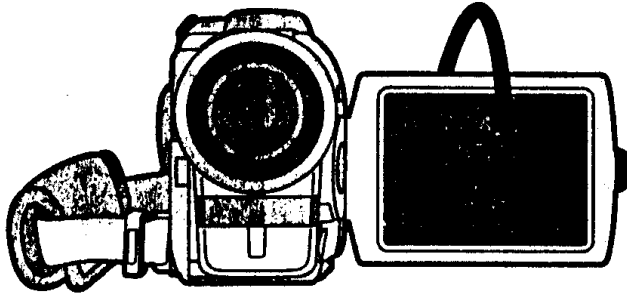
العودة إلى التسجيل العادي

اضغط زر الإضاءة الخلفية [BLC].

- عند ضغط زر الإضاءة الخلفية [BLC]، سوف تصبح الشاشة ناصعة بالكامل.
- عند تشغيل المفتاح [OFF/ON/MODE]، سوف يتم إلغاء تعويض الإضاءة الخلفية.



1



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Запись собственного изображения (запись с ЖКИ видеомонитором, обращенным вперед)

Эта функция делает возможным запись собственного изображения во время просмотра изображения на ЖКИ видеомониторе или для показа записываемого изображения людям, находящимся перед камерой.

1 Откройте ЖКИ видеомонитор и поверните его так, чтобы он был обращен вперед (сторона объектива).

- При открывании ЖКИ видеомонитора искатель автоматически выключается. Однако если Вы повернете ЖКИ видеомонитора вперед, изображение также появляется в искателе.
- Вы можете направить видеокамеру и просматривать изображение в искателе, в то время как люди, находящиеся перед видеокамерой могут проверять изображение на ЖКИ видеомониторе во время записи.

Зеркальный режим для изображения на ЖКИ видеомониторе

Вы привыкли смотреть на себя в зеркало. Следовательно, при записи собственного изображения с ЖКИ видеомонитором, обращенным вперед, изображение (как оно записывается) может выглядеть необычно и отвлеченно. Если Вы предпочитаете видеть себя на ЖКИ видеомониторе таким же образом, как Вы видите себя в зеркале, т.е. с обращенными сторонами, установите режим [MIRROR] для пункта [SELFSHOOT] в подменю [OTHER FUNCTIONS]. Однако изображение будет все еще записываться в нормальном, не обращенном режиме.

Этот зеркальный режим для изображения на ЖКИ видеомониторе работает только во время записи и в режиме паузы записи с ЖКИ видеомонитором, обращенным вперед. К тому же, он совершенно отличается от зеркального режима для цифровых эффектов 1 (→ 49).

• В зеркальном режиме высвечиваются только следующие индикации:

- : Запись
- : Пауза записи
- ▬▬▬: Оставшаяся энергия батареи
- 📷: Фотоснимок на карте (только NV-MX7D)

Если появляется общая индикация предупреждения/предосторожности [⚠], поверните ЖКИ видеомонитор назад так, чтобы Вы могли подтвердить действительную индикацию предупреждения/предосторожности. (→ 126, 127)

تسجيل نفسك

(التسجيل بشاشة المراقبة LCD متجهة للأمام)

تمكّنك هذه الوظيفة من تسجيل نفسك بينما تشاهد الصورة على شاشة المراقبة LCD أو لتبين للأشخاص الموجودين أمام الكاميرا الصورة التي يتم تسجيلها.

1 افتح شاشة المراقبة LCD وأدراها بحيث تتجه للأمام (جانب العدسة).

- افتح شاشة المراقبة LCD بيدير المعين أوتوماتيكياً إلى وضع القفل. مع ذلك، عندما تدير شاشة المراقبة LCD إلى الأمام، تظهر الصورة أيضاً في المعين.
- يمكنك توجيه كاميرا الفيديو السينمائية ومشاهدة الصورة في المعين، بينما يستطيع الأشخاص الموجودين أمام كاميرا الفيديو السينمائية مراجعة الصورة التي على شاشة المراقبة LCD أثناء التسجيل.

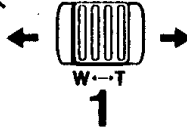
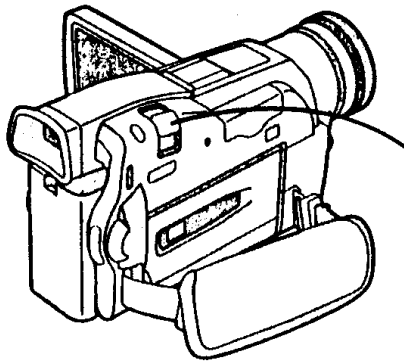
وضع المرآة من أجل الصورة الموجودة على شاشة المراقبة LCD

إنك قد تعودت على النظر إلى نفسك في المرآة. لذلك، عند تسجيل نفسك بشاشة المراقبة LCD متجهة للأمام، قد تبدو الصورة (كما يتم تسجيلها) غريبة ومحيرة. إذا كنت تفضل رؤية نفسك على شاشة المراقبة LCD بنفس الطريقة التي ترى بها نفسك في المرآة، يعني بالجوانب معكوسة، قم بتهيئة [SELFSHOOT] على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] إلى [MIRROR]. مع ذلك، سوف تظل الصورة في حالة تسجيل بطريقة عادية غير معكوسة. يعمل وضع المرآة هذا الخاص بالصورة الموجودة على شاشة المراقبة LCD فقط أثناء التسجيل وفي وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل بشاشة المراقبة LCD متجهة للأمام. أيضاً، هو مختلف تماماً عن وضع المرآة للتأثيرات الرقمية 1 (49 →).

• في وضع المرآة، يتم عرض البيانات التالية فقط.

- : تسجيل
- : الإيقاف المؤقت للتسجيل
- ▬▬▬: قدرة البطارية المتبقية
- 📷: التصوير الفوتوغرافي للبطاقة (الموديل NV-MX7D فقط)

عندما يظهر بيان التحذير العام/المنبه [⚠]، أدر شاشة المراقبة LCD للخلف بحيث يمكنك التأكد من بيان التحذير الفعلي/المنبه. (126, 127 →)



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Увеличение Вашего объекта или расширение угла записи (наезд/отъезд)

Запись увеличенных изображений Ваших объектов и запись широкоугольных съемок придает Вашим видеопленкам специальные эффекты.

- Для записи широкого вида (отъезд):
Нажмите рычажок трансфокатора [W/T] в направлении к [W].
Для увеличения Вашего объекта (наезд):
Нажмите рычажок трансфокатора [W/T] в направлении к [T].

 - На несколько секунд появляется индикация увеличения трансфокатора.
 - В качестве основного правила, чем дальше Вы нажимаете рычажок трансфокатора [W/T] по направлению к [W] или к [T], тем быстрее становится скорость трансфокации.
 - В режиме паузы записи, если Вы нажмете рычажок трансфокации [W/T] в направлении к [W] или к [T] до тех пор, пока Вы не услышите щелчок, Вы можете выполнить трансфокацию между 1X и 10X очень быстро - в течение 0,5 секунды. (скоростная трансфокация)
 - Во время записи трансфокация между 1X и 10X возможна в течение такого короткого времени, как приблизительно 1,0 секунды.
 - Во время очень быстрой трансфокации изображение может временно выйти из фокуса.
 - При выполнении наезда для установки телефото точная фокусировка возможна только на объекты, находящиеся на расстоянии не ближе, чем 1,2 метра.

Запись очень близких съемок маленьких объектов (функция крупного плана)

Если увеличением трансфокатора является 1X, возможна фокусировка видеокамеры на объекты, находящиеся на расстоянии приблизительно 35 мм от объектива. Это позволяет выполнять запись очень маленьких объектов, таких, как насекомые.

Использование функции вариомикрофона

При использовании наезда при съемке с расстояния возможно достижение эффекта трансфокации, который делает звук перед видеокамерой более слышимым.

- Установите режим [ON] для пункта [ZOOM MIC] в подменю [RECORDING SETUP]. (Появляется индикация [Z.MIC]. ①)
- Функция вариомикрофона может работать неэффективно, если вокруг видеокамеры имеется излишний шум.

تكبير الموضوع أو توسيع زاوية التسجيل (زوم التباعد/التقريب)

تسجيل صورة مقربة لموضوعاتك وتسجيل لقطات بزوايا واسعة بضيف تأثيرات خاصة إلى فيديوهاتك.

1 لتصوير منظر واسع (زوم التباعد): إدفع ذراع الزوم [W/T] ناحية [W]. لتكبير موضوعك (زوم التقريب): إدفع ذراع الزوم [W/T] ناحية [T].

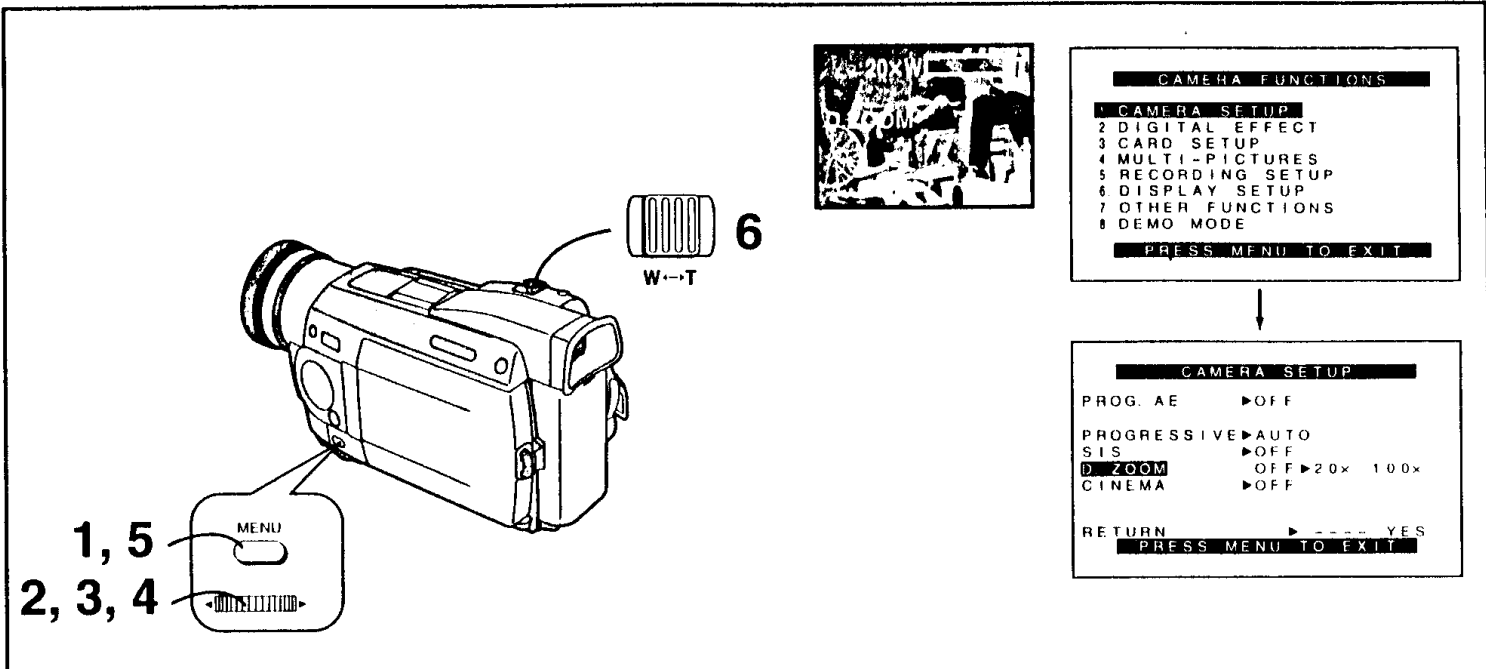
- يظهر بيان تكبير الزوم لثواني قليلة.
- كقاعدة عامة، كلما دفعت ذراع الزوم [W/T] أكثر ناحية [W] أو [T]، كلما أصبحت سرعة الزوم أسرع.
- في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل، إذا قمت بدفع ذراع الزوم [W/T] ناحية [W] أو [T] حتى تشعر بصدور صوت طقة، يمكنك التزوم بين 1X و 10X بسرعة قصوى 0.5 ثانية. (الزوم السريع)
- أثناء التسجيل، يمكن التزوم بين 1X و 10X في وقت قصير مقداره 1.0 ثانية تقريباً.
- أثناء الزوم السريع جداً، قد تخرج الصورة مؤقتاً عن التركيز البؤري.
- عندما تكون قد قمت بالتزوم إلى نهاية التقريب، يكون التركيز البؤري الدقيق ممكناً فقط على الموضوعات التي ليست أقرب من 1.2 متراً.

تصوير لقطات مقربة أكثر للموضوعات الصغيرة (وظيفة التقريب بالماكرو)

عندما يكون تكبير الزوم 1X، يمكن لكاميرا الفيديو السينمائية التركيز البؤري على الموضوعات حتى مسافة 35 مم بين العدسة والموضوع. هذا يتيح تسجيل الموضوعات الصغيرة جداً مثل الحشرات.

إستخدام وظيفة ميكروفون تزوم

- عند إستخدام زوم التقريب للتصوير من مسافة، يمكن تحقيق تأثير الزوم الذي يجعل الصوت الموجود أمام كاميرا الفيديو السينمائية مسموعاً أكثر.
- إضبط [ZOOM MIC] على القائمة الفرعية [RECORDING SETUP] إلى [ON]. (يظهر البيان [Z.MIC]. ①)
- قد لا تعمل وظيفة ميكروفون الزوم بصورة فعالة عند وجود ضوضاء كثيرة جداً حول كاميرا الفيديو السينمائية.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Еще большее увеличение Ваших объектов (цифровая трансфокация)

تكبير الموضوعات بصورة أكبر

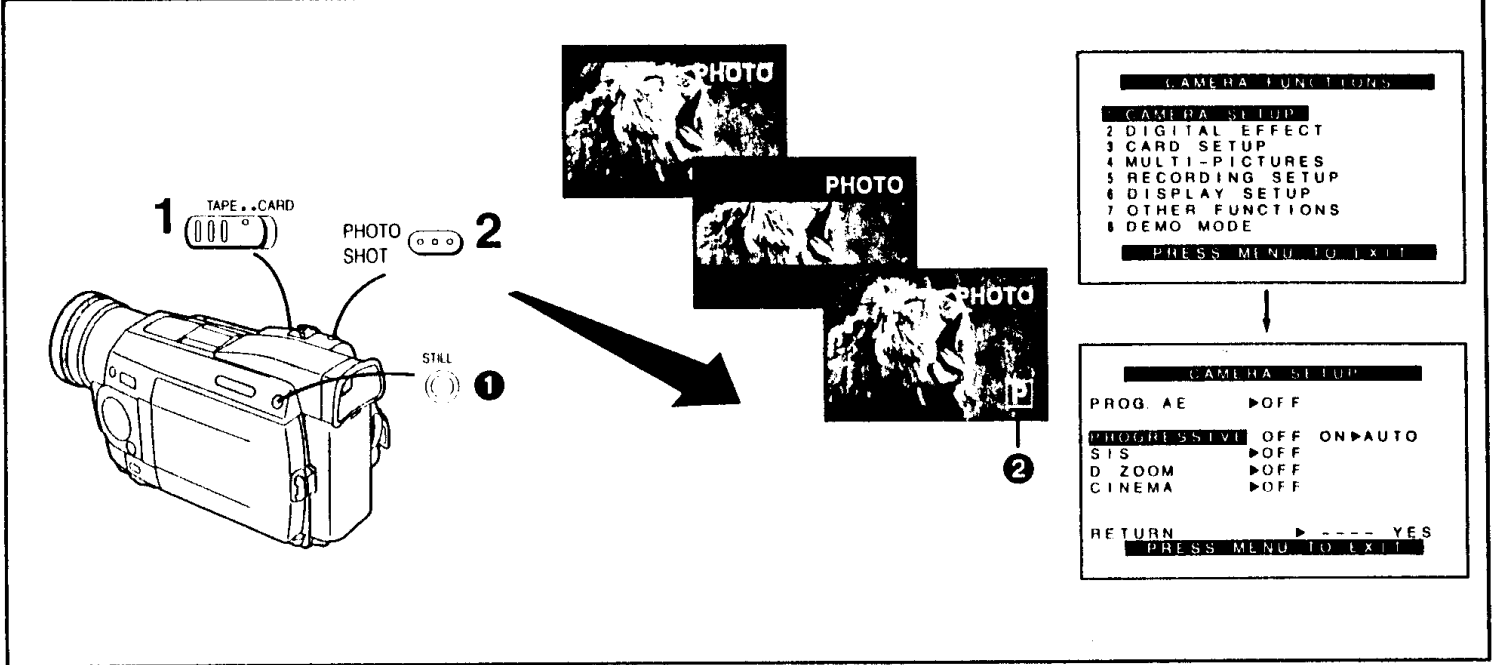
Эта функция является удобной, когда Вы хотите увеличить очень отдаленные объекты еще больше, чем это возможно с помощью нормальной (оптической) трансфокации, которая предоставляет диапазон увеличения 1X-10X. Для функции цифровой трансфокации Вы можете выбрать между увеличением максимум до 20X и максимум до 100X.

(الزوم الرقمي)
 هذه الوظيفة ملائمة عندما ترغب في تكبير موضوع على مسافة بعيدة جداً بصورة أكبر مما يمكن بالزوم العادي (البصري) الذي يتيح مدى تكبير من واحد 1X إلى عشر مرات 10X. بخصوص وظيفة الزوم الرقمي. يمكنك إختيار قوة تكبير تتراوح بين 20 مرة 20X إلى 100 مرة 100X.

- 1** Нажмите кнопку [MENU].
Появляется главное меню [CAMERA FUNCTIONS].
 - 2** Поверните регулятор [PUSH] для выбора подменю [CAMERA SETUP], а затем нажмите регулятор [PUSH].
Появляется подменю [CAMERA SETUP].
 - 3** Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [D.ZOOM].
 - 4** Нажмите регулятор [PUSH] для выбора режима [20X] или [100X].
 - 20X: цифровая трансфокация максимум до 20X.
 - 100X: цифровая трансфокация максимум до 100X.
 - 5** Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.
 - 6** Нажмите рычажок трансфолятора [W/T] в направлении [W] или [T] для наезда на объект или для отъезда.
 - Чем выше увеличение цифровой трансфокации, тем ниже качество изображения.
- Отмена функции цифровой трансфокации**
 Установите режим [OFF] для пункта [D.ZOOM] в подменю [CAMERA SETUP].
- Если Вы выполняете трансфокацию до 10X или выше (диапазон цифровой трансфокации), когда установлен режим [AUTO] для пункта [PROGRESSIVE] в подменю [CAMERA SETUP], режим поступательного фотоснимка автоматически отменяется.
 - Когда Вы выполнили трансфокацию до 10X или выше (диапазон цифровой трансфокации), ручная регулировка баланса белого невозможна.
 - Во время установки мега-пикселей (→ 73) использование функции цифровой трансфокации невозможно. (только NV-MX7D)

- 1** اضغط الزر [MENU].
تظهر القائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS].
- 2** أدر القرص [PUSH] لإختيار [CAMERA SETUP] ثم اضغط القرص [PUSH].
تظهر القائمة الفرعية [CAMERA SETUP].
- 3** أدر القرص [PUSH] لإختيار [D.ZOOM].
- 4** اضغط القرص [PUSH] لإختيار [20X] أو [100X].
 - 20X: زوم رقمي حتى 20 مرة.
 - 100X: زوم رقمي حتى 100 مرة.
- 5** اضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.
- 6** ادفع ذراع الزوم [W/T] إلى [W] أو [T] لتقريب أو تبعيد الموضوع.

- كلما كانت قوة تكبير الزوم الرقمي أعلى، تكون جودة الصورة أقل.
- إلغاء وظيفة الزوم الرقمي
 لضبط [D.ZOOM] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] إلى [OFF].
- إذا قمت بالتزوم إلى 10X أو أعلى (نطاق الزوم الرقمي) عند تهيئة [PROGRESSIVE] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] إلى [AUTO]. يتم إلغاء وضع التصوير الفوتوغرافي المتقدم أوتوماتيكياً.
- عندما تكون قد قمت بالتزوم إلى 10X أو أعلى (نطاق الزوم الرقمي)، لا يمكن ضبط توازن البياض يدوياً.
- أثناء تهيئة المليون خلية صورة (73 →)، لا يمكن إستخدام وظيفة الزوم الرقمي. (الموديل NV-MX7D فقط)



РУССКИЙ ЯЗЫК

Запись стоп-кадров на кассету

Фотоснимок

С помощью этой функции Вы можете записывать стоп-кадр вместе со звуком в течение приближ. 7 секунд.

- 1 Сдвиньте переключатель [TAPE/CARD] в положение [TAPE].
- 2 Нажмите кнопку [PHOTO SHOT] в режиме паузы записи. Видекамера записывает изображение стоп-кадра в течение приблизительно 7 секунд, а затем переключается в режим паузы записи.

- Рекомендуется нажимать кнопку [PHOTO SHOT] после предварительного нажатия кнопки [STILL] ①.
- Если Вы установите режим [ON] для пункта [SHTR EFFECT] в подменю [OTHER FUNCTIONS], экран кратковременно мигает при нажатии кнопки, и может быть записан щелчок затвора при нажатии кнопки [PHOTO SHOT]. Этот аудиовизуальный эффект также записывается.
- Вы можете проделывать следующее со стоп-кадрами, записанными в режиме фотоснимка:
 - * Поиск по индексации (→ 43)
 - * Автоматическая передача изображений на карту (только NV-MX7D) (→ 76)
 - * Автоматическая печать (→ 106)
- Визуальный эффект затвора и звук щелчка могут наблюдаться с небольшой задержкой после начала записи стоп-кадра.
- Качество изображения слегка ухудшается.
- Во время нормальной записи использование функции фотоснимка невозможно.

■ Поступательный фотоснимок

Функция поступательного фотоснимка позволяет Вам записывать стоп-кадры с более высоким разрешением, чем функция нормального фотоснимка. Это является идеальным, например, для изображений, которые Вы хотите напечатать с помощью цифрового видеопринтера или перенести в компьютер.

- После установки режима [ON] или [AUTO] для пункта [PROGRESSIVE] в подменю [CAMERA SETUP] нажмите кнопку [PHOTO SHOT] в режиме паузы записи. Появляется индикация [P]. ②

العربية

تسجيل الصور الثابتة على الكاسيت

التصوير الفوتوغرافي

بهذه الوظيفة، يمكنك أن تسجل صوراً ثابتة مع الصوت لمدة 7 ثواني تقريباً لكل منها.

- 1 إزلق مفتاح الإختيار [TAPE/CARD] إلى [TAPE].
- 2 اضغط الزر [PHOTO SHOT] في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل.

تقوم كاميرا الفيديو السينمائية بتسجيل الصورة الثابتة لمدة 7 ثواني تقريباً وحينئذ تتحول إلى وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل.

- يوصى بضغط الزر [PHOTO SHOT] بعد القيام أولاً بضغط الزر [STILL] ①

- إذا قمت بتهيئة [SHTR EFFECT] على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] إلى [ON]، تومض الشاشة لوهلة وجيزة ويمكن تسجيل طقة غطاء الغلق محاكاة عندما تضغط الزر [PHOTO SHOT]. يتم أيضاً تسجيل هذا التأثير الصوتي البصري.

- بالصور الثابتة التي سجلتها في وضع التصوير الفوتوغرافي، يمكنك القيام بما يلي:

- البحث الفهرسي. (→ 43)
- النقل الأوتوماتيكي للصور إلى البطاقة (الموديل NV-MX7D فقط) (→ 76)
- الطباعة الأوتوماتيكية. (→ 106)

- قد يحدث التأثير البصري لسداد الغلق وصوت الطقة بتأخير ضئيل بعد بدء تسجيل الصورة الثابتة.

- تتشوه جودة الصورة قليلاً.

- لا يمكن استخدام وظيفة التصوير الفوتوغرافي أثناء التسجيل العادي.

■ التصوير الفوتوغرافي المتقدم

تمتلك وظيفة التصوير الفوتوغرافي المتقدم من تسجيل صور ثابتة بتحليل أعلى من وظيفة التصوير الفوتوغرافي العادي. هذا مثالي على سبيل المثال من أجل الصور التي تريد أن تطبعها بطابعة فيديو رقمية أو إمدادها إلى الكمبيوتر.



- بعد تهيئة [PROGRESSIVE] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] إلى [ON] أو [AUTO]، اضغط الزر [PHOTO SHOT] في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل. يظهر البیان [P]. ②

О функции поступательного фотоснимка

- Обычно стоп-кадры, записанные с помощью видеокамер с одиночным ПЗС являются полевыми стоп-кадрами, вертикальное разрешение которых составляет приблизительно половину кадровых стоп-кадров, и детали изображения являются не очень точными. (1 кадр состоит из 2 полей.)
- При записи движущихся объектов имеется небольшое различие между двумя полями. Если эти полевые стоп-кадры записываются как кадровый стоп-кадр, он будет иметь ломаные контуры изображения.
- Для записи стоп-кадров с плавными контурами с превосходным качеством изображения эта видеокамера снабжена режимом поступательного фотоснимка с функциями:

ирисовой диафрагмы, закрывающейся подобно затвору памяти 2 полей

Действительное функционирование:

- Нажатие кнопки [PHOTO SHOT]
- Мгновенное закрытие ирисовой диафрагмы для предотвращения попадания в объектив следующего изображения
- Сохранение данных одного и того же изображения в памяти 2 полей
- В результате записанный кадр создается из двух полей, сфотографированных точно в одно и то же время, и разрешение будет выше приблизительно на 50%, обеспечивая изображение с плавными контурами.
- При нажатии кнопки [PHOTO SHOT] в режиме поступательного фотоснимка в режиме поступательного фотоснимка может быть слышен звук щелчка. Это происходит при закрывании ирисовой диафрагмы и не указывает на неисправность.
- Когда Вы записываете стоп-кадр в режиме поступательного фотоснимка, в то время как для пункта [PROG.AE] в подменю [CAMERA SETUP] установлен режим спорта [] (→ 47) или режим портрета [] (→ 47), яркость изображения может изменяться от изображения к изображению.

Замечания об установках для пункта [PROGRESSIVE]

Когда высвечивается индикация [P], Вы можете использовать функцию поступательного фотоснимка.

При установке режима [ON] для пункта [PROGRESSIVE]:

Вы можете всегда использовать функцию поступательного фотоснимка.

В этом случае, однако, деактивируются следующие функции:

- Режимы цифровых эффектов в пункте [EFFECT1] (→ 49)
- Цифровая трансфокация [D.ZOOM] (→ 30)
- Скорости затвора 1/750 сек и выше (→ 60)
- Функция непрерывного фотоснимка (→ 33)

При установке режима [AUTO] для пункта [PROGRESSIVE]:

Использование функции поступательного фотоснимка невозможно в следующих случаях:

- Когда увеличение трансфокации составляет приблизительно 10 X или выше.
- Когда скорость затвора составляет 1/750 сек или выше.
- Когда для пункта [EFFECT1] установлен режим [WIPE], [MIX], [STROBE], [GAINUP], [TRACER], [MOSAIC] или [MIRROR].
- Когда изображение всвечивается в режиме мульти-изображения или изображение в изображении.
- Функция непрерывного фотоснимка (→ 33)

وظيفة التصوير الفوتوغرافي المتقدم

- تكون عادة الصور الثابتة التي يتم تسجيلها بكاميرات الفيديو السينمائية المنفردة CCD عبارة عن صور ثابتة مجالية تحليلها الراسي حوالي نصف قيمة التحليل الراسي للصور الثابتة الإطارية، وتكون معالم الصورة غير دقيقة تماماً. (يتكون الإطار الواحد من مجالين.)
- عند تسجيل أجسام متحركة، يوجد إختلاف ضئيل بين المجالين. إذا تم تسجيل هذه الصورة الثابتة المجالية كصورة ثابتة إطارية، سوف يكون لها خطوط محيطية منقطعة.
- لتسجيل صورة ثابتة بخطوط محيطية سلسلة بجودة ممتازة تم تجهيز كاميرا الفيديو السينمائية هذه بالتصوير الفوتوغرافي المتقدم الذي يتميز بما يلي:
فتحة العدسة التي تتغلق مثل غطاء الغلق
ذاكرتان مجاليتان
التشغيل الفعلي:
- ضغط الزر [PHOTO SHOT].
- غلق فتحة العدسة لحظياً لمنع الصورة التالية من الدخول خلال العدسة.
- تخزين نفس بيانات الصورة في الذاكرتين المجاليتين.

- نتيجة لذلك، يتكون الإطار المسجل من مجالين تم التقاطهما في نفس الوقت بالضبط، ويكون التحليل أعلى بحوالي 50٪ لضمان صورة ذات خطوط محيطية سلسلة.
- عندما تضغط الزر [PHOTO SHOT] في وضع التصوير الفوتوغرافي المتقدم، يمكن سماع صوت طقة، هذا بسبب إنغلاق فتحة العدسة، وهذا ليس دليلاً على وجود خلل وظيفي.
- عندما تقوم بتسجيل صورة ثابتة في وضع التصوير الفوتوغرافي المتقدم بينما يكون [PROG.AE] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] مهياً إلى وضع الألعاب الرياضية [] (→ 47) أو وضع الصورة [] (→ 47)، قد يختلف نضوع الصورة من صورة إلى صورة.

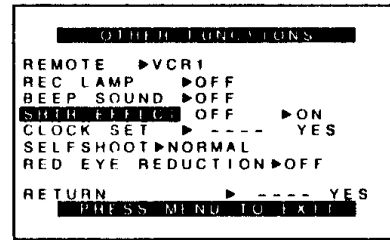
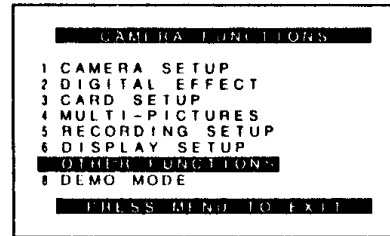
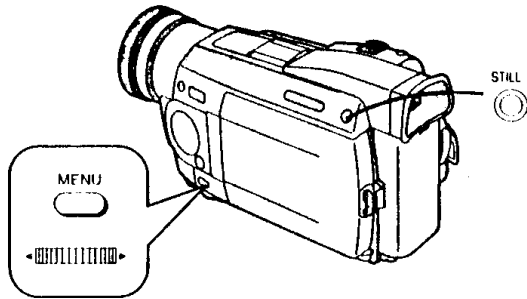
ملاحظات حول أوضاع التهيئة من أجل [PROGRESSIVE]

عندما يتم عرض البيان [P]، يمكنك استخدام وظيفة التصوير الفوتوغرافي المتقدم.

- عندما يتم تهيئة [PROGRESSIVE] إلى [ON]:
يمكنك دائماً استخدام وظيفة التصوير الفوتوغرافي المتقدم.
في هذه الحالة، مع ذلك، يتم إبطال الوظائف التالية:
• أوضاع التأثير الرقمي في [EFFECT1] (→ 49)
• الزوم الرقمي [D.ZOOM] (→ 30)
• سرعات غطاء الغلق 1/750 ثانية والأسرع (→ 60)
• وظيفة التصوير الفوتوغرافي المتواصل (→ 33)

عندما يتم تهيئة [PROGRESSIVE] إلى [AUTO]:

- في الحالات التالية، لا يمكن استخدام وظيفة التصوير الفوتوغرافي المتقدم.
• عندما يكون تكبير الزوم 10x أو أعلى.
- عندما تكون سرعة غطاء الغلق 1/750 ثانية أو أسرع.
- عند تهيئة [EFFECT1] إلى [WIPE], [MIX], [STROBE], [GAINUP], [TRACER], [MOSAIC] أو [MIRROR].
- عند عرض صورة ما في وضع الصورة المتعددة أو وضع الصورة داخل صورة.
- وظيفة التصوير الفوتوغرافي المتواصل (→ 33)



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Запись стоп-кадров на кассету (продолжение)

تسجيل الصور الثابتة على الكاسيت (تتمة)

■ Непрерывный фотоснимок

Если Вы установите режим [ON] для пункта [SHTR EFFECT] в подменю [OTHER FUNCTIONS] и держите нажатой кнопку [PHOTO SHOT], видеокамера автоматически записывает стоп-кадры последовательно с интервалами приблизительно 0,7 секунд до тех пор, пока Вы не высвободите эту кнопку.

- После высвобождения кнопки [PHOTO SHOT] возможна запись еще одного стоп-кадра.
- Если используется лампа освещения выполнение непрерывного фотоснимка невозможно (только NV-MX7D).

■ Цифровой стоп-кадр

Возможен просмотр изображения в виде стоп-кадра при нажатии кнопки [STILL]. Режим цифрового стоп-кадра отключается при повторном нажатии кнопки.

- Рекомендуется нажимать кнопку [PHOTO SHOT] после создания режима цифрового стоп-кадра с помощью нажатия кнопки [STILL] в месте, где будет сфотографирован фотоснимок.
- Цифровой стоп-кадр стирается при переключении переключателя [TAPE/CARD] (только NV-MX7D).
- Если используется режим цифрового стоп-кадра при установленной лампе освещения, лампа будет гореть (только NV-MX7D).

- Стоп-кадры, записанные в режиме непрерывного фотоснимка, или режиме цифрового стоп-кадра не промаркированы сигналами индексации фотоснимка.

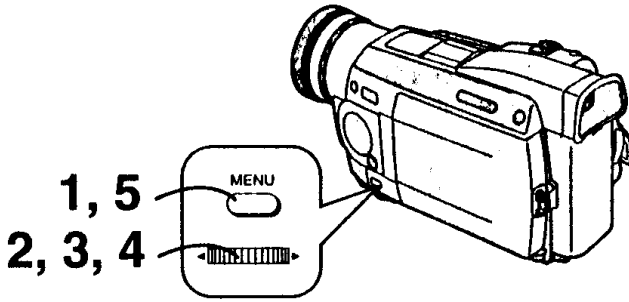
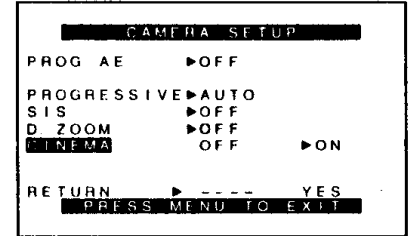
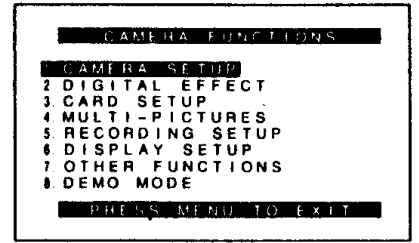
■ التصوير الفوتوغرافي المتواصل

إذا قمت بضبط [SHTR EFFECT] على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] إلى [ON] واحتفظت بالضغط على الزر [PHOTO SHOT]. فإن كاميرا الفيديو السينمائية تقوم تلقائياً بتسجيل صور ثابتة على التتابع بفواصل زمنية مقدارها 0.7 ثانية حتى تحرر الزر. ● يمكن أن يتم تسجيل صورة ثابتة زائدة بعدما تقوم بتحرير الزر [PHOTO SHOT]. ● لا يمكن التصوير الفوتوغرافي المتواصل إذا تم استخدام فلاش فيديو (الموديل NV-MX7D فقط).

■ الصورة الثابتة الرقمية

- يمكن مشاهدة الصورة كصورة ثابتة بالضغط على الزر [STILL]. يتم تحرير وضع الصورة الثابتة الرقمية بالضغط على الزر مرة أخرى.
- يوصى بضغط الزر [PHOTO SHOT] بعد إقرار وضع الصورة الثابتة الرقمية بالضغط على الزر [STILL] حيث سيتم التقاط الصورة.
- يتم إزالة الصورة الثابتة الرقمية عند تحويل مفتاح الإختيار [TAPE/CARD] (الموديل NV-MX7D فقط).
- إذا تم استخدام وضع الصورة الثابتة الرقمية عند تركيب فلاش فيديو، سوف يضيء الوميض (الموديل NV-MX7D فقط).
- الصور الثابتة التي يتم تسجيلها في وضع التصوير الفوتوغرافي المتواصل أو وضع صورة ثابتة رقمية غير معلمة بإشارات فهرسية للصور الفوتوغرافية.

1



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Запись в режиме кино (режим кино)

Этот режим позволяет Вам записывать сцены в широкоэкранном формате, подобном используемому в кино.

- 1 Нажмите кнопку [MENU].
Появляется главное меню [CAMERA FUNCTIONS].
- 2 Поверните регулятор [PUSH] для выбора подменю [CAMERA SETUP], а затем нажмите регулятор [PUSH].
Появляется подменю [CAMERA SETUP].
- 3 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [CINEMA].
- 4 Нажмите регулятор [PUSH] для выбора режима [ON].
Сверху и снизу экрана появляются черные полосы ①.
- 5 Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.

Отмена режима кино

Установите режим [OFF] для пункта [CINEMA] в подменю [CAMERA SETUP].

- Использование режима кино не расширяет угол записи.
- Во время установки мега-пикселей (только NV-MX7D) (→ 73), высвечивание изображения в режиме кино невозможно.
- Изображение, высвечиваемое в режиме мульти-изображения (→ 51), гаснет при установке режима кино.
- Если Вы воспроизводите изображение, записанное в режиме кино, по ТВ широкоэкранного формата (16:9), размер воспроизводимого изображения регулируется автоматически для совпадения с форматом ТВ экрана. Подробности читайте в инструкции по эксплуатации телевизора.
- Индикация даты/времени может быть утерянной, когда изображения показываются на экране ТВ.

التسجيل في وضع السينما

(وضع السينما)

هذا الوضع يمكنك من التسجيل في هيئة الشاشة الواسعة المشابهة للسينما.

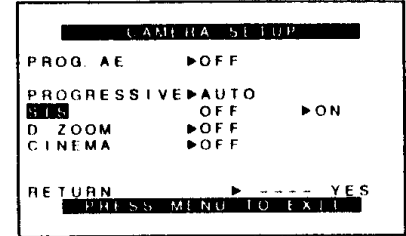
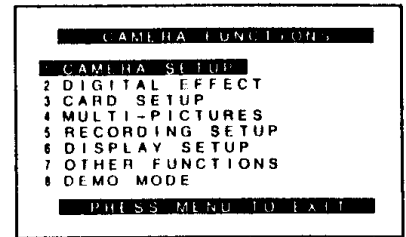
- 1 إضغط الزر [MENU].
تظهر القائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS].
- 2 أدر القرص [PUSH] لاختيار [CAMERA SETUP].
ثم إضغط القرص [PUSH].
تظهر القائمة الفرعية [CAMERA SETUP].
- 3 أدر القرص [PUSH] لاختيار [CINEMA].
- 4 إضغط القرص [PUSH] لاختيار [ON].
تظهر أعمدة سوداء في أعلى وأسفل الشاشة ①.
- 5 إضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.

إلغاء وضع السينما

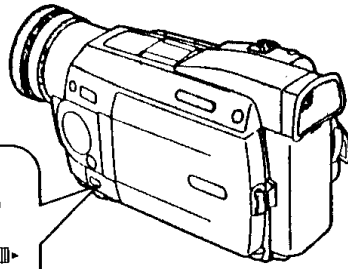
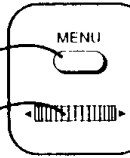
قم بتهيئة [CINEMA] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] إلى [OFF].

- استخدام وضع السينما لا يوسع زاوية التسجيل.
- أثناء تهيئة وظيفة الملين خلية صورة (الموديل NV-MX7D فقط) (→ 73). لا يمكن عرض صورة في وضع السينما.
- يتم إزالة الصورة المعروضة في وضع الصورة المتعددة (51 →) عند تهيئة وضع السينما.
- إذا قمت بإعادة عرض الصورة المسجلة في وضع السينما على تليفزيون هيئة الشاشة الواسعة (16:9). يتم ضبط حجم صورة إعادة العرض أوتوماتيكياً لمطابقة هيئة شاشة التليفزيون. للتفاصيل، اقرأ إرشادات التشغيل الخاصة بالتليفزيون.
- قد يكون عرض التاريخ/الوقت مفقوداً عند ظهور الصور على شاشة التليفزيون.

1



1, 5
2, 3, 4



РУССКИЙ ЯЗЫК

Запись с минимальным дрожанием камеры (Суперстабилизатор изображения)

В ситуациях записи, когда возможно дрожание видеокамеры, например, если Вы выполнили наезд на отдаленный объект, или если Вы выполняете запись во время ходьбы, Вы можете использовать эту функцию для стабилизации изображения.

• В случае очень сильного дрожания камеры стабилизация изображения может оказаться невозможной.

- 1 Нажмите кнопку [MENU].
Появляется главное меню [CAMERA FUNCTIONS].
- 2 Поверните регулятор [PUSH] для выбора подменю [CAMERA SETUP], а затем нажмите регулятор [PUSH].
Появляется подменю [CAMERA SETUP].
- 3 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [SIS].
- 4 Нажмите регулятор [PUSH] для выбора режима [ON].
- 5 Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.
Появляется индикация [()] ①.

- Функция суперстабилизатора изображения может не работать в тускло освещенном месте. В этом случае мигает индикация [()].
- Под люминесцентными лампами яркость изображения может колебаться, и цветность может стать неестественной.
- Может наблюдаться искажение остаточного изображения.
- Если Вы используете треножник, мы рекомендуем Вам выключить функцию суперстабилизатора изображения.
- Во время установки мега-пикселей (только NV-MX7D) (→ 73) функция суперстабилизатора изображения не работает.
- Если Вы установили режим [GAINUP] (→ 49) для пункта [EFFECT1] в подменю [DIGITAL EFFECT], функция суперстабилизатора изображения не работает. (Мигает индикация [()].)

Отмена функции суперстабилизатора изображения

Установите режим [OFF] для пункта [SIS] в подменю [CAMERA SETUP].

العربية

التسجيل مع تقليل إهتزاز الكاميرا

(موازن الصورة الفائق)

في حالات التسجيل التي يحتمل فيها حدوث إهتزاز لكاميرا الفيديو السينمائية، على سبيل المثال عندما تكون قد قمت بإجراء زوم التقريب على موضوع بعيد أو عند التسجيل أثناء السير، يمكنك استخدام هذه الوظيفة لجعل الصورة مستقرة.

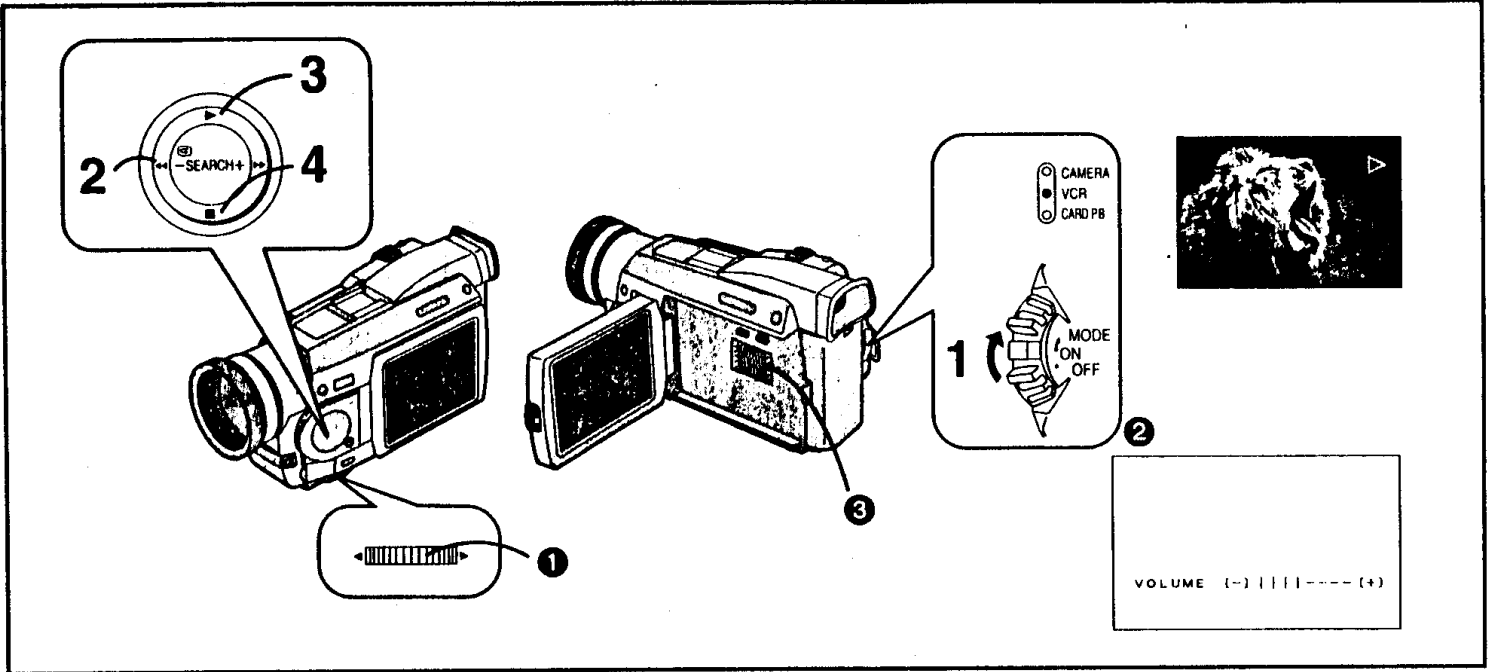
• في حالة إهتزاز الكاميرا الشديد جداً، قد لا يمكن جعل الصورة مستقرة.

- 1 اضغط الزر [MENU].
تظهر القائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS].
- 2 أدر القرص [PUSH] لإختيار [CAMERA SETUP] ثم اضغط القرص [PUSH].
تظهر القائمة الفرعية [CAMERA SETUP].
- 3 أدر القرص [PUSH] لإختيار [SIS].
- 4 اضغط القرص [PUSH] لإختيار [ON].
- 5 اضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.
يظهر البيان [()] ①.

- في المكان المعتم الإضاءة، قد لا تعمل وظيفة موازن الصورة الفائق. في هذه الحالة، يومض البيان [()].
- تحت لمبات الفلورسنت، قد يتذبذب نصوص الصورة وقد تكون الألوان غير طبيعية.
- قد يحدث تشوه ما بعد الصورة.
- عندما تستخدم حامل ثلاثي، نوصي بأن تُدير وظيفة موازن الصورة الفائق إلى وضع القفل.
- أثناء، تهينة وظيفة المليون خلية صورة (الموديل NV-MX7D فقط) (→ 73)، لن تعمل وظيفة موازن الصورة الفائق.
- إذا كنت قد قمت بتهينة [EFFECT1] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] إلى [GAINUP] (→ 49)، لن تعمل وظيفة موازن الصورة الفائق. (يومض البيان [()].)

إلغاء وظيفة موازن الصورة الفائق

قم بتهينة [SIS] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] إلى [OFF].



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Просмотр только что записанных сцен на видеокамере (воспроизведение)

Вы можете воспроизводить записанные сцены сразу же после записи.

- 1** Сдвиньте переключатель [OFF/ON/MODE] из положения [ON] для перевода видеокамеры в режим ВКМ.
 - Мигает лампа [VCR].
- 2** Нажмите кнопку ускоренной перемотки назад [◀◀] для ускоренной перемотки ленты назад.
 - Выполните ускоренную перемотку ленты до той точки, с которой началась запись.
 - Перемотка прекращается автоматически, если лента достигнет начала.
- 3** Нажмите кнопку воспроизведения [▶] для инициирования воспроизведения.
- 4** Для остановки воспроизведения: Нажмите кнопку остановки [■].

■ Регулировка громкости звука

Держите нажатым регулятор [PUSH] ① до появления индикации [VOLUME] ②. Затем поверните регулятор [PUSH] для регулировки громкости. После регулировки нажмите регулятор [PUSH] для гашения индикации [VOLUME]. Для регулировки громкости с помощью устройства дистанционного управления нажмите кнопку [T] или [W] для появления индикации [VOLUME]. Вы можете увеличить громкость нажатием кнопки [T] или уменьшить её нажатием кнопки [W]. Индикация [VOLUME] исчезнет через несколько секунд после регулировки.

- Выходная громкость звука регулируется со встроенного громкоговорителя ③ и гнезда [PHONES].
- При использовании функции трансфокации при воспроизведении регулировка громкости звука невозможна.
- Если воспроизводится кассета, записанная с сигналом, защищающим авторские права, экран становится черным.

مشاهدة المناظر المسجلة توي على كاميرا الفيديو السينمائية (إعادة العرض)

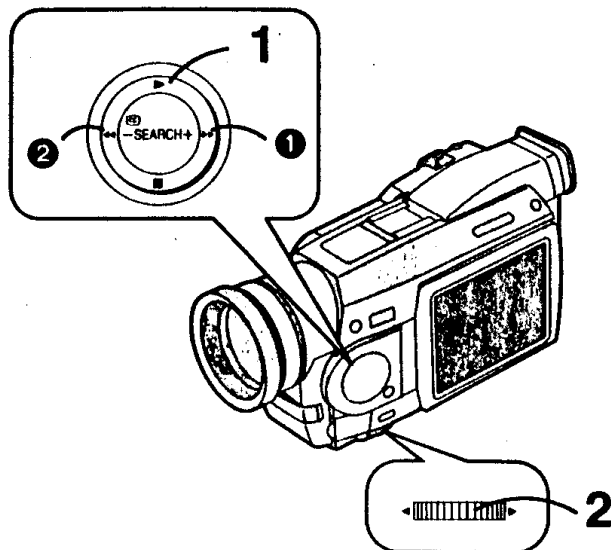
يمكنك إعادة عرض المناظر المسجلة بعد تسجيلها مباشرة.

- 1** إزلق المفتاح [OFF/ON/MODE] من الموضع [ON] لوضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع مسجل الفيديو كاسيت.
 - تضيء اللبنة [VCR].
- 2** اضغط زر التراجع [◀◀] لترجيع الشريط.
 - قم بتراجع الشريط إلى النقطة التي سيبدأ عندها التسجيل.
 - إذا وصل الشريط إلى بدايته، يتوقف التراجع أوتوماتيكياً.
- 3** اضغط زر العرض [▶] لبدء إعادة العرض.
- 4** لإيقاف إعادة العرض: اضغط زر الإيقاف [■].

■ ضبط مستوى جهارة الصوت

إحتفظ بالقرص [PUSH] ① مضغوطاً حتى يظهر البيان [VOLUME] ②. حينئذ، أدر القرص [PUSH] لضبط جهارة الصوت. بعد الضبط، اضغط القرص [PUSH] لجعل البيان [VOLUME] يختفي. لضبط جهارة الصوت بمفتاح التحكم عن بعد، اضغط الزر [T] أو [W] لجعل البيان [VOLUME] يظهر. يمكنك حينئذ رفع جهارة الصوت عن طريق ضغط الزر [T] أو خفضها عن طريق ضغط الزر [W]. بعد إنهاء الضبط بعدة ثواني، يختفي البيان [VOLUME].

- يتم ضبط جهارة الصوت الصادرة من السماعة الداخلية ③ ومقبس [PHONES].
- عند استخدام وظيفة زوم إعادة العرض، لا يمكن ضبط قوة جهارة الصوت.
- عند إعادة عرض كاسيت مسجل بإشارة حماية حقوق الطبع، تصبح الشاشة سوداء.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Поиск сцены, которую Вы желаете воспроизвести

Ускоренное воспроизведение вперед (A)

Держите нажатой кнопку ускоренного воспроизведения вперед [▶▶] ① во время воспроизведения.

Ускоренное воспроизведение назад (B)

Держите нажатой кнопку ускоренного воспроизведения назад [◀◀] ② во время воспроизведения.

Функция блокировки поиска

Для длительного ускоренного воспроизведения вперед или ускоренного воспроизведения назад нажмите кнопку ускоренного воспроизведения вперед [▶▶] или ускоренного воспроизведения назад [◀◀] только кратковременно. Так как при этом блокируется функция поиска, нет необходимости в удержании этой кнопки нажатой в течение длительного времени.

- Для возобновления нормального воспроизведения нажмите кнопку воспроизведения [▶].
- При ускоренном воспроизведении вперед или назад изображение быстро движущихся объектов может содержать рисунки, похожие на мозаику.

Функция сверхпроверки

- Если Вы нажмете кнопку ускоренной перемотки вперед [▶▶] во время ускоренной перемотки ленты вперед или кнопку ускоренной перемотки назад [◀◀] во время ускоренной перемотки ленты назад, ускоренное воспроизведение вперед или ускоренное воспроизведение назад продолжается так долго, как долго Вы удерживаете кнопку.
- В начале и в конце ускоренного воспроизведения вперед или ускоренного воспроизведения назад может наблюдаться временное искажение изображения.

Функция поиска с изменяемой скоростью (C)

Возможно изменение скорости поиска ускоренного воспроизведения вперед или ускоренного воспроизведения назад.

- 1 Нажмите кнопку воспроизведения [▶] во время воспроизведения.
- 2 Поверните регулятор [PUSH] для выбора желаемой скорости поиска.

Функция поиска с изменяемой скоростью предоставляет следующие 6 различных скоростей воспроизведения в обоих направлениях - прямом и обратном: 1/5x (замедленное воспроизведение только в режиме SP), 1/3x (замедленное воспроизведение только в режиме LP), 1x, 2x, 5x, 10x, 20x

Возврат к нормальному воспроизведению

Нажмите кнопку воспроизведения [▶].

Воспроизведение продолжается с нормальной скоростью.

- Во время поиска с изменяемой скоростью на изображении появляются рисунки, похожие на мозаику.
- При использовании функции поиска с изменяемой скоростью звук приглушается.

البحث عن المنظر الذي تريد إعادة عرضه

إستعراض إعادة العرض السريع للأمام (A)

إحتفظ بزر إستعراض إعادة العرض السريع للأمام [▶▶] ① مضغوطاً أثناء إعادة العرض.

إستعراض إعادة العرض السريع للخلف (B)

إحتفظ بزر إستعراض إعادة العرض السريع للخلف [◀◀] ② مضغوطاً أثناء إعادة العرض.

وظيفة قفل البحث

من أجل إستعراض إعادة العرض السريع للأمام أو للخلف لفترة أطول، إضغط زر إستعراض إعادة العرض السريع للأمام [▶▶] أو زر إستعراض إعادة العرض السريع للخلف [◀◀] لوهلة وجيزة فقط. حيث أن هذا يثبت وظيفة البحث، لن تحتاج إلى الإحتفاظ بالزر مضغوطاً لمدة طويلة.

- لاستئناف إعادة العرض العادي، إضغط زر العرض [▶].
- في إستعراض إعادة العرض السريع للأمام والخلف، قد تحتوي الصور التي بها مواضع سريعة الحركة على أنماط تشبه الفسيفساء.

وظيفة المراجعة الزائدة

- إذا ضغطت زر التقديم السريع [▶▶] أثناء التقديم السريع للشريط أو زر الترجيع [◀◀] أثناء ترجيع الشريط، يستمر إستعراض إعادة العرض السريع للأمام أو للخلف بطول إحتفاظك بالزر مضغوطاً.
- في بداية ونهاية إستعراض إعادة العرض السريع للأمام وإستعراض إعادة العرض السريع للخلف، قد يحدث بعض التشوه اللحظي للصورة.

وظيفة بحث السرعة المتغيرة (C)

يمكن تغيير سرعة إستعراض إعادة العرض السريع للأمام أو إستعراض إعادة العرض السريع للخلف.

- 1 إضغط زر العرض [▶] أثناء إعادة العرض.
- 2 أدر القرص [PUSH] لإختيار سرعة البحث المرغوبة.

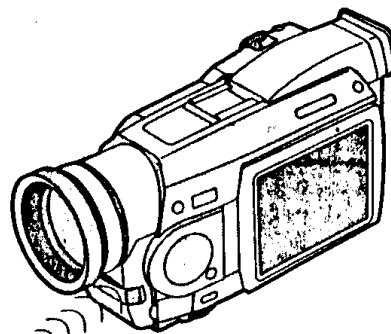
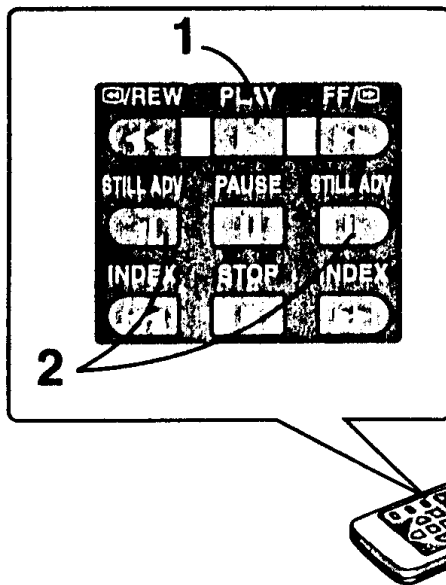
تتيح وظيفة بحث السرعة المتغيرة 6 سرعات مختلفة لإعادة العرض في الإتجاهين الأمامي والخلفي: 1/5x (إعادة عرض بطيء في وضع العرض القياسي SP فقط)، 1/3x (إعادة عرض بطيء في وضع العرض الطول LP فقط)، 1x، 2x، 5x، 10x، 20x.

العودة إلى إعادة العرض العادي

إضغط زر العرض [▶].

يستمر إعادة العرض بالسرعة العادية.

- أثناء بحث السرعة المتغيرة، يظهر نمط مماثل للفسيفساء في الصورة.
- عند إستخدام وظيفة بحث السرعة المتغيرة، لن يصدر الصوت.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Воспроизведение в замедленном режиме (замедленное воспроизведение)

- 1 Нажмите кнопку воспроизведения [▶].
- 2 Нажмите кнопку замедленного режима/продвижения стоп-кадров [◀] или [▶] на устройстве дистанционного управления. Нажатием кнопки [◀] инициируется замедленное воспроизведение в обратном направлении, а нажатием кнопки [▶] инициируется замедленное воспроизведение в прямом направлении.

Сцены, записанные в режиме SP, воспроизводятся со скоростью, равной приблизительно 1/5 нормальной скорости. Сцены, записанные в режиме LP, воспроизводятся со скоростью, равной приблизительно 1/3 нормальной скорости.

- Во время замедленного воспроизведения в обратном направлении индикация временного кода может быть неправильной.
- Когда Вы воспроизводите изображение, записанное в режиме изображения в изображении (→ 54) или режиме мульти-изображения (→ 51, 52), возможно дрожание изображения по вертикали.

Возобновление нормального воспроизведения

Нажмите кнопку воспроизведения [▶].
Воспроизведение продолжается с нормальной скоростью.

إعادة العرض في حركة بطيئة

(إعادة عرض الحركة البطيئة)

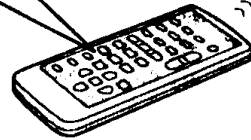
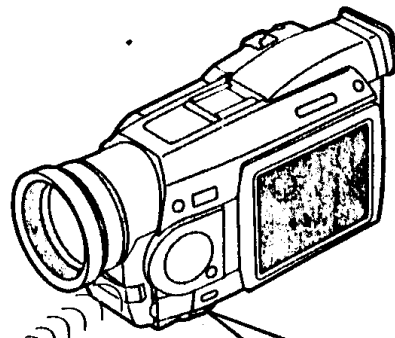
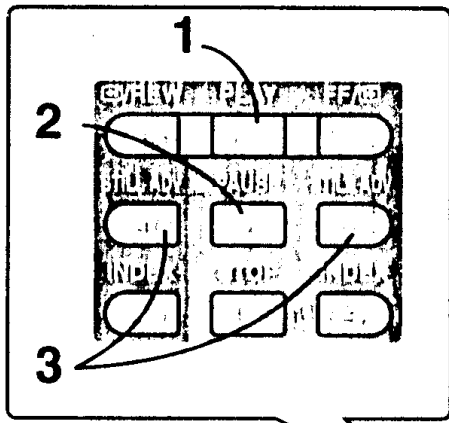
- 1 اضغط زر العرض [▶].
- 2 اضغط زر الحركة البطيئة/تقديم الصورة الثابتة [◀] أو [▶] على مفتاح التحكم عن بعد. ضغط الزر [◀] يبدأ إعادة عرض الحركة البطيئة في الإتجاه الخلفي، وضغط الزر [▶] يبدأ إعادة عرض الحركة البطيئة في الإتجاه الأمامي.

المناظر المسجلة في الوضع SP (السرعة القياسية) يتم إعادة عرضها على خمس السرعة العادية تقريباً.
المناظر المسجلة في الوضع LP (السرعة البطيئة) يتم إعادة عرضها على ثلث السرعة العادية تقريباً.

- أثناء إعادة عرض الحركة البطيئة في الإتجاه الخلفي، قد لا يكون بيان رمز الوقت دقيقاً.
- عند إعادة عرض صورة مسجلة في وضع الصورة داخل صورة (54 →) أو وضع الصورة المتعددة (51, 52 →)، قد تهتز الصورة رأسياً.

إستئناف إعادة العرض العادي

اضغط زر العرض [▶].
يستمر إعادة العرض بالسرعة العادية.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Воспроизведение стоп-кадров и их продвижение по одному

(воспроизведение стоп-кадра/продвижение стоп-кадров)

Вы можете "заморозить" действие во время воспроизведения и выполнить продвижение стоп-кадров по одному.

- 1** Нажмите кнопку воспроизведения [▶].
- 2** Нажмите кнопку паузы [⏸].
Воспроизводимое изображение останавливается в режиме воспроизведения стоп-кадра.
- 3** Нажмите кнопку замедленного воспроизведения/продвижения стоп-кадра [◀] или [▶] на устройстве дистанционного управления.

При нажатии кнопки [◀] выполняется продвижение стоп-кадров, кадр за кадром, в обратном направлении. При нажатии кнопки [▶] выполняется продвижение стоп-кадров, кадр за кадром, в прямом направлении.

- При каждом нажатии кнопки [◀] выполняется продвижение к следующему стоп-кадру в обратном направлении. При каждом нажатии кнопки [▶] выполняется продвижение к следующему стоп-кадру в прямом направлении. При удержании нажатой любой из этих кнопок выполняется непрерывное продвижение стоп-кадров, кадр за кадром, до тех пор, пока Вы не отпустите кнопку.
- Если Вы оставите видеокамеру в режиме воспроизведения стоп-кадра в течение более 6 минут, она автоматически переключается в режим остановки для предохранения видеоголовок от износа.
- Во время продвижения стоп-кадров индикация временного кода может быть неточной.
- При воспроизведении в режиме стоп-кадра звуковое сопровождение не воспроизводится.

Возобновление нормального воспроизведения

Нажмите кнопку воспроизведения [▶].

Воспроизведение продолжается с нормальной скоростью.

Использование регулятора покадровой протяжки ленты (покадровое воспроизведение)

С помощью вращения регулятора покадровой протяжки ленты (регулятора [PUSH]) ① на видеокамере в режиме воспроизведения стоп-кадра, Вы можете продвигать стоп-кадры кадр за кадром в прямом и обратном направлении.

إعادة عرض الصور الثابتة وتقديمها صورة بصورة

(إعادة عرض الصور الثابتة/إعادة عرض تقديم الصور الثابتة)

يمكنك أن تجمد حركة الصورة أثناء إعادة العرض وتقديم الصور الثابتة واحدة.

- 1** اضغط زر العرض [▶].
- 2** اضغط زر الإيقاف المؤقت [⏸].
تتوقف صورة إعادة العرض في وضع إعادة عرض الصور الثابتة.
- 3** اضغط زر الحركة البطيئة/تقديم الصورة الثابتة [◀] أو [▶] بمفتاح التحكم عن بعد.
ضغطة الزر [◀] يقدم الصور الثابتة واحدة بواحدة في الإتجاه العكسي. ضغطة الزر [▶] يقدم الصور الثابتة واحدة بواحدة في الإتجاه الأمامي.

- كل ضغطة للزر [◀] تقدم إلى الصورة الثابتة التالية في الإتجاه العكسي. وكل ضغطة للزر [▶] تقدم إلى الصورة الثابتة التالية في الإتجاه الأمامي. الإحتفاظ بضغط أي من الزرين بصورة متواصلة يقدم الصور الثابتة واحدة بواحدة حتى تقوم بتحرير الزر.
- إذا تركت كاميرا الفيديو السينمائية في وضع إعادة عرض الصورة الثابتة لأكثر من 6 دقائق، فإنها تتحول إلى وضع الإيقاف لحماية رؤوس الفيديو ضد البلى المتزايد.
- أثناء إعادة عرض تقديم الصور الثابتة، قد لا يكون بيان رمز الوقت دقيقاً.
- أثناء إعادة عرض الصورة الثابتة، لا يمكن ضبط مستوى جهازة الصوت.

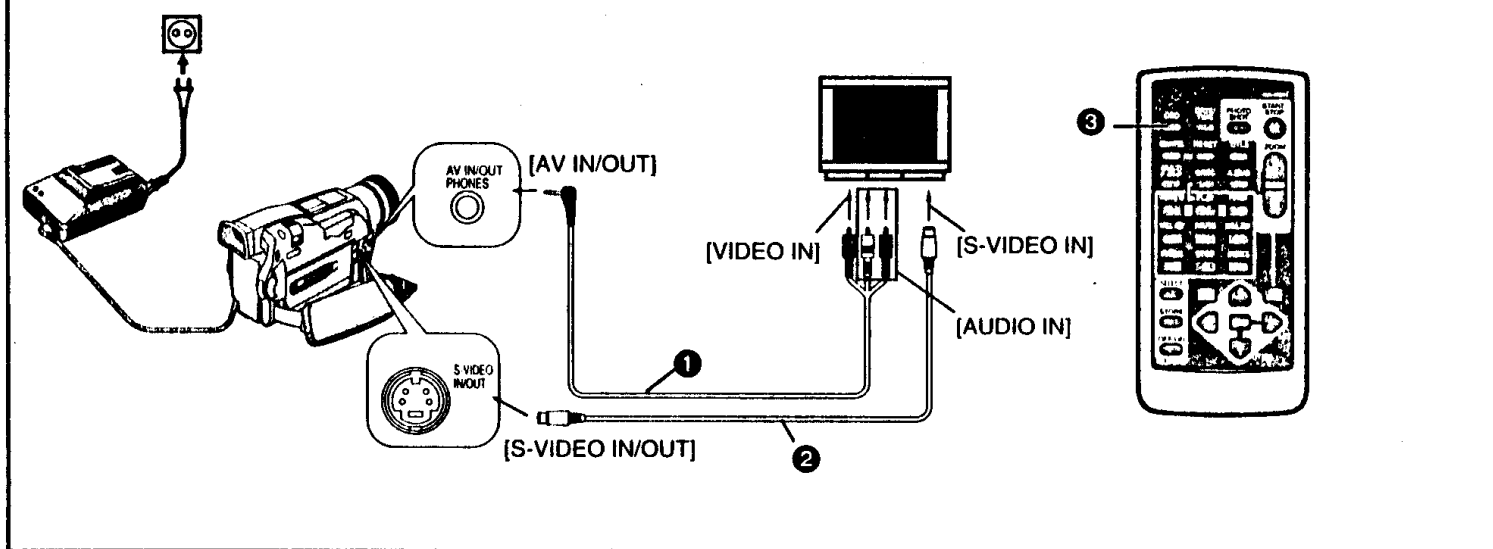
إستئناف إعادة العرض العادي

إضغط زر العرض [▶].

يستمر إعادة العرض بالسرعة العادية.

إستخدام قرص التباطؤ (إعادة العرض المتباطئ)

عن طريق إدارة قرص التباطؤ (القرص [PUSH]) ① بكاميرا الفيديو السينمائية في وضع إعادة عرض الصورة الثابتة، يمكنك تقديم الصور الثابتة صورة بصورة في الإتجاه الأمامي أو الخلفي.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Воспроизведение по ТВ

При подсоединении видеокамеры к ТВ Вы можете просматривать воспроизведение записанных сцен на экране ТВ.

1 Подсоедините гнездо [AV IN/OUT] на видеокамере к входным гнездам аудио/видео на ТВ.

Используйте аудио/видео кабель ① для подсоединения к ТВ. Если Ваш ТВ снабжен гнездом S-Video, подсоедините также кабель S-Video ②.

- Перед подсоединением выключите видеокамеру, и ТВ.
- Если воспроизводится кассета, записанная с сигналом, защищающим авторские права, экран становится черным. Однако сцены, записанные на этой видеокамере, не содержат сигнал, защищающий авторские права.
- При вставлении титров во время воспроизведения изображения, записанного в режиме кино, режим индикации больше не будет определяться автоматически, и черные полосы будут появляться сверху и снизу экрана, даже если изображения просматриваются на широкоэкранный экран ТВ. (только NV-MX7D)
- Если Вы установите режим [IN/OUT] для пункта [AV JACK] в подменю [AV IN/OUT SETUP], ничего не появится на экране ТВ, за исключением как во время воспроизведения.

Для появления индикации на ТВ экране

Нажмите кнопку [OSD] ③ на устройстве дистанционного управления. Индикации отображения информации высвечиваются также на экране ТВ.

Выбор звука

Возможен выбор звука, используя установку [AUDIO OUT] в подменю [PLAYBACK FUNCTIONS].

STEREO: Стереозвук (основной звук и дополнительный звук)
Установка обычно сохраняется в положении [STEREO].

L: Левый звуковой канал (основной звук)

R: Правый звуковой канал (дополнительный звук)

- Если была выполнена попытка для выполнения аудио перезаписи, для которой была выполнена запись с режимом [12bit], установленным для пункта [AUDIO REC], для воспроизводимого звука будет выбрана установка стерео независимо от установки для пункта [AUDIO OUT], если установлен режим [MIX] для пункта [12bit AUDIO].

إعادة العرض على التلفزيون

عن طريق توصيل كاميرا الفيديو السينمائية إلى تلفزيون، يمكنك مشاهدة إعادة عرض المناظر المسجلة على شاشة التلفزيون.

1 قم بتوصيل المقبس [AV IN/OUT] على كاميرا الفيديو السينمائية بمقابس دخل الصورة والصوت على التلفزيون.

إستخدم كبل الصوت والصورة ① للتوصيل إلى التلفزيون. إذا كان تلفزيونك مجهزاً بمقبس الصورة S-، قم أيضاً بتوصيل كبل الصورة S- ②.

- قبل التوصيل، حول كل من كاميرا الفيديو السينمائية والتلفزيون إلى وضع القفل.
- إذا أعيد عرض كاسيت مسجل بإشارة حماية حقوق النشر، تصبح الشاشة سوداء. مع ذلك، المناظر المسجلة بكاميرا الفيديو السينمائية هذه لا تحتوي على إشارة حماية حق النشر.
- عند إدخال عنوان ما أثناء إعادة عرض الصورة المسجلة في وضع السينما، لن يعد التعرف على وضع العرض أوتوماتيكياً ممكناً، وسوف تظهر أعمدة سوداء أعلى وأسفل الشاشة حتى إذا شوهدت الصور على شاشة التلفزيون الواسعة. (الموديل فقط NV-MX7D)

• إذا قمت بتهيئة [AV JACK] على القائمة الفرعية [AV IN/OUT SETUP] إلى [IN/OUT]، لن يظهر أي شئ على شاشة التلفزيون ما عدا أثناء إعادة العرض.

جعل البيانات تظهر على شاشة التلفزيون

إضغط الزر [OSD] ③ بمفتاح التحكم عن بعد.
تظهر بيانات العرض على الشاشة أيضاً على شاشة التلفزيون.

إختيار الصوت

يمكن إختيار الصوت باستخدام التهيئة [AUDIO OUT] على القائمة الفرعية [PLAYBACK FUNCTIONS].

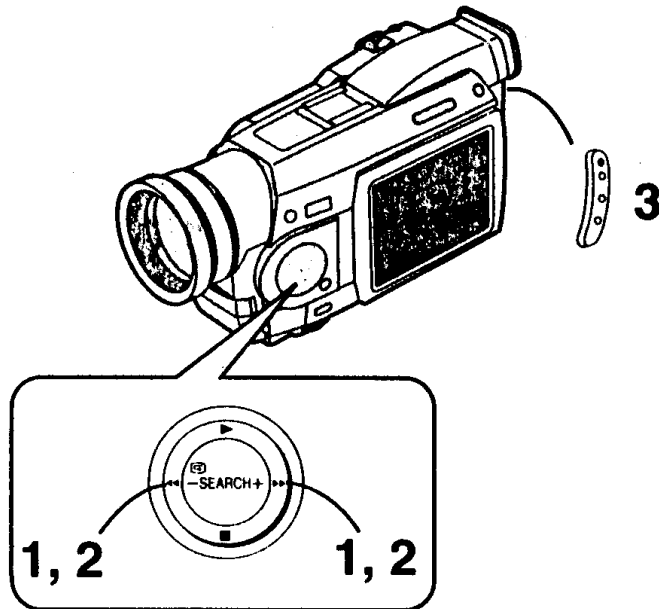
STEREO (ستيريو): صوت ستيريو (الصوت الرئيسي والصوت الفرعي)

تحفظ التهيئة عادة على [STEREO].

L: صوت القناة اليسرى (الصوت الرئيسي)

R: صوت القناة اليمنى (الصوت الفرعي)

- إذا تم عمل محاولة لتنفيذ دبلجة الصوت لما تم تسجيله مع إختيار [12bit] كالتهيئة [AUDIO REC]، سوف يتم تهيئة صوت إعادة الإستماع إلى ستيريو بغض النظر عن التهيئة [AUDIO OUT] إذا تم تهيئة [12bit AUDIO] إلى [MIX].



Просмотр записанных сцен во время паузы записи (поиск камерой)

Вы можете просматривать записанные сцены, когда видеокамера находится в режиме паузы записи. Функция поиска камерой удобна для поиска сцены, с которой Вы желаете начать запись новой сцены с плавным переходом от сцены к сцене.

- 1** Держите нажатой кнопку поиска назад [-SEARCH] или поиска вперед [SEARCH+].
 - При нажатии кнопки [-SEARCH] выполняется воспроизведение изображения в обратном направлении.
 - При нажатии кнопки [SEARCH+] выполняется воспроизведение изображения в прямом направлении.

Начало записи с желаемой позиции

- 2** Высвободите нажатую кнопку поиска. Видеокамера находится в режиме паузы записи.
- 3** Нажмите кнопку Старт/Стоп записи для инициирования записи. Видеокамера начинает запись новой сцены с плавным переходом от сцены к сцене.

- В режиме поиска камерой изображение может содержать рисунки, похожие на мозаику. Однако это явление присуще цифровому видео и является совершенно нормальным.
- Если режим скорости записи (SP/LP) предыдущей и новой записи различен, возможно искажение воспроизводимого изображения.

مشاهدة المناظر المسجلة أثناء وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل

(بحث الكاميرا)

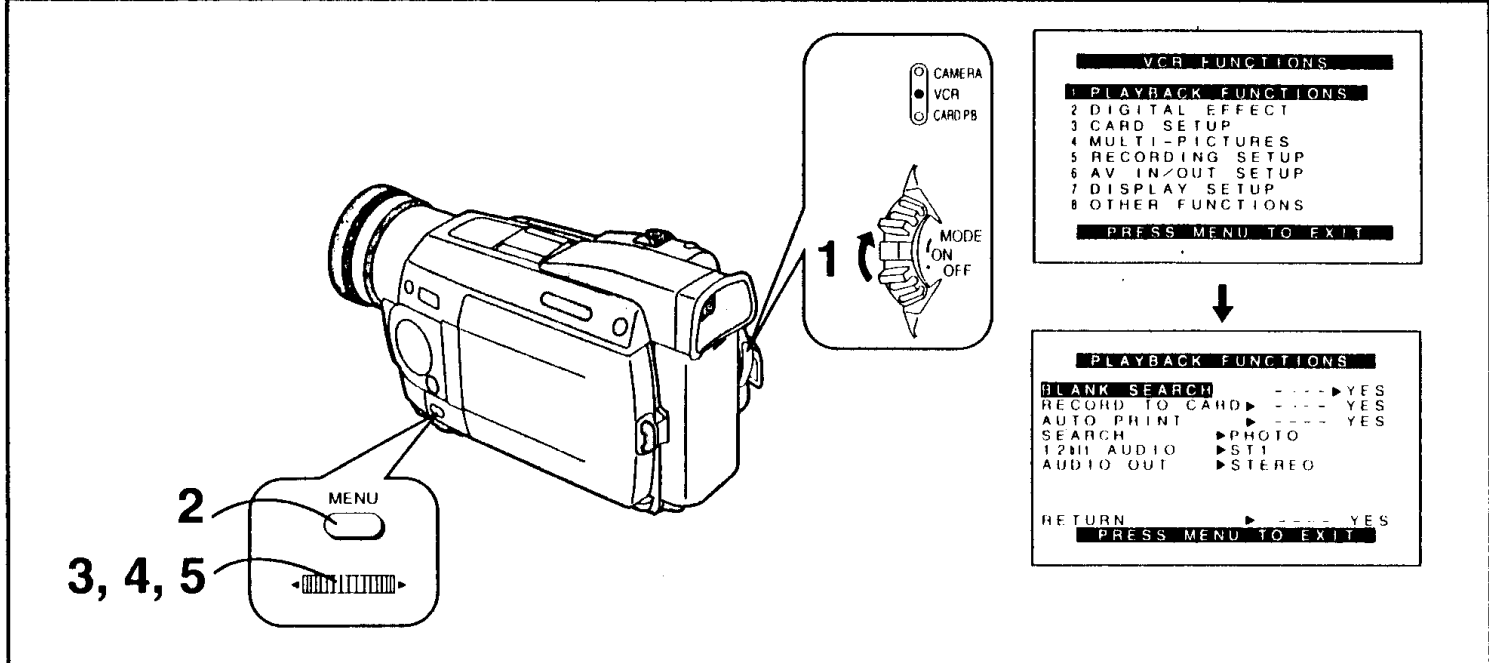
يمكنك مشاهدة المناظر المسجلة عندما تكون كاميرا الفيديو السينمائية في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل. وظيفة بحث الكاميرا مفيدة للبحث عن منظر ما تريد أن تبدأ منه تسجيل منظر جديد بانتقال سلس بين المنظرين.

- 1** إحتفظ بالضغط على زر البحث للخلف [-SEARCH] أو زر البحث للأمام [SEARCH+].
 - ضغط الزر [-SEARCH] يعيد عرض الصورة في الإتجاه الخلفي.
 - ضغط الزر [SEARCH+] يعيد عرض الصورة في الإتجاه الأمامي.

بدء التسجيل من الموضع المرغوب

- 2** حرر زر البحث المضغوط. تصبح كاميرا الفيديو السينمائية في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل.
- 3** اضغط زر بدء/إيقاف التسجيل لبدء التسجيل. تبدأ كاميرا الفيديو السينمائية تسجيل منظر جديد بانتقال سلس بين المنظرين.

- في وضع بحث الكاميرا، قد تحتوي الصورة على أنماط مثل الفسيفساء. مع ذلك، هذه ظاهرة خاصة بالصورة الرقمية وعادية تماماً.
- إذا كان وضعا سرعة التسجيل (SP/LP) للتسجيل السابق والتسجيل الجديد مختلفين، قد تتشوه صورة إعادة العرض.



РУССКИЙ ЯЗЫК

Нахождение конца записанной части на кассете (поиск незаписанного участка)

С помощью функции поиска незаписанного участка Вы можете быстро найти конец записанной части на кассете (или незаписанный участок между записями).

- 1** Сдвиньте переключатель [OFF/ON/MODE] из положения [ON] для перевода видеокамеры в режим ВКМ.
Высвечивается лампа [VCR].
- 2** Нажмите кнопку [MENU].
Появляется главное меню [VCR FUNCTIONS].
- 3** Поверните регулятор [PUSH] для выбора подменю [PLAYBACK FUNCTIONS], а затем нажмите регулятор [PUSH].
Появляется подменю [PLAYBACK FUNCTIONS].
- 4** Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [BLANK SEARCH].
- 5** Нажмите регулятор [PUSH] для выбора режима [YES].
Видеокамера переключится в режим воспроизведения стоп-кадра приблизительно за 1 секунду до конца последней записанной сцены.

- Если на кассете нет незаписанного участка, камера выполнит остановку в конце ленты.
- Если Вы установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [CAMERA], а затем начнете запись по окончании поиска незаписанного участка, новая сцена будет присоединена в конец последней записанной сцены с плавным переходом.
- Для отмены поиска незаписанного участка перед его окончанием нажмите кнопку [■].

العربية

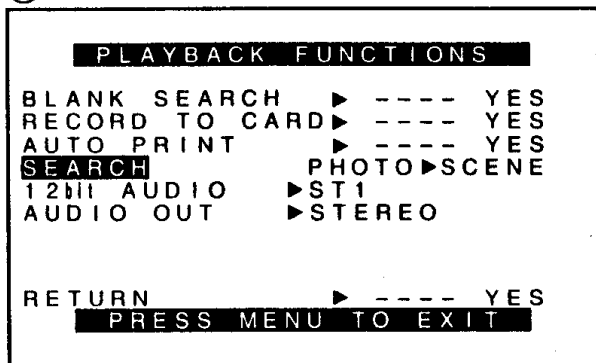
البحث عن نهاية الجزء المسجل على الكاسيت (بحث الأجزاء الشاغرة)

بوظيفة بحث الأجزاء الشاغرة يمكنك بسرعة تحديد نهاية الجزء المسجل على كاسيت (أو الجزء الشاغر بين التسجيلات).

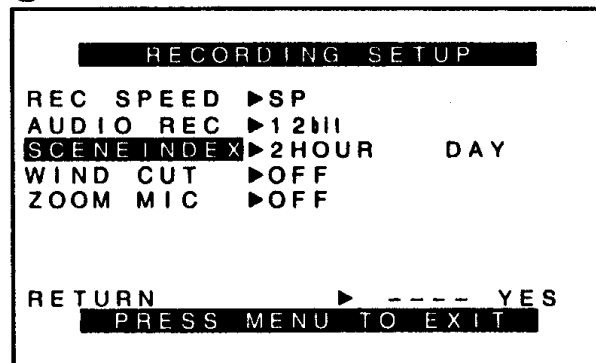
- 1** إزلق المفتاح [OFF/ON/MODE] من الموضع [ON] لوضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع مسجل الفيديو كاسيت.
تضيء اللبنة [VCR].
- 2** اضغط الزر [MENU].
تظهر القائمة الرئيسية [VCR FUNCTIONS].
- 3** أدر القرص [PUSH] لاختيار [PLAYBACK FUNCTIONS] ثم اضغط القرص [PUSH].
تظهر القائمة الفرعية [PLAYBACK FUNCTIONS].
- 4** أدر القرص [PUSH] لاختيار [BLANK SEARCH].
- 5** اضغط القرص [PUSH] لاختيار [YES].
قبل اخر منظر مسجل بثانية واحدة تقريباً، تتحول كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع إعادة عرض الصورة الثابتة.

- إذا لم يوجد جزء شاغر على الكاسيت، تتوقف كاميرا الفيديو السينمائية عند نهاية الشريط.
- إذا قمت بتهيئة المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [CAMERA] ثم بدأت التسجيل بعد إنها، بحث الأجزاء الشاغرة، سوف يتم وصل المنظر الجديد إلى نهاية المنظر المسجل مؤخراً بانتقال سلس.
- إلغنا، بحث الأماكن الشاغرة قبل إكتماله، اضغط الزر [■].

(A)



(B)



РУССКИЙ ЯЗЫК

Нахождение начала записанных сцен, промаркированных с помощью сигнала индексации (поиск по индексации)

Для обеспечения легкого нахождения желаемых сцен, эта видеокамера автоматически записывает сигналы индексации во время записи следующим образом:

1 Сигнал индексации фотоснимка

Для поиска стоп-кадров, записанных в режиме фотоснимка (→ 31), и использования для автоматической печати (→ 106).

Сигнал индексации фотоснимка записывается автоматически при каждой записи стоп-кадра в режиме фотоснимка.

- Однако в режиме последовательного фотоснимка (→ 33) сигналы индексации фотоснимка не записываются.

2 Сигнал индексации сцены

Для поиска начал записанных сцен. Сигнал индексации сцены автоматически записывается в следующих случаях:

- Когда Вы начали запись после вставления кассеты. Так же, если Вы переключили видеокамеру из режима вкм в режим камеры или установили дату и/или время перед началом записи, сигнал индексации не будет записан.
- В соответствии с установкой для пункта [SCENEINDEX] в подменю [RECORDING SETUP] главного меню [CAMERA FUNCTIONS]:
 [2HOUR]: Сигнал индексации записывается, если запись возобновляется по истечении более 2 часов.
 [DAY]: Сигнал индексации записывается, если запись возобновляется после изменения даты со времени выполнения последней записи.

(Во время записи сигнала индексации индикация [INDEX] мигает в течение нескольких секунд.)

(A): подменю [PLAYBACK FUNCTIONS] в режиме ВКМ

(B): подменю [RECORDING SETUP] в режиме камеры

العربية

**البحث عن بداية المناظر المسجلة
المعلّمة بإشارة فهرسية (البحث الفهرسي)**

لإتاحة البحث السهل عن المناظر المرغوبة، تقوم كاميرا الفيديو السينمائية أوتوماتيكياً بتسجيل الإشارات الفهرسية أثناء التسجيل كما يلي:

1 الإشارة الفهرسية للصورة الفوتوغرافية

البحث عن الصور الثابتة المسجلة في وضع التصوير الفوتوغرافي (→ 31) ولاستخدامها من أجل الطباعة الأوتوماتيكية (→ 106).

يتم تسجيل إشارة فهرسية للصورة الفوتوغرافية أوتوماتيكياً في كل مرة تقوم فيها بتسجيل صورة ثابتة في وضع التصوير الفوتوغرافي.

- مع ذلك، في وضع التصوير الفوتوغرافي المتتابع (→ 33)، لن يتم تسجيل إشارات فهرسية للصور الفوتوغرافية.

2 الإشارة الفهرسية للمنظر

البحث عن بداية المناظر المسجلة.

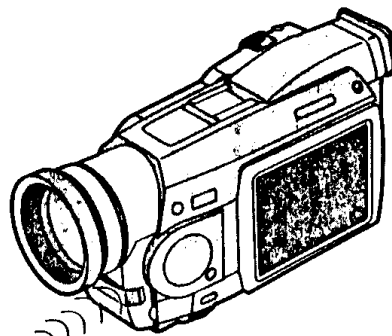
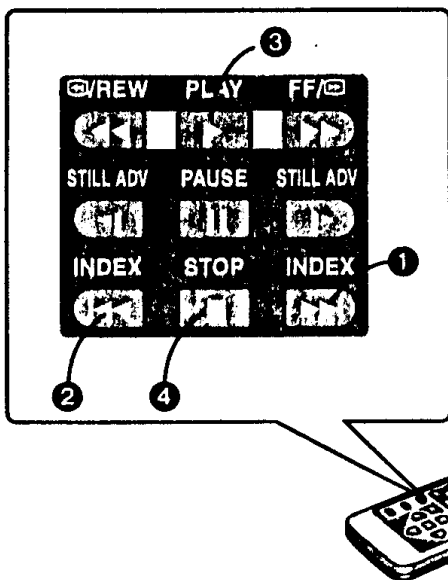
يتم تسجيل إشارة فهرسية للمنظر أوتوماتيكياً في الحالات التالية:

- عندما تبدأ التسجيل بعد إدخال كاسيت.
- مع ذلك، إذا قمت بتحويل كاميرا الفيديو السينمائية من وضع مسجل الفيديو كاسيت إلى وضع الكاميرا أو قمت بتهيئة التاريخ و/أو الوقت قبل أن تبدأ التسجيل، لا يتم تسجيل أية إشارة فهرسية.
- طبقاً لتهيئة [SCENEINDEX] على القائمة الفرعية [RECORDING SETUP] للقائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS]:
 [2HOUR]: يتم تسجيل إشارة فهرسية عند إعادة بدء التسجيل بعد إنقضاء أكثر من ساعتين.
 [DAY]: يتم تسجيل إشارة فهرسية عند إعادة بدء التسجيل بعد تغيير التاريخ منذ التسجيل الأخير.

(أثناء تسجيل الإشارة الفهرسية، يومض البيان [INDEX] لبضع ثواني.)

(A): القائمة الفرعية [PLAYBACK FUNCTIONS] في وضع مسجل الفيديو كاسيت

(B): القائمة الفرعية [RECORDING SETUP] في وضع الكاميرا



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Нахождение фотоснимков

(поиск фотоснимков по индексации)

- Сдвиньте переключатель [OFF/ON/MODE] из положения [ON] для перевода видеокамеры в режим ВКМ.
- Установите режим [PHOTO] для пункта [SEARCH] в подменю [PLAYBACK FUNCTIONS].

Поиск фотоснимка по индексации в прямом направлении

Нажмите кнопку индексации [▶▶] ① на устройстве дистанционного управления.

Поиск фотоснимка по индексации в обратном направлении

Нажмите кнопку индексации [◀◀] ② на устройстве дистанционного управления.

- При каждом нажатии соответствующей кнопки лента ускоренно перематывается вперед или назад к следующему стоп-кадру, записанному в режиме фотоснимка. По достижении следующего стоп-кадра он воспроизводится непрерывно, однако звук - только в течение приблизительно 4 секунд. (Если Вы оставите камеру в режиме воспроизведения стоп-кадра в течение более 6 минут, она переключится в режим остановки с целью предохранения видеоголовок от лишнего износа.)

- Поиск фотоснимка по индексации может работать неправильно для стоп-кадров, записанных в начале ленты.
- Так как для стоп-кадров, записанных в режиме последовательного фотоснимка (→ 33), сигналы индексации фотоснимка не записаны, использование функции поиска фотоснимка по индексации невозможно для поиска этих стоп-кадров.
- Если Вы держите нажатой кнопку [◀◀] или [▶▶] в течение более 2 секунд, активизируется функция поиска начал записей, и воспроизводятся один за другим все стоп-кадры, записанные в режиме фотоснимка, на кассете в течение нескольких секунд каждый.
(Для отмены функции поиска начал записей нажмите кнопку воспроизведения [▶] ③ или кнопку остановки [■] ④.)

البحث عن الصور الفوتوغرافية المسجلة

(البحث الفهرسي للصور الفوتوغرافية)

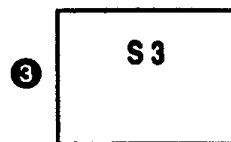
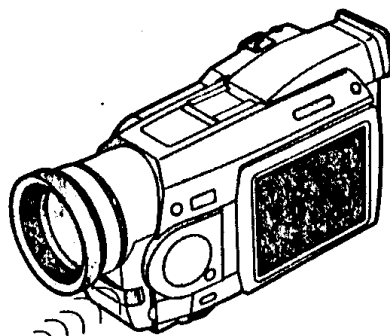
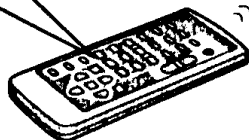
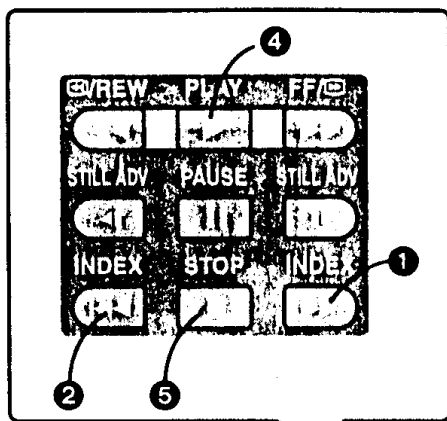
- إزلق المفتاح [OFF/ON/MODE] من الموضع [ON] لوضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع مسجل الفيديو كاسيت.
- قم بتبعية [SEARCH] على القائمة الفرعية [PLAYBACK FUNCTIONS] إلى [PHOTO].

البحث الفهرسي للصور الفوتوغرافية في الإجهاد الأمامي
إضغط زر الفهرس [▶▶] ① بمفتاح التحكم عن بعد.

البحث الفهرسي للصور الفوتوغرافية في الإجهاد الخلفي
إضغط زر الفهرس [◀◀] ② بمفتاح التحكم عن بعد.

- في كل ضغطة للزر المقابل، يتم تقديم الشريط أو ترجيعه إلى الصورة الثابتة التالية المسجلة في وضع التصوير الفوتوغرافي.
بعد الوصول إلى الصورة الثابتة التالية، يتم إعادة عرض الصورة الثابتة بصورة متواصلة، مع ذلك الصوت فقط لمدة 4 ثواني تقريباً. (إذا تركت كاميرا الفيديو السينمائية في وضع إعادة عرض الصورة الثابتة لأكثر من 6 دقائق، فإنها تتحول إلى وضع الإيقاف لحماية رؤوس الفيديو ضد البلي المتزايد.)

- قد لا يعمل البحث الفهرسي للصور الفوتوغرافية بصورة سليمة بالنسبة للصور الثابتة المسجلة بالقرب من بداية الشريط.
- حيث أنه لا يتم تسجيل إشارات فهرسية للصور الفوتوغرافية المسجلة في وضع التصوير الفوتوغرافي المتتابع (33 →). لا يمكن استخدام وظيفة البحث الفهرسي للصور الفوتوغرافية للبحث عن هذه الصور الثابتة.
- إذا احتفظت بالزر [◀◀] أو [▶▶] مضغوطاً لأكثر من ثانيتين، يتم تنشيط وظيفة البحث الضمني وتقوم بإعادة عرض كافة الصور الثابتة المسجلة في وضع التصوير الفوتوغرافي على الكاسيت واحدة بعد الأخرى بضع ثواني لكل منها.
(إلغا، وظيفة البحث الضمني، إضغط زر العرض [▶] ③ أو زر الإيقاف [■] ④.)



РУССКИЙ ЯЗЫК

Нахождение начал записанных сцен (поиск сцен по индексации)

- Сдвиньте переключатель [OFF/ON/MODE] из положения [ON] для перевода видеокамеры в режим ВКМ.
- Установите режим [SCENE] для пункта [SEARCH] в подменю [PLAYBACK FUNCTIONS].

Поиск сцены по индексации в прямом направлении

Нажмите кнопку индексации [▶▶] ① на устройстве дистанционного управления.

Поиск сцены по индексации в обратном направлении

Нажмите кнопку индексации [◀◀] ② на устройстве дистанционного управления.

- При кратковременном нажатии соответствующей кнопки один раз появляется индикация [S 1], и начинается поиск следующей сцены, промаркированной сигналом индексации. После того как начался поиск сцены по индексации, при каждом нажатии кнопки индикация последовательно меняется от [S 2] до [S 9], и обнаруживается начало сцены, соответствующей номеру. ③ По достижении желаемой сцены воспроизведение начинается автоматически. (За один раз возможен поиск сцен по индексации в количестве до девяти сцен с настоящей позиции ленты.)

- Если интервал между двумя сигналами индексации сцены менее одной минуты, поиск сцен по индексации может работать неправильно.
- Поиск сцены по индексации может работать неправильно для сцен, записанных в начале ленты.
- Если Вы держите нажатой кнопку [◀◀] или [▶▶] в течение более 2 секунд, активизируется функция поиска начал записей, и воспроизводятся одна за другой все сцены, промаркированные сигналами индексации, на кассете в течение нескольких секунд каждая.
(Для отмены функции поиска начал записей нажмите кнопку воспроизведения [▶] ④ или кнопку остановки [■] ⑤.)

العربية

البحث عن بداية المناظر المسجلة

(البحث الفهرسي للمناظر)

- ازلق المفتاح [OFF/ON/MODE] من الموضع [ON] لوضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع مسجل الفيديو كاسيت.
- قم بتهيئة [SEARCH] على القائمة الفرعية [PLAYBACK FUNCTIONS] إلى [SCENE].

البحث الفهرسي للمناظر في الإجهاد الأمامي

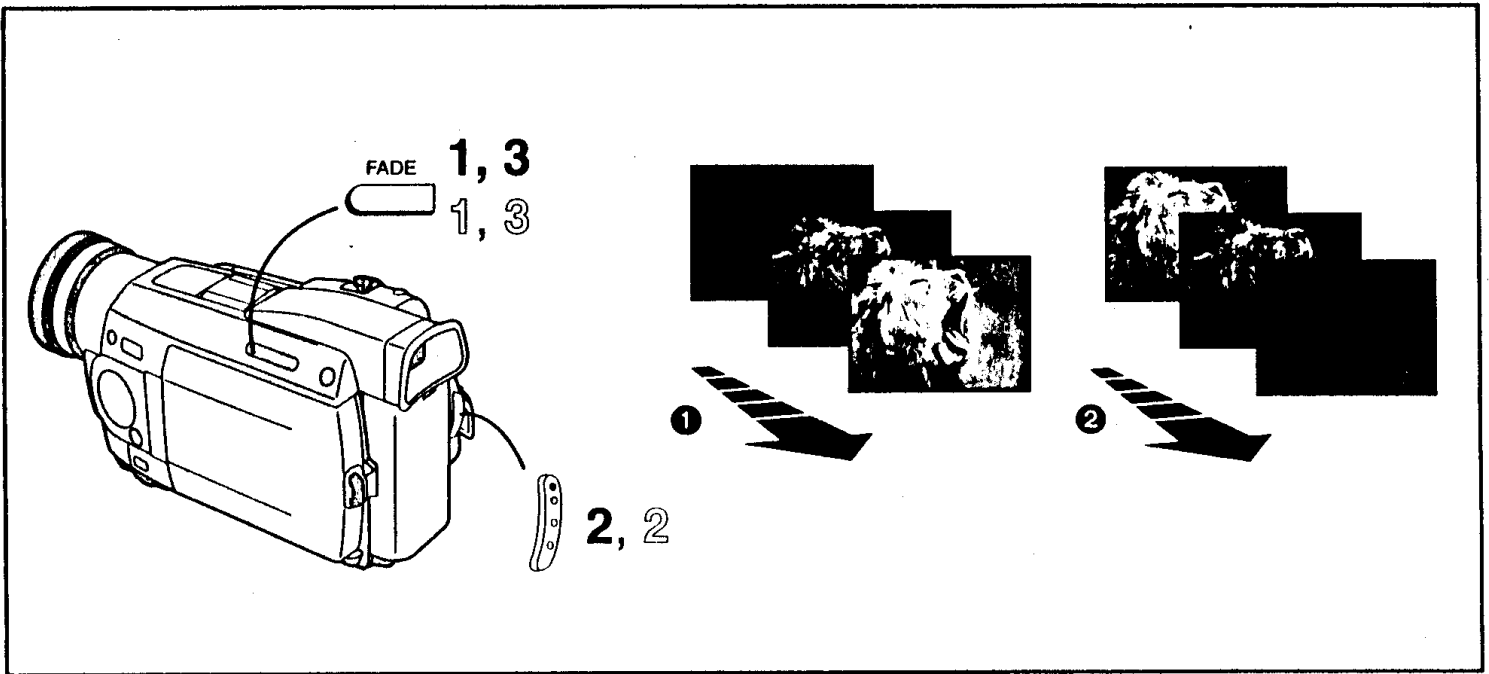
إضغط زر الفهرس [▶▶] ① بمفتاح التحكم عن بعد.

البحث الفهرسي للمناظر في الإجهاد الخلفي

إضغط زر الفهرس [◀◀] ② بمفتاح التحكم عن بعد.

- عندما تضغط زر المقابل لوهلة وجيزة مرة واحدة، يظهر البيان [S 1] ويبدأ البحث عن المنظر التالي المعلم بإشارة فهرسية. بعد أن يبدأ البحث الفهرسي للمنظر، يتغير البيان بالتتابع في كل مرة تضغط فيها الزر من [S 2] إلى [S 9]. ويتم تحديد موقع بداية المنظر المقابل للرقم المختار ③. بعد الوصول للمنظر المرغوب، يبدأ إعادة العرض أوتوماتيكياً. (في المرة الواحدة، يمكن البحث الفهرسي للمناظر في الإجهاد الأمامي والخلفي حتى المنظر التاسع المعلم بإشارة فهرسية من موقع الشريط الحالي.)

- إذا كانت المسافة بين إشارتين فهرسيتين متجاورتين أقل من دقيقة واحدة، قد لا يعمل البحث الفهرسي للمنظر بصورة صحيحة.
- قد لا يعمل البحث الفهرسي للمنظر بصورة صحيحة بالنسبة للمناظر المسجلة بالقرب من بداية الشريط.
- إذا احتفظت بالزر [◀◀] أو [▶▶] مضغوطاً لأكثر من ثانيتين، يتم تنشيط وظيفة البحث الضمني وتقوم بإعادة عرض بداية كافة المناظر المعلمة بإشارة فهرسية على الكاسيت الواحد بعد الآخر بضع ثواني لكل منها.
(إلغاء وظيفة البحث الضمني، إضغط زر العرض [▶] ④ أو زر الإيقاف [■] ⑤.)



РУССКИЙ ЯЗЫК

Плавное введение/выведение изображения и звука

Плавное введение ①

Плавное введение позволяет Вам выполнить постепенное появление изображения и звука из черного экрана в начале сцены.

1 Когда видеокамера находится в режиме паузы записи, держите нажатой кнопку плавного введения/выведения [FADE].
Изображение постепенно исчезает.

2 Когда изображение полностью исчезнет, нажмите кнопку Старт/Стоп записи для инициирования записи.

3 По истечении приблизительно 3 секунд после начала записи высвободите кнопку плавного введения/выведения [FADE].
Изображение постепенно появляется снова.

Плавное выведение ②

Плавное выведение позволяет Вам выполнить постепенное гашение изображения и звука в черный экран в конце записи.

1 Во время записи держите нажатой кнопку плавного введения/выведения [FADE].
Изображение постепенно исчезает.

2 После того как изображение полностью исчезнет нажмите кнопку Старт/Стоп записи для остановки записи.
Видеокамера находится в режим е паузы записи.

3 Высвободите кнопку плавного введения/выведения [FADE].

Использование плавного введения и плавного выведения изображения и звука невозможно при записи стоп-кадров в режиме фотоснимка, режиме цифрового фотоснимка, режиме мульти-изображения, а также для маленького стоп-кадра в режиме изображения в изображении.

العربية

الإظهار/الإخفاء التدريجي للصورة والصوت

① الإظهار التدريجي للصورة والصوت

يمكنك الإظهار التدريجي للصورة والصوت من جعل الصورة والصوت يظهران تدريجياً من شاشة سوداء عند بداية المنظر.

1 مع وجود كاميرا الفيديو السينمائية في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل. احتفظ بزر الإظهار والإخفاء التدريجي للصورة والصوت [FADE] مضغوطاً.
تخفي الصورة تدريجياً.

2 عندما تكون الصورة قد إختفت تماماً. إضغط زر بدء/إيقاف التسجيل لبدء التسجيل.

3 بعد مرور 3 ثواني تقريباً من بدء التسجيل. حرر زر الإظهار والإخفاء التدريجي للصورة والصوت [FADE].
تظهر الصورة تدريجياً مرة أخرى.

② الإخفاء التدريجي للصورة والصوت

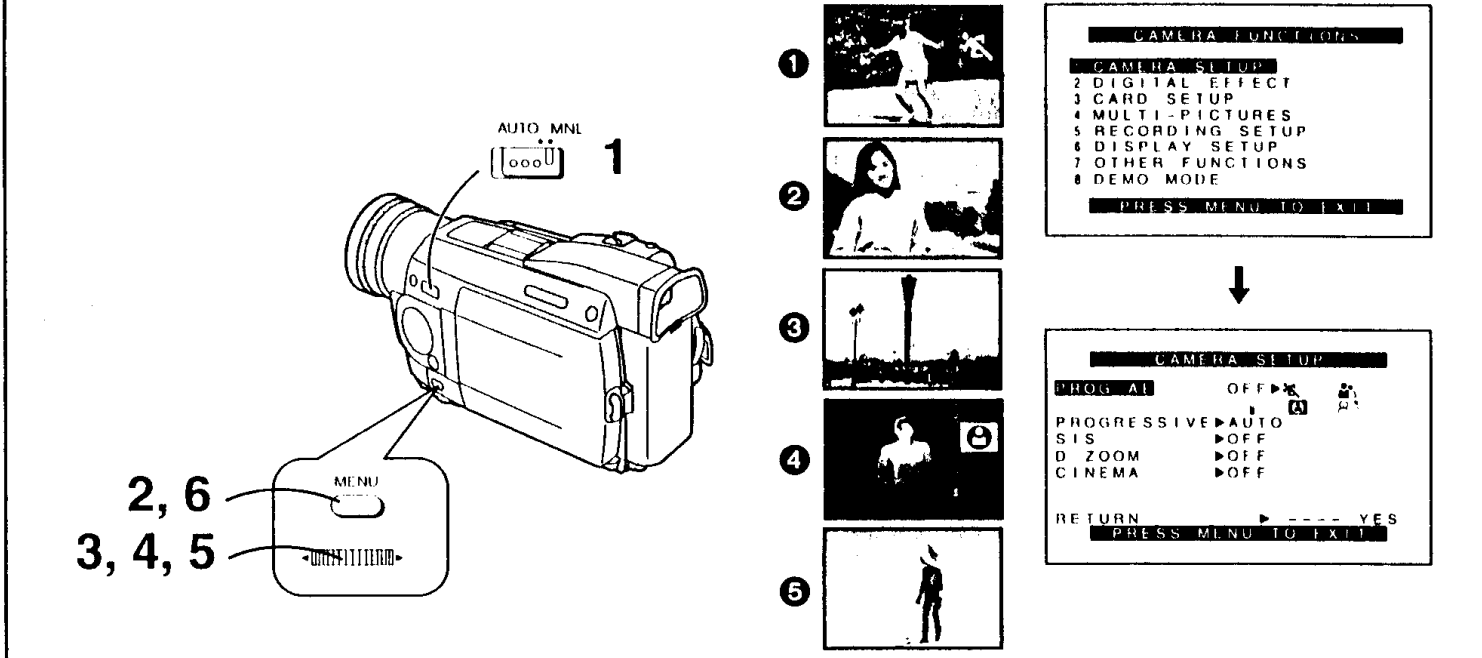
يمكنك الإخفاء التدريجي للصورة والصوت من جعل الصورة والصوت يختفيان تدريجياً إلى شاشة سوداء عند نهاية المنظر.

1 أثناء التسجيل. احتفظ بزر الإظهار والإخفاء التدريجي للصورة والصوت [FADE] مضغوطاً.
تخفي الصورة تدريجياً.

2 بعد أن تكون الصورة قد إختفت تماماً. إضغط زر بدء/إيقاف التسجيل لإيقاف التسجيل.
تصبح كاميرا الفيديو السينمائية في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل.

3 حرر زر الإظهار والإخفاء التدريجي للصورة والصوت [FADE].

لا يمكن استخدام الإخفاء والإظهار التدريجي للصوت والصورة عند تسجيل الصور الثابتة في وضع التصوير الفوتوغرافي، وضع الصورة الثابتة الرقمية، وضع الصورة المتعددة، ومن أجل الصور الثابتة الصغيرة في وضع الصورة داخل صورة.



РУССКИЙ ЯЗЫК

Запись в специальных ситуациях (программа автоматической экспозиции)

Эта функция позволяет Вам выбрать автоматическую экспозицию, оптимально подходящую для специальной ситуации записи.

- 1** Установите переключатель выбора режима в положение [MNL].
Появляется индикация [MNL].
 - 2** Нажмите кнопку [MENU].
Появляется главное меню [CAMERA FUNCTIONS].
 - 3** Поверните регулятор [PUSH] для выбора [CAMERA SETUP], а затем нажмите регулятор [PUSH].
Появляется подменю [CAMERA SETUP].
 - 4** Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [PROG.AE].
 - 5** Нажмите регулятор [PUSH] для выбора желаемого режима ([SPORT], [PORTRAIT], [LOW LIGHT] или [SNOW]).
 - 6** Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.
Появляется индикация выбранного режима.
- [SPORT] Режим спорта **1**
Для записи сцен с быстро движущимися объектами, например, спортивных сцен.
- [PORTRAIT] Режим портрета **2**
Для резкого выделения объектов из окружающего фона.
- [LOW LIGHT] Режим низкой освещенности **3**
Для записи темных сцен более ярко.
- [SNOW] Режим прожекторов **4**
Для записи объектов под яркими прожекторами, такими, как на вечеринке, в театре и т.д.
- [SNOW] Режим прибора и снега **5**
Для записи объектов в ярко освещенной окружении, таком, как на горном склоне, на пляже и т.д.

Отмена функции программы автоматической экспозиции

Установите режим [OFF] для пункта [PROG.AE] в подменю [CAMERA SETUP]. Либо установите переключатель выбора режима в положение [AUTO].

Регулировка скорости затвора (→ 60) или величины ирисовой диафрагмы (→ 61) невозможна, когда выбран один из режимов программы автоматической экспозиции.

العربية

التسجيل في الحالات الخاصة

(برنامج التعريض الأوتوماتيكي AE)

تمتلك هذه الوظيفة من إختيار أوضاع تهيئة التعريض الأوتوماتيكي المثالية من أجل حالات التسجيل الخاصة.

- 1** قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [MNL].
يظهر البيان [MNL].
 - 2** اضغط الزر [MENU].
تظهر القائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS].
 - 3** أدر القرص [PUSH] لاختيار [CAMERA SETUP].
ثم اضغط القرص [PUSH].
تظهر القائمة الفرعية [CAMERA SETUP].
 - 4** أدر القرص [PUSH] لاختيار [PROG.AE].
 - 5** اضغط القرص [PUSH] لاختيار الوضع المرغوب ([SPORT] أو [PORTRAIT], [LOW LIGHT] أو [SNOW]).
 - 6** اضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.
يظهر بيان الوضع المختار.
- [SPORT] وضع الألعاب الرياضية **1**
لتسجيل المناظر ذات الموضوعات السريعة الحركة مثل مناظر الألعاب الرياضية.
- [PORTRAIT] وضع الصورة **2**
لجعل الموضوعات تبرز بوضوح من الخلفية.
- [LOW LIGHT] وضع الإضاءة المنخفضة **3**
لتسجيل المناظر المظلمة أكثر نضوعاً.
- [SNOW] وضع الأشعة الضوئية **4**
لتسجيل موضوعات تحت إضاءة أشعة ضوئية ساطعة مثل الحفلات، في المسرح، الخ.
- [SNOW] وضع الرياضات المائية & التزلج على الجليد **5**
لتسجيل موضوعات في محيط ساطع الإضاءة مثل منحدر للتزلج على الجليد، الشاطئ، الخ.


إلغاء وظيفة برنامج التعريض الأوتوماتيكي AE

قم بتهيئة [PROG.AE] على القائمة الرئيسية [CAMERA SETUP] إلى [OFF]. أو قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [AUTO].

لا يمكن ضبط سرعة غطاء الفلق (60) أو قيمة فتحة العدسة (61) عند إختيار

Использование режима спорта или режима портрета невозможно вместе с режимом усиления [GAINUP].

Режим спорта

- При воспроизведении сцен, записанных в режиме спорта, Вы можете наслаждаться замедленным воспроизведением и воспроизведением стоп-кадра с очень резким и образами с очень четкими деталями.
- Во время нормального воспроизведения движения на изображении могут быть неплаными.
- Избегайте записи с использованием люминесцентных, ртутных или натриевых ламп, так как возможна нестабильность цветности и яркости изображения.
- При записи объектов, освещенных сильным светом или с большим отражением света, воспроизводимое изображение может содержать вертикальные полосы света.
- Если сцена недостаточно освещена, мигает индикация [].
- При использовании этого режима для записи в помещении возможно мерцание изображения.
- При записи стоп-кадров в режиме поступательного фотоснимка во время активизации режима спорта, яркость записанных стоп-кадров может быть нестабильной.

Режим портрета

- При использовании этого режима для записи в помещении возможно мерцание изображения.
- При записи стоп-кадров в режиме поступательного фотоснимка во время активизации режима портрета яркость записанных стоп-кадров может быть нестабильной.

Режим низкой освещенности

- Придание достаточной яркости очень темным сценам может оказаться невозможным.

Режим прожекторов


- При использовании этого режима записанное изображение может быть очень темным.
- Если объект является очень ярким, записанное изображение может быть беловатым.

Режим прибора и снега

- Если объект является очень ярким, записанное изображение может быть беловатым.

لا يمكن إستخدام وضع الألعاب الرياضية أو وضع الصورة مع وضع الكسب [GAINUP].

وضع الألعاب الرياضية

- عند إعادة عرض مناظر تم تسجيلها في وضع الألعاب الرياضية، يمكنك الإستمتاع بإعادة عرض الصورة البطيئة والصورة الثابتة لمناظر واضحة الملامح بتفاصيل دقيقة.
- أثناء إعادة العرض العادي، قد تكون الحركات الموجودة في الصورة غير سلسة.
- تجنب التسجيل تحت لمبات النيون، لمبات بخار الزئبق أو الصوديوم في هذا الوضع، حيث يمكن أن تتذبذب ألوان وتصنع صورة إعادة العرض.
- عند تسجيل الموضوعات المضامة بواسطة الأضواء الشديدة أو ذات الإنعكاسات الضوئية، قد تحتوي صورة إعادة العرض على خطوط رأسية من الضوء.
- عندما يكون المنظر مضاماً بصورة غير كافية، يومض البيان [].
- عند استخدام هذا الوضع من أجل التسجيل بالداخل، قد تخفق صورة إعادة العرض.
- عند تسجيل صور ثابتة في وضع التصوير الفوتوغرافي المتقدم بينما يتم تنشيط وضع الألعاب الرياضية، قد يكون نصوع الصور الثابتة المسجلة غير مستقر.

وضع الصورة

- عند استخدام هذا الوضع للتسجيل بالداخل، قد تخفق صورة إعادة العرض.
- عند تسجيل صور ثابتة في وضع التصوير الفوتوغرافي المتقدم بينما يتم تنشيط وضع الصورة، قد يكون نصوع الصورة الثابتة المسجلة غير مستقر.

وضع الإضاءة المنخفضة

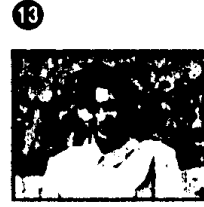
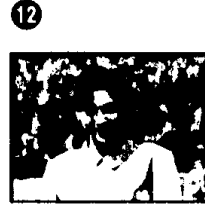
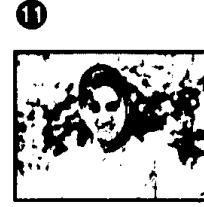
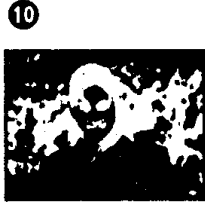
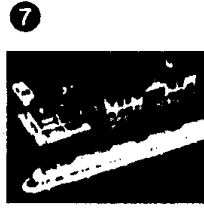
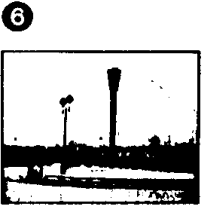
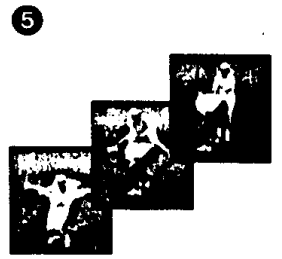
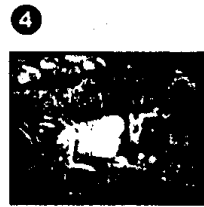
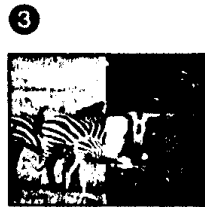
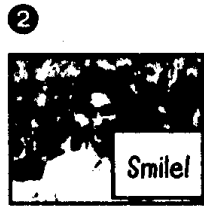
- قد يكون من غير الممكن جعل المناظر المظلمة للغاية ناصعة بدرجة كافية.

وضع الأشعة الضوئية

- عند إستخدام هذا الوضع، يمكن أن تصبح الصورة المسجلة داكنة جداً.
- إذا كان الموضوع ساطعاً جداً، يمكن أن تصبح الصورة المسجلة مائلة إلى البياض.

وضع الرياضات المائية & التزلج على الجليد

- إذا كان الموضوع ساطعاً جداً، يمكن أن تصبح الصورة المسجلة مائلة إلى البياض.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Запись со специальными эффектами (цифровыми эффектами)

Эта видеокамера обеспечивает Вам различные режимы цифровых эффектов для простого усиления Ваших сцен различными творческими способами.

Цифровые эффекты 1 [EFFECT1]

- 1 Режим мульти-изображения [MULTI] (→ 52)
- 2 Режим изображения в изображении [P-IN-P] (→ 54)
- 3 Режим вытеснения [WIPE] (→ 55)
- 4 Режим микширования [MIX] (→ 55)
- 5 Режим стробирования [STROBE]
В этом режиме изображения записываются со стробоскопическим эффектом.
- 6 Режим усиления [GAINUP]
В этом режиме изображению придается яркость электронным способом.
В этом режиме подрегулируйте фокус вручную.
- 7 Режим эффекта слежения [TRACER]
Изображение записывается с эффектом слежения.
- 8 Режим мозаики [MOSAIC]
Изображение становится похожим на мозаику.
- 9 Зеркальный режим [MIRROR]
Правая часть изображения является зеркальным отображением левой части.

Цифровые эффекты 2 [EFFECT2]

- 10 Режим негатива [NEGA]
Записанные изображения имеют обращенные цвета, подобные фотографическому негативу.
- 11 Режим окраски сепия [SEPIA]
Сцены записываются с коричневой окраской, подобной таковой на старых фотографиях.
- 12 Черно-белый режим [B/W]
Сцены записываются в черно-белом изображении.
- 13 Режим соляризации [SOLARI]
Изображение записывается с эффектом, подобным рисованию.

التسجيل بالتأثيرات الخاصة

(التأثيرات الرقمية)

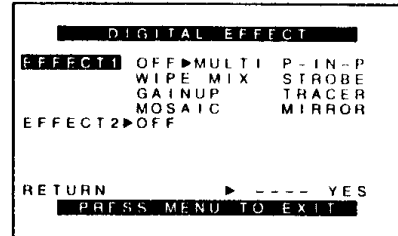
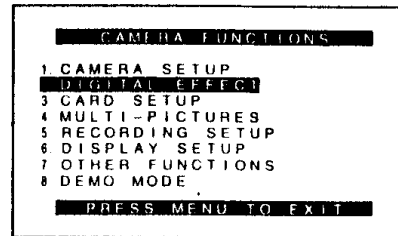
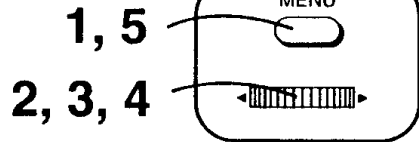
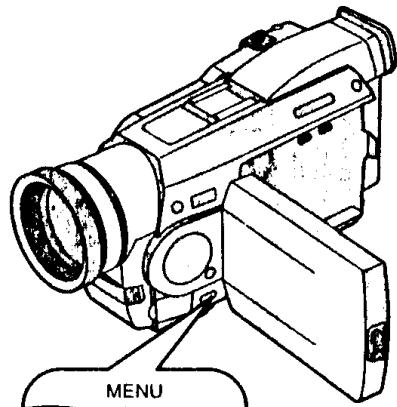
تمنحك كاميرا الفيديو السينمائية هذه أوضاع التأثير الرقمي المتعددة لجعل تعزيز المناظر سهلاً بطرق إبداعية عديدة.

التأثيرات الرقمية 1 [EFFECT1]

- 1 وضع الصورة المتعددة [MULTI] (→ 52)
- 2 وضع الصورة داخل صورة [P-IN-P] (→ 54)
- 3 وضع المسح [WIPE] (→ 55)
- 4 وضع الخلط [MIX] (→ 55)
- 5 وضع ستروب [STROBE]
يسجل الصورة بتأثير شبه ستروبوسكوبي.
- 6 وضع الكسب [GAINUP]
يزيد نصوص الصورة إلكترونياً.
في هذا الوضع إضببط التركيز البؤري يدوياً.
- 7 وضع تأثير التخطيط [TRACER]
يتم تسجيل الصورة بتأثير التخطيط.
- 8 وضع الفسيفساء [MOSAIC]
تصبح الصورة مثل الفسيفساء.
- 9 وضع المرآة [MIRROR]
النصف الأيمن للصورة عبارة عن صورة مرآة للنصف الأيسر.

التأثير الرقمي 2 [EFFECT2]

- 10 وضع الصورة السلبية [NEGA]
يكون للصور المسجلة ألواناً معكوسة مثل الصور الفوتوغرافية السلبية.
- 11 وضع اللون البني الداكن [SEPIA]
يتم تسجيل المناظر بدرجة لونية بنية اللون شبيهة بلون الصور الفوتوغرافية القديمة.
- 12 وضع اللون الأسود والأبيض [B/W]
يتم تسجيل الصورة باللون الأسود والأبيض.
- 13 وضع التعريض الزائد [SOLARI]
يتم تسجيل الصورة بتأثير شبيه بالتلوين.



РУССКИЙ ЯЗЫК

Запись со специальными эффектами (цифровыми эффектами) (продолжение)

Выбор желаемого цифрового эффекта

- 1** Нажмите кнопку [MENU].
Появляется главное меню [CAMERA FUNCTIONS].
- 2** Поверните регулятор [PUSH] для выбора подменю [DIGITAL EFFECT], а затем нажмите регулятор [PUSH].
Появляется подменю [DIGITAL EFFECT].
- 3** Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [EFFECT1] или [EFFECT2].
- 4** Нажмите регулятор [PUSH] для выбора желаемого цифрового эффекта.
- 5** Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню. Сейчас изображение имеет выбранный цифровой эффект. Однако функция мульти-изображения, функция изображения в изображении, функция вытеснения и функция микширования требуют дополнительных операций для того, чтобы сделать эффект видимым. (→ 51, 52, 54, 55)

- Во время установки мега-пикселей использование этой функции невозможно (только NV-MX7D). (→ 73)
- Если Вы установите режим [GAINUP] для пункта [EFFECT1] в подменю [DIGITAL EFFECT], Вам необходимо подрегулировать фокус вручную; однако регулировка скорости затвора и ирисовой диафрагмы и выбор режима баланса белого невозможны.
- Если Вы установите режим [B/W] или [SEPIA] для пункта [EFFECT2] в подменю [DIGITAL EFFECT], изменение выбранного режима баланса белого невозможно. (→ 56)
- Использование режима спорта [] или режим портрета [] вместе с режимом усиления [GAINUP] невозможно.
- Если установлен режим [ON] для пункта [PROGRESSIVE] в подменю [CAMERA SETUP], невозможно использование ни одного из цифровых режимов в пункте [EFFECT1] в подменю [DIGITAL EFFECT]. (→ 31)

Отмена цифрового эффекта

Установите режим [OFF] для пункта [EFFECT1] или [EFFECT2] в подменю [DIGITAL EFFECT].

العربية

التسجيل بالتأثيرات الخاصة

(التأثيرات الرقمية) (تنمة)

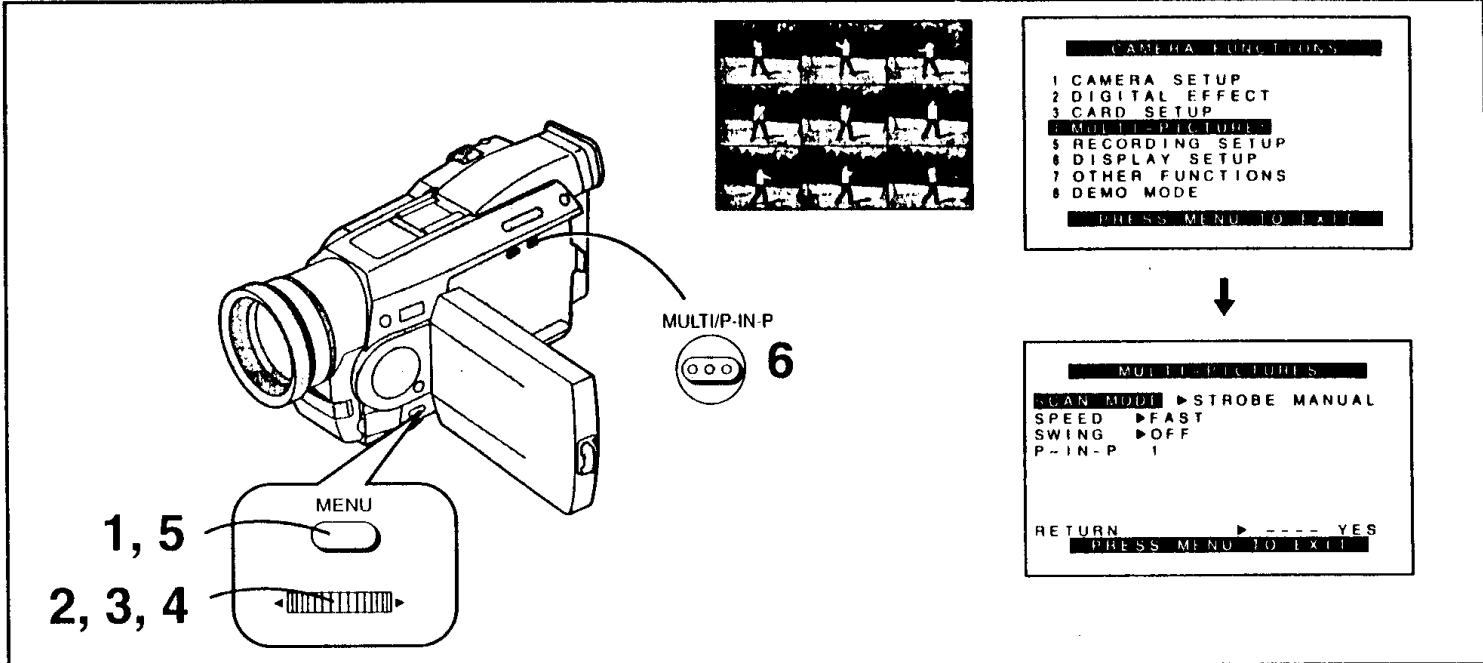
إختيار التأثير الرقمي المرغوب

- 1** اضغط الزر [MENU].
تظهر القائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS].
- 2** أدر القرص [PUSH] لاختيار [DIGITAL EFFECT] ثم اضغط القرص [PUSH].
تظهر القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT].
- 3** أدر القرص [PUSH] لاختيار [EFFECT1] أو [EFFECT2].
- 4** اضغط القرص [PUSH] لاختيار التأثير الرقمي المرغوب.
- 5** اضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.
يكون للصورة الآن التأثير الرقمي المختار. مع ذلك، سوف تحتاج وظيفة الصورة المتعددة، وظيفة الصورة داخل صورة، وظيفة المسح ووظيفة الخلط عمليات تشغيل إضافية لجعل تأثيراتها مرئية. (→ 51, 52, 54, 55)

- لا يمكن استخدام هذه الوظيفة أثناء تهيئة اللون خلية صورة (الموديل NV-MX7D فقط) (→ 73).
- إذا كنت قد قمت بتهيئة [EFFECT1] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] إلى [GAINUP]، ستحتاج إلى ضبط التركيز البؤري يدوياً، مع ذلك، فإن ضبط سرعة غطاء الفلق، فتحة العدسة واختيار وضع توازن البياض غير ممكن.
- إذا كنت قد قمت بتهيئة [EFFECT2] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] إلى [B/W] أو [SEPIA]، فإن تغيير وضع توازن البياض المختار غير ممكن. (→ 56)
- لا يمكن استخدام وضع الألعاب الرياضية [] أو وضع الصورة [] مع وضع الكسب [GAINUP].
- عند تهيئة [PROGRESSIVE] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] إلى [ON]، لا يمكن استخدام أي من الأوضاع الرقمية في [EFFECT1] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT]. (→ 31)

إلغاء التأثير الرقمي

قم بتهيئة [EFFECT1] أو [EFFECT2] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] إلى [OFF].



РУССКИЙ ЯЗЫК

Запись со специальными эффектами (цифровыми эффектами) (продолжение)

■ Режим стробирования мульти-изображения

Эта функция захватывает и высвечивает последовательность 9 маленьких стоп-кадров.

После установки режима [MULTI] для пункта [EFFECT1] в подменю [DIGITAL EFFECT]... (→ 50)

- 1 Нажмите кнопку [MENU].
- 2 Поверните регулятор [PUSH] для выбора подменю [MULTI-PICTURES], а затем нажмите регулятор [PUSH].
Появляется подменю [MULTI-PICTURES].
- 3 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [SCAN MODE], а затем нажмите регулятор [PUSH] для выбора режима [STROBE].
- 4 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [SPEED], а затем нажмите регулятор [PUSH] для выбора желаемой скорости стробирования.
При установке [FAST] последовательность 9 стоп-кадров захватывается в течение приблизительно 1 секунды, при установке [NORMAL] - в течение приблизительно 2 секунд, а при установке [SLOW] - в течение приблизительно 3 секунд.
- 5 Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.
- 6 Нажмите кнопку [MULTI].
Появляется последовательность 9 стоп-кадров.

Режим колебания

Если Вы установите режим [ON] для пункта [SWING] в подменю [MULTI-PICTURES] главного меню [CAMERA FUNCTIONS], интервалы, с которыми фотографируются 9 стоп-кадров являются более длинными в начале и в конце, чем в середине периода размаха строб-импульса.

Гашение мульти-изображений

Нажмите кнопку [MULTI].

Повторное высвечивание мульти-изображений

Нажмите кнопку [MULTI] в течение более 1 секунды.

العربية

التسجيل بالتأثيرات الخاصة

(التأثيرات الرقمية) (تتمة)

■ وضع الصورة المتعددة ستروب

تقوم هذه الوظيفة بالتقاط وعرض تتابع من 9 صور ثابتة صغيرة.

بعد تهيئة [EFFECT1] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] إلى [MULTI]... (→ 50)

- 1 اضغط الزر [MENU].
- 2 أدر القرص [PUSH] لاختيار [MULTI-PICTURES] ثم اضغط القرص [PUSH].
تظهر القائمة الفرعية [MULTI-PICTURES].
- 3 أدر القرص [PUSH] لاختيار [SCAN MODE] ثم اضغط القرص [PUSH] لاختيار [STROBE].
- 4 أدر القرص [PUSH] لاختيار [SPEED] ثم اضغط القرص [PUSH] لاختيار سرعة ستروب المرغوبة.
عند التهيئة [FAST]. يتم التقاط تتابع 9 صور ثابتة في خلال ثانية واحدة تقريباً. عند [NORMAL] في خلال ثانيتين تقريباً. وعند [SLOW] في خلال 3 ثوان تقريباً.
- 5 اضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.
- 6 اضغط الزر [MULTI].
يظهر تتابع 9 صور ثابتة.

وضع الدوران

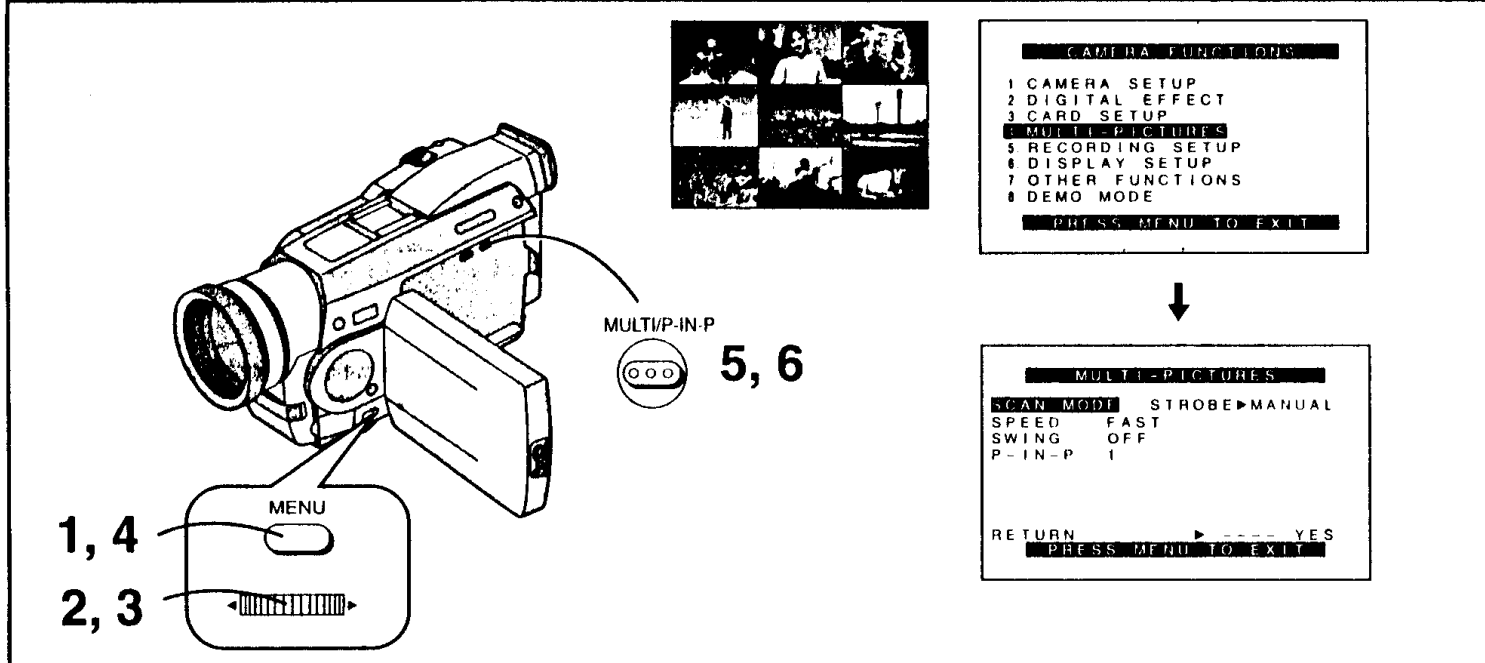
إذا قمت بتهيئة [SWING] على القائمة الفرعية [MULTI-PICTURES] للقائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS] إلى [ON]. تكون الفترات التي تؤخذ فيها 9 صور ثابتة أطول في البداية وفي النهاية عنها في وسط فترة ستروب الدوار.

جعل الصور المتعددة تختفي

اضغط الزر [MULTI].

عرض الصور المتعددة مرة أخرى

اضغط الزر [MULTI] لأكثر من ثانية واحدة.



РУССКИЙ ЯЗЫК

Запись со специальными эффектами (цифровыми эффектами) (продолжение)

■ Ручной режим мульти-изображения

С помощью этой функции Вы можете захватывать максимум до 9 маленьких стоп-кадров и высветить их вместе на одном экране. После установки режима [MULTI] для пункта [EFFECT1] в подменю [DIGITAL EFFECT]... (→ 50)

- 1 Нажмите кнопку [MENU].
- 2 Поверните регулятор [PUSH] для выбора [MULTI-PICTURES], а затем нажмите регулятор [PUSH]. Появляется подменю [MULTI-PICTURES].
- 3 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [SCAN MODE], а затем нажмите регулятор [PUSH] для выбора режима [MANUAL].
- 4 Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.
- 5 Нажмите кнопку [MULTI] один раз для активизации режима мульти-изображения.
- 6 Направьте видеокамеру на желаемую сцену и нажмите кнопку [MULTI] снова для каждого из 9 стоп-кадров, которые Вы хотите захватить.

Гашение мульти-изображений

После высвечивания 9 изображений можно выполнить их гашение за один раз, нажав кнопку [MULTI].

Повторное высвечивание мульти-изображений

Нажмите кнопку [MULTI] в течение более 1 секунды.

Стирание мульти-изображений по одному

Во время высвечивания стоп-кадров нажмите кнопку [MULTI] в течение более 1 секунды.

- При этом стирается последнее захваченное изображение. При удерживании нажатой кнопки [MULTI] изображения стираются непрерывно.
- После стирания стоп-кадров по одному повторное их высвечивание невозможно.

العربية

التسجيل بالتأثيرات الخاصة

(التأثيرات الرقمية) (تنمة)

■ وضع الصورة المتعددة اليدوي

بهذه الوظيفة يمكن التقاط 9 صور ثابتة صغيرة وعرضها معاً على نفس الشاشة. بعد تهيئة [EFFECT1] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] إلى [MULTI]... (→ 50)

- 1 إضغط الزر [MENU].
- 2 أدر القرص [PUSH] لاختيار [MULTI-PICTURES] ثم اضغط القرص [PUSH]. تظهر القائمة الفرعية [MULTI-PICTURES].
- 3 أدر القرص [PUSH] لاختيار [SCAN MODE] ثم إضغط القرص [PUSH] لاختيار [MANUAL].
- 4 إضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.
- 5 إضغط الزر [MULTI] مرة واحدة لتنشيط وضع الصورة المتعددة.
- 6 وجه كاميرا الفيديو السينمائية على المنظر المرغوب واضغط الزر [MULTI] مرة أخرى من أجل كل من ال 9 صور الثابتة التي تريد إلتقاطها.

جعل كل الصور المتعددة تختفي بعد عرض ال 9 صور، يمكن جعلها تختفي في مرة واحدة عن طريق ضغط الزر [MULTI].

عرض الصور المتعددة مرة أخرى إضغط الزر [MULTI] لأكثر من ثانية واحدة.

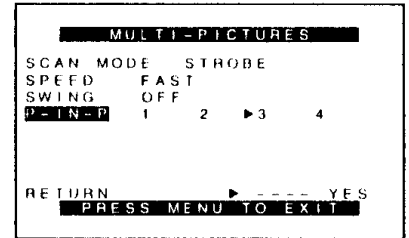
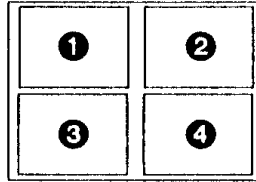
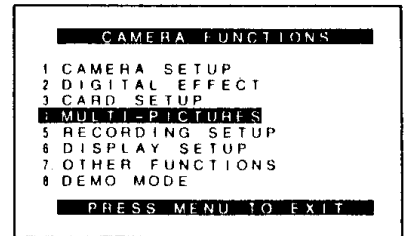
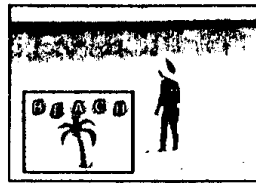
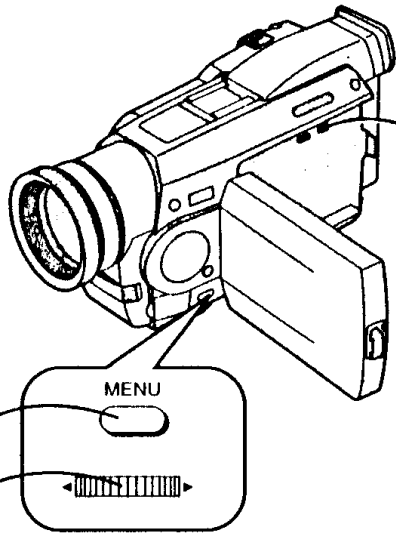
- محو وضع الصورة المتعددة واحدة بواحدة بينما يتم عرض الصور الثابتة، إضغط الزر [MULTI] لأكثر من ثانية واحدة.
- هذا يحو الصور الملتقطة أخيراً. الاحتفاظ بالزر [MULTI] مضغوطاً يحو الصور بصفة مستمرة.
- بعد أن تكون قد قمت بحو الصور الثابتة واحدة بواحدة، لا يمكن عرضها مرة أخرى.

Замечания об использовании режима мульти-изображения

- Когда установлен режим [ON] для пункта [PROGRESSIVE] в подменю [CAMERA SETUP], использование режима мульти-изображения невозможно.
- При использовании зеркального режима с ЖКИ видеомонитором, обращенным вперед, при нажатии кнопки [MULTI] высвечиваются стоп-кадры, начиная с верхнего правого угла экрана.
- Качество изображений, записанных в режиме мульти-изображения, является слегка ухудшенным.
- Для записи высвечиваемых стоп-кадров в режиме мульти-изображения на ленту нажмите кнопку Старт/Стоп записи или кнопку [PHOTO SHOT].
- Режим мульти-изображения не может использоваться во время использования режима стоп-кадра.
- Режим мульти-изображения не может использоваться во время установки мега-пикселей (только NV-MX7D). (→ 73)

ملاحظات من أجل استخدام وضع الصورة المتعددة

- لا يمكن استخدام وضع الصورة المتعددة عند تهيئة [PROGRESSIVE] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] إلى [ON].
- عند استخدام وضع المرآة بشاشة المراقبة LCD متجهة للأمام، فإن ضغط الزر [MULTI] يعرض الصور الثابتة بداية من الركن الأيمن العلوي للشاشة.
- جودة الصور المسجلة في وضع الصورة المتعددة أقل قليلاً.
- لتسجيل الصور الثابتة لوضع الصورة المتعددة المروضة على الشريط، اضغط زر بدء/إيقاف التسجيل أو الزر [PHOTO SHOT].
- لا يمكن استخدام وضع الصورة المتعددة بينما يكون وضع الصورة الثابتة مستخدماً.
- لا يمكن استخدام وضع الصورة المتعددة أثناء تهيئة المليون خلية صورة (الموديل NV-MX7D فقط). (→ 73)



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Запись со специальными эффектами (цифровыми эффектами) (продолжение)

التسجيل بالتأثيرات الخاصة

(التأثيرات الرقمية) (تتمة)

■ Режим изображение в изображении

Эта функция позволяет Вам высветить маленький стоп-кадр внутри нормального изображения.

После установки режима [P-IN-P] для пункта [EFFECT1] в подменю [DIGITAL EFFECT]... (→ 50)

■ وضع الصورة داخل صورة

هذه الوظيفة تجعلك تعرض صورة ثابتة صغيرة داخل الصورة العادية.

بعد تهيئة [EFFECT1] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] إلى [P-IN-P]... (→ 50)

- 1 Нажмите кнопку [MENU].
- 2 Поверните регулятор [PUSH] для выбора [MULTI-PICTURES], а затем нажмите регулятор [PUSH]. Появляется подменю [MULTI-PICTURES].
- 3 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [P-IN-P], а затем нажмите регулятор [PUSH] для выбора желаемой позиции (1, 2, 3 или 4), где Вы хотите вставить маленькое изображение.
- 4 Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.
- 5 Направьте видеокамеру на сцену, которую Вы хотите захватить, и вставьте как маленькое изображение, и нажмите кнопку [P-IN-P].
Маленький стоп-кадр появляется внутри нормального изображения.

- 1 اضغط الزر [MENU].
- 2 أدر القرص [PUSH] لإختيار [MULTI-PICTURES] ثم اضغط القرص [PUSH]. تظهر القائمة الفرعية [MULTI-PICTURES].
- 3 أدر القرص [PUSH] لاختيار [P-IN-P] ثم اضغط القرص [PUSH] لاختيار الموضع المرغوب (1, 2, 3 أو 4) حيث تريد أن تقوم بإدخال الصورة الصغيرة.
- 4 اضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.
- 5 وجه كاميرا الفيديو السينمائية على المنظر الذي تريد أن تلتقطه وتقوم بإدخاله كصورة صغيرة واضغط الزر [P-IN-P].

Гашение маленького изображения

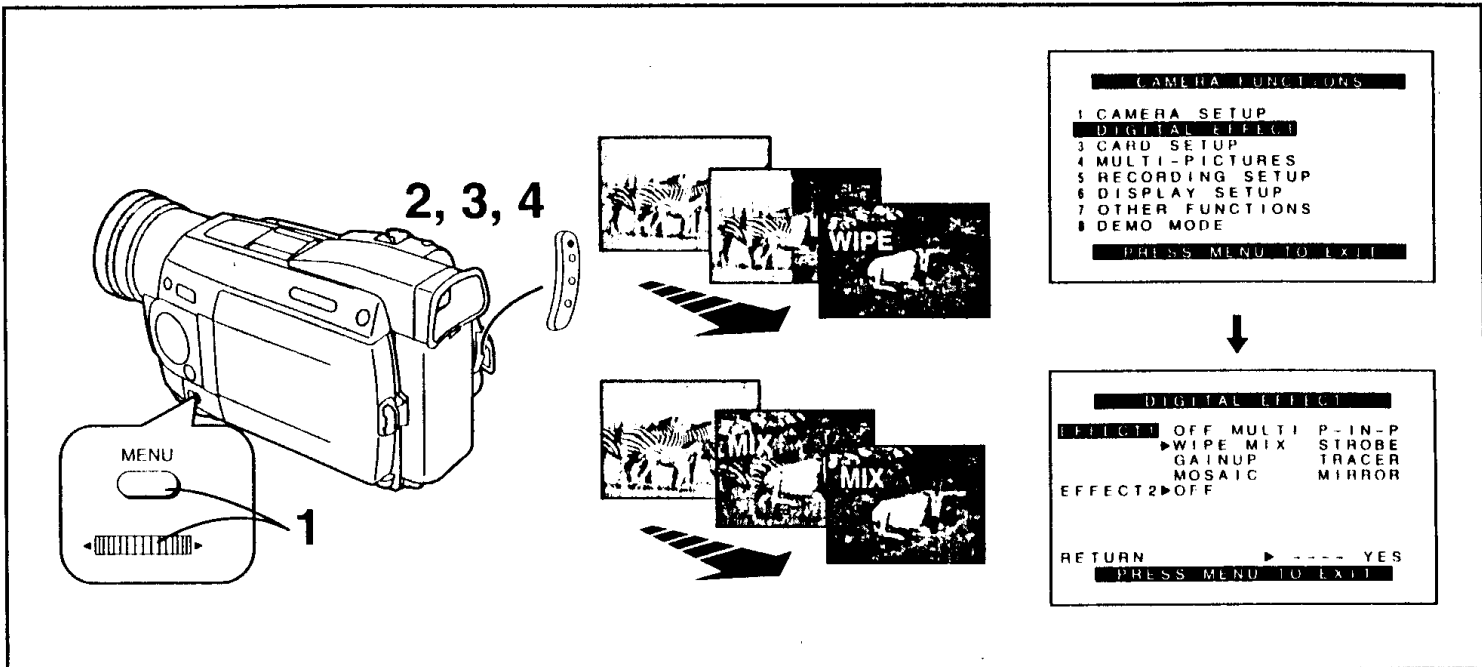
Нажмите кнопку [P-IN-P].

- Эта функция не может использоваться во время установки мега-пикселей (только NV-MX7D) (→ 73).
- Использование режима изображение в изображении невозможно, когда установлен режим [ON] для пункта [PROGRESSIVE] в подменю [CAMERA SETUP].
- Когда Вы используете функцию поиска камерой или функцию проверки записи, маленькое изображение исчезает. (Однако, оно появляется снова по окончании поиска камерой или проверки записи.)
- Возможна запись изображения с маленьким изображением внутри в режиме фотоснимка. (Однако, оно не может быть записано в режиме поступательного фотоснимка.)
- При выключении видеокамеры стирается маленькое изображение, высвечиваемое внутри нормального изображения.
- Для записи в режиме изображение в изображении нажмите кнопку Старт/Стоп записи или кнопку [PHOTO SHOT].
- Создание титров в маленьком изображении невозможно.
- Когда нажата кнопка [STILL] в режиме изображение в изображении, эта установка будет отменена.
- Если установлена лампа освещения, и нажата кнопка [P-IN-P] в режиме изображение в изображении, лампа вспыхнет. (только NV-MX7D)

جعل الصورة الصغيرة تختفي

إضغط الزر [P-IN-P]

- لا يمكن استخدام هذه الوظيفة أثناء تهيئة المليون خلية صورة (الموديل NV-MX7D فقط). (→ 73)
- لا يمكن استخدام وضع الصورة داخل صورة عند تهيئة [PROGRESSIVE] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] إلى [ON].
- عندما تستخدم وظيفة بحث الكاميرا أو وظيفة مراجعة التسجيل، تختفي الصورة الصغيرة. (مع ذلك، فإنها تظهر مرة أخرى بعد إنتهاء بحث الكاميرا ومراجعة التسجيل.)
- يمكن تسجيل الصورة بالصورة الصغيرة داخلها في وضع التصوير الفوتوغرافي. (مع ذلك، لا يمكن تسجيلها في وضع التصوير الفوتوغرافي المتقدم.)
- إدارة كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع القفل يحو الصورة الصغيرة المعروضة بداخل الصورة العادية.
- للتسجيل في وضع الصورة داخل صورة، اضغط زر بدء/إيقاف التسجيل أو الزر [PHOTO SHOT].
- لا يمكن جعل عنوان ما يتحول إلى صورة صغيرة.
- سوف يتم إلغاء التهيئة عند ضغط الزر [STILL] في وضع الصورة داخل صورة.
- إذا تم تركيب فلاش فيديو وتم ضغط الزر [P-IN-P] في وضع الصورة داخل صورة، سيتم إطلاق الفلاش. (الموديل NV-MX7D فقط)



РУССКИЙ ЯЗЫК

Запись со специальными эффектами (цифровыми эффектами) (продолжение)

■ Режим вытеснения и режим микширования

Режим вытеснения:

В этом режиме выполняется постепенная замена стоп-кадра последней записанной сцены движущимся изображением новой сцены, подобно задергиванию шторы.

Режим микширования:

В этом режиме выполняется плавное выведение стоп-кадра последней записанной сцены во время плавного введения движущегося изображения новой сцены.

1 Установите режим [WIPE] или [MIX] для пункта [EFFECT1] в подменю [DIGITAL EFFECT]. (→ 50)
Появляется индикация [WIPE] или [MIX].

2 Нажмите кнопку Старт/Стоп записи для инициирования записи.
Начинается нормальная запись.

3 Нажмите кнопку Старт/Стоп записи для паузы записи.

Последнее изображение сохраняется в памяти.
Индикация [WIPE] или [MIX] изменяется на [WIPE] или [MIX].

4 Нажмите кнопку Старт/Стоп записи для повторного инициирования записи.
Последнее изображение предыдущей сцены постепенно заменяется новой сценой.

Если Вы выполните любую из следующих операций после выполнения пункта 3, изображение, хранящееся в памяти, стирается, и использование функции вытеснения или микширования становится невозможным.

- Выбор других цифровых функций в пунктах [EFFECT1] или [EFFECT2] в подменю [DIGITAL EFFECT].
- Использование функции поиска камерой.
- Нажатие кнопки [STILL].
- Переключение переключателя [TAPE/CARD] (только NV-MX7D).
- Вместо выполнения вытеснения или микширования с последнего записанного изображения Вы можете сохранить стоп-кадр в памяти, нажав кнопку [PHOTO SHOT] после пункта 1 выше, а затем выполнить пункт 4.

العربية

التسجيل بالتأثيرات الخاصة

(التأثيرات الرقمية) (تتمة)

■ وضع المسح ووضع الخلط

وضع المسح:

يعمل على الإحلال التدريجي للصورة الثابتة لآخر منظر مسجل بالصورة المتحركة للمنظر الجديد، مثل إسدال الستار.

وضع الخلط:

يعمل على الإخفاء التدريجي للصورة الثابتة لآخر منظر مسجل بينما يتم إظهار الصورة المتحركة للمنظر الجديد تدريجياً.

1 اضغط [WIPE] أو [MIX] من [EFFECT1] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT]. (→ 50)
يظهر البيان [WIPE] أو [MIX].

2 اضغط زر بدء/إيقاف التسجيل لبدء التسجيل.
يبدأ التسجيل العادي.

3 اضغط زر بدء/إيقاف التسجيل لإيقاف التسجيل مؤقتاً.

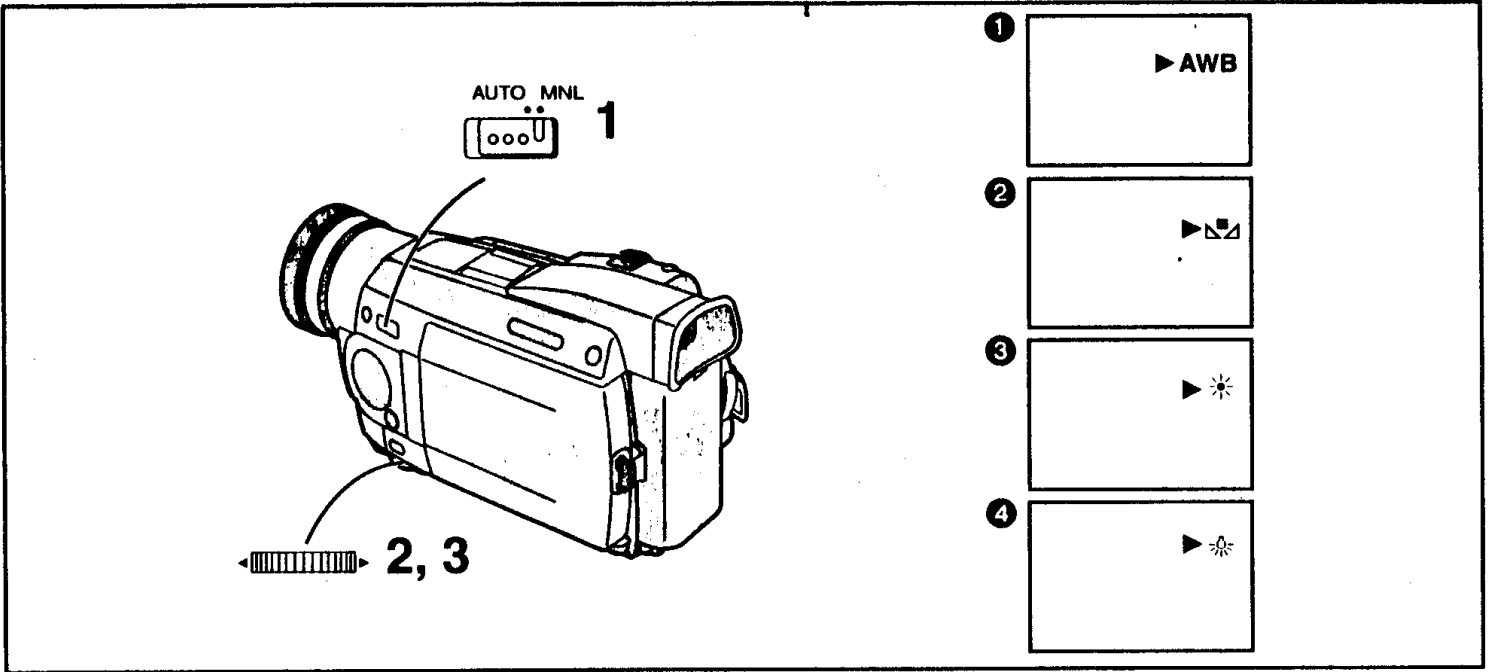
يتم تخزين الصورة الأخيرة في الذاكرة.
يتغير البيان [WIPE] أو [MIX] إلى [WIPE] أو [MIX].

4 اضغط زر بدء/إيقاف التسجيل لبدء التسجيل مرة أخرى.

يتم الإحلال التدريجي للصورة الأخيرة للمنظر السابق بالمنظر الجديد.

إذا قمت بتنفيذ أي من عمليات التشغيل التالية بعد تنفيذ الخطوة 3، يتم محو الصورة المخزنة في الذاكرة ولا يمكن استخدام وظيفة المسح أو الخلط.

- اختيار أية وظيفة رقمية أخرى في [EFFECT1] أو في [EFFECT2] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT].
- استخدام وظيفة بحث الكاميرا.
- ضغط الزر [STILL].
- تحويل مفتاح الإختيار [TAPE/CARD] (الموديل NV-MX7D فقط).
- بدلاً من تنفيذ المسح أو الخلط من آخر صورة تم تسجيلها، يمكنك أن تقوم بتخزين صورة ثابتة في الذاكرة بضغط الزر [PHOTO SHOT] بعد الخطوة 1 أعلاه ثم تقوم بتنفيذ الخطوة 4.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Запись с натуральной цветностью (баланс белого)

Эта видеокамера автоматически регулирует баланс белого для обеспечения того, что изображение записывается с натуральной цветностью. Однако для определенных типов объектов и условий освещения режим автоматической регулировки баланса белого не может обеспечить натуральную цветность. (→ 119, 120) В этих случаях Вы можете выбрать один из 3-х предварительно установленных режимов, объясненных ниже (внутри помещения, на улице или последняя подрегулированная вручную установка баланса белого), или Вы можете подрегулировать баланс белого вручную. (→ 57)

- 1** Установите переключатель выбора режима в положение [MNL].
Появляется индикация [MNL].
- 2** Нажмите регулятор [PUSH].
Появляется индикация [AWB].
- 3** Поверните регулятор [PUSH] для выбора желаемого режима баланса белого.

Режимы изменяются в следующем порядке:

- 1** Автоматическая регулировка баланса белого [AWB]
 - 2** Последняя подрегулированная вручную установка баланса белого (→ 57) [MNL]
 - 3** Режим на улице [☀️]
 - 4** Режим внутри помещения [🕯️]
(запись под лампой накаливания)
- Следует снять крышку объектива перед установкой переключателя [OFF/ON/MODE] в положение [ON]. Если крышка объектива все еще присоединена к объективу, когда высвечивается лампа [CAMERA], автоматическая регулировка баланса белого может быть неточной.
 - Когда Вы установите режим [GAINUP] для пункта [EFFECT1] в подменю [DIGITAL EFFECT] главного меню [CAMERA FUNCTIONS], и если Вы установите режим [SEPIA] или [B/W] для пункта [EFFECT2], изменение режима баланса белого невозможно.

Возврат в автоматический режим регулировки баланса белого

Поворачивайте регулятор [PUSH] до тех пор, пока не появится индикация [AWB]. Либо установите переключатель выбора режима в положение [AUTO].

التسجيل بألوان طبيعية

(توازن البياض)

إن كاميرا الفيديو السينمائية هذه تضبط توازن البياض أوتوماتيكياً لضمان أن الصور يتم تسجيلها بألوان طبيعية. بالنسبة لبعض أنواع معينة من الموضوعات وظروف الإضاءة، مع ذلك، قد لا يكون وضع الضبط الأوتوماتيكي لتوازن البياض هذا قادراً على ضمان الألوان الطبيعية (→ 119, 120). في هذه الحالات، يمكنك أن تختار أي من أوضاع الضبط المسبق الثلاثة المشروحة للأسفل (الداخلي، الخارجي، أو آخر تهيئة لتوازن البياض المضبوط يدوياً) أو يمكنك ضبط توازن البياض يدوياً (→ 57).

- 1** قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [MNL].
يظهر البيان [MNL].
- 2** إضغط القرص [PUSH].
يظهر البيان [AWB].
- 3** أدر القرص [PUSH] لإختيار وضع توازن البياض المرغوب.

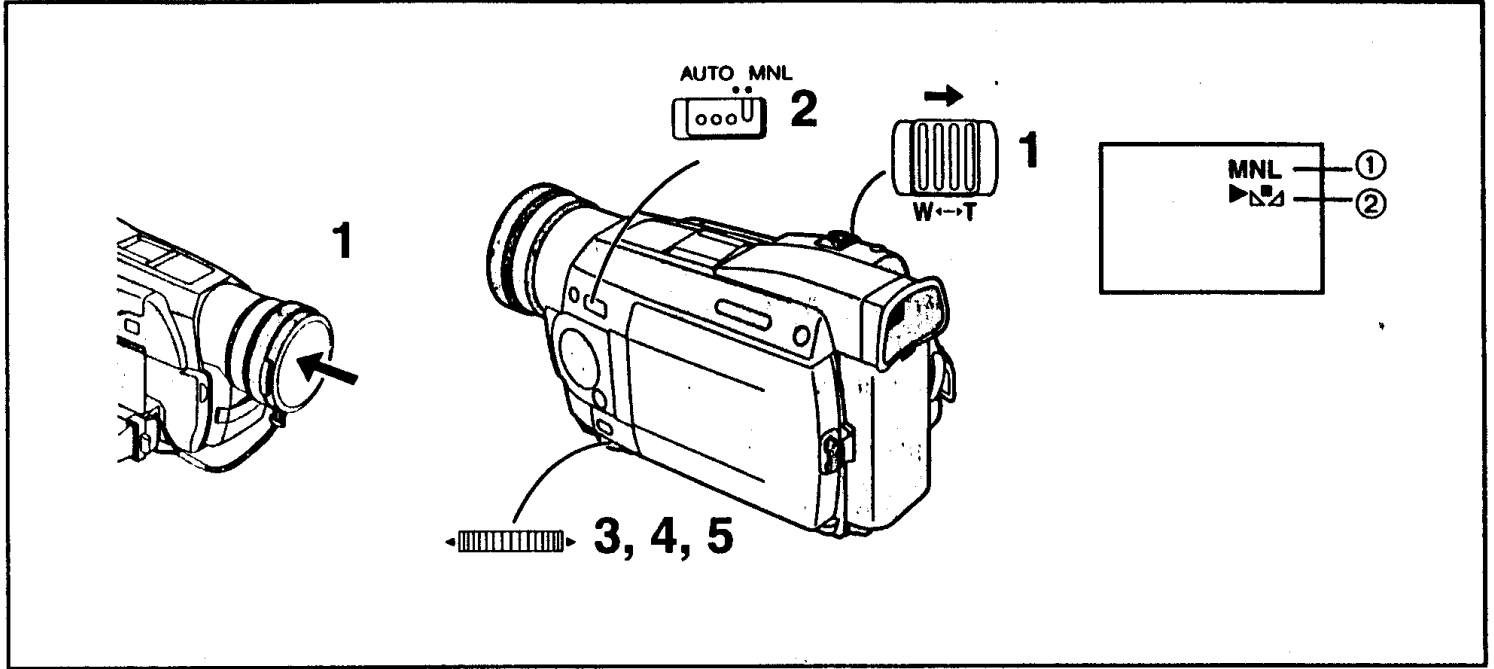
تتغير الأوضاع بالترتيب التالي:

- 1** ضبط توازن البياض أوتوماتيكياً [AWB]
- 2** آخر تهيئة لتوازن البياض المضبوط يدوياً (→ 57) [MNL]
- 3** الوضع الخارجي [☀️]
- 4** الوضع الداخلي [🕯️] (التسجيل تحت لمبة متوهجة)

- تأكد من نزع غطاء العدسة قبل تهيئة المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [ON]. إذا كان غطاء العدسة لا يزال موصولاً إلى العدسة عندما تضيء اللعة [CAMERA]، فإن التهيئة الأوتوماتيكية لتوازن البياض قد لا تكون دقيقة.
- إذا كنت قد قمت بتهيئة [EFFECT1] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] للقائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS] إلى [GAINUP]، أو إذا قمت بتهيئة [EFFECT2] إلى [SEPIA] أو [B/W]، لا يمكن تغيير توازن البياض.

العودة إلى وضع الضبط الأوتوماتيكي لتوازن البياض

أدر القرص [PUSH] حتى يظهر البيان [AWB]. أو، قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [AUTO].



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Регулировка баланса белого вручную

Используйте режим ручной регулировки баланса белого для всех типов освещения, находящихся вне диапазона ① (→ 120), так как режим автоматической регулировки баланса белого может обеспечить натуральную цветность только для типов освещения в пределах этого диапазона. Для оптимальных результатов для почти всех типов освещения рекомендуется регулировать баланс белого вручную для каждой новой сцены.

- 1 Присоедините крышку объектива и выполните наезд до тех пор, пока весь экран искателя не станет белым.
- 2 Установите переключатель выбора режима в положение [MNL].
Появляется индикация [MNL] ①.
- 3 Нажмите регулятор [PUSH].
Появляется индикация [AWB].
- 4 Поворачивайте регулятор [PUSH] до тех пор, пока не появится индикация [MNL] ②.
- 5 Держите кнопку [PUSH] нажатой до тех пор, пока не остановится мигание индикации [MNL], и она не останется высвеченной.

Возврат в автоматический режим регулировки баланса белого

Поворачивайте регулятор [PUSH] до тех пор, пока не появится индикация [AWB]. Либо установите переключатель выбора режима в положение [AUTO].

ضبط توازن البياض يدوياً

إستخدم وضع الضبط اليدوي لتوازن البياض من أجل كل أنواع الإضاءة التي خارج النطاق ① (→ 120)، حيث أن وضع الضبط الأوتوماتيكي لتوازن البياض يضمن الألوان الطبيعية لأنواع الإضاءة الموجودة ضمن هذا النطاق فقط. للحصول على أفضل النتائج تحت أي نوع من أنواع الإضاءة تقريباً، نوصي بأن تقوم بضبط توازن البياض يدوياً لكل منظر جديد.

- 1 قم بتركيب غطاء العدسة وزوّم التقريب حتى تصبح الشاشة بأكملها بياضاً.
- 2 قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [MNL].
يظهر البيان [MNL] ①.
- 3 إضغط القرص [PUSH].
يظهر البيان [AWB].
- 4 أدر القرص [PUSH] حتى يظهر البيان [MNL] ②.
- 5 إحتفظ بالضغط على القرص [PUSH] حتى يتوقف وميض البيان [MNL] ويظل مضيئاً.

للعودة إلى وضع الضبط الأوتوماتيكي لتوازن البياض
أدر القرص [PUSH] حتى يظهر البيان [AWB]. أو، قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [AUTO].

Индикация [] мигает в следующих случаях:

Когда Вы вызываете повторно последнюю ручную подрегулированную установку баланса белого

- Мигающая индикация сообщает Вам, что все еще сохраняется установка баланса белого, которую Вы подрегулировали в последний раз. Эта установка сохраняется до тех пор, пока Вы снова не подрегулируете баланс белого.

Когда Вы пробуете подрегулировать баланс белого в темном месте

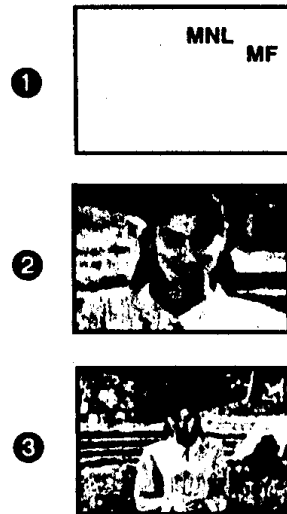
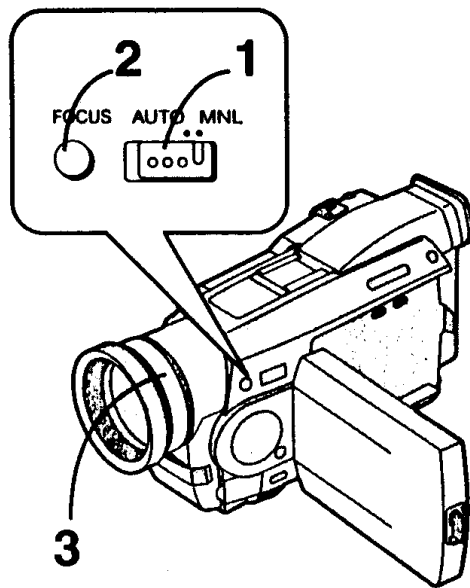
- При слабом освещении точная ручная регулировка баланса белого может оказаться невозможной. В этом случае установите переключатель выбора режима в положение [AUTO] для записи с автоматической регулировкой баланса белого.

Во время ручной регулировки баланса белого

- Индикация [] мигает во время выполнения регулировки баланса белого. Когда регулировка баланса белого завершена, индикация [] прекращает мигать и остается высвеченной.
- Ручная регулировка баланса белого невозможна, когда Вы выполняете трансфокацию до 10x или выше (диапазон цифровой трансфокации), если установлен режим [GAINUP] для пункта [EFFECT1] в подменю [DIGITAL EFFECT], и если установлен режим [SEPIA] или [B/W] для пункта [EFFECT2].
- Рекомендуется регулировать баланс белого заново, если изменяется ситуация записи.

في الحالات التالية. يومض البيان []:

- عندما تسترجع التهيئة الأخيرة لتوازن البياض المضبوط يدوياً
- يخبرك البيان المومض بأن تهيئة توازن البياض التي قمت بضبطها مؤخراً لا تزال محفوظة. تحفظ هذه التهيئة حتى تضبط توازن البياض مرة أخرى.
- عندما تحاول ضبط توازن البياض في مكان مظلم
- تحت الإضاءة الضعيفة، قد لا يمكن الضبط اليدوي لتوازن البياض بدقة. في هذه الحالة، اضغط مفتاح إختيار الوضع إلى [AUTO] للتسجيل بالضبط الأتوماتيكي لتوازن البياض.
- أثناء الضبط اليدوي لتوازن البياض
- يومض البيان [] بينما يتم ضبط توازن البياض. عند إنهاء ضبط توازن البياض، يتوقف البيان [] عن الوميض ويبقى مضيئاً.
- لا يمكن ضبط توازن البياض يدوياً عند القيام بالتزويم إلى 10x أو أعلى (نطاق التزويم الرقمي)، عند ضبط [EFFECT1] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] إلى [GAINUP] وعند ضبط [EFFECT2] إلى [SEPIA] أو [B/W].
- نحن نوصي بإعادة ضبط توازن البياض عند وجود تغيير في حالات التسجيل.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Ручная фокусировка на объект (ручной фокус)

Этот режим делает возможной регулировку фокуса вручную для объектов и условий записи таковых, для которых автоматическая фокусировка не является точной.

- 1** Установите переключатель выбора режима в положение [MNL].
Появляется индикация [MNL].
- 2** Нажмите кнопку [FOCUS].
Появляется индикация [MF] (Режим Ручная фокусировка) ①.
- 3** Поверните кольцо фокусировки для регулировки фокуса.

Возврат в автоматический режим фокусировки
Нажмите кнопку [FOCUS] для гашения индикации [MF]. Либо установите переключатель выбора режима в положение [AUTO].

Совет для регулировки фокуса вручную

- Если Вы регулируете фокус на широкоугольную установку, объект может выйти из фокуса при его увеличении. Следовательно, перед регулировкой фокуса увеличьте объект ② так, чтобы при выполнении отъезда ③ изображение осталось сфокусированным.
- Если фотовспышка вспыхивает в темном окружении, когда была установлена лампа освещения, объект может выйти из фокуса. (только NV-MX7D)

التركيز البؤري على الموضوع يدوياً

(التركيز البؤري اليدوي)

هذه الوظيفة تجعل من الممكن أن تقوم بضبط التركيز البؤري يدوياً للموضوعات وحالات التسجيل التي لا يكون الضبط الأتوماتيكي للتركيز البؤري لها دقيقاً.

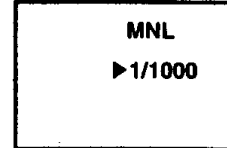
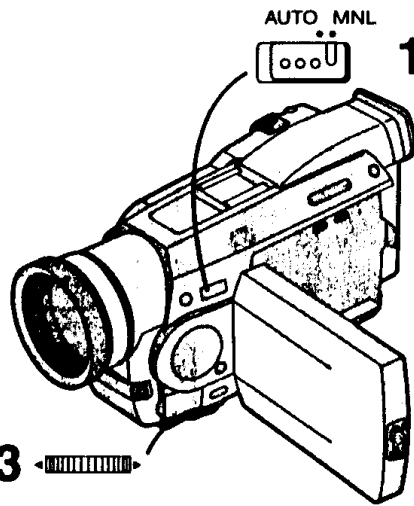
- 1** قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [MNL].
يظهر البيان [MNL].
- 2** اضغط الزر [FOCUS].
يظهر البيان (وضع التركيز البؤري اليدوي) [MF] ①.
- 3** أدر حلقة التركيز البؤري حتى يصبح الموضوع واضح المعالم.

العودة إلى وضع الضبط الأتوماتيكي للتركيز البؤري

إضغط الزر [FOCUS] لجعل البيان [MF] يختفي. أو، قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [AUTO].

معلومة من أجل ضبط التركيز البؤري اليدوي

- إذا قمت بضبط التركيز البؤري في وضع تهيئة الزاوية الواسعة، قد يخرج الموضوع عن التركيز البؤري عندما تقوم بتكبيره. لذلك، قم بتكبير الموضوع ② قبل أن تضبط التركيز البؤري، بحيث تظل الصورة في البؤرة عندما تقوم بإجراء زوم التبعيد ③.
- إذا تم إطلاق الفلاش في بيئة مظلمة عند تركيب فلاش فيديو، قد يخرج الموضوع عن التركيز البؤري. (الموديل NV-MX7D فقط)



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Регулировка скорости затвора вручную

Для достижения специальных съемочных эффектов или при наличии специальных условий освещения или сцен с быстрыми движениями, Вы можете подрегулировать скорость затвора вручную.

- 1 Установите переключатель выбора режима в положение [MNL].**
Появляется индикация [MNL].
- 2 Нажимайте регулятор [PUSH] до тех пор, пока не появится индикация скорости затвора.**
Вы можете выполнять изменения индикаций между скоростью затвора, ирисовой диафрагмой (числом F) (→ 61) и ручным балансом белого (→ 57) путем повторного нажатия регулятора [PUSH].
- 3 Поверните регулятор [PUSH] для регулировки скорости затвора.**

Диапазон регулировки скорости затвора
1/50 – 1/8000 сек

Стандартной скоростью затвора является 1/50 сек.
Чем ближе в установке [1/8000] Вы выберете, тем быстрее становится скорость затвора.

- Когда установлен режим [ON] для пункта [PROGRESSIVE] в подменю [CAMERA SETUP], диапазон выбираемых скоростей затвора ограничен значениями от 1/50 сек до 1/500 сек.
- Когда установлен режим [AUTO] для пункта [PROGRESSIVE] в подменю [CAMERA SETUP], и скорость затвора установлена на 1/750 сек или выше, использование режима поступательного фотоснимка невозможно.
- Воспроизводимое изображение объектов, освещенных сильным светом, или с сильным отражением света может содержать вертикальные полосы света.
- Во время нормального воспроизведения переходы от сцены к сцене могут быть неплывными.
- Избегайте записи под люминесцентными лампами, ртутными лампами или натриевыми лампами, так как это может привести к нестабильной цветности и яркости воспроизводимого изображения.
- При использовании режима усиления (→ 49) или любого режима программы автоматической экспозиции (→ 47), регулировка скорости затвора невозможна. Если скорость затвора была подрегулирована вручную, эта установка отменяется.
- Подрегулируйте скорость затвора в соответствии с ситуацией записи.

Возврат к нормальной скорости затвора

Установите переключатель выбора режима в положение [AUTO].

ضبط سرعة غطاء الغلق يدوياً

لتحقيق تأثيرات إبداعية خاصة أو للتغلب على حالات ضوئية خاصة أو في المناظر السريعة الحركة، يمكنك أن تضبط غطاء الغلق يدوياً.

- 1 قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [MNL].**
يظهر البيان [MNL].
- 2 اضغط القرص [PUSH] حتى يظهر بيان سرعة غطاء الغلق.**
يمكنك التغيير بين بيانات سرعة الغلق، فتحة العدسة (الرقم F) (→ 61) وتوازن البياض يدوياً (→ 57) عن طريق ضغط القرص [PUSH] بصورة متكررة.
- 3 أدر القرص [PUSH] لضبط سرعة غطاء الغلق**

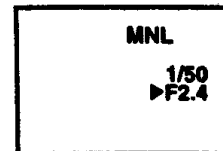
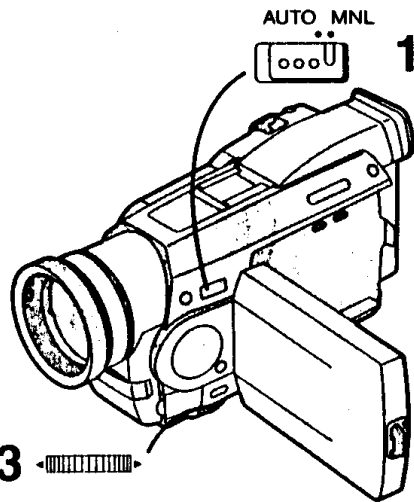
مدى ضبط سرعة غطاء الغلق

1/50 إلى 1/8000 ثانية
سرعة غطاء الغلق القياسية هي 1/50 ثانية.
كلما كان وضع التهيئة الذي تختاره أقرب إلى [1/8000]، كلما أصبحت سرعة غطاء الغلق أسرع.

- عند تهيئة [PROGRESSIVE] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] إلى [ON]، يكون نطاق سرعات غطاء الغلق القابل للإختيار محدداً من 1/50 ثانية إلى 1/500 ثانية.
- عند تهيئة [PROGRESSIVE] على القائمة الفرعية [CAMERA SETUP] إلى [AUTO]، ويتم تهيئة سرعة غطاء الغلق إلى 1/750 ثانية أو أسرع، لا يمكن استخدام وضع التصوير الفوتوغرافي المتقدم.
- صورة إعادة العرض للموضوعات المضاءة بأضواء قوية أو بانعكاس ضوء كثير قد تحتوي على خطوط رأسية من الضوء.
- أثناء إعادة العرض العادي، قد تكون الإنتقالات بين المناظر غير سلسة.
- تجنب التسجيل تحت لمبات النيون، اللمبات المتهوجة كالمبات الصوديوم، حيث أنها يمكن أن تسبب ألوان ونسوع غير ثابتة لصورة إعادة العرض.
- عند استخدام وضع الكسب (→ 49) أو أي من أوضاع برنامج التعريض الأوتوماتيكي AE (→ 47)، لا يمكن ضبط سرعة غطاء الغلق. إذا تم ضبط سرعة غطاء الغلق يدوياً، يتم إلغاء هذه التهيئة.
- لضبط سرعة غطاء الغلق طبقاً لحالات التسجيل.

العودة إلى سرعة غطاء الغلق العادية

قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [AUTO].



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Регулировка ирисовой диафрагмы (числа F) вручную

Для достижения специальных съемочных эффектов или при наличии специальных условий освещения, Вы можете подрегулировать ирисовую диафрагму (число F) вручную.

- 1 Установите переключатель выбора режима в положение [MNL].**
Появляется индикация [MNL].
- 2 Нажимайте регулятор [PUSH] до тех пор, пока не появится индикация [F].**
Вы можете выполнять изменения индикаций между ирисовой диафрагмой (числом F), ручным балансом белого (→ 57) и скоростью затвора (→ 60) путем повторного нажатия регулятора [PUSH].
- 3 Поверните регулятор [PUSH] для регулировки ирисовой диафрагмы.**

Диапазон регулировки ирисовой диафрагмы

CLOSE (закрыта) → F16... F2.0 →

OP (открыта) +0 dB...OP+18 dB

Чем ближе Вы выберете величину к установке [CLOSE], тем темнее станет изображение.

Чем ближе Вы выберете величину к установке [OP+18 dB], тем светлее станет изображение.

Цифры с +dB показывают величину усиления. Если Вы слишком увеличите эту величину, изображение искажается.

Возврат к нормальной величине ирисовой диафрагмы (числу F)

Установите переключатель выбора режима в положение [AUTO].

- Увеличение величины усиления также увеличивает зернистость изображения.
- В зависимости от увеличения трансфокации некоторые значения ирисовой диафрагмы могут не высвечиваться.
- Ручная регулировка скорости затвора после выполнения ручной регулировки ирисовой диафрагмы изменяет режим на автоматическую регулировку ирисовой диафрагмы. Следовательно, если Вы хотите подрегулировать и скорость затвора, и ирисовую диафрагму вручную, следует сначала подрегулировать скорость затвора. (→ 60)
- При использовании режима усиления (→ 49) или любых режимов программы автоматической экспозиции (→ 47) регулировка ирисовой диафрагмы невозможна. Если ирисовая диафрагма подрегулирована вручную, эта установка отменяется.

ضبط فتحة العدسة (الرقم F) يدوياً

لتحقيق تأثيرات إبداعية خاصة أو للتغلب على حالات ضوئية خاصة، يمكنك أن تضبط فتحة العدسة (الرقم F) يدوياً.

- 1 قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [MNL].**
يظهر البيان [MNL].

- 2 إضغط القرص [PUSH] حتى يظهر البيان [F].**
يمكنك التغيير بين بيانات فتحة العدسة (الرقم F)، وتوازن البياض يدوياً (→ 57) وسرعة الغالق (→ 60) عن طريق ضغط القرص [PUSH] بصورة متكررة.

- 3 أدر القرص [PUSH] لضبط فتحة العدسة.**

مدى ضبط فتحة العدسة

0 dB + (مفتوحة) OP ← F 2.0...F16 ← CLOSE (مغلقة)
18 dB + OP ...

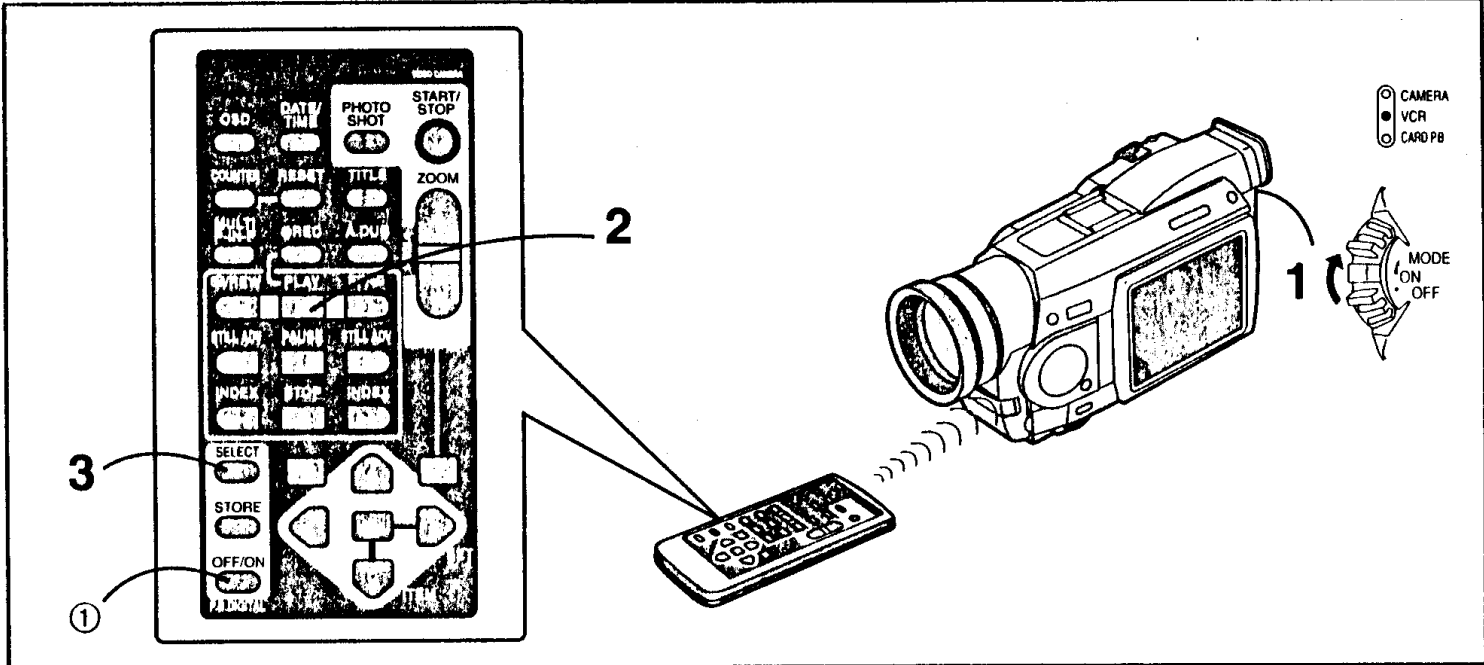
كلما كانت القيمة التي إختارتها أقرب إلى [CLOSE]، كلما أصبحت الصورة أكثر إعتاماً.

كلما كانت القيمة التي إختارتها أقرب إلى [OP + 18 dB]، كلما أصبحت الصورة أكثر نضوعاً.

تبين الأرقام ذات + ديسيبل dB قيمة الكسب. إذا قمت بزيادة القيمة كثيراً جداً، تنتشوه جودة الصورة.

العودة إلى قيمة فتحة العدسة العادية (الرقم F)
قم بتهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [AUTO].

- زيادة قيمة الكسب تزيد أيضاً تجزيع الصورة.
- يمكن ألا تعرض بعض قيم فتحة العدسة وذلك إعتقاداً على قوة التزويم.
- ضبط سرعة غطاء الغلق يدوياً بعد تنفيذ الضبط اليدوي لفتحة العدسة يعيد فتحة العدسة إلى الضبط الأوتوماتيكي. لذلك، إذا كنت تريد أن تضبط كل من سرعة غطاء الغلق والعدسة يدوياً، تأكد من ضبط سرعة غطاء الغلق أولاً. (→ 60)
- عند إستخدام وضع الكسب (→ 49) أو أي من أوضاع برنامج التعريض الأوتوماتيكي AE (→ 47)، لا يمكن ضبط فتحة العدسة. إذا تم ضبط فتحة العدسة يدوياً، يتم إلغاء هذه التهيئة.



РУССКИЙ ЯЗЫК

Воспроизведение со специальными эффектами

(воспроизведение цифровых эффектов)

Имеются различные режимы, доступные для добавления специальных цифровых эффектов изображения для Ваших записей при воспроизведении. Они являются аналогичными цифровым эффектам 1 и 2 (→ 49), использование которых возможно во время записи.

- | | |
|--------------------|------------------------|
| 1 MULTI Мульти | 2 WIPE Вытеснение |
| 3 MIX Микширование | 4 STROBE Стробирование |
| 5 NEGA Негатив | 6 SEPIA Сепия |
| 7 B/W Черно-белый | 8 TRACER Слежение |
| 9 SOLARI Солярий | 10 MOSAIC Мозаика |
| 11 MIRROR Зеркало | |

- 1 Сдвиньте переключатель [OFF/ON/MODE] из положения [ON] для перевода видеокамеры в режим ВКМ.
- 2 Нажмите кнопку воспроизведения [▶].
- 3 Нажмите кнопку [SELECT] на устройстве дистанционного управления для выбора желаемого цифрового эффекта. Повторное нажатие кнопки [SELECT] изменяет цифровой эффект в порядке от 1 до 11.

Временное приостановление цифрового эффекта при воспроизведении

Вы можете временно приостановить и повторно активизировать цифровой эффект с помощью повторного нажатия кнопки [OFF/ON] 1. При временном приостановлении цифрового эффекта мигает индикация выбранного эффекта.

Отмена цифрового эффекта

Нажмите кнопку [SELECT] на устройстве дистанционного управления для гашения высвеченной индикации цифрового эффекта.

- Возможно выполнение этой установки, используя подменю [DIGITAL EFFECT] главного меню [VCR FUNCTIONS].
- Сигнал изображения с цифровым эффектом, добавленный во время воспроизведения, не может быть выходным сигналом с разъема цифрового видео (→ 8) или разъема цифрового стоп-кадра (→ 108).
- В режиме ВКМ управление функцией вытеснения и микширования возможно только с помощью устройства дистанционного управления.
- Использование функции вытеснения или микширования невозможно во время воспроизведения незаписанной части ленты.
- Одновременное использование зеркального режима цифровых эффектов и функции трансфокации при воспроизведении невозможно. (→ 69).

العربية

إعادة العرض بالتأثيرات الخاصة

(التأثيرات الرقمية لإعادة العرض)

توجد أوضاع متنوعة متوفرة من أجل إضافة تأثيرات خاصة للصورة الرقمية على تسجيلاتك أثناء إعادة العرض. وهي مشابهة للتأثيرات الرقمية 1 و 2 (→ 49) التي يمكن استخدامها أثناء التسجيل.

- | | |
|---------------------------|-----------------------|
| 1 MULTI (الصورة المتعددة) | 2 WIPE (المسح) |
| 3 MIX (الخلط) | 4 STROBE (ستروب) |
| 5 NEGA (صورة سلبية) | 6 SEPIA (بني داكن) |
| 7 B/W (أبيض/أسود) | 8 TRACER (تخطيط) |
| 9 SOLARI (تعريض زائد) | 10 MOSAIC (الفسيفساء) |
| 11 MIRROR (المرآة) | |

- 1 إزلق المفتاح [OFF/ON/MODE] من الموضع [ON] لوضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع مسجل الفيديو كاسيت.
 - 2 اضغط زر العرض [▶].
 - 3 اضغط الزر [SELECT] بمفتاح التحكم عن بعد لاختيار التأثير الرقمي المرغوب.
- الضغط على الزر [SELECT] بصورة متكررة يغير التأثير الرقمي المختار بالترتيب من 1 إلى 11.

إيقاف التأثير الرقمي لإعادة العرض مؤقتاً

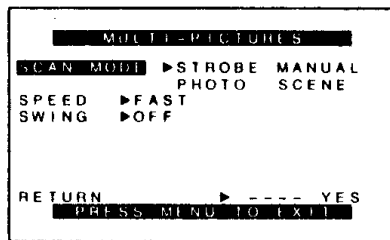
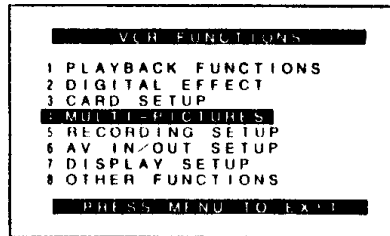
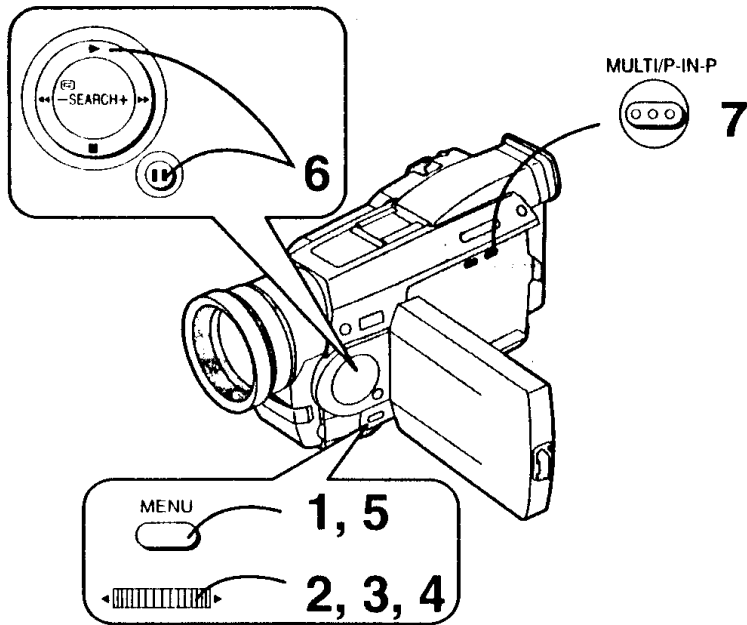
يمكنك إيقاف التأثير الرقمي مؤقتاً وإعادة تنشيطه عن طريق الضغط المتكرر على الزر [OFF/ON] 1. عندما يتم إيقاف التأثير الرقمي مؤقتاً، يومض بيان التأثير المختار.

إلغاء التأثير الرقمي

إضغط الزر [SELECT] بمفتاح التحكم عن بعد لجعل بيان التأثير الرقمي المعروض يختفي.

- يمكن أيضاً تهيئة نفس وضع التهيئة باستخدام القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] على القائمة الرئيسية [VCR FUNCTIONS].
- لا يمكن إخراج إشارة الصورة ذات التأثير الرقمي المضافة أثناء إعادة العرض من طرف توصيل الصورة الرقمية DV (→ 8) أو طرف توصيل الصورة الثابتة الرقمية (→ 108).

- في وضع مسجل الفيديو كاسيت، يمكن فقط تشغيل وظيفة المسح ووظيفة الخلط بمفتاح التحكم عن بعد.
- لا يمكن استخدام وظيفة المسح أو وظيفة الخلط أثناء إعادة عرض جزء غير مسجل على الشريط.
- لا يمكن استخدام وضع المرآة للتأثيرات الرقمية ووظيفة زوم إعادة العرض في نفس الوقت (→ 69).



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Воспроизведение со специальными эффектами (воспроизведение цифровых эффектов) (продолжение)

■ Режим стробирования мульти-изображения

Эта функция захватывает и высвечивает последовательность 9 маленьких стоп-кадров из воспроизводимого изображения. Это является удобным для анализа движения во время спортивных соревнований, изучения животных и т.д.

Перед выполнением следующих пунктов установите режим мульти-изображения. (→ 62)

- 1 Нажмите кнопку [MENU].
- 2 Поверните регулятор [PUSH] для выбора [MULTI-PICTURES], а затем нажмите регулятор [PUSH]. Появляется подменю [MULTI-PICTURES].
- 3 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [SCAN MODE], а затем нажмите регулятор [PUSH] для выбора режима [STROBE].
- 4 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [SPEED], а затем нажмите регулятор [PUSH] для выбора желаемой скорости стробирования. При установке [FAST] последовательность 9 стоп-кадров захватывается в течение приблизительно 1 секунды, при установке [NORMAL] - в течение приблизительно 2 секунд, а при установке [SLOW] - в течение приблизительно 3 секунд.
- 5 Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.
- 6 Иницируйте воспроизведение, и когда Вы достигнете сцены, которую Вы хотите захватить и высветить в режиме стробирования мульти-изображения, выполните паузу изображения.
- 7 Нажмите кнопку [MULTI]. Появляется последовательность 9 стоп-кадров, и лента останавливается.

Режим колебания

Если Вы установите режим [ON] для пункта [SWING] в подменю [MULTI-PICTURES], интервалы, с которыми захватываются стоп-кадры являются более длинными в начале и в конце, чем в середине периода размаха строб-импульса.

Гашение мульти-изображений

Нажмите кнопку [MULTI].

Повторное высвечивание мульти-изображений

Нажмите кнопку [MULTI] в течение более 1 секунды.

إعادة العرض بالتأثيرات الخاصة

(التأثيرات الرقمية لإعادة العرض) (تتمة)

■ وضع الصورة المتعددة ستروب

تقوم هذه الوظيفة بالتقاط وعرض تتابع 9 صور ثابتة من صورة إعادة العرض. هذا مفيد جداً من أجل تحليل حركة عمل الألعاب الرياضية، الدراسات الحيوانية، الخ. لم بتهيئة وضع الصورة المتعددة قبل تنفيذ الخطوات التالية. (→ 62)

- 1 اضغط الزر [MENU].
- 2 أدر القرص [PUSH] لاختيار [MULTI-PICTURES] ثم اضغط القرص [PUSH]. تظهر القائمة الفرعية [MULTI-PICTURES].
- 3 أدر القرص [PUSH] لاختيار [SCAN MODE] ثم اضغط القرص [PUSH] لاختيار [STROBE].
- 4 أدر القرص [PUSH] لاختيار [SPEED] ثم اضغط القرص [PUSH] لاختيار سرعة ستروب المرغوبة. في التهيئة [FAST]، يتم التقاط تتابع 9 صور ثابتة في خلال ثانية واحدة تقريباً، وفي [NORMAL] في خلال ثانيتين، وفي [SLOW] في خلال 3 ثوانٍ تقريباً.
- 5 اضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.
- 6 إبدأ إعادة العرض. وعندما تصل إلي المنظر الذي تريد إلتقاطه وعرضه في وضع الصورة المتعددة ستروب، قم بإيقاف الصورة مؤقتاً.
- 7 اضغط الزر [MULTI]. يظهر تتابع 9 صور ثابتة ويتوقف الشريط.

وضع الدوران

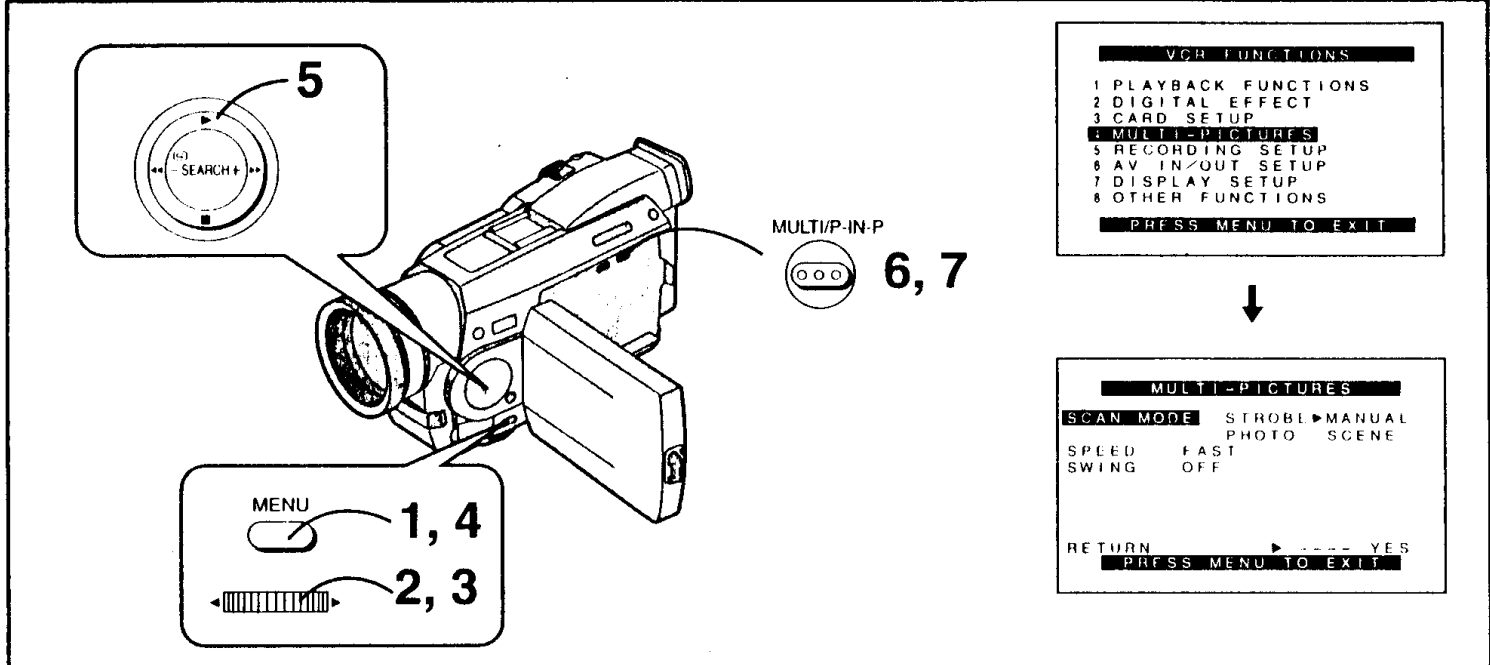
إذا قمت بتهيئة [SWING] على القائمة الفرعية [MULTI-PICTURES] إلى [ON]، تكون الفترات التي يتم عندها إلتقاط الصور الثابتة أطول في البداية والنهاية عنها في فترة ستروب الدوران.

جعل الصور المتعددة تختفي

اضغط الزر [MULTI].

عرض الصور المتعددة مرة أخرى

اضغط الزر [MULTI] لأكثر من ثانية واحدة.



РУССКИЙ ЯЗЫК

Воспроизведение со специальными эффектами (воспроизведение цифровых эффектов) (продолжение)

■ Ручной режим мульти-изображения

С помощью этой функции Вы можете захватывать до 9 изображений из различных сцен и высветить их вместе в виде маленьких стоп-кадров на одном экране. Это позволяет Вам составить вместе ассортимент различных сцен в одном изображении.

Перед выполнением следующих пунктов установите режим мульти-изображения. (→ 62)

- 1 Нажмите кнопку [MENU].
- 2 Поверните регулятор [PUSH] для выбора подменю [MULTI-PICTURES], а затем нажмите регулятор [PUSH].
Появляется подменю [MULTI-PICTURES].
- 3 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [SCAN MODE], а затем нажмите регулятор [PUSH] для выбора режима [MANUAL].
- 4 Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.
- 5 Нажмите кнопку [▶].
- 6 Нажмите кнопку [MULTI] один раз для активизации режима мульти-изображения.
- 7 Нажмите кнопку [MULTI] на сцене, которую Вы хотите захватить и высветить в ручном режиме мульти-изображения.
Когда появляется 9 стоп-кадров, лента останавливается.

Гашение мульти-изображений

После высвечивания 9 изображений можно выполнить их гашение за один раз, нажав кнопку [MULTI].

Повторное высвечивание мульти-изображений

Нажмите кнопку [MULTI] в течение более 1 секунды.

Стирание мульти-изображений по одному

Во время высвечивания стоп-кадров нажмите кнопку [MULTI] в течение более 1 секунды.

- При этом стирается последнее захваченное изображение.
При удерживании нажатой кнопки [MULTI] изображения стираются непрерывно.
- После стирания стоп-кадров по одному повторное их высвечивание невозможно.

العربية

إعادة العرض بالتأثيرات الخاصة

(التأثيرات الرقمية لإعادة العرض) (تنمة)

■ وضع الصورة المتعددة اليدوي

بهذه الوظيفة، يمكنك إلتقاط حتى 9 صور من مناظر مختلفة وعرضها معاً كصور ثابتة على نفس الشاشة. هذا يمكنك من وضع تشكيلة متنوعة من المناظر المختلفة معاً في صورة واحدة.

قم بتهيئة وضع الصورة المتعددة قبل تنفيذ الخطوات التالية. (→ 62)

- 1 اضغط الزر [MENU].
- 2 أدر القرص [PUSH] لاختيار [MULTI-PICTURES] ثم اضغط القرص [PUSH].
تظهر القائمة الفرعية [MULTI-PICTURES].
- 3 أدر القرص [PUSH] لاختيار [SCAN MODE] ثم اضغط القرص [PUSH] لاختيار [MANUAL].
- 4 اضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.
- 5 اضغط زر العرض [▶].
- 6 اضغط الزر [MULTI] مرة واحدة لتنشيط وضع الصورة المتعددة.
- 7 اضغط الزر [MULTI] عند منظر إعادة العرض الذي تريد إلتقاطه وعرضه في وضع الصورة المتعددة اليدوي.
عندما يتم عرض الـ 9 صور الثابتة، يتوقف الشريط.

جعل كل الصور المتعددة تختفي

بعد عرض 9 صور، يمكن جعلها تختفي في الحال عن طريق ضغط الزر [MULTI].

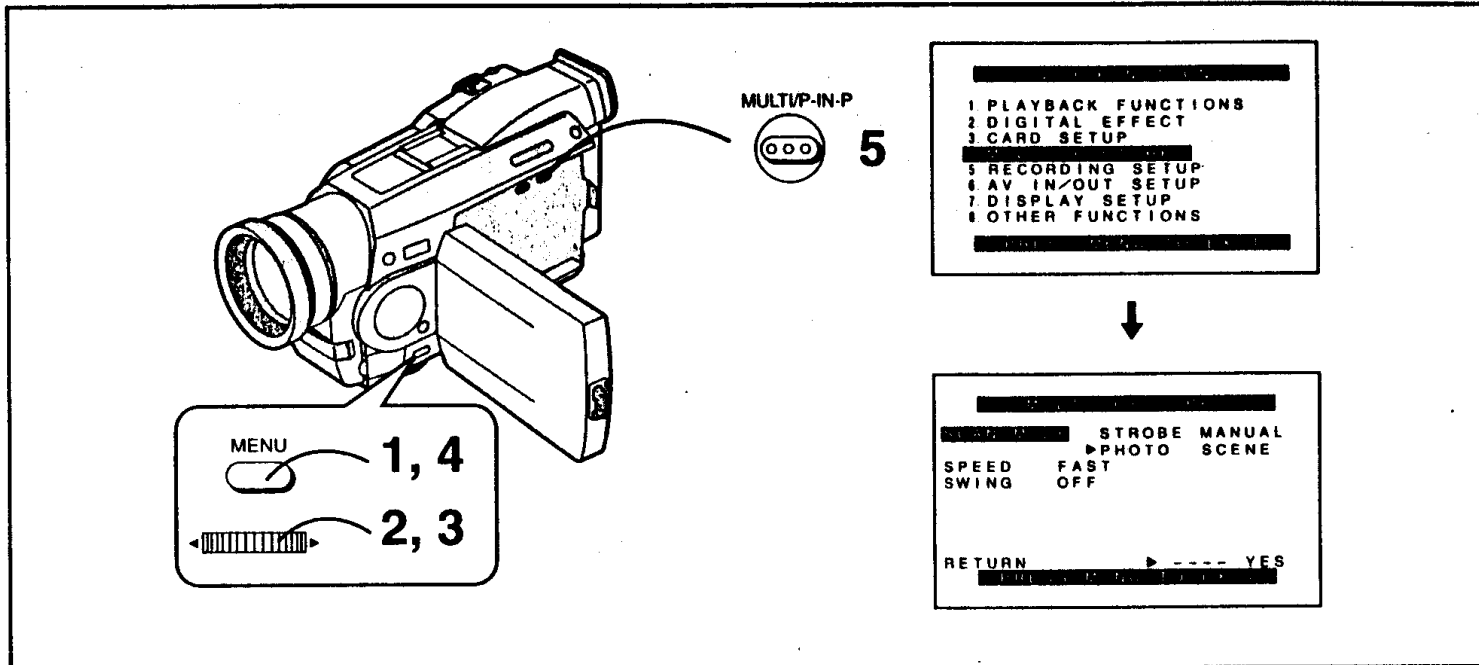
عرض الصور المتعددة مرة أخرى

إضغط الزر [MULTI] لأكثر من ثانية واحدة.

محو الصور المتعددة واحدة بواحدة

بينما يتم عرض الصور الثابتة، اضغط الزر [MULTI] لأكثر من ثانية واحدة.
• هذا يحو الصورة للثقب مؤخرًا. الإحتفاظ بالزر [MULTI] مضغوطاً يحو الصور بصفة مستمرة.

• بعد أن تكون قد قمت بمحو الصور الثابتة واحدة بواحدة، لا يمكن عرضها مرة أخرى.



РУССКИЙ ЯЗЫК

Воспроизведение со специальными эффектами (воспроизведение цифровых эффектов) (продолжение)

■ Режим индексации мульти-изображения

С помощью этой функции Вы можете автоматически захватывать до 9 маленьких стоп-кадров сцен или изображений фотоснимка, промаркированных с помощью сигнала индексации, и высветить их на одном изображении. Перед выполнением следующих пунктов установите режим мульти-изображения. (→ 62)

- 1 Нажмите кнопку [MENU].
- 2 Поверните регулятор [PUSH] для выбора подменю [MULTI-PICTURES], а затем нажмите регулятор [PUSH].
Появляется подменю [MULTI-PICTURES].
- 3 Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [SCAN MODE], а затем нажмите регулятор [PUSH] для выбора режима [PHOTO] или [SCENE].
- 4 Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.
- 5 Нажмите кнопку [MULTI].
9 изображений, промаркированных сигналами индексации, захватываются в прямом направлении с позиции ленты, в которой была нажата кнопка [MULTI], а затем лента останавливается. (Если имеется менее 9 изображений, промаркированных сигналами индексации, лента останавливается, достигнув своего конца.)

Гашение мульти-изображений

Нажмите кнопку [MULTI].

Повторное высвечивание мульти-изображений

Нажмите кнопку [MULTI] в течение более 1 секунды.

Существует два различных типа сигналов индексации:

В вышеуказанном пункте 3 выберите режим [PHOTO] или [SCENE] следующим образом:

[PHOTO]: для поиска стоп-кадров, промаркированных сигналом индексации фотоснимка, и их захвата и высвечивания.

[SCENE]: для поиска сцен, промаркированных сигналом индексации сцены, и их захвата и высвечивания в виде стоп-кадров.

● Сигналы индексации записываются автоматически во время записи. (→ 43)

العربية

إعادة العرض بالتأثيرات الخاصة

(التأثيرات الرقمية لإعادة العرض) (تتمة)

■ وضع الصورة المتعددة الفهرسية

بهذه الوظيفة، يمكنك أوتوماتيكياً أن تقوم بالنقاط حتى 9 صور ثابتة صغيرة لمناظر أو لصور فوتوغرافية مملّمة بإشارة فهرسية وعرضهم في صورة واحدة. لم يتهبئة وضع الصورة المتعددة قبل تنفيذ الخطوات التالية. (62 →)

- 1 اضغط الزر [MENU].
- 2 أدر القرص [PUSH] لاختيار [MULTI-PICTURES] ثم اضغط القرص [PUSH].
تظهر القائمة الاربعة [MULTI-PICTURES].
- 3 اضغط القرص [PUSH] لاختيار [SCAN MODE] ثم اضغط القرص [PUSH] لاختيار [PHOTO] أو [SCENE].
- 4 اضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.
- 5 اضغط الزر [MULTI].
يتم التقاط الـ 9 صور الملمة بإشارات فهرسية في الإتجاه الأمامي من موضع الشريط الذي تم عنده ضغط الزر [MULTI]. ثم يتوقف الشريط. (إذا وجد أقل من 9 صور مملّمة بإشارات فهرسية، يتوقف الشريط عند نهايتها.)

جعل الصور المتعددة تختفي
إضغط الزر [MULTI].

عرض الصور المتعددة مرة أخرى

إضغط الزر [MULTI] لأكثر من ثانية واحدة.

يوجد نوعان مختلفان للإشارات الفهرسية،

في الخطوة 3، اختر [PHOTO] أو [SCENE] كما يلي:

[PHOTO]: للبحث عن الصور الثابتة الملمة بإشارة فهرسية للصورة الفوتوغرافية والتقاطها وعرضها.

[SCENE]: للبحث عن المناظر الملمة بإشارة فهرسية للمنظر والتقاطه وعرضه كصور ثابتة.

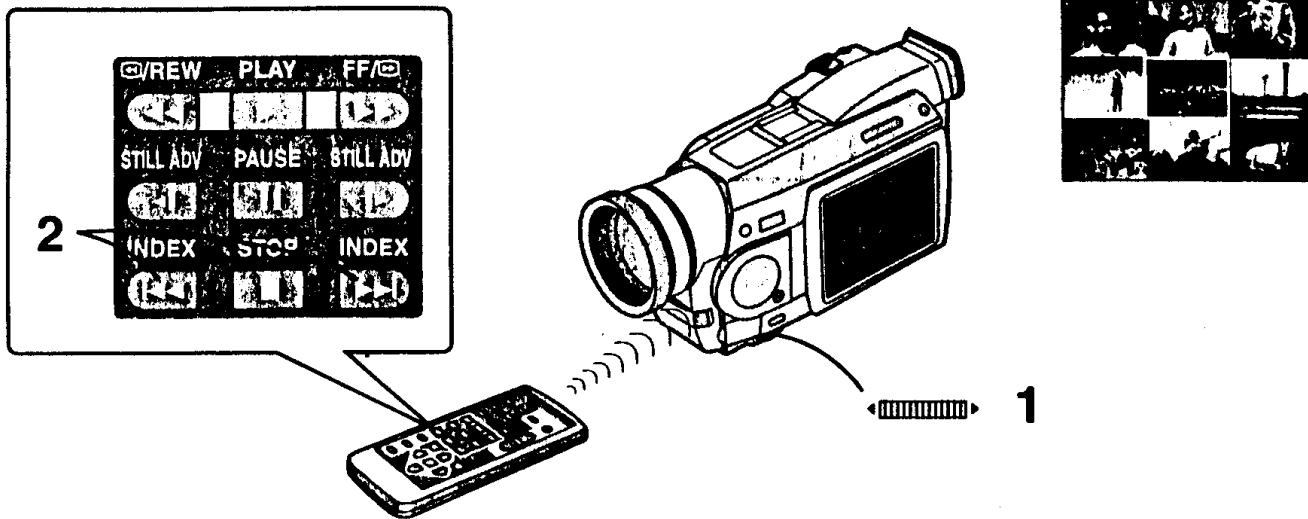
● يتم تسجيل الإشارات الفهرسية أوتوماتيكياً أثناء التسجيل. (43 →)

Замечания об использовании режима мульти-изображения

- Воспроизводимое мульти-изображение не может быть выходным сигналом с разъема цифрового видео (→ 8) или разъема цифрового стоп-кадра (→ 108).
- Качество изображений, записанных в режиме мульти-изображения слегка ухудшается.
- Если Вы переключите видеокамеру из режима индексации мульти-изображения в режим камеры, установка для пункта [SCAN MODE] в подменю [MULTI-PICTURES] главного меню [CAMERA FUNCTIONS] автоматически устанавливается в режим [STROBE].
- Использование режима мульти-изображения невозможно, если сигналы являются входными сигналами с разъема цифрового видео. Остановите подачу сигналов с этого разъема.
- Повторное высвечивание мульти-изображений невозможно, когда сигналы являются входными сигналами с входного/выходного гнезда S-Video или входного/выходного гнезда аудио-видео.
- Сигналы, которые являются входными сигналами с входного/выходного гнезда S-Video или входного/выходного гнезда аудио-видео, не могут высвечиваться в виде мульти-изображений.

ملاحظات من أجل إستخدام وضع الصورة المتعددة

- لا يمكن إخراج الصورة المتعددة لإعادة العرض من طرف الصورة الرقمية DV (→ 8) أو من طرف الصور الثابتة الرقمية (→ 108).
- قد تكون جودة الصورة المعروضة في وضع الصورة المتعددة أقل قليلاً.
- إذا قمت بتحويل كاميرا الفيديو السينمائية من وضع الصورة المتعددة المفهرسية إلى وضع الكاميرا، يتم أوتوماتيكياً تهيئة الوضع [SCAN MODE] على القائمة الفرعية [MULTI-PICTURES] للقائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS] إلى [STROBE].
- لا يمكن استخدام وضع الصورة المتعددة إذا تم إدخال الإشارات من طرف الصورة الرقمية DV. أوقف إمداد الإشارات من هذا الطرف.
- لا يمكن إعادة عرض الصورة المتعددة عند إدخال الإشارات من مقبس دخل/خرج الفيديو-S أو مقبس دخل/خرج الصوت - الصورة.
- لا يمكن عرض الإشارات التي يتم إدخالها من مقبس دخل/خرج الفيديو-S أو مقبس دخل/خرج الصوت - الصورة كصور متعددة.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Воспроизведение со специальными эффектами (воспроизведение цифровых эффектов) (продолжение)

■ Поиск мульти-изображения

Эта функция позволяет Вам выполнять поиск позиции на ленте желаемого стоп-кадра, высвечиваемого в режиме мульти-изображения.

1 После высвечивания стоп-кадров в режиме мульти-изображения поверните регулятор [PUSH] для выбора изображения, позицию на ленте для которого Вы хотите обнаружить. Выбранное изображение маркируется с помощью мигающей красной рамки.

2 Нажмите кнопку индексации [◀◀] или [▶▶] на устройстве дистанционного управления. Лента останавливается в начале выбранной сцены, и видеокамера переходит в режим воспроизведения стоп-кадра.

Повторное высвечивание стоп-кадров в режиме мульти-изображения

Нажмите кнопку [MULTI] в течение более 1 секунды.

- В случае изображений, высвечиваемых в ручном режиме мульти-изображения (→ 64), используйте функцию поиска мульти-изображения после высвечивания всех 9 изображений.
- В случае изображений, высвечиваемых в режиме индексации мульти-изображения (→ 65), функция поиска мульти-изображения может использоваться, даже если высвечивается менее 9 изображений.
- Если Вы используете видеопринтер, снабженный 5-штырьковым гнездом редактирования, Вы можете напечатать изображение, которое Вы выбрали в пункте 1.
- Позиции ленты для изображений, обнаруженные с помощью функции поиска мульти-изображения, являются иногда неточными.

إعادة العرض بالتأثيرات الخاصة

(التأثيرات الرقمية لإعادة العرض) (تتمة)

■ بحث الصورة المتعددة

هذه الوظيفة تمكنك من البحث عن موضع الشريط للصورة الثابتة المرغوبة المعروضة في وضع الصورة المتعددة.

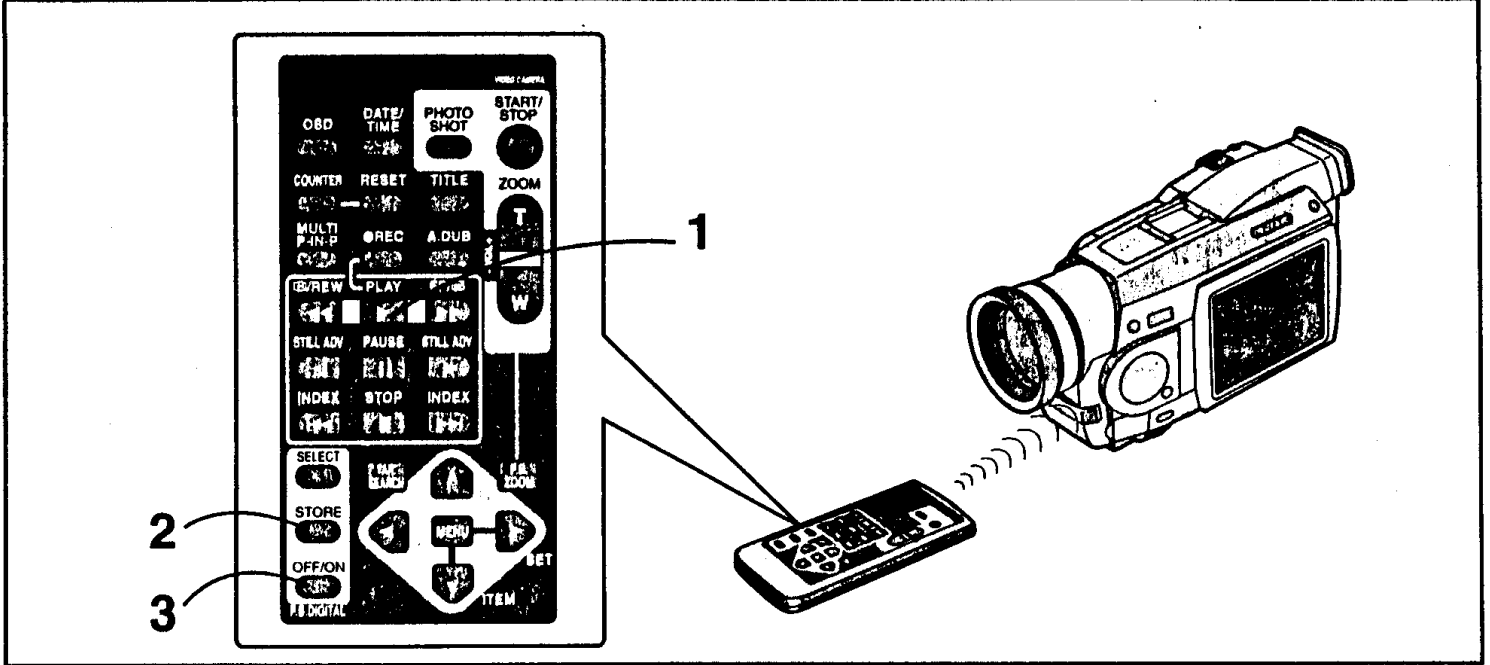
1 بعد عرض الصور الثابتة في وضع الصورة المتعددة، أدر القرص [PUSH] لاختيار الصورة المراد تحديد موضع الشريط الخاص بها. يتم تعليم الصورة المختار بإطار أحمر مومض.

2 اضغط زر الفهرس [◀◀] أو [▶▶] بمفتاح التحكم عن بعد.

يتوقف الشريط عند بداية المنظر المختار وتصبح كاميرا الفيديو السينمائية في وضع إعادة عرض الصور الثابتة.

عرض الصور الثابتة في وضع الصورة المتعددة مرة أخرى اضغط الزر [MULTI] لأكثر من ثانية واحدة.

- في حالة الصور المعروضة في وضع الصورة المتعددة اليدوي (64 →)، استخدم وظيفة بحث الصورة المتعددة بعد عرض كل الـ 9 صور.
- في حالة الصور المعروضة في وضع الصورة المتعددة الفهرسي (65 →)، يمكن استخدام وضع بحث الصورة المتعددة حتى إذا تم عرض أقل من 9 صور.
- إذا كنت تستخدم جهاز طباعة فيديو بمقبس تنقيح 5 شوكات، يمكنك طباعة الصورة التي إخترتها في الخطوة 1.
- مواضع الشريط للصور المحددة بوظيفة بحث الصورة المتعددة عرضه لقليل من عدم الدقة.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Воспроизведение со специальными эффектами (воспроизведение цифровых эффектов) (продолжение)

■ Режим вытеснения и режим микширования
После установки режима [WIPE] или [MIX] для пункта [EFFECT SELECT] в подменю [DIGITAL EFFECT]... (→ 62)

- 1 Нажмите кнопку [▶] для инициирования воспроизведения.
- 2 Нажмите кнопку [STORE] в тот момент, когда Вы хотите сохранить изображение в памяти как стоп-кадр.
Появляется индикация [WIPE] или [MIX], и изображение сохраняется в памяти.
- 3 Нажмите кнопку [OFF/ON] на сцене, в которой Вы хотите использовать эффект вытеснения или микширования.
Сцены изменяются с эффектом вытеснения или микширования.

- Управление функцией вытеснения и функцией микширования во время воспроизведения возможно только с помощью устройства дистанционного управления.
- Если Вы нажмете кнопку [OFF/ON] во время выполнения вытеснения или микширования, эффект останавливается в этой точке. Если Вы нажмете кнопку [OFF/ON] снова, эффект возобновится.

إعادة العرض بالتأثيرات الخاصة

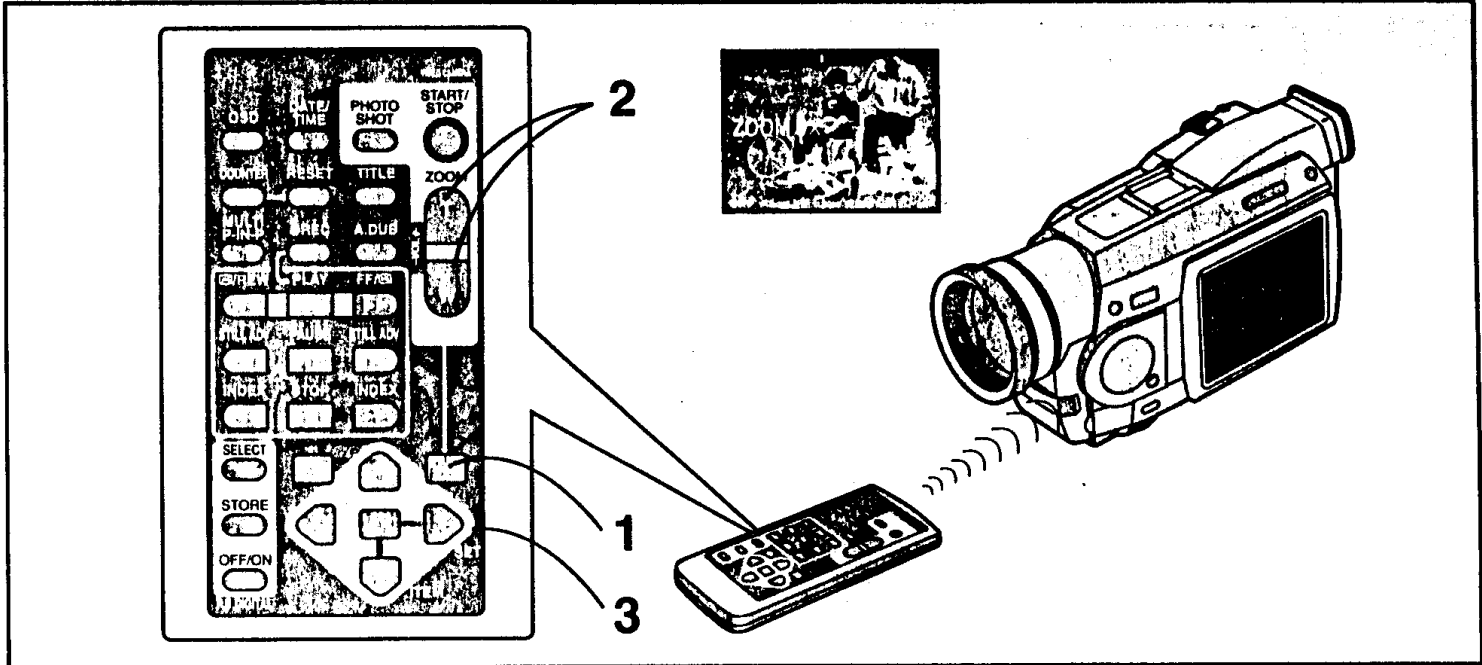
(التأثيرات الرقمية لإعادة العرض) (تنمة)

■ وظيفة المسح ووظيفة الخلط

بعد ضبط [EFFECT SELECT] على القائمة الفرعية [DIGITAL EFFECT] إلى [WIPE] أو [MIX]... (→ 62)

- 1 اضغط الزر [▶] لبدء إعادة العرض.
- 2 اضغط الزر [STORE] في اللحظة التي تريد فيها تخزين الصورة كصورة ثابتة في الذاكرة.
يظهر البيان [WIPE] أو [MIX] ويتم تخزين الصورة في الذاكرة.
- 3 اضغط الزر [OFF/ON] عند المنظر الذي تود عنده استخدام تأثير المسح أو الخلط.
تتغير المناظر بتأثير المسح أو الخلط.

- يمكن تشغيل وظيفة المسح أو وظيفة الخلط أثناء إعادة العرض بمفتاح فقط التحكم عن بعد.
- إذا قمت بضغط الزر [OFF/ON] أثناء تنفيذ المسح أو الخلط، يتم إيقاف التأثير مؤقتاً عند تلك النقطة. إذا قمت بضغط الزر [OFF/ON] مرة أخرى، يبدأ التأثير من جديد.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Увеличение воспроизводимого изображения

(трансфокация при воспроизведении)

С помощью этой функции Вы можете увеличить часть изображения максимум в 10 раз во время воспроизведения.

- 1** Во время воспроизведения нажмите кнопку трансфокации при воспроизведении [P.B.ZOOM] на устройстве дистанционного управления. Центральная часть изображения увеличивается приблизительно в 2 раза.

Изменение увеличения трансфокации

- 2** Нажмите кнопку трансфокации [W] или [T] на устройстве дистанционного управления для изменения увеличения. Вы можете повысить увеличение максимум до 10x.

Сдвиг увеличенной части изображения

- 3** Нажмите кнопку со стрелкой (▲, ◀, ▶, ▼) на устройстве дистанционного управления в соответствии с направлением, в котором Вы хотите сдвинуть увеличенную часть изображения. Когда Вы остановите воспроизведение позиция части изображения, подлежащей увеличению, автоматически сбрасывается в центр.

Отмена функции трансфокации при воспроизведении
Нажмите кнопку [P.B.ZOOM] на устройстве дистанционного управления.

- В режиме трансфокации при воспроизведении регулировка уровня громкости звука невозможна.
- При выключении видеокамеры или её переключении из режима видеомэгнитофона в режим камеры автоматически отменяется режим трансфокации при воспроизведении.
- Даже если Вы используете функцию трансфокации при воспроизведении, выход изображения с разъема цифрового видео (→ 8) и с разъема цифрового стоп-кадра (→ 108) не увеличивается.
- Чем больше увеличено изображение, тем больше ухудшается качество изображения.
- Одновременное использование режима вытеснения, режима микширования, режима слежения или зеркального режима для цифровых эффектов при воспроизведении и функции трансфокации при воспроизведении невозможно. (→ 62)
- Когда в режиме трансфокации при воспроизведении выбран режим мульти-изображения, эквивалентное умножение (1x) используется для увеличения трансфокации.

تكبير صورة إعادة العرض (زوم إعادة العرض)

بهذه الوظيفة يمكنك تكبير جزء من الصورة حتى 10 مرات أثناء إعادة العرض.

- 1** اضغط زر زوم إعادة العرض [P.B.ZOOM] بمفتاح التحكم عن بعد أثناء إعادة العرض. يتم تكبير الجزء الوسطي للصورة حوالي مرتين.

تغيير تكبير الزوم

- 2** اضغط زر الزوم [W] أو [T] بمفتاح التحكم عن بعد لتغيير التكبير. يمكنك زيادة التكبير حتى 10x.

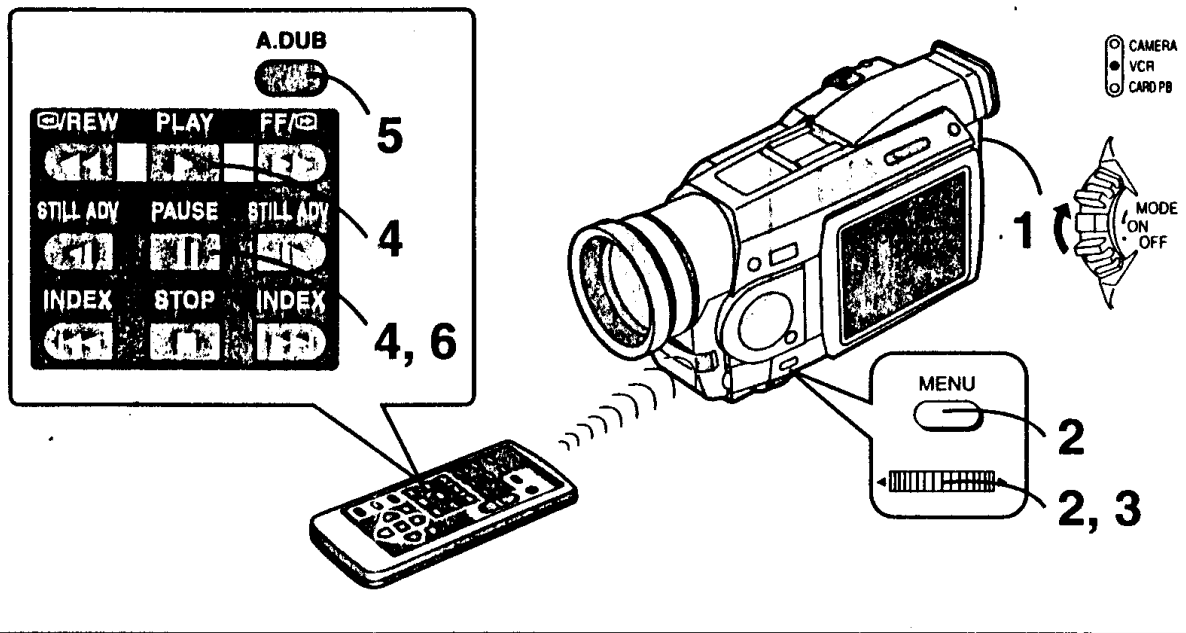
تغيير جزء من الصورة المراد تكبيرها

- 3** اضغط زر السهم (▲, ◀, ▶, ▼) بمفتاح التحكم عن بعد طبقاً للإتجاه الذي تريد أن ترحل إليه الجزء المكبر للصورة. عندما تقوم بإيقاف إعادة العرض، يتم إعادة تهيئة موضع جزء الصورة المراد تكبيره أوتوماتيكياً إلى الوسط.

إلغاء وظيفة زوم إعادة العرض

اضغط الزر [P.B.ZOOM] بمفتاح التحكم عن بعد.

- في وضع زوم إعادة العرض، لا يمكن ضبط مستوى قوة جهازه الصوت.
- إدارة كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع القفل أو التحول من وضع مسجل الفيديو كاسيت إلى وضع الكاميرا يلغي وضع زوم إعادة العرض أوتوماتيكياً.
- حتى أثناء استخدامك لوظيفة زوم إعادة العرض، لا يتم تكبير خرج الصورة من طرف الصورة الرقمية (8 →) وطرف الصورة الثابتة الرقمية (108 →).
- كلما زاد تكبير الصورة، كلما تدهورت جودة الصورة.
- لا يمكن استخدام وضع المرآة للتأثيرات الرقمية ووظيفة زوم إعادة العرض في نفس الوقت. (62 →)
- إذا تم إختيار وضع الصورة المتعددة في وضع زوم إعادة العرض، يصبح تكبير الزوم 1x.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Добавление нового звука на записанную кассету (аудио перезапись)

Вы можете добавлять музыку или повествование на записанную кассету.

- Если Вы собираетесь выполнить аудио перезапись на ленту, которая была записана с установкой режима [16bit] для пункта [AUDIO REC] в подменю [RECORDING SETUP] главного меню [CAMERA FUNCTIONS], перезапись сотрет ранее записанный звук. (Если Вы собираетесь выполнять аудио перезапись, но также хотите сохранить оригинальный звук, следует установить режим [12bit] для пункта [AUDIO REC] перед выполнением оригинальной записи.)
- Выполнение аудио перезаписи на записи, сделанные в режиме LP, невозможно. (→ 14)

- 1** Вставьте записанную кассету и сдвиньте переключатель [OFF/ON/MODE] из положения [ON] для перевода видеокамеры в режим BKM. Убедитесь, чтобы рычажок предохранения записи от стирания на кассете установлен в положение [REC].
- 2** Установите режим [IN/OUT] для пункта [AV JACK] в подменю [AV IN/OUT SETUP].
- 3** Установите режим [MIC] или [AV IN] для пункта [A.DUB INPUT] в подменю [AV IN/OUT SETUP].
[AV IN]: Для выполнения аудио перезаписи, используя внешний аппарат (такосей, как аудиооборудование).
[MIC]: Для выполнения аудио перезаписи, используя внешний или встроенный микрофон.
- 4** Переключите видеокамеру в режим воспроизведения стоп-кадра в точке, с которой Вы желаете вставить звук.
- 5** Нажмите кнопку [A.DUB] на устройстве дистанционного управления.
- 6** Нажмите кнопку паузы [||] на устройстве дистанционного управления для инициирования аудио перезаписи.
В случае линейных входных сигналов выполните воспроизведение с помощью подсоединенного аппарата.

Остановка аудио перезаписи

Нажмите кнопку паузы [||] на устройстве дистанционного управления. Видеокамера снова находится в режиме воспроизведения стоп-кадра.

إضافة صوت جديد على كاسيت

مسجل (دبلجة الصوت)

يمكنك أن تضيف موسيقى أو سرد رواشي إلى الكاسيت المسجل.

- إذا قمت بتنفيذ دبلجة الصوت على شريط ما تم تسجيله مع تهيئة [AUDIO REC] على القائمة الفرعية [RECORDING SETUP] للقائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS] إلى [16bit]. يتم محو الصوت الأصلي. (إذا كنت تنوي تنفيذ دبلجة الصوت ولكنك أيضاً تريد حفظ الصوت الأصلي، تأكد من تهيئة [AUDIO REC] إلى [12bit] قبل عمل التسجيل الأصلي.)
- لا يمكن دبلجة الصوت فوق التسجيلات التي تمت في الوضع LP. (→ 14)

- 1** أدخل الكاسيت المسجل وإزلق المفتاح [OFF/ON/MODE] من الموضع [ON] لوضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع مسجل الفيديو كاسيت.
تأكد من أن منزلة منع المحو للكاسيت مهيأة إلى [REC].
- 2** قم بتهيئة [AV JACK] على القائمة الفرعية [AV IN/OUT SETUP] إلى [IN/OUT].
- 3** قم بتهيئة [A.DUB INPUT] على القائمة الفرعية [AV IN/OUT SETUP] إلى [MIC] أو [AV IN].
[AV IN]: من أجل تنفيذ دبلجة الصوت باستخدام جهاز خارجي (مجموعة أجهزة صوت ستريو).
[MIC]: لتنفيذ دبلجة الصوت باستخدام مقبس الميكروفون الخارجي أو ميكروفون داخلي.
- 4** عند النقطة التي تريد أن تدخل فيها الصوت، حوّل كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع إعادة عرض الصورة الثابتة.
- 5** اضغط الزر [A.DUB] الموجود بمفتاح التحكم عن بعد.
- 6** اضغط زر الإيقاف المؤقت [||] الموجود بمفتاح التحكم عن بعد لبدء دبلجة الصوت.
في حالة إشارات دخل الخط، قم بتشغيل الجهاز الذي تم توصيله.

إيقاف دبلجة الصوت

إضغط زر الإيقاف المؤقت [||] الموجود بمفتاح التحكم عن بعد. تصبح كاميرا الفيديو السينمائية مرة أخرى في وضع إعادة عرض الصورة الثابتة.

Воспроизведение звука, записанного с помощью аудио перезаписи

В зависимости от установки, выбранной для пункта [12bit AUDIO] в подменю [PLAYBACK FUNCTIONS] главного меню [VCR FUNCTIONS], звук, добавленный с помощью аудио перезаписи, и оригинальный звук воспроизводятся следующим образом:

- ST1: Воспроизводится только оригинальный звук.
- ST2: Воспроизводится только перезаписанный звук.
- MIX: Воспроизводятся вместе оригинальный звук и звук, добавленный с помощью аудио перезаписи.

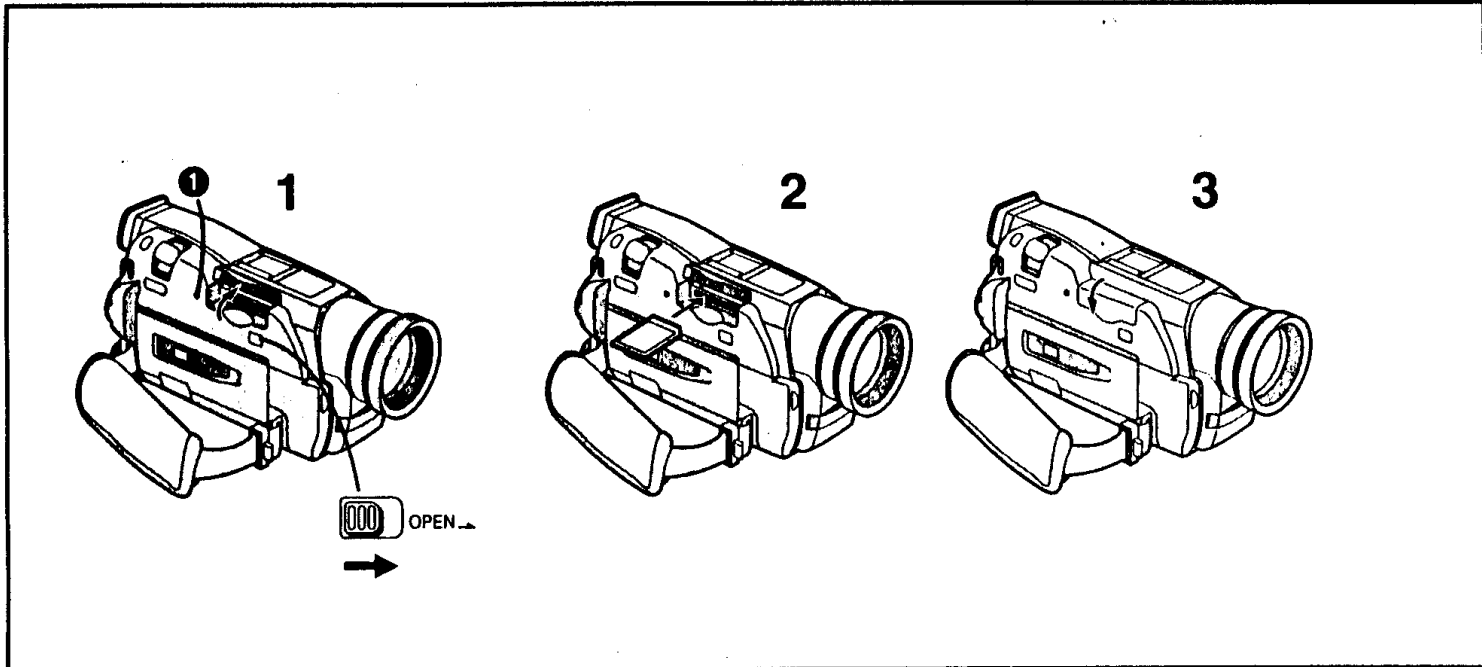
- Выполнение аудио перезаписи на незаписанную часть ленты невозможно.
- Выполнение аудио перезаписи для звука, поступающего с разъема цифрового видео, невозможно.
- Если на ленте уже была незаписанная часть, когда была выполнена аудио перезапись, наблюдаются искажения изображения и звука на этом участке ленты при воспроизведении.
- Если Вы сбросите счетчик ленты на нуль в точке, в которой Вы желаете закончить аудио перезапись и включите функцию остановки по памяти (→ 121), аудио перезапись остановится автоматически, когда лента достигнет этой точки.
- Если данные, записанные с помощью аудио перезаписи, переносятся в персональный компьютер, используя прикладную программу ПК, возможен перенос только оригинального звука (ST1) в зависимости от прикладной программы.

إعادة الإستماع إلى الصوت المسجل بدبلجة الصوت

بالإعتماد على التهيئة المختارة من أجل [12bit AUDIO] على القائمة الفرعية [PLAYBACK FUNCTIONS] للقائمة الرئيسية [VCR FUNCTIONS]. يتم إعادة الإستماع للصوت المضاف بدبلجة الصوت والصوت الأصلي كما يلي:

- ST1: يتم إعادة الاستماع إلى الصوت الأصلي فقط.
- ST2: يتم إعادة الاستماع إلى الصوت المبدل فقط.
- MIX: يتم إعادة الاستماع إلى الصوت الأصلي والصوت المضاف بدبلجة الصوت معاً.

- لا يمكن تنفيذ دبلجة الصوت على جزء غير مسجل بالشريط.
- لا يمكن تنفيذ دبلجة الصوت للصوت الذي يتم تزويده من طرف الصورة الرقمية DV. إذا وجد جزء غير مسجل على الشريط عندما يتم تنفيذ دبلجة الصوت، يحدث تشويه للصورة والصوت على هذا الجزء من الشريط أثناء إعادة العرض.
- إذا أعدت تهيئة عداد الشريط إلى الصفر عند النقطة التي تريد أن تنهي فيها دبلجة الصوت وأدرت وظيفة الإيقاف بالذاكرة إلى وضع التشغيل (121 →)، تتوقف دبلجة الصوت أوتوماتيكياً عندما يصل الشريط إلى تلك النقطة.
- إذا تم جلب البيانات المسجلة بدبلجة الصوت في الكمبيوتر الشخصي باستخدام برنامج الكمبيوتر الشخصي، قد يتم جلب الصوت الأصلي (ST1) تبعاً للبرنامج.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Использование MultiMediaCard или карты памяти SD

(Только модель NV-MX7D поставляется с функциями карты.)

Возможна запись стоп-кадра, используя поставляемую MultiMediaCard или поставляемую за дополнительную плату карту памяти SD. В дополнение, возможно воспроизведение музыки с помощью поставляемой за дополнительную плату карты памяти SD. Указания по эксплуатации, подходящие для обеих MultiMediaCard и карты памяти SD, даются, используя в качестве примера MultiMediaCard.

Вставка и удаление MultiMediaCard

Перед загрузкой MultiMediaCard следует выключить видеокамеру.

- 1 Сдвиньте рычажок [OPEN] вправо для открывания крышки гнезда для карты.
- 2 Держите MultiMediaCard так, чтобы её срезанный угол был обращен вниз и в направлении видеокамеры, и вставляйте карту прямо до её остановки.
(Для удаления MultiMediaCard нажмите аккуратно на центр карточки, а затем вытащите её.)
- 3 Надежно закройте крышку гнезда для карточки.

- Перед закрытием крышки гнезда для карточки следует убедиться в том, что MultiMediaCard вставлена правильно.

Лампа [ACCESS]

Лампа [ACCESS] высвечивается во время доступа к MultiMediaCard (считывание, запись, воспроизведение, удаление, передача изображений).

- Во время высвечивания лампы [ACCESS] ❶ не открывайте крышку гнезда для карты и не удаляйте MultiMediaCard, не выключайте видеокамеру и не переключайте переключатель [TAPE/CARD]. При этом может быть повреждена карта, и это может вызвать неисправность видеокамеры.

إستخدام MultiMediaCard أو كرت الذاكرة SD

(الموديل NV-MX7D فقط يأتي بوظائف البطاقة.)

يمكن تسجيل الصورة الثابتة باستخدام MultiMediaCard المرفقة أو كرت الذاكرة SD الإختيارية. بالإضافة إلى ذلك، يمكن تشغيل الموسيقى للإستماع كروت الذاكرة SD الإختيارية. تعطي توجيهات التشغيل المنطبقة على كل من MultiMediaCard وكرت الذاكرة SD باستخدام MultiMediaCard كمثال.

إدخال وإخراج MultiMediaCard

تأكد من إدارة كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع القفل قبل تحميل MultiMediaCard.

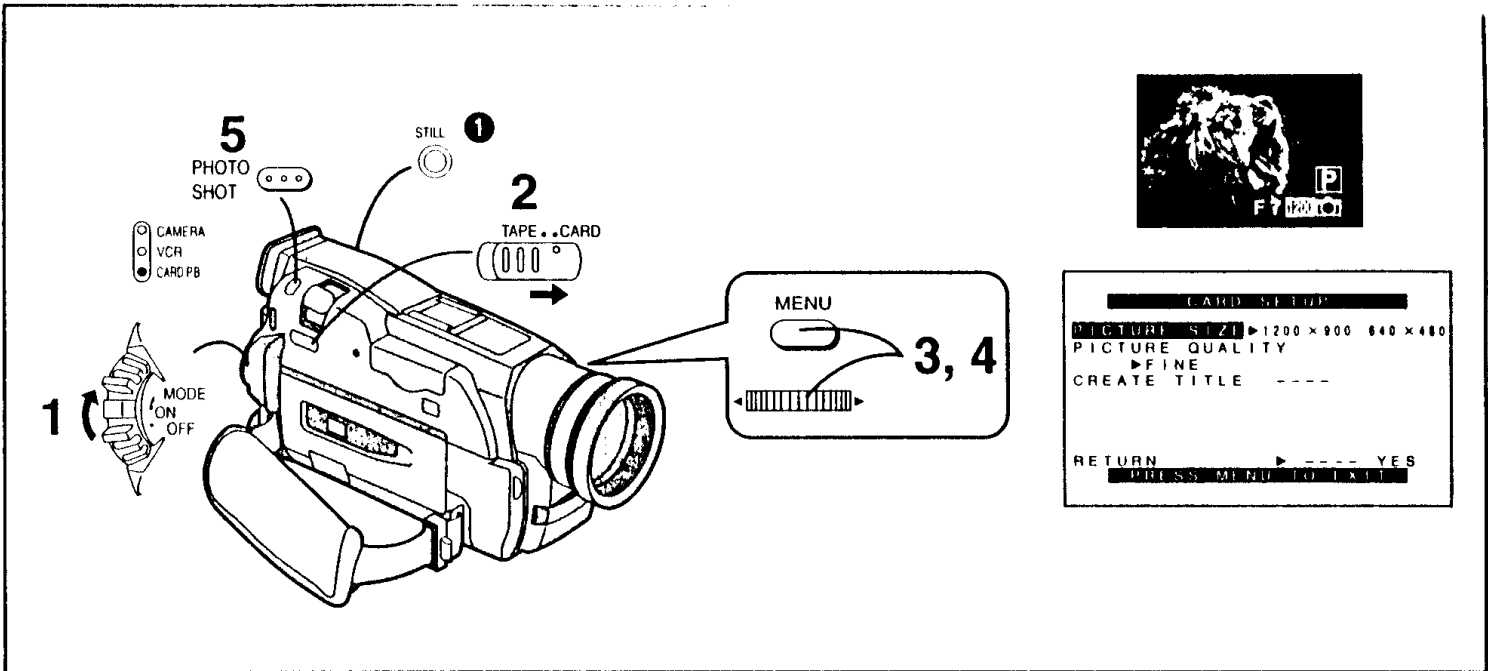
- 1 إزلق الذراع [OPEN] إلى جهة اليمين لفتح غطاء فتحة الكارت.
- 2 إمسك MultiMediaCard مع توجيه الجانب المقطوع إلى جهة اليمين في إجهام كاميرا الفيديو السينمائية وأدخله بخط مستقيم حتى يتوقف. لإخراج MultiMediaCard، إضغط برفق على منتصف الكارت، ثم إسحبه مباشرة للخارج.
- 3 إغلق غطاء فتحة البطاقة بإحكام.

- قبل غلق غطاء فتحة البطاقة، إحرص على التأكد من أن MultiMediaCard قد تم إدخالها بصورة صحيحة.

اللمبة [ACCESS]

أثناء الوصول إلى MultiMediaCard (قراءة، تسجيل، إعادة عرض، محو، نقل صور)، تضيء اللمبة [ACCESS].

- أثناء إضاءة اللمبة [ACCESS] ❶، لا تفتح غطاء فتحة الكارت ولا تخرج MultiMediaCard. تدير كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع القفل أو تقوم بتحويل مفتاح الإختيار [TAPE/CARD]. إن القيام بهذا يمكن أن يتلف الكارت ويسبب خللاً في وظيفة كاميرا الفيديو السينمائية.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Использование видеокамеры в качестве цифровой фотокамеры (запись стоп-кадра с мега-пикселями-фотоснимок на карте)

Возможно использование видеокамеры в качестве цифровой фотокамеры для записи четких стоп-кадров на MultiMediaCard. Размер изображений, которые могут быть записаны, используя эту видеокамеру, составляет 1,08 миллион пикселей, и запись изображений этого размера называются записью стоп-кадра с мега-пикселями (более 1 миллиона пикселей). По сравнению с нормально записанными изображениями, изображения, созданные при записи стоп-кадра с мега-пикселями печатаются более четко. Когда изображения подлежат печати, напечатайте их с MultiMediaCard. В противном случае, четкие изображения с мега-пикселями не могут быть получены.

- Звук не записывается.
- Использование эффекта затвора невозможно. (→ 31)
- Питание автоматически выключается приблизительно через 6 минут после вставления кассет.
- Запись стоп-кадра с мега-пикселями на кассету невозможна.

Запись стоп-кадров на MultiMediaCard в режиме камеры:

- 1 Установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [ON].
Высвечивается лампа [CAMERA].
- 2 Сдвиньте переключатель [TAPE /CARD] в положение [CARD].
- 3 Установите режим [1200×900] для пункта [PICTURE SIZE] в подменю [CARD SETUP]. (→ 17)
- 4 Выберите желаемое качество изображения, используя пункт [PICTURE QUALITY] в подменю [CARD SETUP] и выйдите из меню. (→ 75)
- 5 Нажмите кнопку [PHOTO SHOT] на сцене, которую Вы хотите записать.

- Электромагнитные волны, статическое электричество, неисправность видеокамеры или самой MultiMediaCard могут вызвать стирание данных, записанных на ней. Для предотвращения утери данных изображения рекомендуется выполнять запасную копию на кассету (→ 77) или на компьютер (→ 89).
- Перед нажатием кнопки [PHOTO SHOT] мы рекомендуем Вам нажать кнопку [STILL] ① для проверки изображения.

إستخدام كاميرا الفيديو السينمائية ككاميرا صور ثابتة رقمية (تسجيل صور ثابتة

مليون خلية صورة — التصوير الفوتوغرافي للبطاقة)

يمكن إستخدام كاميرا الفيديو السينمائية ككاميرا صور ثابتة رقمية لتصوير صور ثابتة واضحة على MultiMediaCard. حجم الصور التي يمكن تسجيلها باستخدام كاميرا الفيديو السينمائية هذه هو 1.08 مليون خلية صورة، وتسجيل صور بهذا الحجم يطلق عليه تسجيل الصور الثابتة ذات المليون خلية صورة (أكثر من مليون خلية صورة). بالمقارنة بالصور المسجلة إعتيادياً، تتم طباعة الصور التي يتم إنتاجها بتسجيل الصور الثابتة ذات المليون خلية صورة بمزيد من الوضوح. عند الرغبة في طباعة الصور، إطبعمها من MultiMediaCard. وإلا، لا يمكن الحصول على صور المليون خلية صورة واضحة.

- لا يتم تسجيل الصوت.
- لا يمكن إستخدام تأثير غطاء الغلق (31 →).
- يتم إدارة القدرة إلى وضع القفل أوتوماتيكياً بعد مرور حوالي 6 دقائق عندما يكون الكاسيت موجوداً بالداخل.
- لا يمكن تسجيل الصور الثابتة ذات المليون خلية صورة على الكاسيت.

- 1 قم بتهيئة المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [ON].
تضيء اللمبة [CAMERA].
- 2 إزلق مفتاح الإختيار [TAPE/CARD] إلى [CARD].
- 3 إضبط [PICTURE SIZE] على القائمة الفرعية [CARD SETUP] إلى [1200x900]. (→ 17)
- 4 إختار جودة الصورة المرغوبة باستخدام [PICTURE QUALITY] على القائمة الفرعية [CARD SETUP]. وأخرج من القائمة. (→ 75)
- 5 إضغط الزر [PHOTO SHOT] عند المنظر الذي تريد تسجيله.

- يمكن أن تؤدي الموجات الكهرومغناطيسية، الكهربائية الساكنة، خلل وظيفة كاميرا الفيديو السينمائية أو MultiMediaCard نفسها إلى محو البيانات المسجلة عليها. لمنع فقد بيانات الصورة، نوصيك بعمل نسخة احتياطية على الكاسيت (→ 77) أو على الكمبيوتر (→ 89).
- قبل ضغط الزر [PHOTO SHOT] ننصح بضغط الزر [STILL] ① لفحص الصورة.

Относительно фотоснимков на карте

- Когда переключатель [TAPE/CARD] установлен в положение [CARD], запись на кассету невозможна.

Относительно записи стоп-кадра с мега-пикселями

- Функция поступательного фотоснимка установлена в положение [ON]. (→ 31)
- При записи в автоматическом режиме скорость затвора автоматически регулируется до установки в пределах диапазона от 1/25 до 1/500.
- Если цветность экрана изменяется, или экран мерцает, подрегулируйте скорость затвора вручную на 1/25, 1/50 или 1/100. (→ 60)
- Качество изображения слегка ухудшается, когда изображения просматриваются на экране ТВ или ЖКИ видеомониторе.
- Ширина экрана слегка увеличивается.
- Следующие функции или операции не могут больше использоваться.
Цифровая трансфокация (→ 30)
Суперстабилизатор изображения (→ 35)
Кино (→ 34)
Цифровые эффекты (→ 49)
Вставление/создание титров (→ 80, 81)
- Изображения на карте могут быть записаны на кассету, однако их качество будет ухудшенным, так как они не могут быть записаны, используя функцию мега-пикселей.
- Если присоединены фильтры или другие дополнительные принадлежности, четыре угла изображения могут стать темными (виньетирование).

Прочее

- Для просмотра изображений, записанных используя функцию фотоснимка карты, на экране ТВ или ЖКИ видеомониторе, скорее чем их распечатки, рекомендуется выбрать режим [640 X480] в качестве установки в пункте 3 на предыдущей странице. (В этом случае, выполнение записи с мега-пикселями невозможно.)
- Рекомендуется нажимать кнопку [PHOTO SHOT] после предварительного нажатия кнопки [STILL], для перевода видеоканалы в режим стоп-кадра в месте, где следует где следует выполнить запись.

بشأن الصور الفوتوغرافية للبطاقة

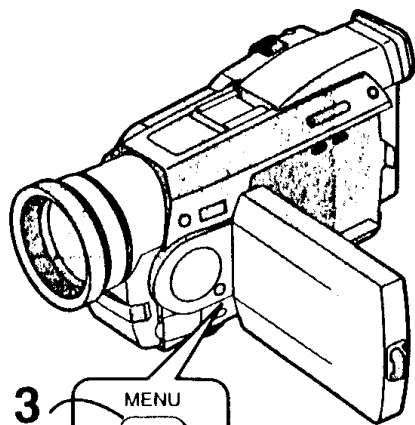
- التسجيل على كاسيت غير ممكن عندما يكون مفتاح الإختيار [TAPE/CARD] في التهيئة [CARD].

بشأن تسجيل الصورة الثابتة مليون خلية صورة

- وظيفة التصوير الفوتوغرافي المتقدم مهيئة إلى [ON]. (→ 31)
- عند التسجيل في الوضع الأوتوماتيكي، يتم ضبط سرعة غطاء الغلق أوتوماتيكياً إلى التهيئة ضمن النطاق من 1/25 إلى 1/500.
- إذا تغيرت ألوان الشاشة أو إذا تلاتت الشاشة، إضبط سرعة غطاء الغلق يدوياً إلى 1/25، 1/50، أو 1/100. (→ 60)
- تتدهور جودة الصورة قليلاً عند مشاهدة الصور على شاشة التلفزيون أو شاشة المراقبة LCD.
● يتمدد عرض الشاشة قليلاً.
● لم يعد استخدام الوظائف أو عمليات التشغيل التالية ممكناً.
الزوم الرقمي (→ 30)
موازن الصورة الفائق (→ 35)
السينما (→ 34)
التأثير الرقمي (→ 49)
إدخال/تكوين العنوان (→ 80, 81)
- يمكن تسجيل الصور الموجودة على البطاقة على كاسيت مع أن جودتها سوف تتدهور حيث أنها لا يمكن تسجيلها باستخدام وظيفة المليون خلية صورة.
● قد تصبح الأركان الأربعة للشاشة سوداء، (تضالول النصوص الحافي) إذا تم تركيب مرشحات أو بنود أخرى إختيارية.

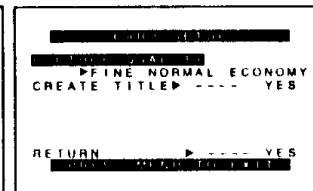
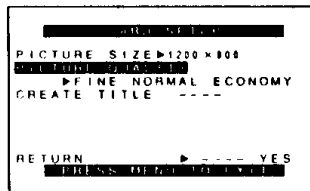
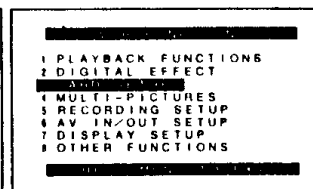
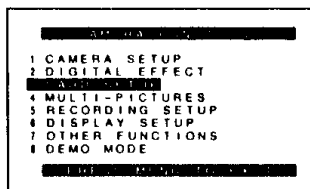
أخرى

- لمشاهدة الصور المسجلة باستخدام وظيفة التصوير الفوتوغرافي للبطاقة على شاشة التلفزيون أو شاشة المراقبة LCD بدلاً من طباعتها، يوصى باختيار [640x480] كالتهيئة في الخطوة 3 على الصفحة السابقة. (في هذه الحالة، لن يتم تنفيذ تسجيل المليون خلية صورة.)
● يوصى بأن تضغط الزر [PHOTO SHOT] بعد أن تقوم أولاً بضغط الزر [STILL] حيثما يتم تنفيذ التسجيل لوضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع الصورة الثابتة.



1, 3

1, 2



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Качество изображений фотоснимка на карточке

Вы можете выбрать один из 3 режимов качества изображения для функции фотоснимка на карточке.

- 1** Высветите подменю [CARD SETUP] в главном меню [VCR FUNCTIONS] или в главном меню [CAMERA FUNCTIONS]. (→ 17)
- 2** Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [PICTURE QUALITY] и нажмите регулятор [PUSH] для выбора желаемой установки.
- 3** Нажмите кнопку [MENU] для выхода из меню.

Максимальное количество изображений, которое может быть записано, на поставляемую MultiMediaCard 8 емкостью Мбайт

Когда размер изображения составляет 1200 × 900 пикселей

FINE: Приблиз. 12 изображений
 NORMAL: Приблиз. 20 изображений
 ECONOMY: Приблиз. 32 изображения

Когда размер изображения составляет 640 × 480 пикселей

FINE: Приблиз. 55 изображений
 NORMAL: Приблиз. 110 изображений
 ECONOMY: Приблиз. 220 изображений

- При записи более чем в одном режиме (FINE, NORMAL, ECONOMY) на одну и ту же MultiMediaCard, максимальное количество изображений, которые можно записать, отличается от цифр, указанных выше.
- Для записи изображений с высоким качеством установите режим [FINE] для пункта [PICTURE QUALITY] в подменю [CARD SETUP]; для записи наибольшего количества изображений установите режим [ECONOMY].
- Если Вы выберете для записи режим [ECONOMY], воспроизводимое изображение может содержать шумовые рисунки, похожие на мозаику, в зависимости от содержимого изображения.
- Максимальное количество изображений, которые можно записать, является приблизительным. Когда записываемые изображения содержат четкие детали, количество изображений, которые можно записать на MultiMediaCard, уменьшается вследствие их большого объема данных.
- Для записи еще большего количества стоп-кадров рекомендуется использовать карту с большей емкостью памяти.

جودة صور التصوير الفوتوغرافي للبطاقة

يمكنك أن تختار من بين 3 أوضاع لجودة الصورة من أجل وظيفة التصوير الفوتوغرافي للبطاقة.

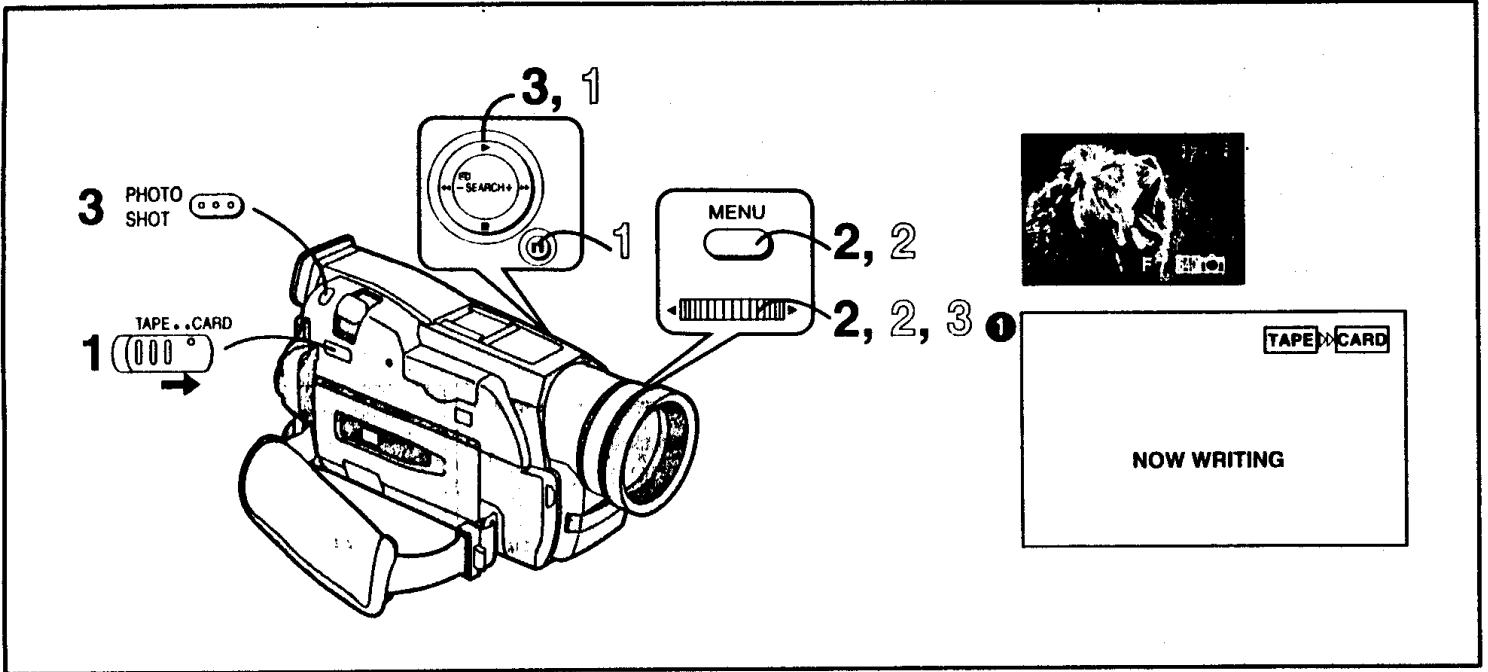
- 1** إعرض القائمة الفرعية [CARD SETUP] على القائمة الرئيسية [VCR FUNCTIONS] أو القائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS]. (→ 17)
- 2** أدر القرص [PUSH] لاختيار [PICTURE QUALITY] واضغط القرص [PUSH] لتهيئة وضع التهيئة المرغوب.
- 3** اضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.

أقصى عدد من الصورة يمكن تسجيله على MultiMediaCard 8 ميجابايت.

عندما يكون حجم الصورة 1200x900 خلية صورة
 FINE (ممتازة): حوالي 12 صور
 NORMAL (عادية): حوالي 20 صورة
 ECONOMY (اقتصادية): حوالي 32 صورة

عندما يكون حجم الصورة 640x480 خلية صورة
 FINE (ممتازة): حوالي 55 صورة
 NORMAL (عادية): حوالي 110 صورة
 ECONOMY (اقتصادية): حوالي 220 صورة

- عند التسجيل في أكثر من وضع واحد (FINE, NORMAL, ECONOMY) على نفس MultiMediaCard، يختلف العدد الأقصى الذي يمكن تسجيله عن الأعداد المثبتة للأعلى.
- لتسجيل صور ذات جودة عالية، قم بتهيئة [PICTURE QUALITY] على القائمة الفرعية [CARD SETUP] إلى [FINE]. لتسجيل أكبر عدد ممكن من الصور، قم بالتهيئة إلى [ECONOMY].
- عندما تختار [ECONOMY] من أجل التسجيل، قد تحتوي صورة إعادة العرض على أنماط تشويش تشبه الفسيفساء بالإعتماد على محتوى الصورة.
- أقصى أعداد يمكن تصويرها عبارة عن قيم تقريبية. عند تسجيل صور معقدة بتفاصيل دقيقة، يقل عدد الصور الثابتة التي يمكن تسجيلها على MultiMediaCard بسبب حجم بياناتها الكبير.
- لتسجيل صور ثابتة أكثر، نوصي بأن تستخدم بطاقة بسعة ذاكرة أكبر.



РУССКИЙ ЯЗЫК

Копирование изображений на кассете на MultiMediaCard или карту памяти SD

- Звук не записывается.
- Использование эффекта затвора невозможно. (→ 31)
- Эта функция не является записью с мега-пикселями.

После перевода видеокамеры в режим ВКМ... (→ 36)

Копирование изображений вручную (фотоснимок на карте)

- 1 Сдвиньте переключатель [TAPE/CARD] в положение [CARD].
- 2 Выберите желаемое качество изображения, используя пункт [PICTURE QUALITY] в подменю [CARD SETUP]. (→ 75)
- 3 Иницируйте воспроизведение и нажмите кнопку [PHOTO SHOT] на сцене, которую Вы хотите записать.
Изображение становится неподвижным в течение нескольких секунд, (когда установлен режим [NORMAL] для пункта [PICTURE QUALITY]) во время записи изображения.

- Рекомендуется нажимать кнопку [PHOTO SHOT] после предварительного нажатия кнопки [II].

Автоматическое копирование изображений с сигналами индексации фотоснимка

- 1 Установите видеокамеру в режим воспроизведения стоп-кадра прямо перед точкой, где подлжит началу передача изображения.
- 2 Выберите желаемое качество изображения, используя пункт [PICTURE QUALITY] в подменю [CARD SETUP]. (→ 75)
- 3 Установите режим [YES] для пункта [RECORD TO CARD] в подменю [PLAYBACK FUNCTIONS]. (→ 17)
Поиск начинается с настоящей позиции на кассете, и изображения с сигналами индексации фотоснимка записываются в последовательности на MultiMediaCard.

- Во время копирования появляется индикация ①.

Остановка передачи изображения

Нажмите кнопку [■].

- Оставшееся количество изображений, которые могут быть записаны на MultiMediaCard, высвечивается во время передачи изображения. Когда достигнуто число "0", лента устанавливается в режим воспроизведения стоп-кадра.
- Размер изображений, записанных на карте, составляет [640×480].
- Копирование изображений с сигналами широкоэкранный формат невозможно

العربية

نسخ صور الكاسيت على MultiMediaCard أو كرت الذاكرة SD

- لا يتم تسجيل الصوت.
 - لا يمكن استخدام تأثير غطاء الفلق (→ 31).
 - هذه الوظيفة ليست تسجيل الملون خلية صورة.
- بعد وضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع مسجل الفيديو كاسيت ... (→ 36)

نسخ الصور يدوياً (التصوير الفوتوغرافي للبطاقة)

- 1 إزلق مفتاح الإختيار [TAPE/CARD] إلى [CARD].
- 2 اختر جودة الصورة المرغوبة باستخدام [PICTURE QUALITY] على القائمة الفرعية [CARD SETUP]. (→ 75)
- 3 إبدأ إعادة العرض واضغط الزر [PHOTO SHOT] عند المنظر الذي تريد تسجيله.
تبقى الصورة ثابتة لعدة ثوان تقريباً (عند تهيئة [PICTURE QUALITY] إلى [NORMAL]) بينما يتم تسجيل الصورة.

- يوصى بأن تضغط الزر [PHOTO SHOT] بعد أن تقوم أولاً بضغط الزر [II].

نسخ الصور بالإشارات الفهرسية للصور أوتوماتيكياً

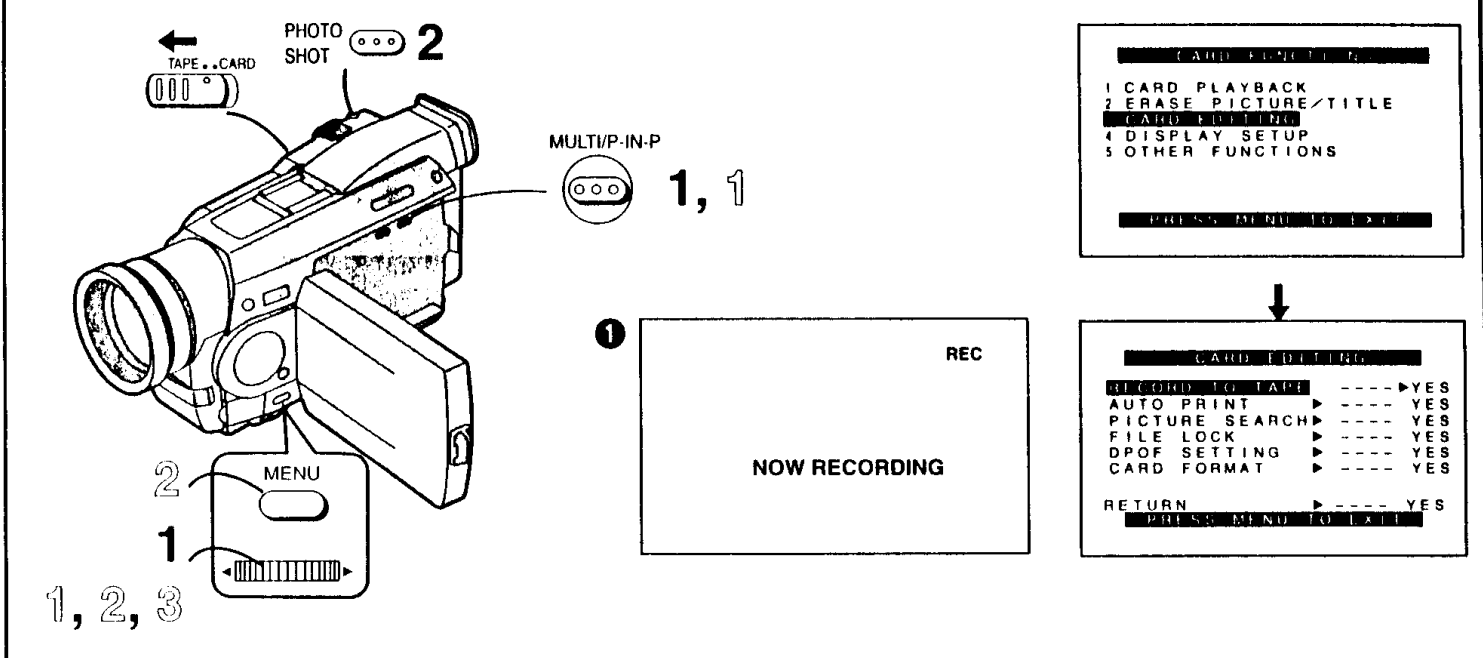
- 1 قم بتهيئة كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع إعادة عرض الصورة الثابتة قبل النقطة التي يبدأ عندها نقل الصورة مباشرة.
- 2 اختر جودة الصورة المرغوبة باستخدام [PICTURE QUALITY] على القائمة الفرعية [CARD SETUP]. (→ 75)
- 3 قم بتهيئة [RECORD TO CARD] على القائمة الفرعية [PLAYBACK FUNCTIONS] إلى [YES]. (→ 17)

يبدأ البحث من موضع الكاسيت الحالي، ويتم تسجيل الصور ذات الإشارات الفهرسية للصور الفوتوغرافية في تتابع على MultiMediaCard.
• يظهر البيان ① أثناء النسخ.

إيقاف نقل الصور

إضغط الزر [■].

- يتم عرض العدد المتبقي للصور الممكن تسجيلها في MultiMediaCard أثناء نقل الصور. عند الوصول إلى "0"، يتم تهيئة الشريط إلى وضع إعادة عرض الصورة الثابتة.
- حجم الصور المسجلة على البطاقة هو [640×480].
- لا يمكن نسخ الصور ذات إشارة هيئة الشاشة الواسعة.



РУССКИЙ ЯЗЫК

Копирование стоп-кадров с MultiMediaCard или карты памяти SD на кассету

- Звук не записывается.
- Использование эффекта затвора невозможно (→ 31).

После перевода видеокamеры в режим воспроизведения карты и сдвига переключателя [TAPE/CARD] в положение [TAPE]... (→ 78)

Копирование одного изображения

1 Высветите желаемое изображение. (→ 79)

2 Нажмите кнопку [PHOTO SHOT].

Копирование стоп-кадра на кассету занимает приблизительно 7 секунд.

Копирование всех изображений

1 Высветите первое изображение. (→ 79)

Если Вы высвечиваете изображение, отличное от первого изображения, будут копироваться только последующие изображения.

2 Высветите подменю [CARD EDITING] в главном меню [CARD FUNCTIONS]. (→ 17)

3 Установите режим [YES] для пункта [RECORD TO TAPE].

Копирование каждого изображения на кассету занимает приблизительно 7–11 секунд.

Для остановки копирования в середине процесса нажмите кнопку [■].

- Во время копирования появляется индикация **1**.
- Когда изображения с размером, отличным от [640 × 480] копируются на кассету, качество изображения будет каким-то образом ухудшено.
- Использование функции поиска незаписанного участка (→ 42) упрощает обнаружение конца записанной части или незаписанной части на кассете.
- Вместе с фотоснимком записывается сигнал индексации (фотоснимка). Это делает возможным использование функции поиска по индексации или функции автоматической печати (→ 43, 106).

العربية

نسخ الصور الثابتة من MultiMediaCard أو كرت الذاكرة SD على الكاسيت

- لا يتم تسجيل الصوت.
- لا يمكن استخدام تأثير غطاء الفلق (→ 31).

بعد وضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع إعادة عرض البطاقة وفتح الإختيار [TAPE/CARD] إلى [TAPE]... (→ 78)

نسخ صورة واحدة

1 إعرض الصورة المرغوبة. (→ 79)

2 إضغط الزر [PHOTO SHOT].

يستغرق نسخ الصورة الثابتة على الكاسيت حوالي 7 ثوان.

نسخ كل الصور

1 إعرض الصورة الأولى. (→ 79)

إذا قمت بعرض صورة أخرى غير الصورة الأولى، سيتم نسخ الصور التالية فقط.

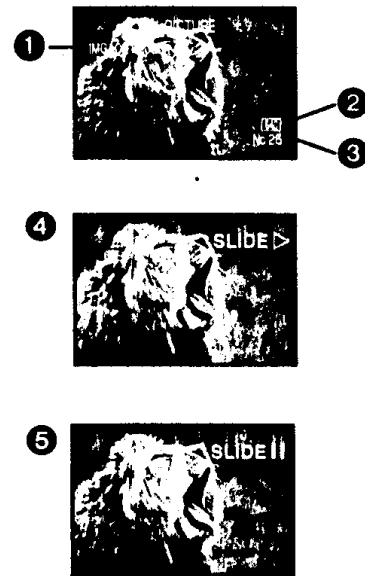
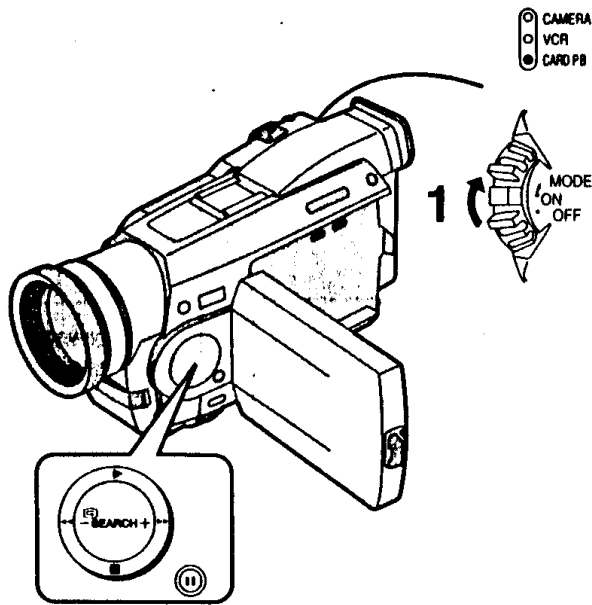
2 إعرض القائمة الفرعية [CARD EDITING] على القائمة الرئيسية [CARD FUNCTIONS].

(→ 17)

3 قم بنهية [RECORD TO TAPE] إلى [YES].

يستغرق نسخ كل صورة من الصور على الكاسيت حوالي 7–11 ثوان. لإيقاف النسخ قبل النهاية، إضغط الزر [■].

- يظهر البيان **1** أثناء النسخ.
- عند نسخ صور بحجم غير [640×480] على كاسيت، سوف تتدهور جودتها إلى حد ما.
- استخدام وظيفة البحث عن الجزء الشاغر (→ 42) يجعل من السهل تحديد نهاية الجزء المسجل أو الجزء الشاغر على الكاسيت.
- يتم تسجيل إشارة فهرس (التصوير الفوتوغرافي) تلقائياً مع الصورة. هذا يجعل من الممكن استخدام وظيفة بحث الفهرس أو وظيفة الطبع الأوتوماتيكية. (→ 43, 106)



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Воспроизведение изображений, записанных на MultiMediaCard или карте памяти SD (воспроизведение карты)

إعادة عرض الصور المسجلة على MultiMediaCard أو كرت الذاكرة SD (إعادة عرض البطاقة)

Воспроизведение изображений

إعادة عرض الصور

1 Сдвиньте переключатель [OFF/ON/MODE] из положения [ON] для перевода видеокамеры в режим воспроизведения карты. Высвечивается лампа [CARD P.B]. Высвечивается последний записанный стоп-кадр на MultiMediaCard. (Для просмотра изображений карты памяти SD установите режим [PICTURE] для пункта [PB FILE] в подменю [CARD PLAYBACK].)

1 Изلقь المفتач [OFF/ON/MODE] من الموضع [ON] لوضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع إعادة عرض البطاقة.

- 1 Название файла
- 2 Размер изображения
- 3 Номер изображения

سوف تضئ اللمبة [CARD P.B]. يتم عرض آخر صور ثابتة تم تسجيلها على MultiMediaCard. (لمشاهدة صور كرت الذاكرة SD، قم بتبئية [PB FILE] على القائمة الفرعية [CARD PLAYBACK] إلى [PICTURE].)

1 Для воспроизведения следующего записанного изображения: Нажмите кнопку [SEARCH+].

1 إسم الملف 2 حجم الصورة 3 عدد الصور

2 Для воспроизведения предыдущего записанного изображения: Нажмите кнопку [-SEARCH].

لإعادة عرض الصور المسجلة بعد ذلك: اضغط الزر [SEARCH+].

3 Для последовательного воспроизведения всех записанных изображений (воспроизведение слайдов): Нажмите кнопку [▶].

لإعادة عرض الصور المسجلة قبل ذلك: اضغط الزر [-SEARCH].

Появляется индикация [SLIDE ▷]. **4**

• Все изображения воспроизводятся в течение приблизительно 6 секунд каждое, начиная с первого и заканчивая последним записанным изображением, а затем воспроизведение останавливается.

لإعادة عرض كل الصور المسجلة في تتابع (إعادة عرض إنزلاقي): اضغط الزر [▶].

يظهر البيان [SLIDE ▷]. **4**

4 Для паузы воспроизведения слайдов: Нажмите кнопку [||].

Появляется индикация [SLIDE ||]. **5**

• Для возобновления воспроизведения слайдов снова нажмите кнопку [||] или кнопку [▶]. Воспроизведение возобновляется со следующего изображения и останавливается на последнем записанном изображении.

• يتم إعادة عرض كل الصور لمدة 6 ثواني تقريباً لكل منها. من الصورة الأولى إلى آخر صورة مسجلة. وحينئذ يتوقف إعادة العرض.

لإيقاف إعادة العرض الإنزلاقي مؤقتاً: اضغط الزر [||].

يظهر البيان [SLIDE ||]. **5**

5 Для остановки воспроизведения слайдов: Нажмите кнопку [■].

Появляется индикация [■].

• Для возобновления воспроизведения слайдов нажмите кнопку [▶]. Воспроизведение возобновляется со следующего изображения и останавливается на изображении, на котором Вы остановили воспроизведение слайдов.

• لاستئناف إعادة العرض الإنزلاقي، اضغط الزر [||] مرة أخرى أو الزر [▶]. يبدأ إعادة العرض من جديد من الصورة التالية ويتوقف عند آخر صورة مسجلة.

لإيقاف إعادة العرض الإنزلاقي: اضغط الزر [■].

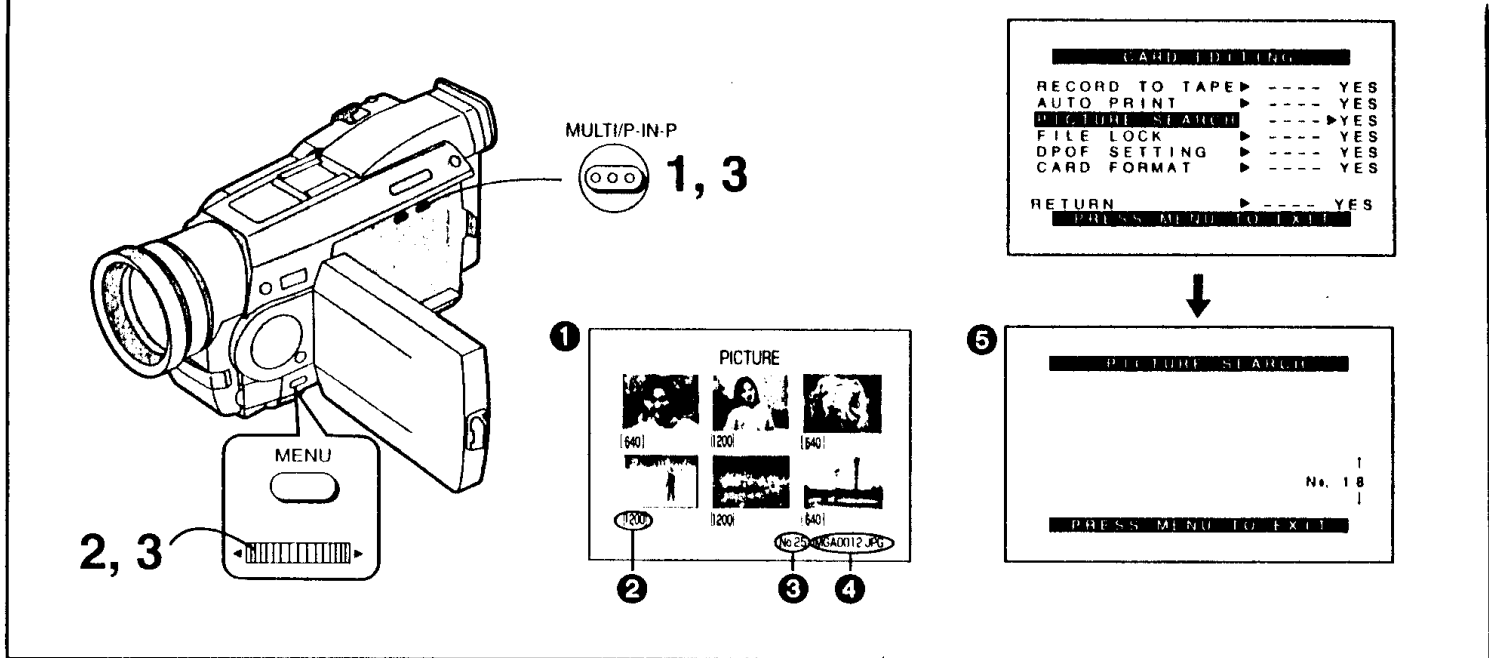
• لاستئناف إعادة العرض الإنزلاقي، اضغط الزر [▶]. يبدأ إعادة العرض من جديد من الصورة التالية، وبعد أن يتم إعادة عرض كل الصور المسجلة، يتوقف عند الصورة، التي أوقفت عندها إعادة العرض الإنزلاقي قبل ذلك.

• يمكن أن يتم إدخال العناوين بالصور مع إعادة العرض. (80 →)

• لا يتم عرض جودة الصورة أثناء إعادة العرض.

• Изображения могут иметь вставленные и воспроизводимые титры. (→ 80)

• Во время воспроизведения качество изображения не высвечивается.



РУССКИЙ ЯЗЫК

Выбор и воспроизведение желаемых изображений

После перевода видеокамеры в режим воспроизведения карточки... (→ 78)

Использование режима мульти-изображения.

1 Нажмите кнопку [MULTI].

В режиме мульти-изображения высвечиваются изображения, записанные на MultiMediaCard. ①

2 Поверните регулятор [PUSH] для выбора желаемого изображения.

Выбранное изображение маркируется с помощью красной рамки.

3 Нажмите регулятор [PUSH] или нажмите кнопку [MULTI].

Выбранное изображение появляется на экране полного размера.

② Размер изображения ③ Номер файла ④ Название файла

- Выбор желаемого мульти-изображения невозможен с помощью устройства дистанционного управления.
- В режиме мульти-изображения 6 стоп-кадров высвечиваются на одном экране. Если более чем 6 стоп-кадров записано на MultiMediaCard, поверните регулятор [PUSH] для высвечивания следующих 6 стоп-кадров. (Вместо регулятора [PUSH] Вы можете также использовать кнопку [SEARCH +] или кнопку [-SEARCH]).
- Если Вы выполняете воспроизведения чистой (незаписанной) MultiMediaCard экран становится белым, и появляется индикация [NO PICTURE].
- Если Вы попытаетесь воспроизвести стоп-кадр, записанный в другом формате, или изображение, данные которого являются испорченными, возможно появление в качестве предупреждения индикации [x] и индикации [CARD ERROR].
- Когда стоп-кадры высвечиваются в режиме мульти-изображения, активизация воспроизведения слайдов невозможна.
- При воспроизведении изображений, записанных другим аппаратом, размер изображения, указанный видеокамерой, может отличаться от размера этих изображений.

Использование режима поиска изображения

После установки режима [YES] для пункта [PICTURE SEARCH] в подменю [CARD EDITING] для появления экрана поиска изображения ⑤, поверните регулятор [PUSH] для выбора желаемого номера изображения и нажмите регулятор.

- Возможно выполнение тех же установок, используя меню быстрого доступа. (→ 129)

العربية

إختيار وإعادة عرض الصور المرغوبة

بعد وضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع إعادة عرض البطاقة (→ 78) استخدام وضع الصور المتعددة

1 إضغط الزر [MULTI].

تعرض الصور الثابتة المسجلة على MultiMediaCard في وضع الصور المتعددة. ①

2 أدر القرص [PUSH] لاختيار الصورة المرغوبة.

الصورة المختارة معلقة بإطار أحمر.

3 إضغط القرص [PUSH] أو إضغط الزر [MULTI].

تظهر الصورة المختارة في حجم الشاشة الكاملة.

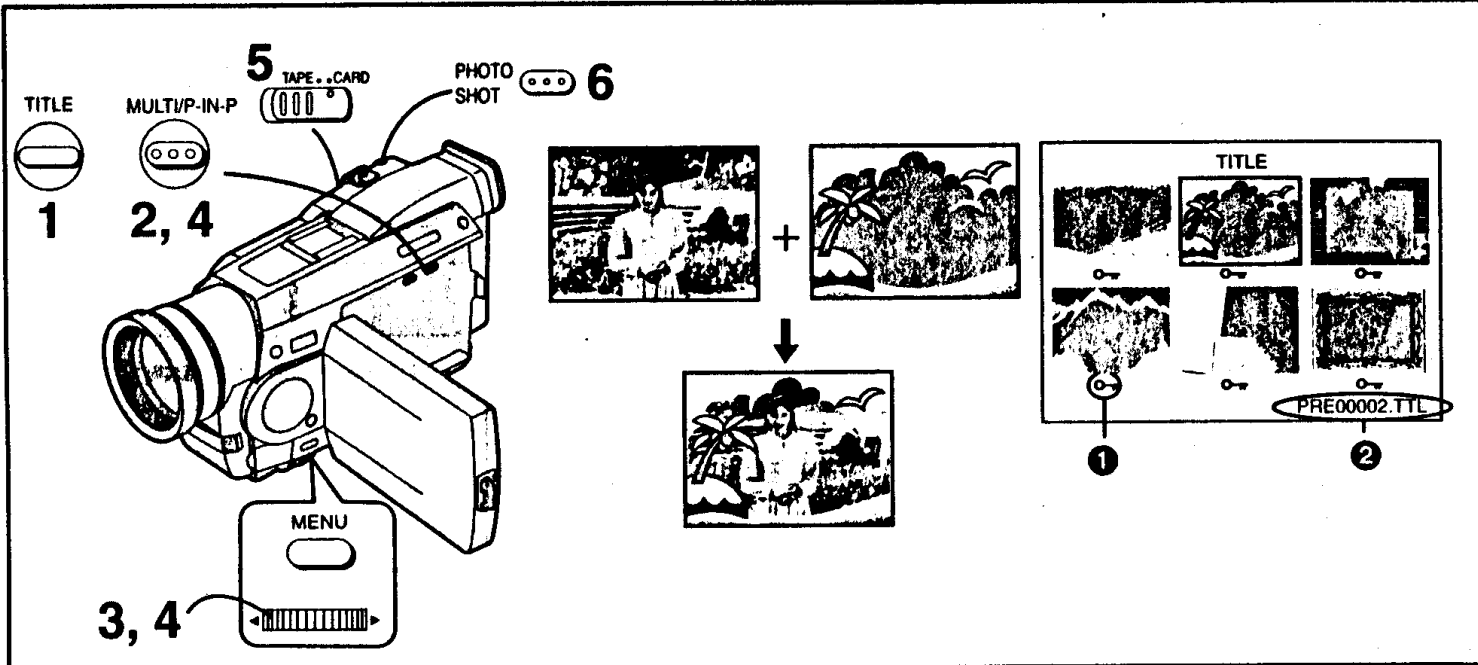
② حجم الصورة ③ رقم الملف ④ إسم الملف

- لا يمكن إختيار الصورة المتعددة المرغوبة بفتح التحكم عن بعد.
- في وضع الصورة المتعددة، يتم عرض 6 صور ثابتة على نفس الشاشة. إذا تم تسجيل أكثر من 6 صور ثابتة على MultiMediaCard، أدر القرص [PUSH] لعرض الصور الـ 6 الثابتة التالية. (بدلاً من القرص [PUSH]. يمكنك أيضاً استخدام الزر [SEARCH+] أو الزر [-SEARCH]).
- عندما تقوم بإعادة عرض MultiMediaCard غير مسجلة، تصبح الشاشة بيضاء ويظهر البيان [NO PICTURE].
- إذا حاولت إعادة عرض صورة ثابتة مسجلة في هيئة مختلفة أو صور بياناتها معيبة، يمكن أن يظهر البيان [x] والبيان [CARD ERROR] كتحذير.
- عندما يتم عرض الصور الثابتة في وضع الصورة المتعددة، لا يمكن تنشيط إعادة العرض الإنزلاقي.
- عند إعادة عرض صور مسجلة باستخدام جهاز آخر، قد يختلف حجم الصور البين بكاميرا الفيديو السينمائية عن حجم هذه الصور.

إستخدام وضع بحث الصورة

بعد تهيئة [PICTURE SEARCH] على القائمة الفرعية

- [CARD EDITING] إلى [YES] لكي تظهر شاشة بحث الصورة ⑤، أدر القرص [PUSH] لإختيار رقم الصورة المرغوب وإضغطه.
- يمكن تنفيذ نفس أوضاع التهيئة باستخدام القائمة المختصرة. (→ 129)



РУССКИЙ ЯЗЫК

Вставка титров

Поставляемая MultiMediaCard содержит титры (предварительно установленные титры). Возможен выбор из этих титров и их высвечивание. (Возможно высвечивание титров в режиме камеры, режиме ВКМ или режиме воспроизведения карты.)

- 1 Нажмите кнопку [TITLE].**
Высвечиваются оригинальные титры (→ 81), созданные в последний раз. Если оригинальные титры не были созданы, будут высвечиваться предварительно установленные титры.
- 2 Нажмите кнопку [MULTI].**
Высвечивается список титров.
- 3 Поверните регулятор [PUSH] и выберите желаемый титр.**
Выбранные титры маркируются с помощью красной рамки.
- 4 Нажмите регулятор [PUSH] или нажмите кнопку [MULTI].**
Выбранные титры появляются.
- 5 Выберите место для записи с помощью переключателя [TAPE/CARD].**
Режим камеры: TAPE или CARD
Режим ВКМ: CARD
Режим воспроизведения карты: TAPE
- 6 Нажмите кнопку [PHOTO SHOT].**
 - Записывается стоп-кадр со вставленным титром.
 - При записи на кассету в нормальном режиме записи установите переключатель [TAPE/CARD] в положение [TAPE] и нажмите кнопку Старт/Стоп записи.
 - Рекомендуется нажимать кнопку [STILL] перед нажатием кнопки [PHOTO SHOT].
 - Когда нажата кнопка [PHOTO SHOT], титры гасятся в этот момент, но это не мешает выполнению записи.

① Индикация установки блокировки (→ 85) ② Название файла

Гашение индикации титров

Нажмите кнопку [TITLE].

- Когда титры высвечиваются в режиме ВКМ, титры не будут выходным сигналом с разъема цифрового видео (→ 8) или разъема цифрового фотоснимка (→ 108).
- Как только вставлены титры, использование режима мульти-изображения невозможно.
- Высвечивание титров невозможно, если был выбран режим [1200 x 900] для установки [PICTURE SIZE], когда переключатель [TAPE/CARD] находится в положении [CARD].

العربية

إدخال العناوين

تحتوي MultiMediaCard المرفقة على عناوين (عناوين مضبوطة مسبقاً). يمكن اختيار وعرض العناوين من بين هذه العناوين. (يمكن عرض العناوين في وضع الكاميرا، وضع مسجل الفيديو كاسيت أو وضع إعادة عرض البطاقة.)

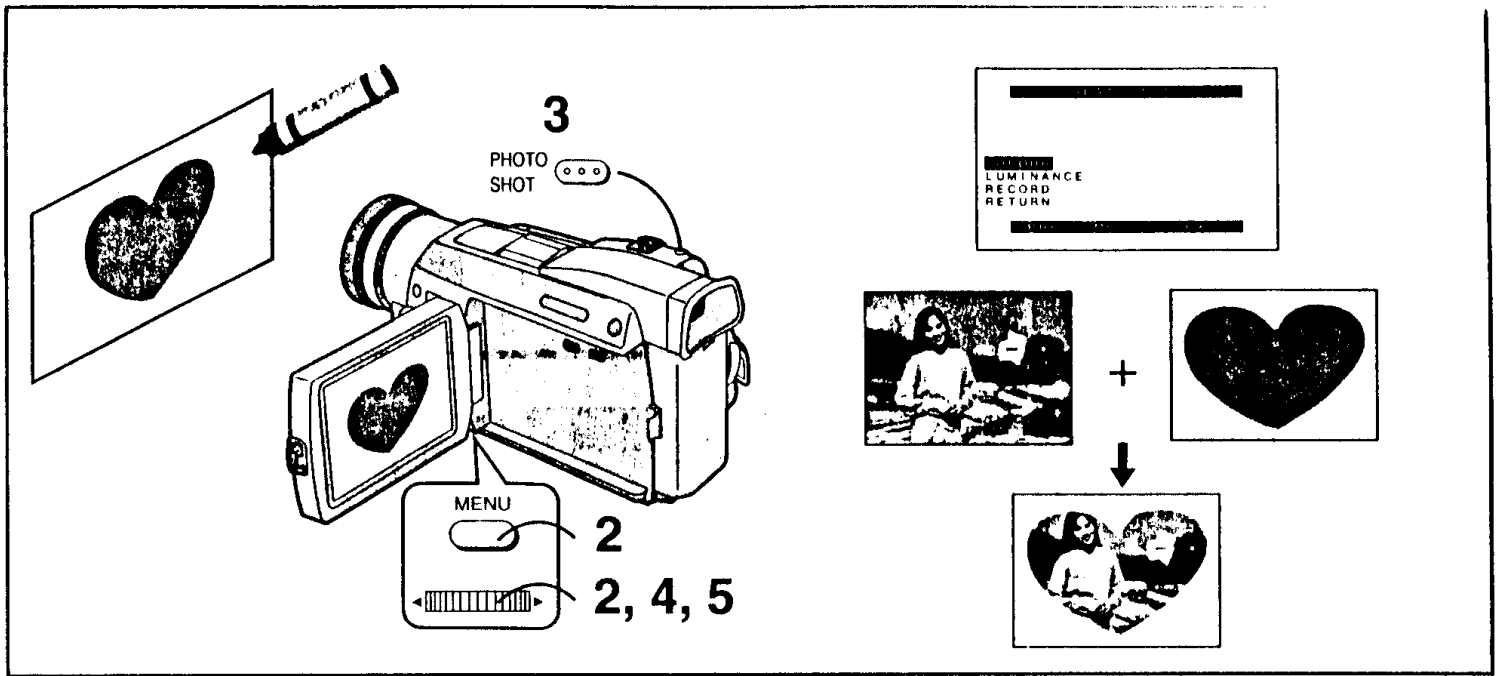
- 1 إضغط الزر [TITLE].**
يتم عرض العنوان الأصلي (81 →) المكون مؤخراً. إذا لم يتم تكوين عنوان أصلي، سوف يتم عرض عنوان مضبوط مسبقاً.
- 2 إضغط الزر [MULTI].**
يتم عرض قائمة العناوين.
- 3 أدر القرص [PUSH] واختر العنوان المرغوب.**
يتم تحديد العنوان المختار بعلامة الإطار الأحمر.
- 4 إضغط القرص [PUSH] أو إضغط الزر [MULTI].**
يظهر العنوان المختار.
- 5 إختار مصدر التسجيل بمفتاح الإختيار [TAPE/CARD].**
وضع الكاميرا: TAPE أو CARD
وضع مسجل الفيديو كاسيت: CARD
وضع إعادة عرض البطاقة: TAPE
- 6 إضغط الزر [PHOTO SHOT].**
 - يتم تسجيل صور ثابتة مع إدخال العنوان فيها.
 - عندما تقوم بالتسجيل إلى كاسيت في وضع التسجيل العادي، قم بتهيئة مفتاح الإختيار [TAPE/CARD] إلى [TAPE] واضغط زر بدء/إيقاف التسجيل.
 - يوصى بأن يتم ضغط الزر [STILL] قبل ضغط الزر [PHOTO SHOT].
 - عند ضغط الزر [PHOTO SHOT] يتم إزالة العنوان في تلك اللحظة لكن هذا لن يتداخل مع التسجيل.

① عرض تهيئة القفل (85 →) ② اسم الملف

إزالة عرض العنوان

إضغط الزر [TITLE].

- عند عرض عنوان في وضع مسجل الفيديو كاسيت، لن يتم إخراج العنوان من الطرف الصورة الرقمية DV (8 →) أو طرف الصورة الثابتة الرقمية (108 →).
- لا يمكن إستخدام وضع الصورة المتعددة بمجرد أن يتم إدخال العناوين.
- لا يمكن عرض العناوين عندما يتم إختيار [1200x900] كالتهيئة [PICTURE SIZE] بينما يكون مفتاح الإختيار [TAPE/CARD] على [CARD].



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Создание титров

Возможно создание титров и их запись на MultiMediaCard.

- Оригинальные титры добавляются после предварительно установленных титров.

- 1 Режим камеры:**
Направьте объектив на изображение, которое подлежит использованию в качестве титров.
Режим ВКМ:
Найдите изображение, которое будет служить титром, и переведите видеокамеру в режим воспроизведения стоп-кадра.
- 2 Установите режим [YES] для пункта [CREATE TITLE] в подменю [CARD SETUP].**
- 3 Нажмите кнопку [PHOTO SHOT].**
 - Сейчас появляется меню для регулировки титров.
 - Выберите режим [RETURN] для повторного выполнения фотоснимка.
- 4 Установите пункты [COLOUR] и [LUMINANCE].**
Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [COLOUR] или [LUMINANCE] и нажмите регулятор.

[COLOUR]: Когда повернут регулятор [PUSH], цвет титров изменяется. Нажмите регулятор [PUSH] для ввода цветов. (→ 82)

[LUMINANCE]: Когда повернут регулятор [PUSH], регулируется начертание титров. Нажмите регулятор [PUSH] для ввода результата регулировки.

- 5 Запишите титр.**
Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [RECORD] и нажмите регулятор.

تكوين العناوين

يمكن تكوين وتسجيل العناوين على MultiMediaCard.

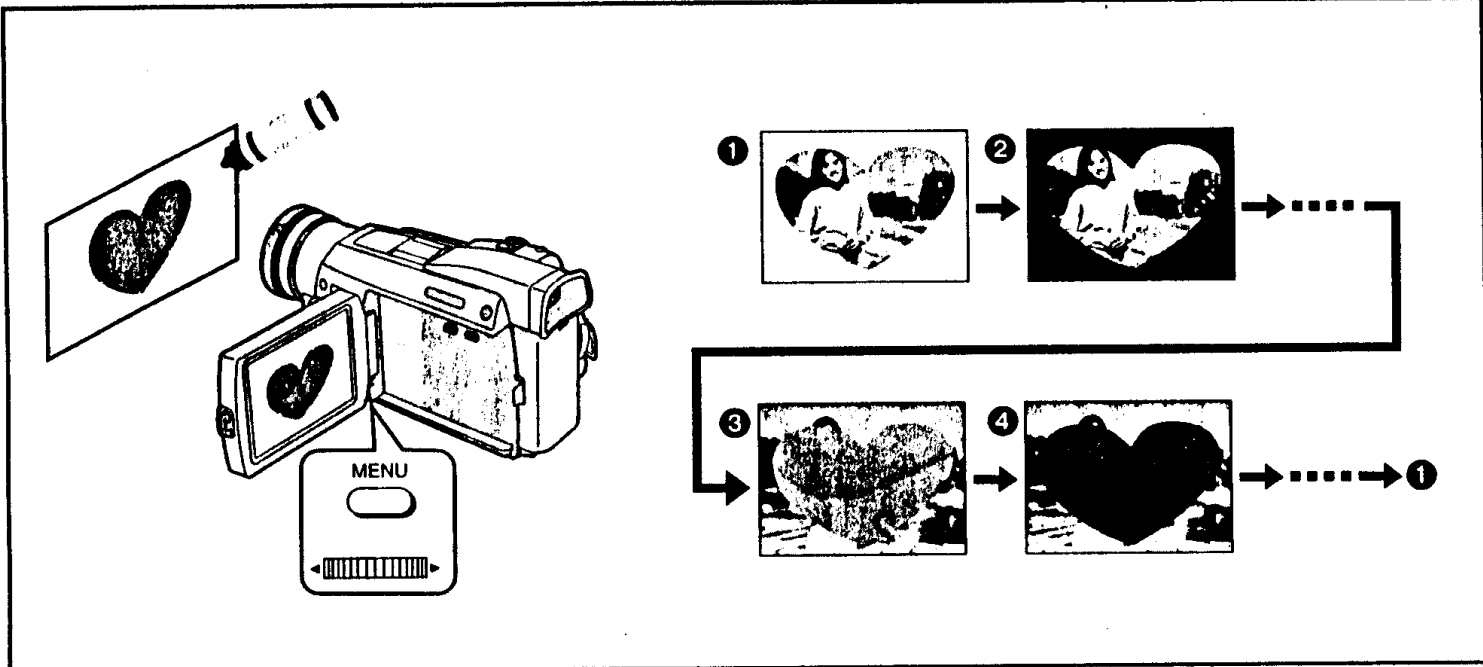
- يتم إضافة العناوين الأصلية بعد العناوين المضبوطة مسبقاً.

- 1 وضع الكاميرا:**
قم بتوجيه العدسة على الصورة التي تصلح كعنوان.
وضع مسجل الفيديو كاسيت:
إبحث عن الصورة التي تستخدم كعنوان وضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع إعادة عرض الصور الثابتة.
- 2 قم بتهيئة [CREATE TITLE] على القائمة الفرعية [CARD SETUP] إلى [YES].**
- 3 اضغط الزر [PHOTO SHOT].**
 - تظهر الآن قائمة ضبط العنوان.
 - اختر [RETURN] لتنفيذ التصوير الفوتوغرافي مرة أخرى.
- 4 قم بتهيئة [COLOUR] و [LUMINANCE].**
أدر القرص [PUSH] لاختيار [COLOUR] أو [LUMINANCE] واضغطه.

[COLOUR] (اللون): عند إدارة القرص [PUSH], تتغير ألوان العنوان.
إضغط القرص [PUSH] لإدخال الألوان.
(→ 82)

[LUMINANCE] (النصوع): عند إدارة القرص [PUSH], يتم ضبط درجة حدة نصوع العنوان. اضغط القرص [PUSH] لإدخال نتيجة الضبط.

- 5 سجل العنوان.**
أدر القرص [PUSH] لاختيار [RECORD] واضغطه.



РУССКИЙ ЯЗЫК

Создание титров (Продолжение)

Относительно выбора цвета

Когда повернут регулятор [PUSH] для выбора цветов во время создания титров, цвета изменяются следующим образом.

- 1 Оригинальные цвета (цвета захваченного изображения)
Титры с оригинальными цветами с утерянными темными участками (черноватыми частями) захваченного изображения
- 2 Предварительно установленные цвета (белый, черный, голубой, зеленый, сине-зеленый, красный, розовый, желтый)
Титры с предварительно установленными цветами с утерянными темными участками (черноватыми частями) захваченного изображения
- 3 Оригинальные цвета (цвета захваченного изображения)
Титры с оригинальными цветами с утерянными светлыми участками (беловатыми частями) захваченного изображения
- 4 Предварительно установленные цвета (белый, черный, голубой, зеленый, сине-зеленый, красный, розовый, желтый)
Титры с предварительно установленными цветами с утерянными светлыми участками (беловатыми частями) захваченного изображения

1

Последовательность цветов может быть изменена в обратном направлении путем изменения направления, в котором поворачивается регулятор [PUSH].

- Пункт [CREATE TITLE] не может быть выбран, если был выбран режим [1200×900] для установки [PICTURE SIZE], в то время как переключатель [TAPE/CARD] установлен в положение [CARD].
- Размер изображения титров составляет [640×480] независимо от установки [PICTURE SIZE].
- Если установка фокуса затруднена, используйте функцию ручной фокусировки. (→ 59)
- Начертания могут быть нечеткими в областях с минимальным различием между светлым и темным или на границах между светлым и темным, даже если начертания были подрегулированы.
- Если в качестве титров используется маленький объект, титры могут выглядеть нечетко.
- Когда созданы оригинальные титры, количество изображений, которые могут быть записаны на MultiMediaCard, уменьшится.
- Если количество изображений, которые могут быть записаны на MultiMediaCard, небольшое, создание оригинальных титров может оказаться невозможным.

العربية

تكوين العناوين (تتمة)

بشأن إختيار اللون

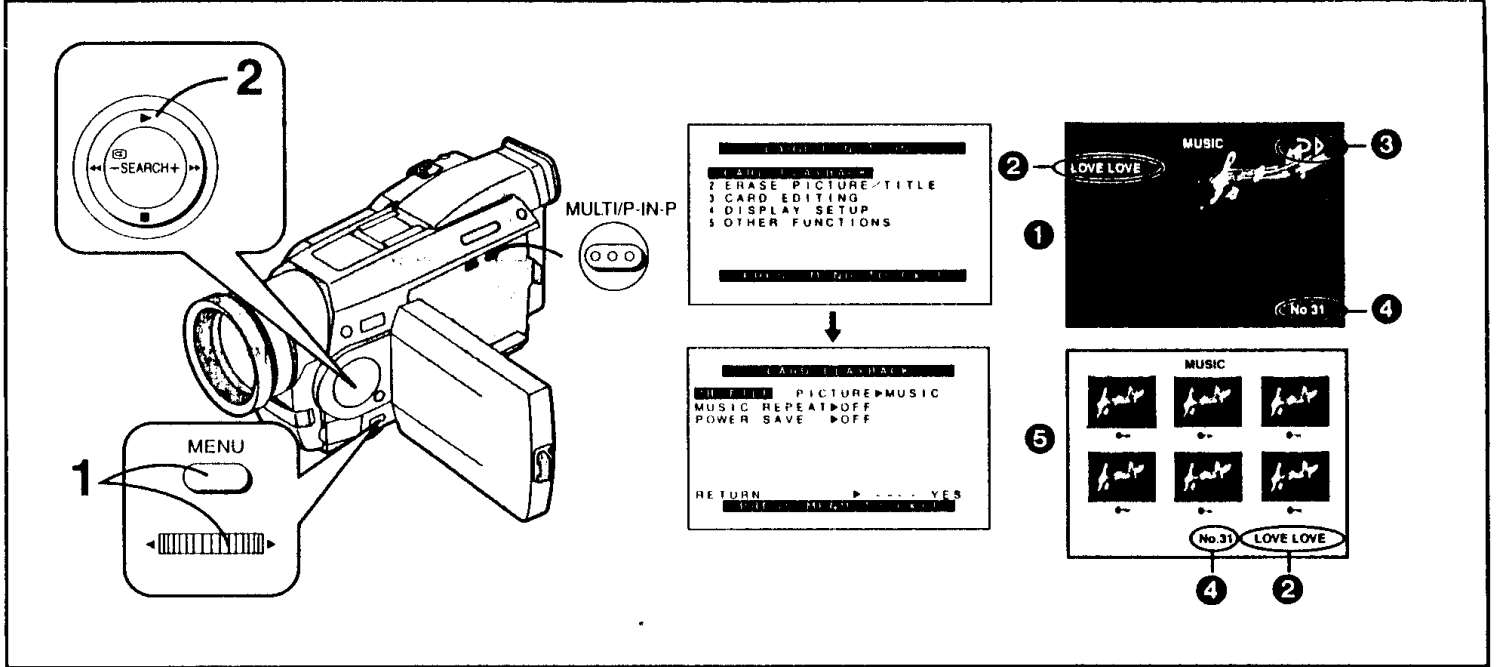
عند إدارة القرص [PUSH] لاختيار الألوان بينما يتم تكوين عنوان، سوف تتغير الألوان كما يلي.

- 1 الألوان الأصلية (ألوان الصورة التي تم التقاطها)
العنوان بالألوان الأصلية بالأقسام الداكنة (الأجزاء المائلة إلى اللون الأسود) للصورة الملتقطة مفقود
- 2 الألوان المبسطة مسبقاً (الأسود، الأزرق، الأخضر، الأزرق الداكن، الأحمر، القرنفلي، الأصفر، الأبيض)
العنوان بالألوان المبسطة مسبقاً بالأقسام الداكنة (الأجزاء المائلة إلى اللون الأسود) للصورة الملتقطة مفقود
- 3 الألوان الأصلية (ألوان الصورة التي تم التقاطها)
العنوان بالألوان الأصلية والأقسام الفاتحة (الأجزاء المائلة إلى اللون الأبيض) للصورة الملتقطة مفقود
- 4 الألوان المبسطة مسبقاً (الأسود، الأزرق، الأخضر، الأزرق الداكن، الأحمر، القرنفلي، الأصفر، الأبيض)
العنوان بالألوان المبسطة مسبقاً بالأقسام الفاتحة (الأجزاء المائلة إلى اللون الأبيض) للصورة الملتقطة مفقود

1

يمكن عكس تتابع الألوان بعكس الإتجاه الذي يُدار به القرص [PUSH].

- لا يمكن إختيار [CREATE TITLE] عندما يتم إختيار [1200×900] كالتهيئة [PICTURE SIZE] بينما يكون مفتاح الإختيار [TAPE/CARD] مهياً إلى [CARD].
- حجم صورة العنوان هو [640×480] بغض النظر عن التهيئة [PICTURE SIZE].
- إذا كان من الصعب تهيئة التركيز البؤري، إستخدم وظيفة التركيز البؤري اليدوي. (→ 59)
- قد لا تكون درجة حدة النصوع واضحة في المناطق ذات الفرق الطفيف بين الفاتح والداكن أو على الحدود بين الفاتح والداكن حتى عندما تكون درجة حدة النصوع مبسطة.
- إذا تم إستخدام شيء صغير كالعنوان، قد لا يظهر العنوان بوضوح.
- عند تكوين العناوين الأصلية، سوف يقل عدد الصور التي يمكن تسجيلها على MultiMediaCard.
- عندما يكون عدد الصور التي يمكن تسجيلها على MultiMediaCard قليلاً، قد لا يتم تكوين العنوان الأصلي.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Прослушивание музыки

(Музыкальное воспроизведение)

Эта видеокамера может воспроизводить данные формата MPEG-2 AAC. Музыкальные файлы могут быть выписаны (записаны) на карту памяти SD, используя устройство чтения/записи USB для карты памяти (→ 6, 134) и специальную программу SD-Jukebox (→ 93) с целью воспроизведения музыки с помощью видеокамеры. (Музыкальные файлы, записанные по методу, отличному от этой отладки, не могут воспроизводиться на этой видеокамере.)

Воспроизведение музыки

После вставления карты памяти SD, на которой была записана музыка, в видеокамеру и установки режима воспроизведения карты... (→ 72, 78)

1 Установите режим [MUSIC] для пункта [PB FILE] в подменю [CARD PLAYBACK]. (→ 17)

Видеокамера переводится в режим воспроизведения музыки, и появляется экран ①.

• Те же установки могут быть выполнены, используя меню быстрого доступа. (→ 129)

2 Нажмите кнопку [▶].

Сейчас начинается музыкальное воспроизведение. При нажатии кнопки [▶▶] воспроизведение продвигается к началу следующей дорожки, в то время как при нажатии кнопки [◀◀] один раз воспроизведение возвращается к началу воспроизводимой дорожки, а последующее её нажатие продвигает воспроизведение к началу предыдущей дорожки. Пауза музыкального воспроизведения выполняется с помощью кнопки [||]. (Выполнение этих операций возможно также с помощью устройства дистанционного управления.)

② Титры дорожки (Индикация передвигается, если для титров дорожки было введено более 12 знаков, и она останавливается при показании первых 12 знаков.)

③ Индикация воспроизведения ④ № дорожки

Остановка воспроизведения

Нажмите кнопку [■].

Использование режима поиска музыки

Возможно обнаружение дорожки по номеру дорожки, используя пункт [MUSIC SEARCH] в подменю [CARD EDITING].

Выбор определенной дорожки

Когда нажата кнопка [MULTI] во время режима остановки, высвечиваются мульти-изображения ⑤. Поверните регулятор [PUSH] для выбора прослушиваемой дорожки и нажмите регулятор [PUSH] для её ввода.

الإستماع إلى الموسيقى (تشغيل الموسيقى)

(للإستماع)

يمكن للكاميرا الفيديو السينمائية هذه تشغيل البيانات للإستماع بهيئة MPEG-2 AAC. يجب فحص مراجعة ملفات الموسيقى (كاتبها) على كرت الذاكرة SD باستخدام قارئة كاتبة USB لكرت الذاكرة SD (→ 6, 134) والبرمجيات الخاصة SD-Jukebox (→ 93) من أجل أن تقوم كاميرا الفيديو السينمائية بتشغيل الموسيقى للإستماع. (لا يمكن إعادة الإستماع إلى الموسيقى بواسطة MultiMediaCard.) (لا يمكن تشغيل ملفات الموسيقى المكتوبة للإستماع بطريقة غير فحص المراجعة على كاميرا الفيديو السينمائية هذه.)

تشغيل الموسيقى للإستماع

بعد إدخال كرت الذاكرة SD التي تم كتابة الموسيقى عليها في كاميرا الفيديو السينمائية. والتهئية إلى وضع إعادة عرض البطاقة... (→ 72, 78)

1 قم بتهيئة [PB FILE] على القائمة الفرعية [CARD PLAYBACK] إلى [MUSIC]. (→ 17)

توضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع تشغيل الموسيقى للإستماع، وتظهر الشاشة ①.

• يمكن تنفيذ نفس أوضاع التهئية باستخدام القائمة المختصرة. (→ 129)

2 اضغط الزر [▶].

يبدأ الآن تشغيل الموسيقى للإستماع. ضغط الزر [▶▶] يقدم الإستماع إلى بداية المسار التالي بينما ضغط الزر [◀◀] مرة واحدة يعيد الإستماع إلى بداية المسار قيد الإستماع وضغطه مرة أخرى يحرك الإستماع إلى بداية المسار السابق. يتم الإيقاف المؤقت لمسار الموسيقى عن طريق ضغط الزر [||]. (يمكن أيضاً تنفيذ عمليات التشغيل هذه بملفات التحكم عن بعد.)

② عنوان المسار (يتحرك العرض عند إدخال أكثر من 12 حرفاً لعنوان المسار، ويتوقف مع إظهار الـ 12 حرفاً الأولى.)

③ عرض إعادة الإستماع ④ رقم المسار

إيقاف الرستماع

إضغط الزر [■].

إستخدام وضع بحث الموسيقى

يمكن تحديد موقع مسار برقم المسار الخاص به باستخدام [MUSIC SEARCH] على القائمة الفرعية [CARD EDITING].

إختيار مسار معين

عند ضغط الزر [MULTI] أثناء الإيقاف، يتم عرض الصور المتعددة ⑤. أدر القرص [PUSH] لاختيار المسار المراد سماعه واضغط القرص [PUSH] لإدخاله.

Основная процедура для музыкального воспроизведения

- ①. Запишите музыкальный CD на жестком диске персонального компьютера.
- ②. Выполните проверку (запись) записанных дорожек на карту памяти SD.
- ③. Вставьте карту памяти SD в видеокамеру и воспроизведите дорожки.

За дальнейшими подробностями о методе управления обращайтесь к инструкциям, сопровождающим программу SD-Jukebox (поставляется за дополнительную плату).

Функция экономии потребляемой мощности

Когда установлен режим [ON] для пункта [POWER SAVE] в подменю [CARD PLAYBACK], активизируется функция экономии потребляемой мощности, и через несколько секунд после воспроизведения и других операций дисплей очищается, и экран становится темным. Однако эта функция не работает во время операций с экраном меню, или когда регулируется громкость.

Потребляемая мощность и время воспроизведения при установке ON/OFF функции потребляемой мощности (Цифры в скобках указывают время воспроизведения при использовании поставляемой батареи VSB0418.)

	[POWER SAVE] ON	[POWER SAVE] OFF
Искатель	4,9 Вт (Приблиз. 1ч 5 мин)	5,1 Вт (Приблиз. 1 ч 5 мин)
ЖКИ видеомонитор	5,3 Вт (Приблиз. 1ч 5 мин)	6,1 Вт (Приблиз. 50 мин)

- Функция экономии потребляемой мощности отключается при выполнении любой операции.
- Когда воспроизведение одной дорожки завершается во время воспроизведения, название следующей дорожки высвечивается в течение нескольких секунд, после чего восстанавливается функция экономии потребляемой мощности.
- Не забудьте выключить питание.

Повторное воспроизведение

Режим повторного воспроизведения может быть установлен с помощью выбора пункта [MUSIC REPEAT] в подменю [CARD PLAYBACK].

- [OFF] (b): Воспроизведение останавливается после воспроизведения последней дорожки.
- [ONE] (1>): Та же дорожка воспроизводится повторно снова и снова.
- [ALL] (2>): Все дорожки воспроизводятся повторно снова и снова.

- Прослушивание музыкального воспроизведения возможно только через головные телефон или встроенный громкоговоритель.
- Звук не может воспроизводиться во внешний аппарат, используя кабель цифрового видео или аудио/видео кабель. При подсоединении видеокамеры к внешнему аппарату для перезаписи будет перезаписано только изображение.
- Видеокамера может использоваться только как воспроизводящий аппарат. Она не может записывать или стирать дорожки. Однако, используя её функцию форматирования, возможно стирание всех данных на карте памяти SD. Перед выполнением форматирования следует проверить требуемые дорожки (следует перенести музыкальные данные с карты памяти SD в персональный компьютер), используя программу SD-Jukebox.
- Когда музыка подлежит записи на карту памяти SD, которая была отформатирована с помощью этой видеокамеры, отформатируйте карту памяти SD снова, используя программу SD-Jukebox. В противном случае, музыка будет воспроизводиться неправильно. Если доступ к карточке памяти SD невозможен во время работы программы SD-Jukebox, сначала удалите карту и повторно вставьте её, а затем попробуйте выполнить доступ снова. Так как при форматировании стираются все данные на карте памяти SD, рекомендуется сохранить все необходимые данные в персональном компьютере до начала форматирования.

الإجراء العام لتشغيل الموسيقى للإستماع

- ① قم بتسجيل الإسطوانة المدمجة للموسيقى على مشغل القرص الصلب للكمبيوتر الشخصي.
- ② وأصل لفحص المراجعة (كتابة) المسارات المسجلة على كرت الذاكرة SD.
- ③ أدخل كرت الذاكرة SD في كاميرا الفيديو السينمائية، واستمع إلى المسارات. للمزيد من التفاصيل عن طريقة التشغيل، إرجع إلى الإرشادات المرفقة مع SD-Jukebox (إختياري).

وظيفة توفير القدرة

عند تهيئة [POWER SAVE] على القائمة الفرعية [CARD PLAYBACK] إلى [ON]، يتم تنشيط وظيفة توفير القدرة، ويتم إزالة العرض بعد عدة ثواني من الإستماع وعمليات التشغيل الأخرى، وتصبح الشاشة مظلمة، مع ذلك، لا تعمل هذه الوظيفة أثناء عمليات تشغيل شاشة القائمة أو بينما يتم ضبط مستوى جهارة الصوت. إستهلاك القدرة وزمن إعادة الإستماع عند أوضاع التهيئة ON/OFF لوظيفة توفير القدرة (توضيح الأرقام الموجودة بداخل القوسين زمن إعادة الإستماع عند إستخدام البطارية VSB0418 المرفقة.)

	تشغيل [POWER SAVE]	اغلاق [POWER SAVE]
المعين	4.9 واط (ساعة و 5 دقائق تقريباً)	5.1 واط (ساعة و 5 دقائق تقريباً)
شاشة المراقبة LCD	5.3 واط (ساعة و 5 دقائق تقريباً)	6.1 واط (50 دقيقة تقريباً)

- يتم تحرير وظيفة توفير القدرة عند تنفيذ أية عملية تشغيل.
- عند إتمام سماع مسار واحد أثناء التشغيل للإستماع، يتم عرض اسم المسار التالي لعدة ثواني، بعدها يتم إستعادة وظيفة توفير القدرة.
- لا تنس أن تدير القدرة إلى وضع القفل.

الإستماع المتكرر

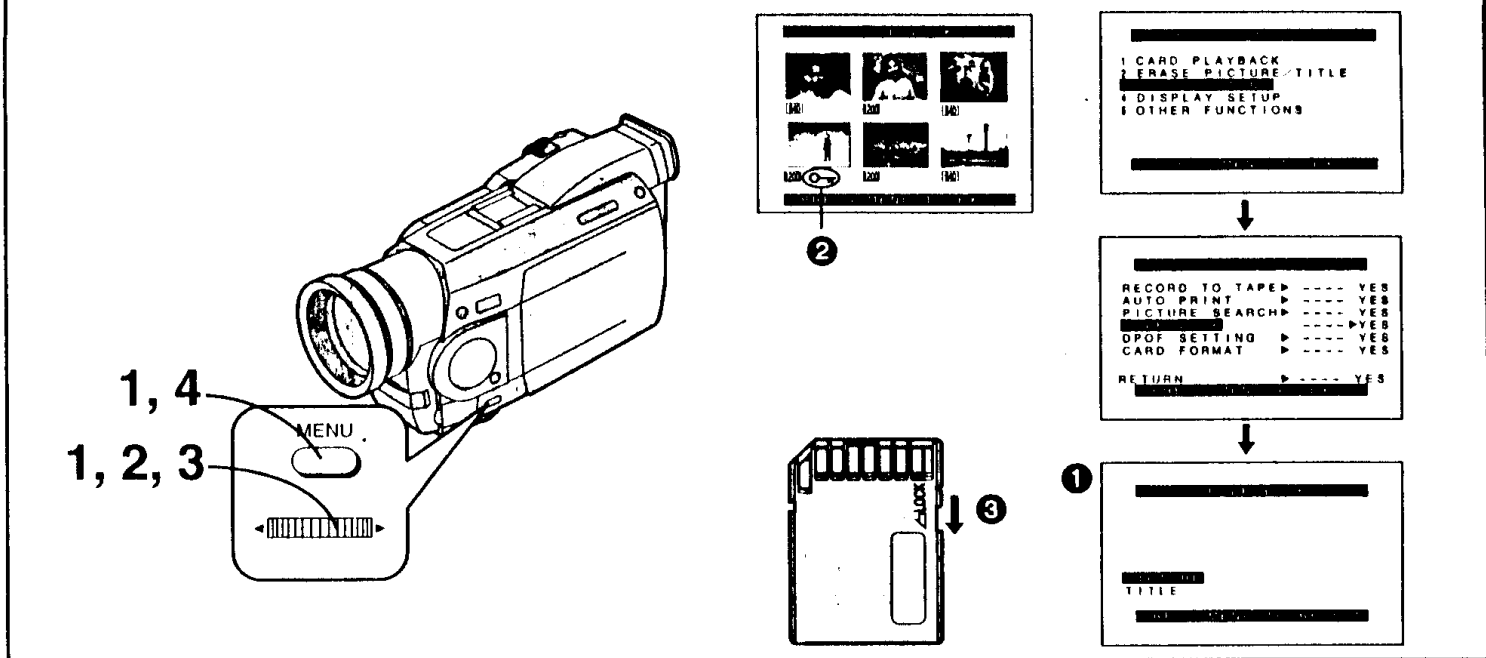
يمكن تهيئة وضع الإستماع المتكرر عن طريق إختيار [MUSIC REPEAT] على القائمة الفرعية [CARD PLAYBACK].

[OFF] (b): يتوقف الإستماع بعد أن يتم الإستماع إلى المسار الأخير.

[ONE] (1>): يتم سماع نفس المسار بصورة متكررة.

[ALL] (2>): يتم سماع كل المسارات بصورة متكررة.

- يمكن تشغيل الموسيقى للإستماع من خلال سماعات الرأس أو السماعة الداخلية فقط.
- لا يمكن إخراج الصوت على جهاز خارجي باستخدام كابل صورة رقمية DV أو كابل صوت وصورة AV. عند توصيل كاميرا الفيديو السينمائية إلى جهاز خارجي من أجل الدبلجة، سوف يتم دبلجة الصور فقط.
- يمكن إستخدام كاميرا الفيديو السينمائية كمشغل فقط، لا يمكنها تسجيل أو محو المسارات. مع ذلك، باستخدام وظيفة التجهيز الخاصة بها، يمكن محو كل البيانات الموجودة في كرت الذاكرة SD. قبل مواصلة التجهيز، ينبغي تحديد المسارات المطلوبة (يجب نقل بيانات الموسيقى من كرت الذاكرة SD إلى الكمبيوتر الشخصي) باستخدام SD-Jukebox.
- عند الرغبة في تسجيل الموسيقى بكرت الذاكرة SD تم تجهيزها بواسطة كاميرا الفيديو السينمائية هذه، قم بتجهيز كرت الذاكرة SD مرة أخرى باستخدام SD-Jukebox. وإلا قد لا يتم إعادة الإستماع إلى الموسيقى بصورة سليمة. إذا لم يمكن الوصول إلى كرت الذاكرة SD أثناء تشغيل SD-Jukebox، قم أولاً بنزعه وأعد إدخاله، ثم حاول الوصول إليه مرة أخرى. حيث أن التجهيز يقوم بمحو كل البيانات الموجودة على كرت الذاكرة SD، يوصى بحفظ أية بيانات ضرورية في الكمبيوتر الشخصي قبل التجهيز.



РУССКИЙ ЯЗЫК

Предотвращение случайного стирания изображений на MultiMediaCard или карте памяти SD (Установка блокировки)

Возможна блокировка ценных изображений на MultiMediaCard (для предотвращения их случайного стирания). (Даже если изображения заблокированы, они будут стерты при форматировании карты.)

• Те же установки могут быть выполнены, используя меню быстрого доступа. (→ 129)

После перевода видеокамеры в режим воспроизведения карты... (→ 78)

- 1** Установите режим [YES] для пункта [FILE LOCK] в подменю [CARD EDITING]. (→ 17)
Сейчас появляется меню [FILE LOCK] ①.
- 2** Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [PICTURE] или [TITLE], а затем нажмите его.
Изображения или титры сейчас высвечиваются в режиме мульти-изображения.
- 3** Поверните регулятор [PUSH] для выбора изображения, подлежащего блокировке, а затем нажмите его.
К выбранному изображению присоединяется индикация [LOCK] ②. Для блокировки более одного изображения повторите эти пункты.
Нажмите регулятор [PUSH] снова для высвобождения.
- 4** Нажмите кнопку [MENU].

• Установки блокировки, выполненные с помощью этой видеокамеры действуют только с этой видеокамерой.

Относительно предотвращения случайного стирания данных с карты памяти SD

Карта памяти SD может всегда быть защищена от случайного стирания, используя переключатель защиты от записи. Когда эта кнопка ③ установлена в положение [LOCK], запись запрещена; когда она возвращается в первоначальное положение, запись возможна.

العربية

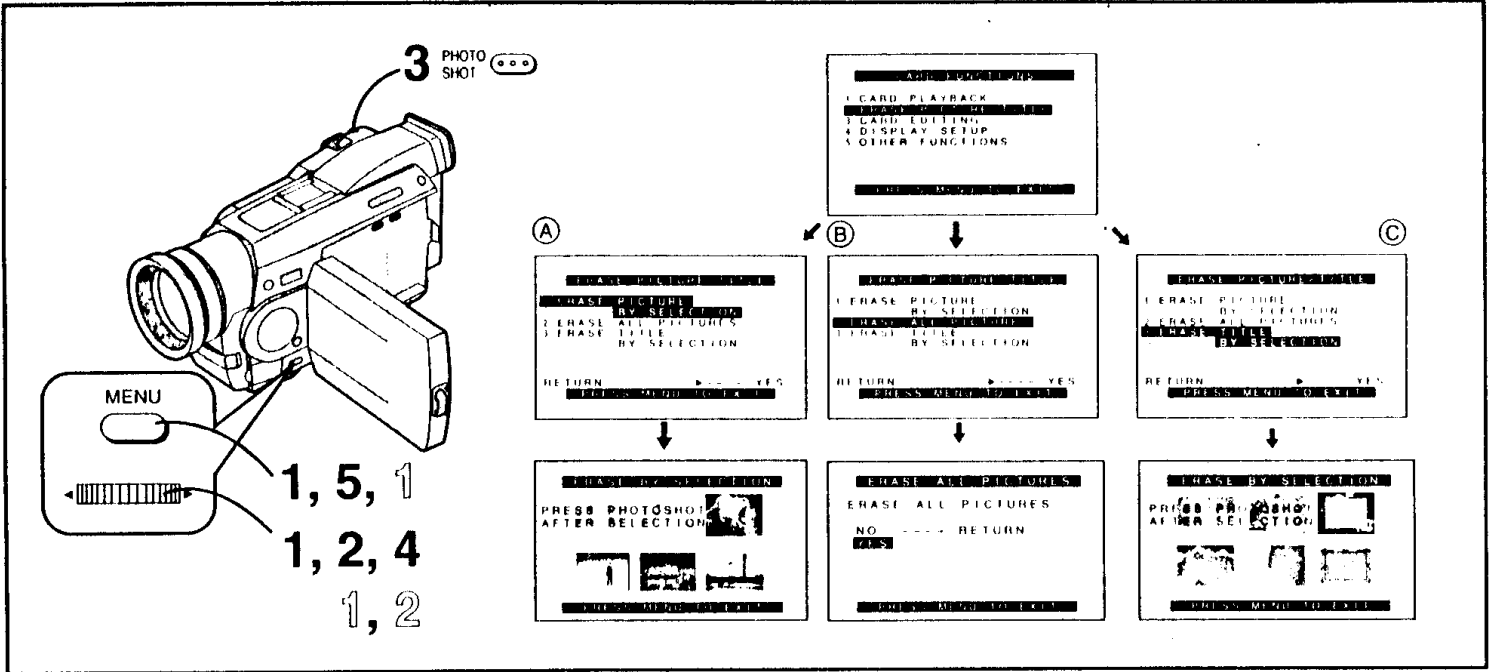
منع المحو العرضي للصور الموجودة على MultiMediaCard أو كرت الذاكرة SD (وضع القفل)

يمكن قفل الصور القيمة الموجودة على MultiMediaCard (لمنع المحو العرضي لها). (حتى عندما تكون الصور مغلقة، سوف يتم محوها إذا تم تجهيز البطاقة.)
• يمكن تنفيذ نفس أوضاع التهيئة باستخدام القائمة المختصرة. (→ 129)
بعد وضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع إعادة عرض البطاقة ... (→ 78)

- 1** قم بتهيئة [FILE LOCK] على القائمة الفرعية [CARD EDITING] إلى [YES]. (→ 17)
تظهر الآن القائمة [FILE LOCK] ①.
- 2** أدر القرص [PUSH] لاختيار [PICTURE] أو [TITLE]. ثم اضغطه.
يتم الآن عرض الصور أو العناوين في وضع الصورة المتعددة.
- 3** أدر القرص [PUSH] لاختيار الصورة المراد قفلها.
ثم اضغطه.
يتم إلحاق البيان [LOCK] ② بالصورة المختارة. لقفل أكثر من صورة واحدة، كرر هذه الخطوات.
إضغط القرص [PUSH] مرة أخرى للتحجير.
- 4** اضغط الزر [MENU].

• أوضاع القفل التي تم تنفيذها بكاميرا الفيديو السينمائية هذه فعالة بكاميرا الفيديو السينمائية هذه فقط.

بشأن منع المحو العرضي لبيانات كرت الذاكرة SD
يمكن أيضاً حماية كرت الذاكرة SD من المحو العرضي باستخدام مفتاح الحماية ضد الكتابة. عند تهيئة هذا القفل ③ إلى [LOCK]، يكون التسجيل محظوراً؛ عند إعادته إلى موضعه الأصلي، يكون التسجيل ممكناً.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Стирание изображений, записанных на MultiMediaCard или карте памяти SD

Вы можете использовать видеокамеру для стирания изображений, записанных на MultiMediaCard. После стирания последующее восстановление изображений невозможно.

- Стирание заблокированного изображения невозможно. (→ 85)
- Стирание данных на карте памяти SD невозможно, если переключатель защиты от записи установлен в положение [LOCK]. (→ 85)
- Те же установки могут быть выполнены, используя меню быстрого доступа. (→ 129)

После перевода видеокамеры в режим воспроизведения карточки... (→ 78)

Выбор и стирание изображений (A)

- 1 Выберите пункт [ERASE PICTURE BY SELECTION] в подменю [ERASE PICTURE/TITLE] и нажмите регулятор [PUSH]. (→ 17)
- 2 Поверните регулятор [PUSH] для выбора изображения, которое Вы хотите стереть, а затем нажмите регулятор [PUSH]. Мигает выбранное изображение.
- 3 Нажмите кнопку [PHOTO SHOT]. Появляется подтверждающее сообщение.
- 4 Поверните регулятор [PUSH] для выбора режима [YES], а затем нажмите регулятор [PUSH]. Сейчас выбранное изображение стирается с MultiMediaCard. Если Вы выберете режим [NO], выбор изображения отменяется.
- 5 Нажмите кнопку [MENU].

- Для стирания титров выберите пункт [ERASE TITLE BY SELECTION] в пункте 1. (C)

Стирание всех изображений (B)

- 1 Выберите пункт [ERASE ALL PICTURES] в подменю [ERASE PICTURE/TITLE] и нажмите регулятор [PUSH]. (→ 17) Появляется подтверждающее сообщение.
- 2 Поверните регулятор [PUSH] для выбора режима [YES], а затем нажмите регулятор [PUSH]. Сейчас стираются все изображения, хранящиеся на MultiMediaCard.

محو الصور المسجلة على MultiMediaCard أو كرت الذاكرة SD

يمكنك استخدام كاميرا الفيديو السينمائية لمحو الصور الثابتة المسجلة على MultiMediaCard. بعد محوها، لا يمكن إستعادة الصور مطلقاً.

- لا يمكن محو الصور المقلدة. (→ 85)
 - لا يمكن محو البيانات الموجودة على كرت الذاكرة SD عند تهيئة الحماية ضد الكتابة على البطاقة على [LOCK]. (→ 85)
 - يمكن تنفيذ نفس أوضاع التهيئة باستخدام القائمة المختصرة. (→ 129)
- بعد وضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع إعادة عرض البطاقة... (→ 78)

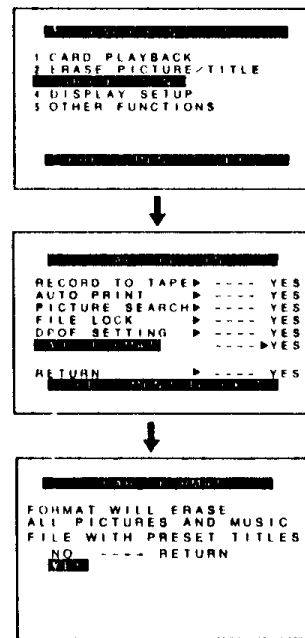
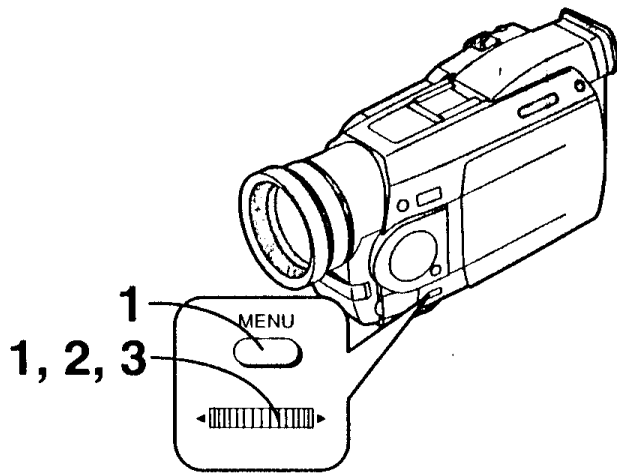
إختيار ومحو الصور (A)

- 1 إختار [ERASE PICTURE BY SELECTION] على القائمة الفرعية [ERASE PICTURE/TITLE]. واضغط القرص [PUSH]. (→ 17)
- 2 أدر القرص [PUSH] لاختيار الصورة التي تريد محوها ثم إضغطه. تومض الصورة المختارة.
- 3 إضغط الزر [PHOTO SHOT]. تظهر رسالة التأكيد.
- 4 أدر القرص [PUSH] لاختيار [YES] ثم إضغطه. يتم محو الصورة المختارة الآن من MultiMediaCard. إذا إختارت [NO]، يتم إلغاء إختيار الصورة.
- 5 إضغط الزر [MENU] للخروج من القائمة.

- لمحو عنوان ما، إختار [ERASE TITLE BY SELECTION] في الخطوة 1. (C)

محو كل الصور (B)

- 1 إختار [ERASE ALL PICTURES] على القائمة الفرعية [ERASE PICTURE/TITLE]. واضغط القرص [PUSH]. (→ 17) تظهر رسالة التأكيد.
- 2 أدر القرص [PUSH] لاختيار [YES] ثم إضغطه. يتم الآن محو كل الصور المخزنة في MultiMediaCard.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Как сделать MultiMediaCard или карту памяти SD, непригодную для использования, пригодной для использования (Форматирование)

Если считывание MultiMediaCard видеокамерой больше невозможно, можно сделать карточку снова пригодной с помощью форматирования. Не требуется форматирование MultiMediaCard, которая может быть распознана. При форматировании стираются все данные (включая предварительно установленные татры), записанные на MultiMediaCard.

- Форматирование карты памяти SD невозможно, если переключатель защиты от записи установлен в положение [LOCK]. (→ 85)

После перевода видеокамеры в режим воспроизведения карточки... (→ 78)

- 1** Высветите подменю [CARD EDITING] в главном меню [CARD FUNCTIONS]. (→ 17)
- 2** Поверните регулятор [PUSH] для выбора режима [CARD FORMAT] и нажмите его. Появляется подтверждающее сообщение.
- 3** Поверните регулятор [PUSH] для выбора режима [YES], а затем нажмите регулятор. Начинается форматирование. Когда форматирование закончено, экран становится белым.

- При форматировании MultiMediaCard рекомендуется использование в качестве источника питания адаптера переменного тока для обеспечения непрерывного снабжения электропитанием во время форматирования.
- Может оказаться невозможным использование карты, которая была отформатирована, используя эту видеокамеру, на другом аппарате. В этом случае, отформатируйте карту на аппарате, на котором будет использоваться карта. Предпримите меры для обеспечения того, чтобы ценные изображения были сохранены в персональном компьютере и т.д. перед выполнением операций.

جعل MultiMediaCard أو كرت الذاكرة SD غير القابلة للإستخدام قابلة للإستخدام (التجهيز)

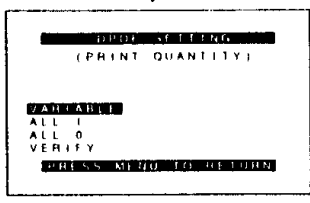
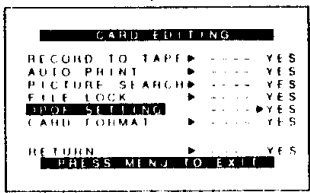
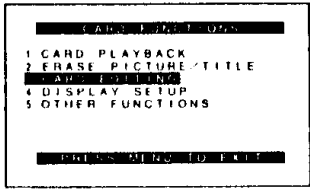
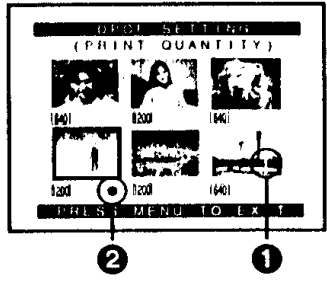
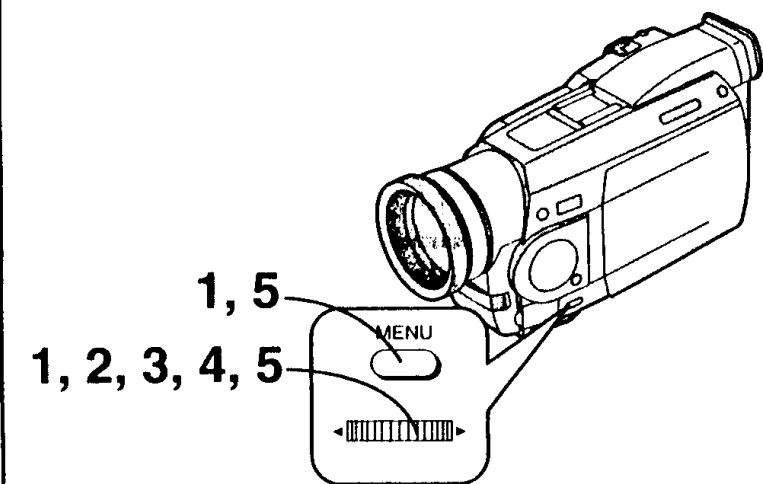
إذا لم تعد كاميرا الفيديو السينمائية قادرة على قراءة MultiMediaCard، قد تكون لا تزال هناك إمكانية لجعلها قابلة للإستخدام مرة أخرى عن طريق تجهيزها. ليست هناك حاجة لتجهيز MultiMediaCard التي يمكن التعرف عليها. سيؤدي التجهيز إلى محو كل البيانات المسجلة على MultiMediaCard (متضمنة العناوين المضبوطة مسبقاً).

- لا يمكن تجهيز كرت الذاكرة SD عندما يكون مفتاح الحماية ضد الكتابة للبطاقة مضبوطاً على [LOCK]. (→ 85)

بعد وضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع إعادة عرض البطاقة ... (→ 78)

- 1** إعرض القائمة الفرعية [CARD EDITING] على القائمة الرئيسية [CARD FUNCTIONS]. (→ 17)
- 2** أدر القرص [PUSH] لاختيار [CARD FORMAT] ثم اضغطه. تظهر رسالة التأكيد.
- 3** أدر القرص [PUSH] لاختيار [YES] ثم اضغطه. يبدأ التجهيز. عندما ينتهي التجهيز، تصبح الشاشة بيضاء.

- توصيك باستخدام محول التيار المتردد كمصدر للقدرة عندما تقوم بتجهيز MultiMediaCard لضمان مصدر قدرة غير منقطع أثناء التجهيز.
- قد لا يمكن إستخدام البطاقة التي تم تجهيزها باستخدام كاميرا الفيديو السينمائية هذه على وحدة أخرى. في هذه الحالة، قم بتجهيز البطاقة على الوحدة التي تستخدم البطاقة. إتخذ الخطوات للتأكد من أن الصور القيم يتم تخزينها على الكمبيوتر الشخصي، إلخ. أيضاً قبل المعالجة.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Запись информации о печати на MultiMediaCard или на карту памяти SD (установки DPOF)

كتابة معلومات الطباعة على MultiMediaCard أو كرت الذاكرة SD (أوضاع التهيئة DPOF)

Возможна запись на MultiMediaCard изображений, подлежащих печати, количества отпечатков и другой информации, касающейся печати (установки DPOF). Сокращение "DPOF" относится к "формату порядка цифровой печати", и он позволяет добавлять к изображениям информацию о печати на MultiMediaCard, поэтому это может использоваться любой системой, которая поддерживает DPOF.

يمكن كتابة الصور المراد طباعتها. عدد الطباعات والمعلومات الأخرى المتعلقة بالطباعة (أوضاع التهيئة DPOF) على MultiMediaCard. يشير الاختصار "DPOF" إلى «هيئة أمر الطباعة الرقمية»، وهو يمكن من إضافة معلومات الطباعة إلى الصور في البطاقة MultiMediaCard بحيث يمكن استخدامها بواسطة أي نظام يدعم DPOF.

• Те же установки могут быть выполнены, используя меню быстрого доступа. (→ 129)

• يمكن تنفيذ نفس أوضاع التهيئة باستخدام القائمة المختصرة. (→ 129) بعد وضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع إعادة عرض البطاقة... (→ 78)

После перевода видеокамеры в режим воспроизведения карты... (→ 78)

- 1** Установите режим [YES] для пункта [DPOF SETTING] в подменю [CARD EDITING]. (→ 17)
- 2** Поверните регулятор [PUSH] для выбора пункта [VARIABLE], а затем нажмите его. Для выполнения одного отпечатка всех изображений выберите режим [ALL 1]; для предотвращения печати всех изображений выберите режим [ALL 0].
- 3** Поверните регулятор [PUSH] для выбора изображений, а затем нажмите его. Высвечивается количество отпечатков, созданное с помощью установки DPOF. ①
- 4** Поверните регулятор [PUSH] для выбора количества отпечатков, а затем нажмите его.
- 5** Повторите пункт 3 и 4, а затем нажмите кнопку [MENU], когда установка закончена.

- 1** قم بتهيئة [DPOF SETTING] على القائمة الفرعية [CARD EDITING] إلى [YES]. (→ 17)
- 2** أدر القرص [PUSH] لاختيار [VARIABLE]. ثم اضغطه. لعمل طبعة واحدة من كل الصور، اختر [ALL 1]. لمنع كل الصور من الطباعة، اختر [ALL 0].
- 3** أدر القرص [PUSH] لاختيار الصور. ثم اضغطه. يتم عرض عدد الطباعات المؤسسة بواسطة التهيئة DPOF. ①
- 4** أدر القرص [PUSH] لاختيار عدد الطباعات. ثم اضغطه.
- 5** كرر الخطوات 3 و 4. واضغط الزر [MENU] عند إتمام أوضاع التهيئة.

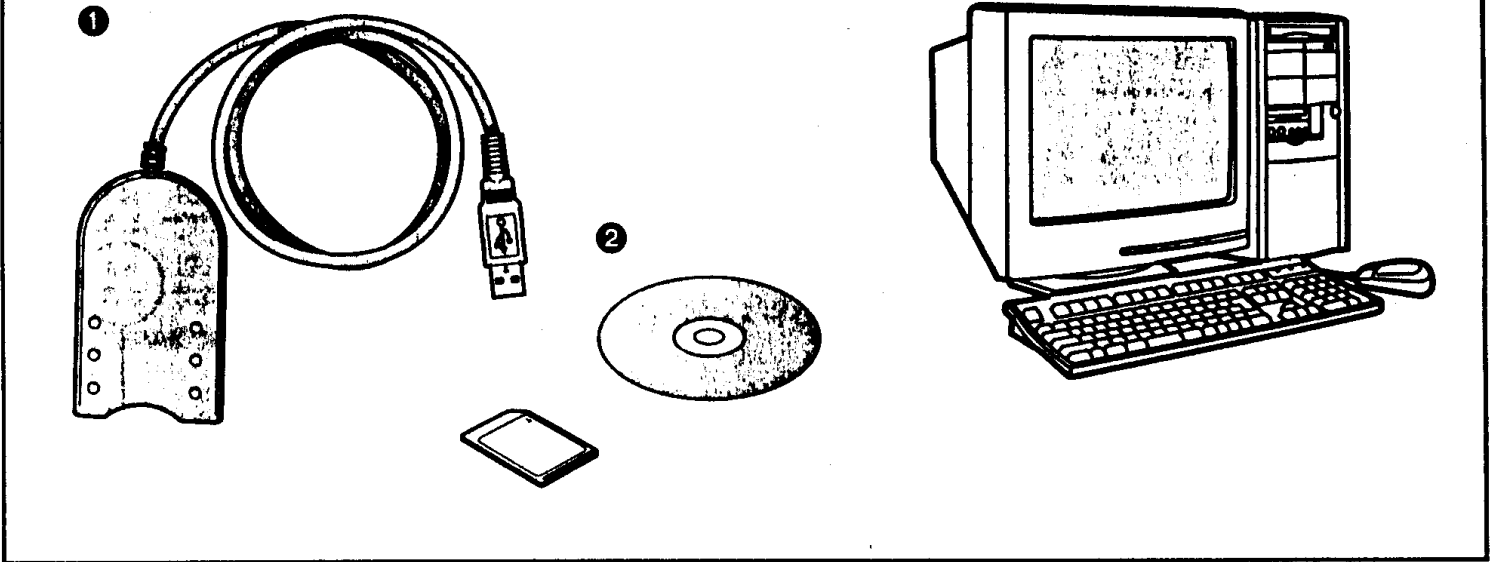
Проверка установок DPOF

Выберите режим [VERIFY] в пункте 2 вверху. Изображение, для которого было установлено 1 или более отпечатков, воспроизводится последовательно (Воспроизведение Слайдов).

تأكيد أوضاع التهيئة DPOF اختر [VERIFY] في الخطوة 2 للأعلى. ثم إعادة عرض الصورة التي يتم تهيئة طبعة واحدة أو أكثر لها بواسطة DPOF بالتتابع (إعادة العرض الإنزلاقي).

- Возможна установка количества отпечатков от 0 до 99.
- Значок ② появляется для индикации изображений, для которых было установлено 1 или более отпечатков.
- Выполните установки DPOF, используя Вашу собственную видеокамеру.
- Проверка установок DPOF может занять несколько секунд.

- يمكن تهيئة عدد الطباعات من 0 إلى 99.
- تظهر العلامة ② لبيان الصور التي تم تهيئة طبعة واحدة أو أكثر من طبعة لها.
- قم بتنفيذ أوضاع التهيئة DPOF بكاميرا الفيديو السينمائية الخاصة بك قيد الاستخدام.
- قد يستغرق الأمر بعض اللحظات لتأكيد أوضاع التهيئة DPOF. إنتظر حتى تنطفئ اللبنة [ACCESS].



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Использование поставляемого устройства чтения/записи USB для карты памяти SD

(Только модель NV-MX7D поставляется с устройством чтения/записи USB для карты памяти SD.)

Использование поставляемого устройства чтения/записи USB для карты памяти SD позволяет Вам просто переносить в компьютер стоп-кадры, записанные на MultiMediaCard или карте памяти SD.

Поставляемые принадлежности

Аппаратное обеспечение

1 Устройство чтения/записи USB для карты памяти SD

Программное обеспечение

2 CD-ROM

Требования к системе компьютера

Это программное обеспечение может быть установлено в PC/AT совместимых персональных компьютерах с предварительно установленной ОС Microsoft® Windows® 98 и снабженных портом USB.

Накопитель на диске: накопитель на CD-ROM
Порт: USB

Предупреждение

- Не подвергайте ударам устройство чтения/записи USB для карты памяти SD.
- Не вставляйте никакие предметы, за исключением MultiMediaCard; в противном случае это может повредить устройство чтения/записи USB для карты памяти SD и подсоединенное оборудование.
- Держите устройство чтения/записи USB для карты памяти SD подальше от мест с высокой температурой и прямого солнечного света.
- Не пытайтесь разбирать или переделывать устройство чтения/записи USB для карты памяти SD.
- Операции не могут или не будут выполнены правильно, если оно подсоединено одновременно с другим оборудованием USB.
- Обратите внимание, что операции не гарантированы для всех персональных компьютеров, обеспечивающих рекомендуемую среду.

استخدام قارئه كتابة USB مرفقة لكرت الذاكرة SD

(الموديل NV-MX7D فقط يأتي بقارئه كتابة USB لكرت الذاكرة SD.)

يمكنك استخدام قارئه كتابة USB لكرت الذاكرة SD المرفقة من جلب الصور الثابتة المسجلة على MultiMediaCard أو كرت الذاكرة SD ببسر إلى الكمبيوتر.

الملحقات المرفقة

مكونات

1 قارئه كتابة USB لكرت الذاكرة SD

برمجيات

2 سي دي روم CD-ROM

متطلبات نظام الكمبيوتر

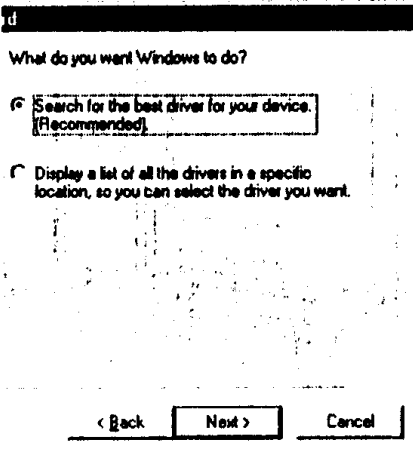
يمكن تثبيت هذه البرمجيات في كمبيوتر شخصي متوافق مع PC/AT مع التثبيت المسبق لميكروسوفت وندوز Microsoft® Windows® 98 ومجهز بمنفذ USB.

مشغل القرص: مشغل CD-ROM
المنفذ: USB

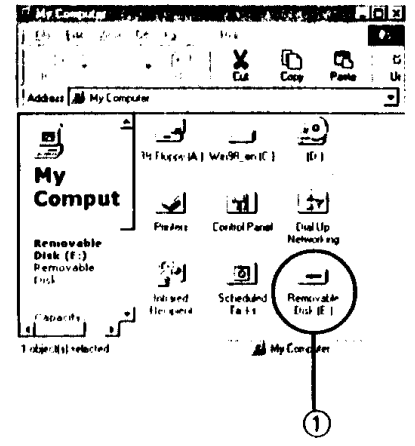
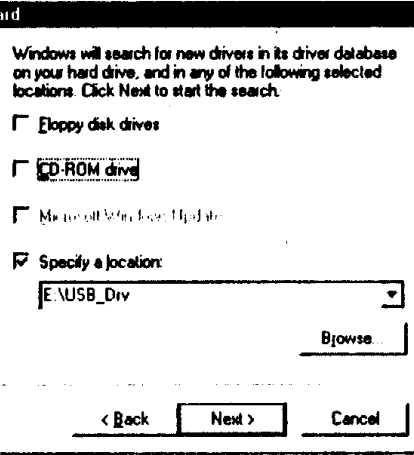
تنبيه

- لا تعرض قارئه كتابة USB لكرت الذاكرة SD للصدمات.
- لا تقم بإدخال أية أشياء عدا MultiMediaCard، ولا فإنها قد تلف قارئه كتابة USB لكرت الذاكرة SD، والجهاز المتصل بها.
- احتفظ بقارئه كتابة USB لكرت الذاكرة SD بعيداً عن المواقع ذات درجات الحرارة العالية وضوء الشمس المباشر.
- لا تحاول أن تفك أو تعيد تركيب قارئه كتابة USB لكرت الذاكرة SD.
- عند توصيل قارئه كتابة USB لكرت الذاكرة SD مع توصيل أجهزة USB الأخرى في نفس الوقت قد لا يتم تنفيذ التشغيل بصورة سليمة.
- لاحظ أن عمليات التشغيل غير مضمونة بالنسبة لكافة أجهزة الكمبيوتر الشخصي التي توفر البيئة الموصى بها.

4



6



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Использование устройства чтения/записи USB для карты памяти SD

- 1 Включите питание компьютера и запустите ОС Windows.
- 2 Подключите соединитель устройства чтения/записи USB для карты памяти SD к порту USB на компьютере.

Когда устройство чтения/записи USB для карты памяти SD было подсоединено к компьютеру в первый раз, появляется окно [Установка оборудования].

- 3 Щёлкните по кнопке [Далее].
- 4 Для выбора метода поиска выберите установку [Произвести поиск лучшего драйвера для устройства (рекомендуется).], а затем щёлкните по кнопке [Далее].
- 5 Вставьте поставляемый CD-ROM в накопитель на CD-ROM.
 - Распознавание CD-ROM компьютером занимает несколько секунд.
- 6 После появления окна [Установка оборудования]: Выберите установку [Указанный ниже источник:], затем выберите установку [E:\USB.Drv] в меню [Обзор], и наконец щёлкните по кнопке [Далее].
 - Вышеуказанная индикация [E:] применяется, когда в качестве накопителя на CD-ROM выбран накопитель E.

- 7 После проверки того, что место назначения драйвера является правильным, щёлкните по кнопке [Далее].
- 8 Когда появляется индикация для указания того, что устройство чтения/записи USB для карты памяти SD установлено, щёлкните по кнопке [Готово].
- 9 Откройте окно [Мой компьютер] или [Файлы и папки...] и т.д. для проверки того, что накопитель высвечивается как накопитель удаляемого диска ①.

• Распознавание может быть неуспешным, даже если выбрана установка [Указанный ниже источник:] в меню [Обзор] в пункте 6. Если это произойдет, выполните выбор снова.

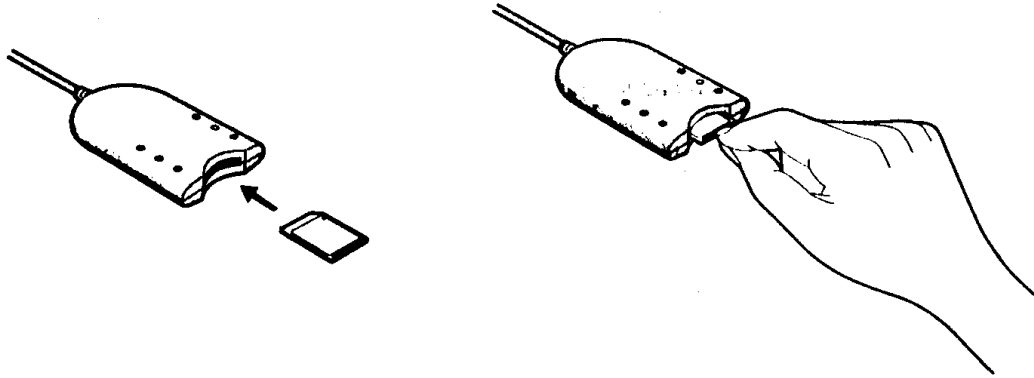
إستخدام قارئه كاتبة USB لكرت الذاكرة SD

- 1 أدر قدرة الكمبيوتر إلى وضع التشغيل. وابدأ تشغيل وندوز.
- 2 أدخل موصل قارئه كاتبة USB لكرت الذاكرة SD في المنفذ USB بالكمبيوتر.

تظهر النافذة [معالج إضافة أجهزة جديدة] عندما يتم توصيل قارئه كاتبة USB لكرت الذاكرة SD إلى الكمبيوتر للمرة الأولى.

- 3 أنقر [التالي].
- 4 لاختيار طريقة البحث. إختار [البحث عن أفضل برنامج تشغيل لجهازك (مستحسن)]. وأنقر [التالي].
- 5 أدخل الإسطوانة المدمجة CD-ROM في المشغل سيه ديه روم CD-ROM.
 - يستغرق الأمر عدة ثواني من أجل التعرف على الإسطوانة المدمجة CD-ROM.
- 6 بعد ظهور النافذة [معالج إضافة أجهزة جديدة]: إختار [تحديد موقع]. ثم إختار [E:\USB_Drv] في [استعراض...] وأخيراً أنقر [التالي].
 - [E:] السابق ذكرها تنطبق عندما يكون المشغل CD-ROM هو المشغل E.
- 7 بعد التحقق من أن موقع مشغل الأقراص صحيح. أنقر [التالي].
- 8 عندما يبدو أن العرض يشير إلى أن قارئه كاتبة USB لكرت الذاكرة SD تم تثبيتها. أنقر [إنهاء].
- 9 إفتح [جهاز الكمبيوتر] أو [مستكشف Windows] إلخ. للتحقق من أن المشغل معروض كمشغل أقراص قابل للنزع ①.

• قد لا يكون التعرف ناجحاً على الرغم من أن [تحديد موقع] قد تم إختياره في [استعراض...] في الخطوة 6. إذا حدث ذلك، قم بتنفيذ الإختيار مرة أخرى.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Об устройстве чтения/записи USB для карты памяти SD

Вставление MultiMediaCard в устройство чтения/записи USB для карты памяти SD

Держите MultiMediaCard с этикеткой, обращенной вверх, и срезанным концом вправо и вставьте её в гнездо для карты.

- Не удаляйте MultiMediaCard во время высвечивания лампы [ACCESS].
- Следует вставлять MultiMediaCard полностью в устройство чтения/записи USB для карты памяти SD до её остановки. Вставление MultiMediaCard с усилием в неправильном направлении может повредить устройство чтения/записи USB для карты памяти SD и/или MultiMediaCard.

Операции на компьютере

Когда вставлена MultiMediaCard, устройство чтения/записи USB для карты памяти SD работает как накопитель на гибком диске, и Вы можете использовать те же методы перемещения и сброса или копирования.

- Если компьютер был подсоединен через два или более кабеля USB, либо если другой предназначенный адаптер был подсоединен к устройству чтения/записи USB для карты памяти SD, правильное выполнение операций может оказаться невозможным.
- Если Вы используете "ноутбук" компьютер, следует подсоединить его адаптер переменного тока.

Данные изображения на MultiMediaCard

Если Вы дважды щёлкните по пиктограмме удаляемого диска, высвечиваются фолдеры. (Dcim\100cdpfp)

Данные изображения записаны с помощью этой видеокамеры в формате JPEG. (Пример: Iimga0001.jpg)

- Если Вы измените название файла, может оказаться невозможным воспроизведение соответствующего(их) изображения(ий) на видеокамере.
- Изображения, которые Вы отредактировали или композицию которых выполнили на компьютере, могут быть сохранены на MultiMediaCard, однако, их воспроизведение на видеокамере может оказаться невозможным.

حول قارئه كاتبة USB لكرت الذاكرة SD

إدخال MultiMediaCard في قارئه كاتبة USB لكرت الذاكرة SD

إمسك MultiMediaCard بعنوانها متجه للأعلى والركن المقطوع إلى اليمين، وأدخلها في فتحة البطاقة.

- لا تنزع MultiMediaCard بينما تكون اللمبة [ACCESS] مضئبة.
- تأكد من إدخال MultiMediaCard في قارئه كاتبة USB لكرت الذاكرة SD بالكامل حتى تتوقف. إدخال MultiMediaCard بصورة قسرية في الإتجاه الخاطئ قد يتلف قارئه كاتبة USB لكرت الذاكرة SD و/أو MultiMediaCard.

عمليات التشغيل على الكمبيوتر

- عند إدخال MultiMediaCard، تعمل قارئه كاتبة USB لكرت الذاكرة SD كمشغل الأقراص المرنة، ويمكنك أن تستخدم نفس طرق السحب والإسقاط والنسخ.
- إذا كان الكمبيوتر موصلاً من خلال كابلين USB أو أكثر أو إذا كان هناك مهايئاً آخر خاص قد تم توصيله إلى قارئه كاتبة USB لكرت الذاكرة SD، قد لا يتم تنفيذ التشغيل بصورة سليمة.
- إذا كنت تستخدم كمبيوتر محمول، تأكد من توصيل محول التيار المتردد الخاص به.

بيانات الصور الموجودة على MultiMediaCard

إذا نقرت على أيقونة القرص القابل للنزع، يتم عرض المجلدات. (Dcim\100cdpfp)

بيانات الصور التي تقوم كاميرا الفيديو السينمائية هذه بتصويرها هيبتها JPEG. (مثال: Iimga0001.jpg)

• إذا قمت بتغيير اسم الملف، قد لا يمكن إعادة عرض الصورة (الصور) على كاميرا الفيديو السينمائية.

• يمكن حفظ الصور التي قمت بتفتيحها أو قمت بتكوينها على الكمبيوتر على MultiMediaCard، مع ذلك، قد لا يمكن إعادة عرضها على كاميرا الفيديو السينمائية.

Использование изображений, записанных на MultiMediaCard или карточке памяти SD, на компьютере

Для захвата изображений на MultiMediaCard или на карте памяти SD в компьютер требуются следующие принадлежности, поставляемые за дополнительную плату.

- 1 Адаптер карточки ПК (VW-MAP1E)
- 2 Внешний носитель MultiMedia (VW-RWM1E)

Принадлежности, перечисленные выше, используются исключительно для MultiMediaCard. Используйте принадлежности, перечисленные ниже, для карты памяти SD и MultiMediaCard.

- 3 Устройство чтения/записи USB для карты памяти SD (BN-SDCAPE/C)
- 4 Адаптер карты ПК для карты памяти SD (BN-SDABPE/C)

В зависимости от типа компьютера может оказаться невозможным использование одной или более принадлежностей, приведенных выше. За подробностями обращайтесь к своему дилеру.

- Для стирания изображений, которые Вы записали на карте, используя видеокамеру, следует стирать их на видеокамере, а не на компьютере.
- Вы можете переносить стоп-кадры в компьютер для редактирования и добавления творческих эффектов. (После редактирования или изменения данных изображения воспроизведение его на видеокамере больше невозможно.)
- Если Вы запишите на компьютер некоторые данные, которые несовместимы с видеокамерой, они не могут быть считаны на видеокамере.
- Если Вы выполнили какие-либо изменения в изображениях на карте после получения их на компьютере, поиск изображений на карте может больше оказаться невозможным.

إستخدام الصور المسجلة على MultiMediaCard أو كرت الذاكرة SD على الكمبيوتر

الملحقات الإختيارية التالية ضرورية لنقل الصور الموجودة على MultiMediaCard أو كرت الذاكرة SD إلى جهاز الكمبيوتر.

- 1 مهايئ البطاقة PC (VW-MAP1E)
- 2 المشغل الخارجي للبطاقة MultiMediaCard (VW-RWM1E)

تستخدم الملحقات المدونة للأعلى من أجل MultiMediaCard فقط. إستخدم الملحقات المدونة للأسفل من أجل كرت الذاكرة SD MultiMediaCard.

- 3 قارة كاتبة USB لكرت الذاكرة SD (BN-SDCAPE/C)
- 4 مهايئ البطاقة PC لكرت الذاكرة SD (BN-SDABPE/C)

إعتماداً على نوع الكمبيوتر، قد لا يكون في الإمكان إستخدام أحد الملحقات المذكورة سابقاً أو أكثر. لمزيد من التفاصيل، إستشر الوكيل لديك.

- لمحو الصور التي قمت بتسجيلها على البطاقة باستخدام كاميرا الفيديو السينمائية، تأكد من محوها على كاميرا الفيديو السينمائية وليس على الكمبيوتر.
- يمكنك القيام بجلب الصور الثابتة إلى الكمبيوتر من أجل التنقيح وإضافة تأثيرات إبداعية. (بعد تنقيح أو تغيير بيانات الصورة، لم يعد إعادة العرض على كاميرا الفيديو السينمائية ممكناً.)
- إذا قمت بتسجيل بعض البيانات على الكمبيوتر والتي تكون غير متوافقة مع كاميرا الفيديو السينمائية، لن يمكن التعرف عليها على كاميرا الفيديو السينمائية.
- إذا قمت بعمل أية تغييرات بالصورة الموجودة على البطاقة بعد إكتسابها على الكمبيوتر، قد يصبح البحث عن تلك الصور الموجودة على هذه البطاقة غير ممكناً.

Относительно программного обеспечения для карты памяти SD

Эффективное использование карты памяти SD возможно с программой SD ArtStudio ("SD ArtStudio" является сокращенным названием продукта). (VW-SWA1E: поставляется за дополнительную плату).

TitleStudio

Browser

Изображения, записанные на карту памяти SD или жесткий диск, могут высвечиваться в виде списка буквенных указателей.

Editor

Изображения оригинальных титров, которые могут быть использованы с видеокамерой или цифровым видеопринтером, могут быть созданы на компьютере.

SD-Jukebox

Возможна запись музыки на карту памяти SD.

Требования к системе компьютера

Персональный компьютер: PC/AT совместимые персональные компьютеры с предварительно установленной ОС Microsoft® Windows® 98 или ОС Microsoft® Windows® 98 Второй выпуск (рекомендуется ЦП Pentium II/333 МГц или выше)

Поддерживаемый носитель: MultiMediaCard (TitleStudio) Карта памяти SD (TitleStudio, SD-Jukebox)

Формат изображения: JPEG, BMP

Формат музыки: формат MPEG-2 AAC

Графический дисплей: High colour (16 бит) или более цветов (рекомендуется true colour)

Звуковой аппарат: Совместим с Sound Blaster 16 корпорации Creative Technology, Ltd.

Установленная память: 64 Мбайт или более

Свободное место на жестком диске: По крайней мере 20 Мбайт

Дисковый накопитель: Накопитель на CD-ROM

Другие требования: Мышь

●Обратите внимание, что операции не гарантированы для всех персональных компьютеров, обеспечивающих рекомендуемую среду.

بشأن برنامج تطبيقي لكرت الذاكرة SD

يمكن استخدام كرت الذاكرة SD بفاعلية مع ستوديو الفنون SD ("SD ArtStudio" هو إسم تجبي للمنتج). (VW-SWA1E: إختياري).

TitleStudio (ستوديو العناوين)

Browser (المستطلع)

يمكن عرض الصور المسجلة على كرت الذاكرة SD أو بقرص الكمبيوتر الصلب كقائمة صور صغيرة.

Editor (المنفج)

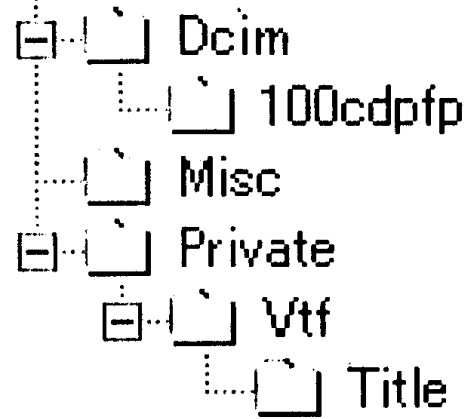
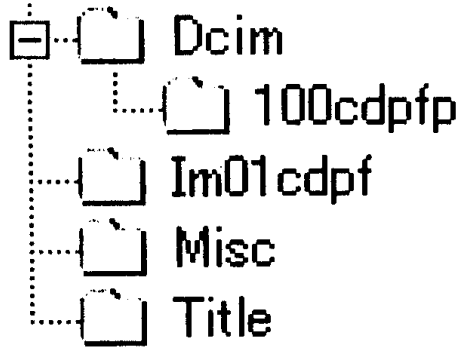
يمكن تكوين صور العنوان الأصلي الذي يمكن استخدامه مع كاميرا الفيديو السينمائية أو طباعة فيديو رقمية على الكمبيوتر.

SD-Jukebox (جكباكس-SD)

يمكن تسجيل الموسيقى على كرت ذاكرة SD.

متطلبات نظام الكمبيوتر

كمبيوتر شخصي: أجهزة الكمبيوتر الشخصي PC/AT المتوافقة مع ميكروسوفت ويندوز Microsoft® Windows® 98 أو ميكروسوفت ويندوز Microsoft® Windows® 98 الثانية المثبتة مسبقاً. (يوصى بوحدة معالجة مركزية 333/Pentium II أو ألوان أكثر (يوصى باللون الحقيقي) MultiMediaCard (TitleStudio) كرت الذاكرة SD (TitleStudio, SD-Jukebox) BMP, JPEG هيئة الصورة: هيئة الموسيقى: عرض الصور: جهاز الصوت: 16 لون عالي (بت) أو ألوان أكثر (يوصى باللون الحقيقي) متوافق مع مفجر الصوت 16 لشركة كرياتييف تكنولوجي، المحدودة Creative Technology, Ltd. الذاكرة المثبتة: 64 ميغابايت أو أكثر حيز القرص الصلب الفاضل: 20 ميغابايت على الأقل مشغل الأقراص: مشغل اسطوانات مدمجة CD-ROM متطلبات أخرى: ماوس ●لاحظ أن عمليات التشغيل غير مضمونة بالنسبة لكافة أجهزة الكمبيوتر الشخصي التي توفر البيئة الموصى بها.



РУССКИЙ ЯЗЫК

Относительно MultiMediaCard и карты памяти SD

MultiMediaCard

MultiMediaCard является компактной, легкой по весу и удаляемой картой внешней памяти. На поставляемую MultiMediaCard было записано большое количество интересных титров (предварительно установленных титров). При форматировании карты эти титры также будут стерты.

Карта памяти SD

Карта памяти SD (поставляется за дополнительную плату), которая имеет тот же размер, что и MultiMediaCard, является картой внешней памяти с еще большей емкостью записи. Она имеет переключатель защиты от записи для предотвращения записи данных и форматирования карты и поставляется с функцией защиты авторских прав, которая соответствует стандарту SDMI (инициатива безопасности цифровой музыки). Музыкальное воспроизведение возможно только с помощью карты памяти SD.

Относительно совместимости изображений карты

Файлы данных изображения, записанные на "MultiMediaCard" или "карту памяти SD" с помощью этой видеокамеры соответствуют стандарту DCF (универсальному стандарту разработанных правил для систем файлов камеры), созданному JEIDA (Ассоциацией по разработкам японской электронной промышленности).

Относительно структуры фолдеров при использовании карты в персональном компьютере

Когда карта, содержащая записанные данные, вставлена в персональный компьютер, некоторые фолдеры могут высвечиваться, как показано выше. (Карты показаны как графические представления.)

- [100cdpfp]: Изображения (Imga0001.jpg и т.д.) в этом фолдере записаны, используя формат JPEG.
- [Misc]: Он содержит файлы данных DPOF, которые были установлены для изображений.
- [Title]: Он содержит данные предварительно установленных титров (Pre00001.ttl) и оригинальные титры (Usr00001.jpg, Usr00001.ttl и т.д.).
- [Dcim], [Im01cdpfp], [Private], [Vtf] и т.д. необходимы с целью структуры фолдера: эти фолдеры не имеют ничего общего с действительными операциями.
- В режиме фотоснимка на карте видеокамера автоматически сохраняет номера файлов (Imga0001.jpg, и т.д.) вместе с изображениями. Номер файла записывается с каждым изображением как текущий номер.

العربية

بشأن MultiMediaCard وكارت الذاكرة SD

MultiMediaCard

تعتبر MultiMediaCard بطاقة ذاكرة خارجية مدمجة، خفيفة الوزن وقابلة للزرع. تم تسجيل ملفات كثيرة عظيمة مليئة بالمرح (عناوين مضبوطة مسبقاً) على MultiMediaCard المرفقة. سوف يتم أيضاً محو هذه العناوين المضبوطة مسبقاً عند تجهيز البطاقة.

كارت الذاكرة SD

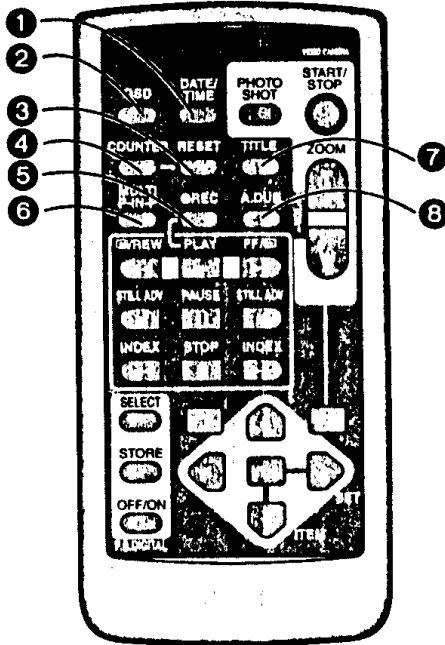
كارت الذاكرة SD (إختياري)، التي في نفس حجم MultiMediaCard عبارة عن بطاقة ذاكرة خارجية بسعة ذاكرة أكبر يوجد بها مفتاح حماية ضد الكتابة لمنع كتابة البيانات وتجهيز البطاقة، كما أنها ترد بوظيفة حماية حق النسخ تتماشى مع المستويات القياسية لمبادرة تأمين الموسيقى الرقمية (SDMI). يمكن التشغيل لسماع الموسيقى فقط بواسطة كارت الذاكرة SD.

بشأن توافق صور البطاقة

تتفق بيانات الصور المسجلة على "MultiMediaCard" أو "كارت الذاكرة SD" بواسطة كاميرا الفيديو السينمائية مع DCF (المستوى القياسي العام لقواعد التصميم لأنظمة ملفات الكاميرا) الذي تم تأسيسه بواسطة JEIDA (الجمعية اليابانية لتطوير الصناعات الإلكترونية).

بشأن تركيب المجلدات عند استخدام البطاقة في كمبيوتر شخصي

- عند إدخال البطاقة المحتوية على بيانات مسجلة في كمبيوتر شخصي، سيتم عرض بعض المجلدات كالمبين للأعلى. (تبين البطاقات كرموز تصويرية.)
- [100cdpfp] تم تسجيل الصور (Imga0001.jpg، إلخ) الموجودة في هذا المجلد باستخدام الهيئة JPEG.
- [Misc] (منوعات) يحتوي هذا المجلد على ملفات البيانات DPOF التي تم تهيئتها من أجل الصور.
- [Title] (العنوان): يحتوي هذا المجلد على بيانات العناوين المضبوطة مسبقاً (Pre00001.ttl) والعناوين الأصلية (Usr00001.jpg، Usr00001.ttl، إلخ).
- تكون هناك حاجة إلى [Dcim]، [Im01cdpfp]، [Private]، [Vtf]، إلخ تبعاً لتركيب المجلد: ليس لهذه المجلدات علاقة بالتشغيل الفعلي.
- في وضع التصوير الفوتوغرافي للبطاقة، تقوم كاميرا الفيديو السينمائية أوتوماتيكياً بحفظ أرقام الملفات (Imga0001.jpg، إلخ) مع الصور. يتم تسجيل رقم الملف مع كل صورة كرقم متتالي.



РУССКИЙ ЯЗЫК

Устройство дистанционного управления

Использование беспроводного дистанционного управления, поставляемого с видеокамерой, позволяет управлять с расстояния большинством главных функций видеокамеры.

Кнопки на устройстве дистанционного управления

- 1 Кнопка даты и времени [DATE/TIME]
Для появления и гашения индикации даты/времени. (→ 125)
- 2 Кнопка показания индикации [OSD]
Для высвечивания индикаций функций и управления на подсоединенном ТВ. (→ 40)
- 3 Кнопка сброса [RESET]
Для сброса счетчика ленты на нуль. (→ 121)
- 4 Кнопка сдвига индикации [COUNTER]
Для выбора желаемой индикации счетчика. (→ 125)
- 5 Кнопка записи [REC]
Для перезаписи цифровых сигналов подаваемых в видеокамеру через входной/выходной разъем цифрового видео, входное/выходное гнездо S-Video и аудио/видео нажмите вместе кнопку [REC] и кнопку [PLAY]. (→ 102, 103)
- 6 Кнопка мульти-изображения/изображения в изображении [MULTI/P-IN-P]
Для управления теми же функциями, как и с помощью соответствующей кнопки на видеокамере. (→ 51, 52, 54, 63, 64, 65, 79)
- 7 Кнопка титров [TITLE] (Доступно только для модели NV-MX7D.)
Для вставления титров в изображения или гашения титров с них. (→ 80)
- 8 Кнопка аудио перезаписи [A.DUB]
Для выполнения выполнения аудио перезаписи. (→ 70)

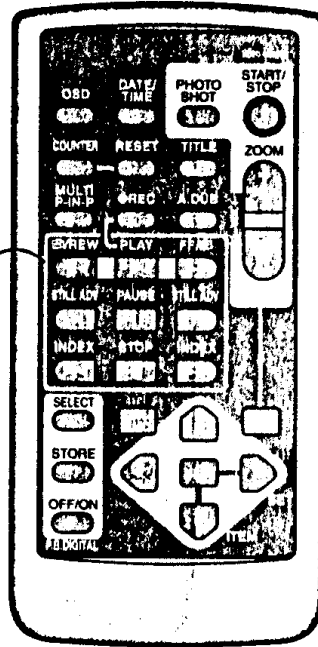
العربية

مفتاح التحكم عن بعد

يتيح استخدام مفتاح التحكم عن بعد اللاسلكي المرفق مع كاميرا الفيديو السينمائية تشغيل معظم وظائف كاميرا الفيديو السينمائية الرئيسية من مسافة.

الأزرار الموجودة بمفتاح التحكم عن بعد

- 1 زر التاريخ والوقت [DATE/TIME]
لجعل بيان التاريخ/الوقت يظهر أو يختفي. (→ 125)
- 2 زر خروج البيانات [OSD]
لعرض الوظيفة وبيانات التشغيل على التلفزيون الموصل. (→ 40)
- 3 زر إعادة الضبط [RESET]
لإعادة ضبط عداد الشريط إلى الصفر. (→ 121)
- 4 زر تغيير البيان [COUNTER]
لاختيار بيان العداد المرغوب. (→ 125)
- 5 زر التسجيل [REC]
لنسخ دخل الإشارات الرقمية إلى كاميرا الفيديو السينمائية عبر طرف دخل/خرج الصورة الرقمية DV ومقسم دخل/خرج الفيديو S-Video والصوت والصورة. اضغط الزر [REC] والزر [PLAY] معاً. (→ 102, 103)
- 6 زر الصورة المتعددة/الصورة داخل صورة [MULTI/P-IN-P]
لتشغيل نفس الوظائف كما بالزر المقابل بكاميرا الفيديو السينمائية. (→ 51, 52, 54, 63, 64, 65, 79)
- 7 زر العنوان [TITLE] (يستخدم هذا الزر من أجل NV-MX7D فقط.)
لإدخال العناوين في الصور أو إزالة العناوين منها. (→ 80)
- 8 زر دبلجة الصوت [A.DUB]
لتنفيذ دبلجة الصوت. (→ 70)



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

9 Органы управления для воспроизведения

Кнопка ускоренной перемотки назад/ускоренного воспроизведения назад [◀◀]

Для инициирования ускоренного воспроизведения назад. (→ 37)

Для ускоренной перемотки ленты назад. (→ 36)

Для активизации функции поиска камерой. (→ 41)

Для активизации функции проверки записи. (→ 27)

Для ускоренной перемотки назад при музыкальном воспроизведении. (только NV-MX7D) (→ 83)

Кнопка ускоренной перемотки вперед/ускоренного воспроизведения вперед [▶▶]

Для инициирования ускоренного воспроизведения вперед. (→ 37)

Для ускоренной перемотки ленты вперед.

Для активизации функции поиска камерой. (→ 41)

Для ускоренной перемотки вперед при музыкальном воспроизведении. (только NV-MX7D) (→ 83)

Кнопка воспроизведения [▶]

Для инициирования воспроизведения. (→ 36)

Для инициирования воспроизведения слайдов. (только NV-MX7D) (→ 78)

Для инициирования музыкального воспроизведения. (только NV-MX7D) (→ 83)

Кнопка замедленного воспроизведения/продвижения стоп-кадров [◀, ▶]

Для выполнения замедленного воспроизведения. (→ 38)

Для выполнения воспроизведения продвижения стоп-кадров. (→ 39)

(◀: в обратном направлении, ▶: в прямом направлении)

9 مفاتيح التحكم من أجل إعادة العرض

زر الترجيع/إستعراض/إعادة العرض السريع للخلف [◀◀] لبدء إستعراض إعادة العرض السريع للخلف. (→ 37)

لترجيع الشريط. (→ 36)

لتنشيط وظيفة بحث الكاميرا. (→ 41)

لتنشيط وظيفة مراجعة التسجيل. (→ 27)

لترجيع إعادة إستماع الموسيقى. (الموديل NV-MX7D فقط) (→ 83)

زر التقديم السريع/إستعراض/إعادة العرض السريع للأمام [▶▶] لبدء إستعراض إعادة العرض السريع للأمام. (→ 37)

لتقديم الشريط بسرعة للأمام.

لتنشيط وظيفة بحث الكاميرا. (→ 41)

للتقديم السريع لإعادة إستماع الموسيقى. (الموديل NV-MX7D فقط) (→ 83)

زر العرض [▶]

لبدء إعادة العرض. (→ 36)

لبدء إعادة عرض شرائح الصور. (الموديل NV-MX7D فقط) (→ 78)

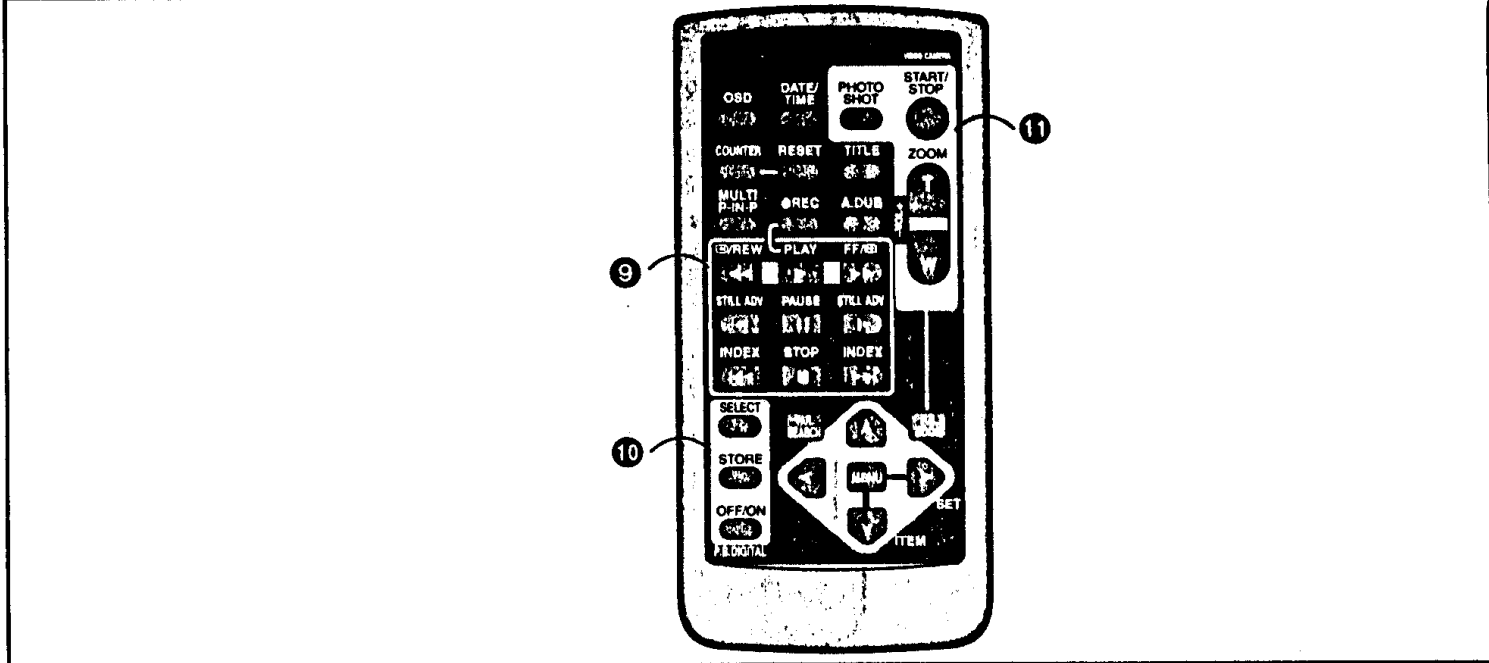
لبدء إعادة إستماع الموسيقى. (الموديل NV-MX7D فقط) (→ 83)

زر الحركة البطيئة/تقديم الصورة الثابتة [◀, ▶]

لتنفيذ إعادة عرض الحركة البطيئة. (→ 38)

لتنفيذ إعادة عرض تقديم الصورة الثابتة. (→ 39)

(◀: في الإتجاه الخلفي, ▶: في الإتجاه الأمامي)



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

9 Органы управления для воспроизведения (продолжение)

Кнопка поиска по индексации [◀◀, ▶▶]
 Для поиска записанных сцен, промаркированных сигналом индексации и для стоп-кадров, записанных в режим фотоснимка. (→ 44, 45, 67)
 (◀◀: в обратном направлении, ▶▶: в прямом направлении)

Кнопка остановки [■]
 Для остановки ленты. (→ 36)
 Для остановки воспроизведения слайдов. (только NV-MX7D) (→ 78)
 Для остановки музыкального воспроизведения. (только NV-MX7D) (→ 83)

Кнопка паузы [||]
 Для паузы воспроизведения. (→ 39)
 Для паузы воспроизведения слайдов. (только NV-MX7D) (→ 78)
 Для паузы музыкального воспроизведения. (только NV-MX7D) (→ 83)

10 Цифровые эффекты при воспроизведении

Кнопка выбора [SELECT]
 Для выбора желаемого цифрового эффекта. (→ 62)

Кнопка сохранения [STORE]
 Для сохранения стоп-кадров в памяти для функции вытеснения или микширования. (→ 68)

Кнопка вкл/выкл [OFF/ON]
 Для приостановления выбранного цифрового режима или его повторной активизации. (→ 62)
 Для инициирования перехода вытеснения или микширования со стоп-кадра, хранящегося в памяти. (→ 68)

11 Органы управления для записи и трансфокации/громкости звука

Кнопка фотоснимка [PHOTO SHOT]
 Для записи стоп-кадров. (→ 31, 33, 73, 76, 77, 80, 81)

Кнопка Старт/Стоп записи [START/STOP]
 Для инициирования и паузы записи. (→ 26)

Кнопки трансфокации/громкости звука [ZOOM/VOL]
 Для наезда и отъезда. (→ 29)
 Для регулировки громкости производимого звука. (→ 36)
 Для изменения увеличения трансфокации для трансфокации при воспроизведении. (→ 69)

9 مفاتيح التحكم من أجل إعادة العرض (تتمة)

زر البحث الفهرسي [◀◀, ▶▶]
 للبحث عن المناظر المسجلة الملصقة بإشارة فهرسية. (→ 44, 45, 67)
 (◀◀: في الإتجاه الخلفي, ▶▶: في الإتجاه الأمامي)

زر الإيقاف [■]
 لإيقاف الشريط. (→ 36)
 لإيقاف إعادة عرض شرائح الصور. (الموديل NV-MX7D فقط) (→ 78)
 لإيقاف إعادة إستماع الموسيقى. (الموديل NV-MX7D فقط) (→ 83)

زر الإيقاف المؤقت [||]
 للإيقاف المؤقت إعادة العرض. (→ 39)
 لإيقاف إعادة عرض شرائح الصور مؤقتاً. (الموديل NV-MX7D فقط) (→ 78)
 للإيقاف المؤقت إعادة إستماع الموسيقى. (الموديل NV-MX7D فقط) (→ 83)

10 إعادة عرض التأثيرات الرقمية

زر الإختيار [SELECT]
 لاختيار إعادة عرض التأثيرات الرقمية المرغوبة. (→ 62)

زر التخزين [STORE]
 لتخزين صورة ثابتة في الذاكرة من أجل وظيفة المسح أو الخطأ. (→ 68)

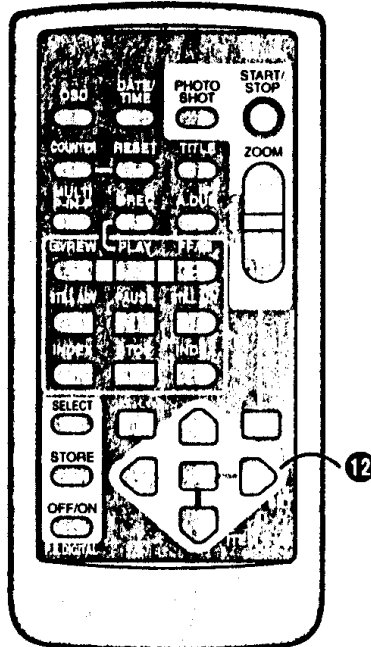
زر الإيقاف/التشغيل [OFF/ON]
 لإيقاف الوضع الرقمي المختار مؤقتاً أو إعادة تنشيطه. (→ 62)
 لبدء إنتقال مسح أو خطأ من الصورة الثابتة المخزنة في الذاكرة. (→ 68)

11 مفاتيح التحكم من أجل التسجيل والزوم/جهازه الصوت

زر التصوير الفوتوغرافي [PHOTO SHOT]
 لتسجيل صور ثابتة. (→ 31, 33, 73, 76, 77, 80, 81)

زر بدء/إيقاف التسجيل [START/STOP]
 لبدء التسجيل وإيقافه مؤقتاً. (→ 26)

أزرار الزوم/جهازه الصوت [ZOOM/VOL]
 لتقريب و تباعد الصورة. (→ 29)
 لضبط مستوى صوت إعادة العرض. (→ 36)
 لتغيير تكبير الزوم لزوم إعادة العرض. (→ 69)



РУССКИЙ ЯЗЫК

- 12** Органы управления для установок меню и трансфокации при воспроизведении и поиска с изменяемой скоростью

Кнопка меню [MENU]

Для высвечивания меню. (→ 17)

Кнопка установки пункта [SET]

Кнопка выбора пункта [ITEM]

Кнопка трансфокации при воспроизведении [P.B. ZOOM]

Для увеличения части воспроизводимого изображения. (→ 69)

- При каждом нажатии этой кнопки функция трансфокации при воспроизведении переключается между установкой "вкл" и "выкл".

Кнопка направления вверх [▲]

Кнопка направления влево/вправо [◀, ▶]

Кнопка направления вниз [▼]

Кнопка поиска с изменяемой скоростью [VAR. SEARCH]

Для изменения скорости ускоренного воспроизведения назад или ускоренного воспроизведения вперед. (→ 37)

- При каждом нажатии этой кнопки функция поиска с изменяемой скоростью переключается между установкой "вкл" и "выкл".
- Если включена функция трансфокации при воспроизведении, невозможно управление следующими двумя кнопками.

Кнопка выбора скорости [▲, ▼]

العربية

- 12** مفاتيح التحكم من أجل أوضاع تهيئة القائمة وزوم إعادة العرض والبحث بسرعة متغيرة

زر القائمة [MENU]

لعرض القائمة. (→ 17)

زر ضبط البند [SET]

زر إختيار البند [ITEM]

زر زوم إعادة العرض [P.B. ZOOM]

لتكبير جزء من صورة إعادة العرض. (→ 69)

- كل مرة يضغط فيها هذا الزر، تتبدل وظيفة زوم إعادة العرض بين وضع التشغيل والقفل.

زر الإجهاد لأعلى [▲]

زر الإجهاد لليمين/للليسار [◀, ▶]

زر الإجهاد لأسفل [▼]

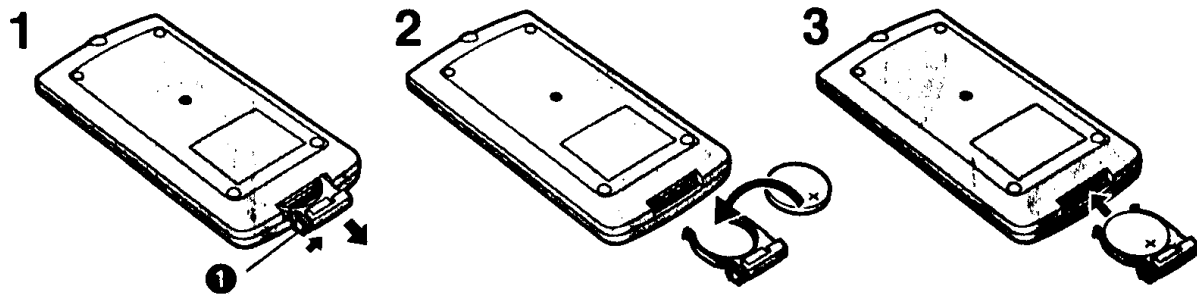
زر البحث بسرعة متغيرة [VAR. SEARCH]

لتغيير سرعة إستعراض إعادة العرض السريع للأمام أو إستعراض إعادة العرض السريع للخلف. (→ 37)

- كل مرة يضغط فيها الزر، تتبدل وظيفة البحث بسرعة متغيرة بين وضع التشغيل والقفل.

- عندما تكون وظيفة زوم إعادة العرض في وضع التشغيل، لن يمكن تشغيل الزرين التاليين.

زر إختيار السرعة [▲, ▼]



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

■ Установка пуговичной батарейки

Вставьте поставляемую пуговичную батарейку перед использованием устройства дистанционного управления.

- 1 Вытащите батарейный держатель во время нажатия на стопор ①.
- 2 Вставьте пуговичную батарейку с маркированным значком (+), обращенным вверх.
- 3 Вставьте батарейный держатель в устройство дистанционного управления.

- Если пуговичная батарейка разрядилась, замените её новой батарейкой CR2025.
(Срок службы батарейки составляет около 1 года. Однако это зависит от частоты использования.)
- Следует вставлять батарейку с правильно совмещенными полярностями.

ВНИМАНИЕ

В случае, если батарейка заменена неправильно существует опасность взрыва. Заменяйте её только аналогичной или одинакового типа, рекомендуемыми фирмой-изготовителем оборудования. Выбрасывайте использованные батарейки в соответствии с инструкциями фирмы-производителя.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность возникновения пожара, взрыва или ожогов. Не разряжайте, не разбирайте, не нагревайте выше 100° C и не сжигайте. Держите пуговичную батарейку вне доступа детей. Никогда не берите в рот пуговичную батарейку. Если она проглочена, вызовите своего доктора.

■ إدخال батарейки نوع الزر

أدخل البطارية نوع الزر المرفقة قبل إستخدام مفتاح التحكم عن بعد.

- 1 إسحب حامل البطارية للخارج أثناء الضغط على السدادة ①.
- 2 أدخل البطارية نوع الزر مع إجهاء العلامة (+) لأعلي.
- 3 أدخل حامل البطارية في مفتاح التحكم عن بعد.

- عندما تكون البطارية نوع الزر مستهلكة، إستبدلها ببطارية أخرى جديدة CR2025.
(عمر البطارية عام واحد تقريباً. ومع ذلك، فهذا يعتمد على درجة الإستخدام.)

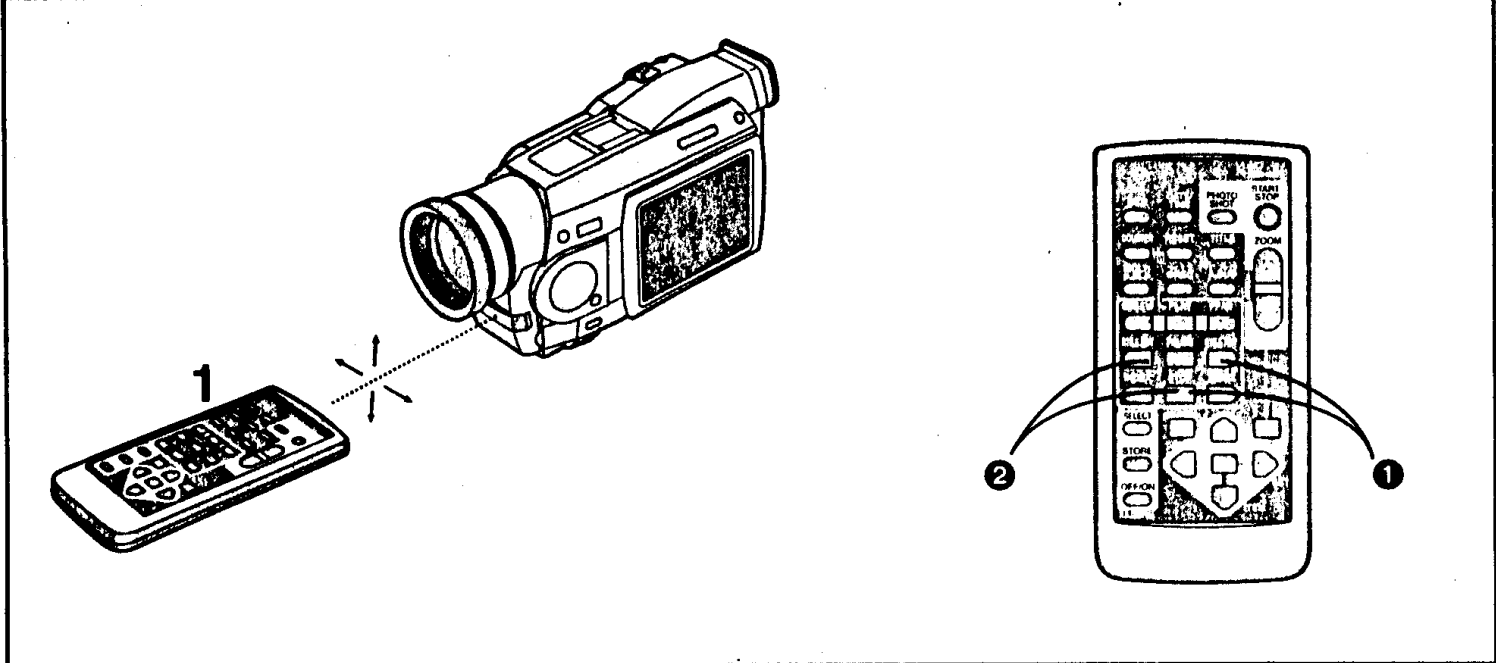
- تأكد من إدخال البطارية مع مراصفة قطبيها بصورة صحيحة.

تنبيه

هناك خطر حدوث الإنفجار إذا إستبدلت البطارية بطريقة غير صحيحة. إستبدلها فقط بنفس النوع أو ما يعادله كما توصي به الشركة المنتجة للجهاز. تخلص من البطاريات المستخدمة طبقاً لإرشادات الشركة المنتجة.

تحذير

خطر النار، الإنفجار والحروق. لا تعيد شحنها، تفككها، تسخينها فوق 100°م أو تحرقها. إحتفظ البطارية نوع الزر بعيداً عن متناول الأطفال. لا تضع البطارية نوع الزر في الفم مطلقاً. إذا تم بلعها، قم باستدعاء الطبيب.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

■ Использование устройства дистанционного управления

1 Направьте устройство дистанционного управления на видеокамеру и нажмите подходящую кнопку.

Расстояние от видеокамеры: Менее чем 5 метров.

Угол: Приблизительно 15° вверх, вниз, влево и вправо от центральной оси.

- Рабочий диапазон, описанный выше, пригоден для использования видеокамеры в помещении. При использовании на улице или при сильном освещении устройство может работать неправильно даже в пределах вышеуказанного диапазона.
- В пределах расстояния около 1 метра возможно также использование устройства дистанционного управления со стороны (стороны кнопки [MENU]).

Выбор режима устройства дистанционного управления

При использовании двух видеокамер в одно и то же время выбор различных режимов устройства дистанционного управления дает возможность управлять ими отдельно.

- Если режимы устройства дистанционного управления, установленные на видеокамере и на устройстве дистанционного управления, не совпадают, то появляется индикация [REMOTE].

Установки, которые необходимо выполнить на видеокамере:

Установите желаемый режим устройства дистанционного управления для пункта [REMOTE] в подменю [OTHER FUNCTIONS].

Установки, которые необходимо выполнить на устройстве дистанционного управления

- 1 [VCR1]: Нажмите одновременно кнопку [▶] и кнопку [■].
 - 2 [VCR2]: Нажмите одновременно кнопку [◀] и кнопку [■].
- Замена батарейки в устройстве дистанционного управления автоматически сбрасывает его в режим [VCR1].

■ استخدام مفتاح التحكم عن بعد

1 وجه مفتاح التحكم عن بعد نحو مستشعر التحكم عن بعد بكاميرا الفيديو السينمائية وإضغط الزر المناسب.

المسافة إلى كاميرا الفيديو السينمائية أقل من 5 أمتار.

الزاوية: 15 درجة تقريباً لأعلى، لأسفل، لليسار ولليمين من المحور الوسطي.

- مجال التشغيل الموصوف للأعلى صالح لاستخدام مفتاح التحكم عن بعد بالداخل. عند استخدامه في الخارج أو تحت الأضواء الشديدة، قد لا يعمل بصورة صحيحة حتى داخل المجال المبين للأعلى.
- في نطاق حوالي متر واحد، من الممكن أيضاً استخدام مفتاح التحكم عن بعد من الجانب (جانب الزر [MENU]).

إختيار وضع مفتاح التحكم عن بعد

عند استخدام كاميرتين فيديو في نفس الوقت، يمكن إختيار وضعين مختلفين لمفتاح التحكم عن بعد من تشغيلهما بصورة منفصلة.

- إذا لم يكن وضع التحكم عن بعد المضبوط بكاميرا الفيديو السينمائية وبمفتاح التحكم عن بعد متطابقين، يظهر البيان [REMOTE].

التهيئة المطلوب عملها بكاميرا الفيديو السينمائية:

إضببط [REMOTE] على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] إلى وضع مفتاح التحكم عن بعد المرغوب.

التهيئة المطلوب عملها بمفتاح التحكم عن بعد:

- 1 [VCR1]: إضغط الزر [▶] والزر [■] في وقت واحد.
 - 2 [VCR2]: إضغط الزر [◀] والزر [■] في وقت واحد.
- إستبدال البطاريات الموجودة في مفتاح التحكم عن بعد يعيد تهيئته أوتوماتيكياً إلى الوضع [VCR1].

Копирование на кассету S-VHS (или VHS) (перезапись)

Вы можете копировать изображение и звук, записанные на этой видеокамере, на кассету S-VHS или VHS в бытовом видеомаягнитофоне.

Выполните следующие операции после соединения видеокамеры со входными гнездами S-Video, видео и аудио (A) на видеомаягнитофоне, как показано на рисунке вверху.

• Перед копированием следует нажать кнопку [OSD] на устройстве дистанционного управления (→ 95) так, чтобы не были видны индикации. В противном случае копируются также высвечиваемые счетчик ленты и функциональные индикации.

Видеокамера:

1 Сдвиньте переключатель [OFF/ON/MODE] из положения [ON] для перевода видеокамеры в режим ВКМ.

2 Вставьте записанную кассету.

ВКМ:

3 Вставьте незаписанную кассету с неповрежденным язычком предохранения записи от стирания.

Так как необходимы некоторые установки на ВКМ (внешний выход, скорость ленты и т.д.), обращайтесь к инструкции по эксплуатации Вашего ВКМ.

Видеокамера:

4 Нажмите кнопку воспроизведения [▶] для инициализации воспроизведения.

ВКМ:

5 Иницируйте запись.

6 Нажмите кнопку паузы или остановки для остановки записи.

Видеокамера:

7 Нажмите кнопку остановки [■] для остановки воспроизведения.

① Видеокабель S-Video

② Аудио/видео кабель

النسخ على كاسيت S-VHS (أو VHS) (الدبلجة)

يمكنك أن تنسخ الصورة والصوت المسجل على كاميرا الفيديو السينمائية هذه على كاسيت S-VHS أو VHS في مسجل الفيديو المنزلي.

قم بالمواصلة بعمليات التشغيل التالية بعد توصيل كاميرا الفيديو السينمائية بمقابس دخل الفيديو S-Video والصوت والصورة (A) بمسجل الفيديو كالموضح في الرسم التوضيحي للأعلى.

• قبل النسخ، إحرص على ضغط الزر [OSD]، بمفتاح التحكم عن بعد (→ 95) بحيث لا تظهر أية بيانات. وألا، يتم نسخ عداد الشريط وبيانات الوظائف المعروضة أيضاً.

كاميرا الفيديو السينمائية:

1 إزلق المفتاح [OFF/ON/MODE] من الموضع [ON] لوضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع مسجل الفيديو كاسيت.

2 أدخل الكاسيت المسجل.

مسجل الفيديو كاسيت:

3 أدخل كاسيت غير مسجل بلسان منع المحو سليم.

حيث تكون بعض أوضاع التهيئة (الدخل الخارجي، سرعة الشريط، إلخ.) بمسجل الفيديو كاسيت ضرورية، يرجى الرجوع إلى إرشادات التشغيل الخاصة بمسجل الفيديو كاسيت.

كاميرا الفيديو السينمائية:

4 اضغط زر العرض [▶] لبدء إعادة العرض.

مسجل الفيديو كاسيت:

5 إبدأ التسجيل.

6 اضغط زر الإيقاف المؤقت أو زر الإيقاف لإيقاف التسجيل.

كاميرا الفيديو السينمائية:

7 اضغط زر الإيقاف [■] لإيقاف إعادة العرض.

① كبل الصورة S-

② كبل الصوت والصورة

Запись содержимого с внешнего устройства

Содержимое S-VHS (или VHS) видеокассет может быть скопировано (перезаписано) на кассеты цифрового видео, а также возможна запись ТВ программ.

Выполните следующие операции после подсоединения видеокамеры со входными гнездами S-Video, видео и аудио (B) на внешнем устройстве, как показано на рисунке на предыдущей странице. (→ 101)

- Требуется устройство дистанционного управления.
- Установите режим [IN/OUT] для пункта [AV JACK] в подменю [AV IN/OUT SETUP]. (Если установлен режим [OUT/PHONES], запись будет невозможной.)

Видеокамера:

- 1 Сдвиньте переключатель [OFF/ON/MODE] из положения [ON] для перевода видеокамеры в режим ВКМ.
- 2 Вставьте незаписанную кассету.

Другое оборудование:

- 3 Вставьте записанную видеокассету и иницируйте воспроизведение.

Видеокамера:

- 4 Удерживая нажатой кнопку [REC], нажмите кнопку [PLAY] (обе на устройстве дистанционного управления.)
- 5 Нажмите кнопку паузы [||] или остановки для остановки [■] воспроизведения.

Другое оборудование:

- 6 Нажмите кнопку остановки для остановки воспроизведения.

1 Кабель S-Video

2 Кабель аудио/видео

- Если видеосигналы подаются либо на входное/выходное гнездо аудио/видео, либо на входное/выходное гнездо S-Video, выход видеосигналов с оставшегося гнезда невозможен.
- Если были подсоединены оба кабеля: S-Video кабель и кабель аудио/видео, S-Video кабель имеет преимущество.
- Изображения, защищенные защитой от копирования, будут записаны неправильно.
- В зависимости от входных сигналов, подлежащих записи, воспроизводимое изображение может содержать рисунки, похожие на мозаику.

■ Относительно записи на карту (только NV-MX7D)

Когда переключатель [TAPE/CARD] установлен в положение [CARD], операции фотоснимка на карте возможны для внешних входных сигналов (но не запись).

- В этом случае размер изображения фиксирован на [640x480].
- Черные полосы могут появиться в верхнем, нижнем, левом и правом краях изображения.
- Когда нажата кнопка [PHOTO SHOT], может показаться, что изображение возвращается на мгновение, но это не мешает записи.

■ Относительно аналого-цифрового преобразования

Если видеокамера была подсоединена к другому цифровому видеоборудованию через её разъем цифрового видео, изображения аналогового формата, которые были входными сигналами с внешнего устройства, могут быть выходными сигналами для этого цифрового видеоборудования через её разъем цифрового видео.

- Для иницирования выхода цифрового видео аналоговых видеосигналов, подаваемых с внешнего устройства, установите режим [ON] для пункта [DV OUT] в подменю [AV IN/OUT SETUP]. (Обычно для пункта [DV OUT] установлен режим [OFF]. При установке режима [ON] для этого пункта возможно ухудшение качества изображения.)

تسجيل محتوى جهاز خارجي

يمكن نسخ (دبلجة) المحتويات الموجودة على كاسيت S-VHS (أو VHS) على كاسيتات فيديو رقمية DV ويمكن تسجيل البرامج التلفزيونية.

قم بالموافقة بعمليات التشغيل التالية بعد توصيل كاميرا الفيديو السينمائية بمقابس خرج الفيديو S-، الصورة والصوت (B) بالجهاز الخارجي كالموضح في الرسم التوضيحي على الصفحة السابقة. (101 →)

- مفتاح التحكم عن بعد ضروري.
- قم بتهيئة [AV JACK] على القائمة الفرعية [AV IN/OUT SETUP] إلى [IN/OUT]. (لا يمكن التسجيل إذا تم تهيئته إلى [OUT/PHONES].)

كاميرا الفيديو السينمائية:

- 1 إزلق المفتاح [OFF/ON/MODE] من الموضع [ON] لوضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع مسجل الفيديو كاسيت.

أدخل الكاسيت غير المسجل.

الجهاز الآخر:

أدخل الكاسيت المسجل وابدأ إعادة العرض.

كاميرا الفيديو السينمائية:

- 2 بينما يتم ضغط الزر [REC]، اضغط الزر [PLAY] كليهما بمفتاح التحكم عن بعد.

إضغط زر الإيقاف المؤقت [||] أو الإيقاف [■] لإيقاف التسجيل.

الجهاز الآخر:

إضغط زر الإيقاف لإعادة العرض.

1 كابل الفيديو S

2 كابل الصوت والصورة

- إذا تم إمداد إشارات الصورة إلى أي من مقبس دخل/خرج الصوت والصورة أو مقبس دخل/خرج الفيديو S-، لا يمكن إخراج إشارات الصورة من المقبس المتبقي.
- إذا تم توصيل كل من كابل الفيديو S- وكابل الصوت والصورة، يتخذ كابل الفيديو S- الأولوية.
- إن يتم تسجيل الصورة المحمية بواسطة خاصية الوقاية ضد النسخ بصورة سليمة.
- قد تحتوي صورة إعادة العرض على أنماط تشويش تشبه الفيسفساء، تبعاً لإشارات الدخل المراد تسجيلها.

■ بشأن التسجيل على البطاقة (الموديل NV-MX7D فقط)

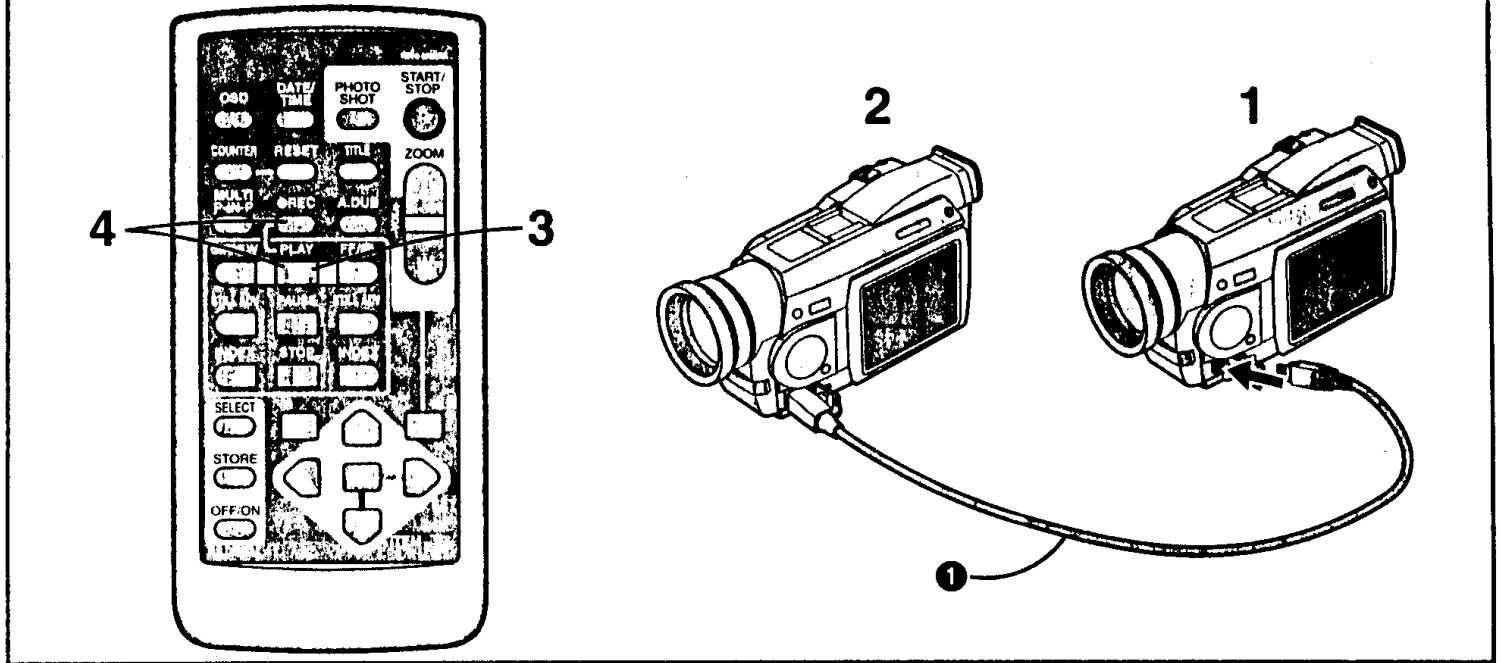
عندما يكون مفتاح الإختيار [TAPE/CARD] على التهيئة [CARD]، تكون عمليات تشغيل التصوير الفوتوغرافي للبطاقة ممكنة لإشارات الدخل الخارجي (لكن ليس التسجيل). يتم تثبيت حجم الصورة عند [640x480].

- قد تظهر خطوط سوداء في الحواف العلوية والسفلية، واليسرى واليمنى للصورة.
- عند ضغط الزر [PHOTO SHOT]، قد يظهر أن الصورة تم رجوعها لوهلة لكن هذا لن يتدخل مع التسجيل.

■ بشأن التحويل التناظري - الرقمي

إذا تم توصيل كاميرا الفيديو السينمائية بجهاز فيديو رقمي آخر من خلال طرف الصورة الرقمية DV، يمكن إخراج صور الهيئة التناظرية التي تم إدخالها من جهاز خارجي إلى جهاز الصورة الرقمي هذا من خلال طرف الصورة الرقمية DV.

- لبدء خرج الفيديو الرقمية DV لإشارات الصورة التناظرية التي تم إمدادها من الجهاز الخارجي، قم بتهيئة [DV OUT] على القائمة الفرعية [AV IN/OUT SETUP] إلى [ON]. (عادة، قم بتهيئة [DV OUT] إلى [OFF]. قد يحدث إختلال في جودة الصورة إذا تم تهيئته إلى [ON].)



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Использование цифрового видеоборудования (перезапись)

Если Вы подсоедините видеокамеру к другому цифровому видеоборудованию (например, другой видеокамере того же типа), снабженному входным/выходным разъемом цифрового видео (i.LINK), используя кабель для цифрового видео VW-CD1E (поставляется за дополнительную плату) ①, Вы можете выполнять перезапись высококачественного изображения и звука в цифровом формате.

- 1** [Воспроизводящее устройство]
Вставьте записанную кассету и установите камеру в режим ВКМ.
- 2** [Записывающее устройство]
Вставьте кассету, на которую Вы хотите выполнять перезапись и установите видеокамеру в режим ВКМ.
- 3** [Воспроизводящее устройство]
Нажмите кнопку воспроизведения [▶] для инициирования воспроизведения.
- 4** [Записывающее устройство]
Во время нажатия кнопки [REC] нажмите кнопку [PLAY] (обе на устройстве дистанционного управления).
Начинается запись.

Остановка записи

Нажмите кнопку паузы [||] или кнопку остановки [■] для остановки записи.

- Запись вы полняется автоматически в том же режиме аудио записи, который был на кассете воспроизводящего устройства, независимо от установки для пункта [AUDIO REC] в подменю [RECORDING SETUP] главного меню [CAMERA FUNCTIONS] записывающего устройства.
- Возможно искажение нижней части изображения монитора записывающего устройства (изображения, высвечиваемого на ЖКИ видеомониторе, в искателе или по ТВ), либо изображение может прокручиваться вверх или вниз по вертикали. Однако это не указывает на неисправность и не влияет на записываемое изображение.
- Если кабель для цифрового видео не подсоединен, записывается черное изображение.
- Даже когда используется воспроизведение с цифровыми эффектами, трансфокация при воспроизведении или воспроизведение титров, эффект не может быть выходным сигналом с разъема цифрового видео.
- Титры не могут быть вставлены в изображения, подаваемые на вход с разъема цифрового видео, и записаны на ленту. (только NV-MX7D)
- Даже если используется устройство с разъемом цифрового видео (таким, как i.LINK), цифровая перезапись может оказаться невозможной.

الإستخدام مع جهاز فيديو رقمي

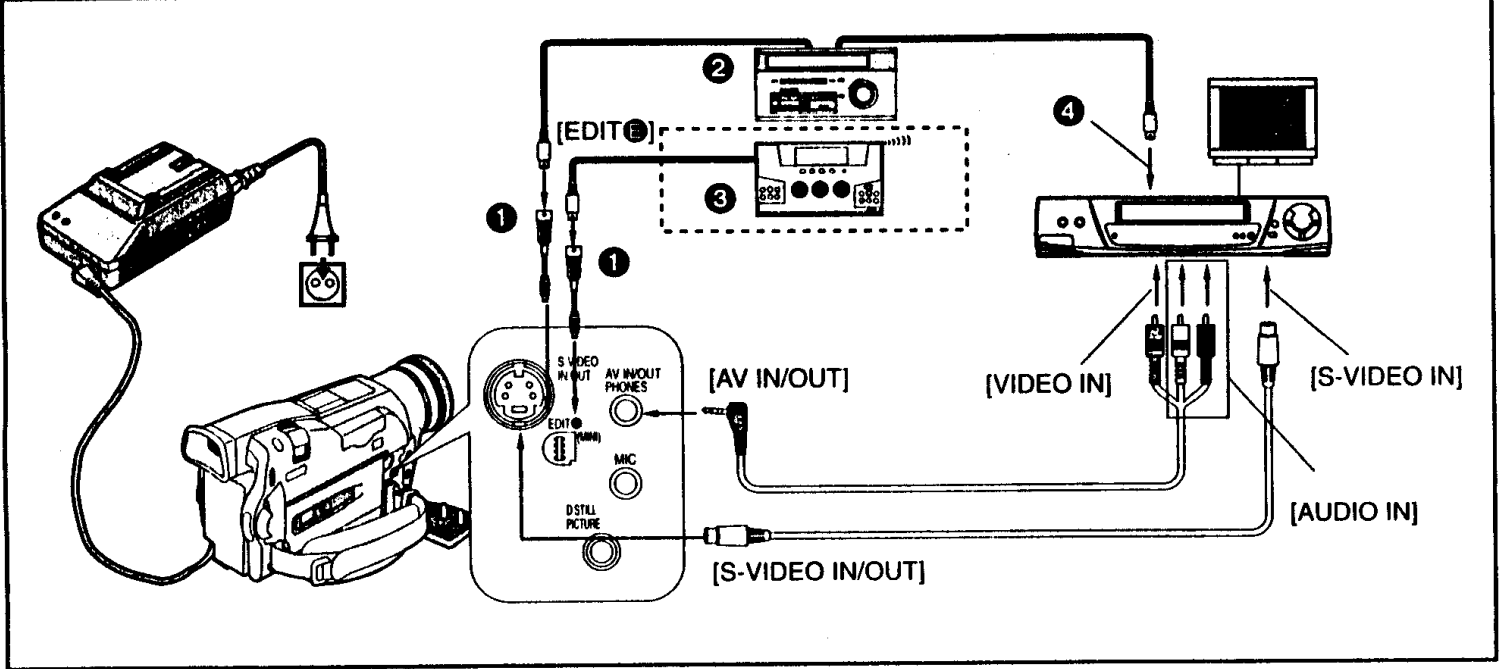
(النسخ)

إذا قمت بتوصيل كاميرا الفيديو السينمائية هذه إلى جهاز فيديو رقمي آخر (على سبيل المثال كاميرا فيديو سينمائية أخرى من نفس النوع) مجهز بطرف دخل/خرج فيديو رقمي (i.LINK) باستخدام كبل فيديو رقمي VW-CD1E (إختياري) ①، يمكنك نسخ صورة ذات جودة عالية وصوت في نمط رقمي.

- 1** [وحدة إعادة العرض]
أدخل الكاسيت المسجل وإضبط كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع مسجل الفيديو كاسيت VCR.
- 2** [وحدة التسجيل]
أدخل الكاسيت الذي تود أن تنسخ عليه وإضبط كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع مسجل الفيديو كاسيت VCR.
- 3** [وحدة إعادة العرض]
إضغط زر العرض [▶] لبدء إعادة العرض.
- 4** [وحدة التسجيل]
أثناء الضغط على زر التسجيل [REC]. إضغط زر العرض [PLAY] (كل منهما على مفتاح التحكم عن بعد).
يبدأ التسجيل.

إيقاف النسخ

- إضغط زر إيقاف الوقت [||] أو زر إيقاف [■] لإيقاف التسجيل.
- يتم تنفيذ النسخ تلقائياً بنفس وضع تسجيل الصوت مثل الكاسيت الموجود في وحدة إعادة العرض. بصرف النظر عن تهيئة [AUDIO REC] على القائمة الفرعية [RECORDING SETUP] من القائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS] لوحدة التسجيل.
- قد يتشوه الجزء السفلي من صورة شاشة وحدة التسجيل (الصورة المعروضة في شاشة المراقبة LCD، المعين أو التلفزيون)، أو قد تلف الصورة لأعلى أو لأسفل. لكن هذا ليس خلافاً في الوظيفة ولا يؤثر على الصورة التي يتم تسجيلها.
- إذا لم يتم توصيل كبل الفيديو الرقمي، يتم تسجيل صورة باللون الأسود.
- حتى عند إستخدام التأثير الرقمي لإعادة العرض، زوم إعادة العرض أو إدخال عنوان بإعادة العرض، لا يمكن إخراج التأثير من طرف الصورة الرقمية DV.
- لا يمكن إدخال عناوين في دخل الصورة من طرف الصورة الرقمية DV وتسجيلها على الشريط. (الموديل NV-MX7D فقط)
- قد لا تكون الدبلجة الرقمية ممكنة حتى إذا تم إستخدام جهاز بطرف صورة رقمية DV (مثل i.LINK).



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Копирование с помощью контроллера редактирования

Если Вы подсоедините видеокамеру к контроллеру редактирования, снабженному 5-штырьковым гнездом редактирования, возможно управление функциями воспроизведения этой видеокамеры с помощью контроллера редактирования.

- При подсоединении видеокамеры к контроллеру редактирования (VW-EC500E или VW-EC1E) требуется переходной адаптер разъема редактирования ① (VW-CE1E; поставляется за дополнительную плату.)

При подсоединении контроллера редактирования VW-EC500E ② (поставляется за отдельную плату)

- Требуется ВКМ, снабженный 5-штырьковым гнездом редактирования.
- Если Вы подсоедините VW-EC500E к видеокамере, требуется регулировка VW-EC500E. Для управления контроллером редактирования обращайтесь к его инструкции по эксплуатации.

При подсоединении контроллера редактирования VW-EC1E ③ (поставляется за отдельную плату)

- Если Вы используете контроллер редактирования VW-EC1E, не требуется подсоединять его к гнезду редактирования на ВКМ, так как управление ВКМ выполняется с инфракрасного устройства дистанционного управления. Следовательно, редактирование возможно также на ВКМ, не снабженных гнездом редактирования.
- Для управления контроллером редактирования обращайтесь к его инструкции по эксплуатации.

При редактировании с временным кодом

Установите режим [TIMECODE] для пункта [C.DISPLAY] в подменю [DISPLAY SETUP] главного меню [VCR FUNCTIONS] для инициирования появления временного кода.

- Когда высвечивается временной код, сигнал временного кода является выходным сигналом с гнезда редактирования.
- Когда высвечивается индикация счетчика, сигнал линейного счетчика ленты является выходным сигналом.

- ④ К гнезду редактирования

النسخ بمساعدة جهاز تحكم بالتنقيح

إذا قمت بتوصيل كاميرا الفيديو السينمائية إلى جهاز تحكم بالتنقيح مجهز بمقبس تنقيح 5 شوكات، يمكن التحكم بوظائف إعادة العرض لكاميرا الفيديو السينمائية هذه من جهاز التحكم بالتنقيح.

- مهايئ تحويل طرف التنقيح ① (VW-CE1E: اختياري) ضروري عند توصيل كاميرا الفيديو السينمائية إلى جهاز التحكم بالتنقيح (VW-EC500E أو VW-EC1E).

عند توصيل جهاز التحكم بالتنقيح VW-EC500E ② (اختياري)

- يلزم مسجل فيديو كاسيت مجهز بمقبس تنقيح 5 شوكات.
- عندما تقوم بتوصيل VW-EC500E إلى كاميرا الفيديو السينمائية، يلزم القيام بالضبط على VW-EC500E. من أجل تشغيل جهاز التحكم بالتنقيح، إرجع إلى إرشادات التشغيل.

عند توصيل جهاز التحكم بالتنقيح VW-EC1E ③ (اختياري)

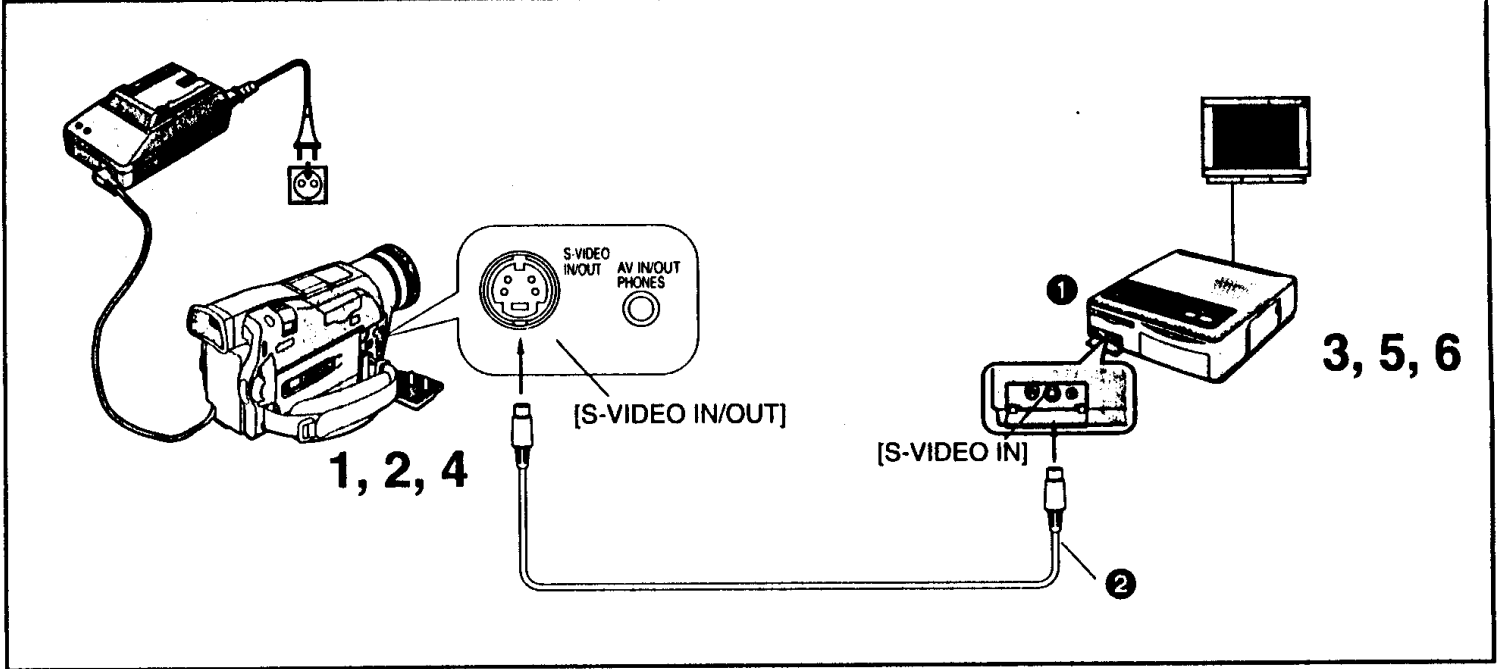
- عندما تستخدم جهاز تحكم بالتنقيح VW-EC1E، ليست هناك ضرورة لتوصيله إلى مقبس التنقيح بمسجل الفيديو كاسيت، حيث أن تشغيل مسجل الفيديو كاسيت يتم تنفيذه من خلال مفتاح التحكم عن بعد بالأشعة تحت الحمراء. لذلك، يمكن التنقيح أيضا على مسجلات الفيديو كاسيت غير المجهزة بمقبس تنقيح.
- لتشغيل جهاز التحكم بالتنقيح، إرجع إلى إرشادات التشغيل الخاصة به.

عند التنقيح برمز الوقت

قم بتهيئة [C.DISPLAY] على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] للقائمة الرئيسية [VCR FUNCTIONS] إلى [TIMECODE] لجعل رمز الوقت يظهر.

- عند عرض رمز الوقت، يتم إخراج إشارة رمز الوقت من مقبس التنقيح.
- عند عرض بيان العداد، يتم إخراج إشارة عداد الشريط الخطي.

- ④ إلى مقبس التنقيح



РУССКИЙ ЯЗЫК

Использование видеокамеры с видеопритером

Если Вы подсоедините видеокамеру к видеопритеру **1**, Вы можете печатать стоп-кадры сцен, записанных с помощью этой видеокамеры.

После выполнения подсоединений, показанных выше, выполните необходимые операции.

Видеокамера:

- 1** Сдвиньте переключатель [OFF/ON/MODE] из положения [ON] для перевода видеокамеры в режим ВКМ.
- 2** Вставьте записанную кассету.

Видеопритер:

- 3** Включите видеопритер.

Видеокамера:

- 4** Нажмите кнопку воспроизведения [▶].

Видеопритер:

- 5** Сохраните изображение в памяти.
- 6** Начните печать.

- Подробности об управлении видеопритером читайте в его инструкции по эксплуатации.
- Невозможно гарантировать совместимость для изображений, записанных на другом видеоборудовании и воспроизводимых на этой видеокамере, или наоборот.

- 2** Видеокабели S-Video

العربية

إستخدام كاميرا الفيديو السينمائية مع طابعة فيديو

إذا قمت بتوصيل كاميرا الفيديو السينمائية إلى طابعة فيديو **1**، يمكنك طباعة صور ثابتة من المناظر المسجلة بكاميرا الفيديو السينمائية.

بعد عمل التوصيلات المبينة للأعلى، قم بتنفيذ عمليات التشغيل الضرورية.

كاميرا الفيديو السينمائية:

- 1** إزلق المفتاح [OFF/ON/MODE] من الموضع [ON] لوضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع مسجل الفيديو كاسيت.
- 2** أدخل الكاسيت المسجل.

طابعة فيديو:

- 3** أدر طابعة الفيديو إلى وضع التشغيل.

كاميرا الفيديو السينمائية:

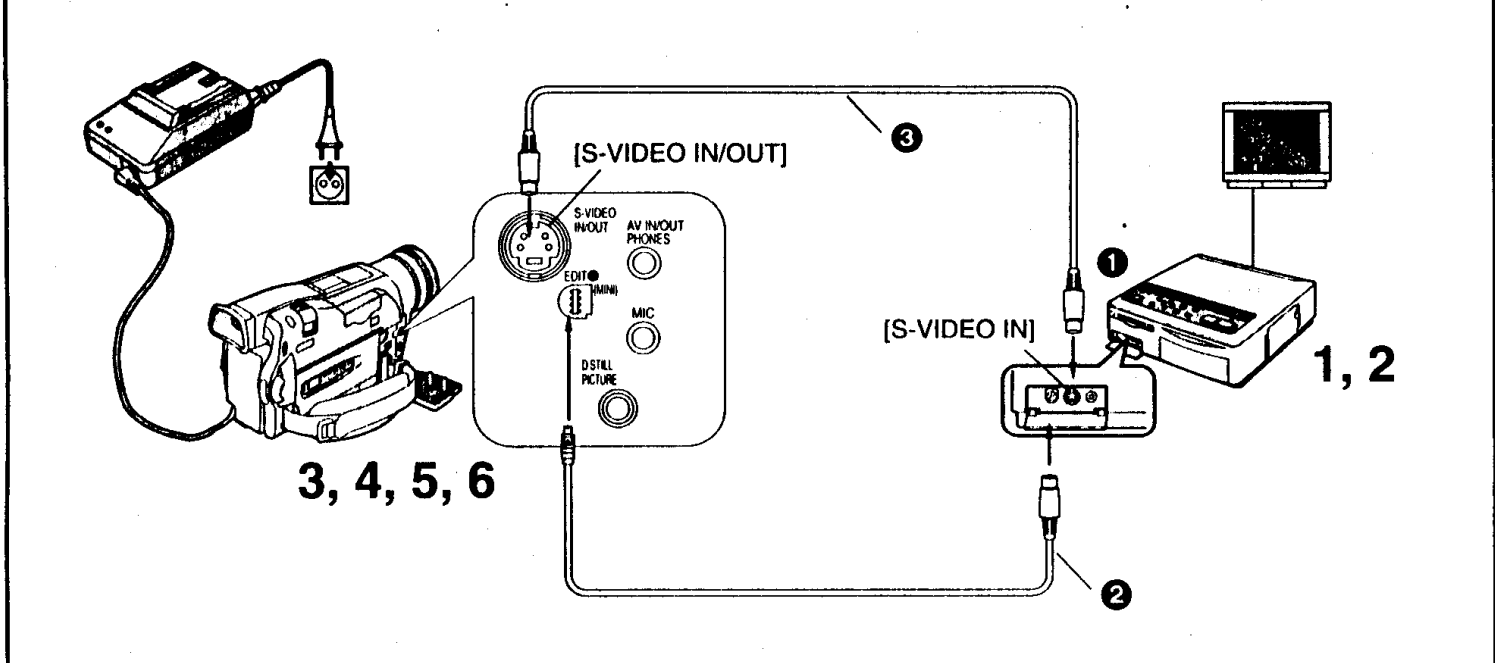
- 4** إضغط زر العرض [▶].

طابعة فيديو:

- 5** خزّن الصورة في الذاكرة.
- 6** إبدأ الطباعة.

- من أجل التفاصيل عن تشغيل طابعة فيديو، إقرأ إرشادات التشغيل الخاصة بها.
- لا يمكن ضمان توافق الصور المسجلة على أجهزة فيديو أخرى والمعرضة على كاميرا الفيديو السينمائية هذه أو العكس.

- 2** كبل الفيديو-S



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Использование функции автоматической печати (Autoprint)

إستخدام وظيفة الطباعة الأوتوماتيكية (Autoprint)

Если Вы подсоедините видеокамеру к видеопринтеру ①, снабженному 5-штырьковым гнездом редактирования, Вы можете использовать функцию автоматической печати для автоматической печати всех стоп-кадров, записанных с помощью функции фотоснимка. После подсоединений, показанных выше, выполните необходимые операции.

إذا قمت بتوصيل كاميرا الفيديو السينمائية إلى طابعة فيديو ① مجهزة بمقبس تنقيح 5 شوكات، يمكنك أن تستخدم وظيفة الطباعة الأوتوماتيكية لطباعة كل الصور الثابتة المسجلة في وظيفة التصوير الفوتوغرافي أوتوماتيكياً. بعد عمل التوصيلات المبينة للأعلى، قم بتنفيذ عمليات التشغيل الضرورية.

Видеопринтер:

طابعة فيديو:

- 1 Включите видеопринтер.
- 2 Выполните необходимые установки на видеопринтере в соответствии с входным сигналом.

1 أدر طابعة فيديو إلى وضع التشغيل.

2 قم بعمل التهيئات الضرورية بطابعة فيديو طبقاً لإشارة الدخل.

Видеокамера:

كاميرا الفيديو السينمائية:

- 3 Сдвиньте переключатель [OFF/ON/MODE] из положения [ON] для перевода видеокамеры в режим ВКМ или режим воспроизведения карты.
- 4 Найдите первый стоп-кадр, с которого Вы желаете начать печать, используя функцию автоматической печати. Если Вы желаете распечатать все стоп-кадры, записанные на кассете, перемотайте ленту на начало.
- 5 Нажмите кнопку [MENU].
- 6 Установите режим [YES] для пункта [AUTO PRINT] в подменю [PLAYBACK FUNCTIONS] или [CARD EDITING]. Начинается автоматическая печать.

3 إزلق المفتاح [OFF/ON/MODE] من الموضع [ON] لوضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع مسجل الفيديو كاسيت أو إعادة عرض البطاقة.

4 إبحث عن الصورة الثابتة الأولى التي تريد أن تبدأ منها الطباعة بوظيفة الطباعة الأوتوماتيكية. إذا أردت طباعة جميع الصور الثابتة المسجلة علي الكاسيت، قم بترجيع الشريط إلى بدايته.

5 إضغط الزر [MENU].

6 قم بتهيئة [AUTO PRINT] على القائمة الفرعية [PLAYBACK FUNCTIONS] أو [CARD EDITING] إلى [YES]. تبدأ الطباعة الأوتوماتيكية.

• Если Вы хотите остановить автоматическую печать в середине процесса, нажмите кнопку остановки [■] на видеокамера.

• إذا كنت تريد إيقاف الطباعة الأوتوماتيكية في الوسط، إضغط زر الإيقاف [■] بكاميرا الفيديو السينمائية.

② Кабель редактирования VW-K8E (поставляется за дополнительную плату)

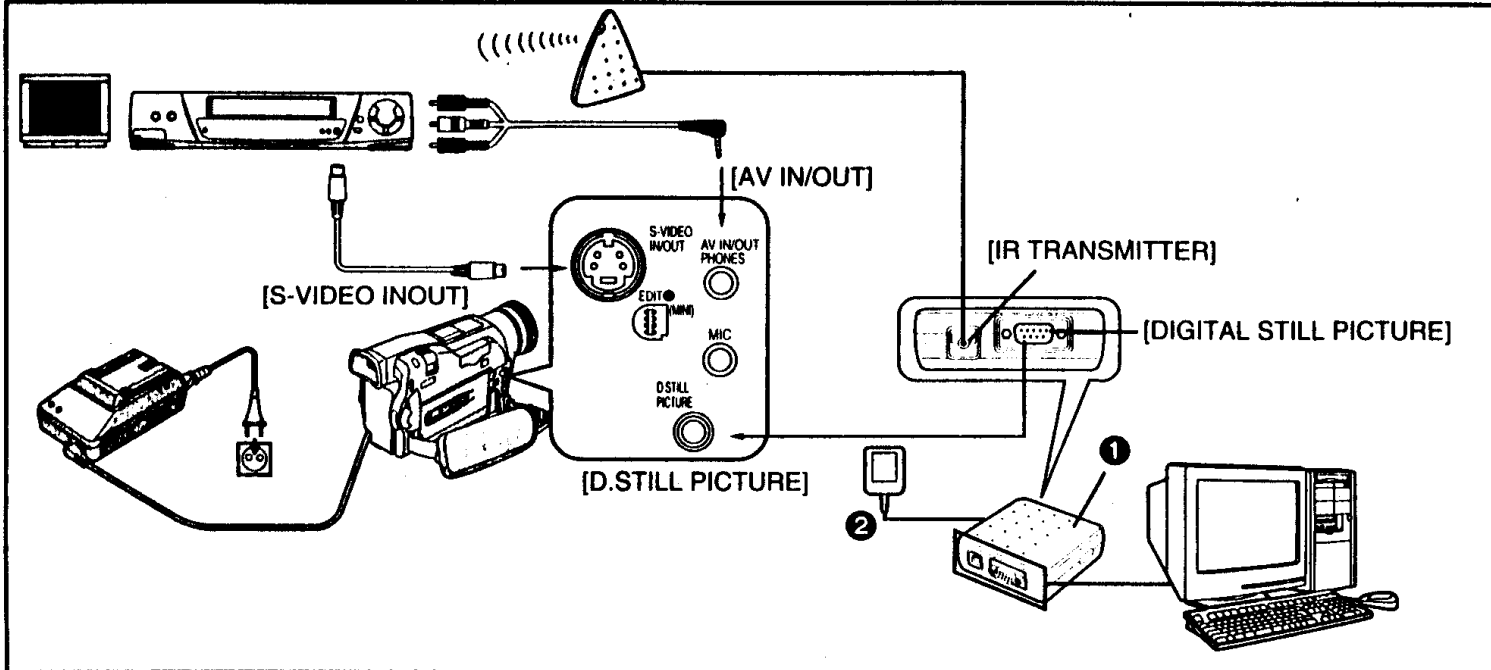
② كبل التنقيح VW-K8E (إختياري)

③ Видеокабель S-Video

③ كبل الفيديو S-

- Если активизирована функция охлаждения видеопринтера, и замедляется скорость печати, возможна остановка автоматической печати. В этом случае снова установите режим [YES] для пункта [AUTO PRINT].
- Если Вы заменяете во время печати кассету с краской или бумагу, тот же самый фотоснимок может быть напечатан дважды.
- Перед сохранением изображения в памяти видеопринтера нажмите кнопку [OSD] (→ 95) на устройстве дистанционного управления видеокамеры так, чтобы на изображении погасла индикация. Иначе индикация счетчика и индикации других функций будут также напечатаны на фотоснимке.
- Индикация [PRINTER ERROR] появляется, если видеокамера неправильно подсоединена к видеопринтеру, или когда в видеопринтер не загружена или израсходована кассета с краской и/или бумага.
- Когда подлежат печати изображения с мега-пикселями, напечатайте их с MultiMediaCard так, чтобы обеспечить сохранение качества изображения. (только NV-MX7D)
- Когда подлежат печати изображения, за исключением изображений с мега-пикселями, рекомендуется использовать для записи функцию поступательного фотоснимка (→ 31) и подсоединить S-Video кабель к видеопринтеру. (только NV-MX7D)
- Так как сигналы индексации не записаны для стоп-кадров, записанных в режиме непрерывного фотоснимка, автоматическая печать этих изображений невозможна.
- Если Вы выберете одно из 9 изображений, высвечиваемых в режиме мульти-изображения, и напечатаете его с помощью функции автоматической печати, позиция выбранного изображения на ленте может быть неточной.
- Если стоп-кадры записаны последовательно в режиме фотоснимка, возможен пропуск некоторых фотоснимков во время печати.
- В следующих случаях некоторые фотоснимки могут быть пропущены во время печати, используя функцию автоматической печати.
 - Когда Вы печатаете стоп-кадры, записанные в режиме фотоснимка на видеокамере другой марки.
 - Если Вы включаете и выключаете видеокамеру несколько раз (3 раза или более) между записью двух стоп-кадров в режиме фотоснимка.
 - Когда Вы записываете стоп-кадр в режиме фотоснимка на той же части кассеты, где ранее было записано изображение фотоснимка.
 - Когда Вы выбирали различную скорость записи (SP/LP) между записью двух стоп-кадров в режиме фотоснимка.
 - При распечатке первого фотоснимка.
- Изображение, которое записано очень близко от начала ленты, может не быть напечатанным.
- Изображения, которые Вы отредактировали или композицию которых выполнили на видеопринтере (NV-MPD1EN, NV-MPD5EN, NV-MPD7EN), могут быть записаны на MultiMediaCard, однако дальнейшее их воспроизведение на этой видеокамере невозможно. (только NV-MX7D)

- عندما تنشط وظيفة التبريد لطابعة فيديو وتنخفض سرعة الطباعة، قد تتوقف الطباعة الأوتوماتيكية. في هذه الحالة، قم بتبعية [AUTO PRINT] إلى [YES] مرة أخرى.
- إذا استبدلت كاسيت الحبر أو الورق أثناء الطباعة، يمكن أن يتم طبع نفس الصورة مرتين.
- قبل تخزين صورة ما في الذاكرة بطابعة فيديو، اضغط الزر [OSD] (→ 95) بمفتاح التحكم عن بعد الخاص بكاميرا الفيديو السينمائية بحيث لا تظهر أية بيانات في الصورة. وإلا سيتم طبع بيان العداد وبيانات الوظائف الأخرى في الصورة.
- يظهر البيان [PRINTER ERROR] إذا لم تكن كاميرا الفيديو السينمائية موصلة بصورة صحيحة إلى طابعة فيديو أو عندما يكون كاسيت الحبر و/أو الورق الموجود في طابعة فيديو لم يتم تحميله أو نفذ.
- عند الرغبة في طباعة صور المليون خلية صورة، قم بطبعها من MultiMediaCard لضمان الحفاظ على جودة الصورة. (الموديل NV-MX7D فقط)
- عند الرغبة في طباعة الصور عدا ما يخص صور المليون خلية صورة، يوصى باستخدام وظيفة التصوير الفوتوغرافي المتقدم (→ 31) في التسجيل وقم بتوصيل كابل فيديو-S إلى طابعة فيديو. (الموديل NV-MX7D فقط)
- حيث أن الإشارات الفهرسية لا يتم تسجيلها مع الصور الثابتة المسجلة في وضع التصوير الفوتوغرافي المتواصل، لا يمكن الطباعة الأوتوماتيكية لهذه الصور.
- إذا اخترت أحد الصور التسعة المعروضة في وضع الصورة المتعددة وطبعتها بوظيفة الطباعة الأوتوماتيكية، قد لا يكون موضع الشريط للصورة المختارة دقيقاً.
- إذا تم تسجيل الصور الثابتة بالتتابع في وضع التصوير الفوتوغرافي، يمكن أن يتم تخطي بعض الصور أثناء الطباعة.
- في الحالات التالية، قد يتم تخطي بعض الصور عند الطباعة باستخدام وظيفة الطباعة الأوتوماتيكية.
 - عندما تطبع صور ثابتة مسجلة في وضع التصوير الفوتوغرافي على كاميرا فيديو ماركة أخرى.
 - إذا قمت بإدارة كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل والقفل عدة مرات (3 مرات أو أكثر) بين تسجيل صورتين ثابتتين في وضع التسجيل الفوتوغرافي.
 - عندما تقوم بتسجيل صورة ثابتة في وضع التصوير الفوتوغرافي على نفس الجزء من الكاسيت حيث تم تسجيل صورة فوتوغرافية من قبل.
 - عندما تختار سرعة تسجيل مختلفة (SP/LP) بين تسجيل صورتين ثابتتين في وضع التصوير الفوتوغرافي.
 - عند الصورة الفوتوغرافية الأولى المزمع طبعها.
- قد لا يتم طباعة الصورة المسجلة قريباً جداً من بداية الشريط.
- يمكن تسجيل الصور التي قمت بتسجيلها أو تشكيلها على طابعة فيديو (الموديلات NV-MPD7EN, NV-MPD5EN, NV-MPD1EN) على MultiMediaCard، لكن لن يمكن إعادة عرضها على كاميرا الفيديو السينمائية هذه. (الموديل NV-MX7D فقط)



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Использование видеокамеры с компьютером

Набор для соединения с персональным компьютером VW-DTA9E (поставляется за дополнительную плату) или VW-DTA10E/B/A (поставляется за дополнительную плату) делает возможным подсоединение видеокамеры к компьютеру и переноса в него изображений видео стоп-кадра.

Приведенный выше рисунок показывает подсоединения в случае использования VW-DTA10E/B/A. Для модели VW-DTA9E обращайтесь к его инструкции по эксплуатации.

Требования к системе компьютера (VW-DTA10E/B/A)

Программа DV STUDIO2 может быть загружена в PC/AT совместимый персональный компьютер, который может работать в ОС Microsoft® Windows® 95/98.

Совместимые машины:

Персональный компьютер с ЦП 80486DX4 или выше (рекомендуется Pentium™ или более поздняя версия)

Графическая карта:

Рекомендуется True Color (приблиз. 16,7 миллионов цветов) (возможно также выполнение операций даже с 256 цветами)

Оперативная память: 16 Мбайт или более

(рекомендуется 32 Мбайта или более)

Свободное место на жестком диске:

По крайней мере 16 Мбайт

Дисковый накопитель: Накопитель на CD-ROM

Порты: RS-232C (9-штырьковый типа D-sub) или USB

Другие требования: Мышь

Для подсоединения видеокамеры к компьютеру используйте переходной блок ①, включенный в набор для соединения с персональным компьютером.

- Для использования прикладной программы DV STUDIO2 через порт USB, необходим компьютер с предварительно загруженной ОС Windows® 98.
- Изображения с мега-пикселями не могут быть захвачены. Размер изображения фиксирован на [640x480]. (только NV-MX7D)
- Изображения, которые Вы намерены перенести с кассеты в прикладную программу на компьютере, должны быть записаны в режиме SP.
- При записи будьте осторожны, чтобы временной код не прерывался с начала ленты.
- За подробными объяснениями об операционной среде, подсоединениях и операциях обращайтесь к инструкции по эксплуатации набора для соединения с персональным компьютером.

② Адаптер переменного тока

إستخدام كاميرا الفيديو السينمائية مع الكمبيوتر

مجموعة توصيل الكمبيوتر الشخصي VW-DTA9E (إختيارية) أو VW-DTA10E/B/A (إختيارية) تجعل في الإمكان توصيل كاميرا الفيديو السينمائية إلى الكمبيوتر ونقل صور الفيديو الثابتة إليه.

يوضح الرسم التوضيحي للأعلى التوصيلات في حالة إستخدام VW-DTA10E/B/A. من أجل VW-DTA9E، راجع إرشادات التشغيل.

متطلبات نظام الكمبيوتر (VW-DTA10E/B/A)

يمكن تركيب ستوديو الصورة الرقمية 2 (DV STUDIO2) في الكمبيوتر الشخصي المتوافق مع PC/AT الذي يمكنه إدارة ميكروسوفت ويندوز Microsoft® Windows® 95/98.

كمبيوتر شخصي بوحدة تشغيل مركزية (CPU)	الأجهزة المتوافقة:
80486DX4 أو أعلى	
(يفضل Pentium™ أو أعلى)	
يوصى بالوان حقيقية (تقريباً 16.7 مليون لون) (يمكن التشغيل أيضاً حتى مع 256 لون)	بطاقة العرض التصوري:
16 ميجابايت أو أكثر	الذاكرة المركبة:
(يفضل 32 ميجابايت أو أكثر)	
16 ميجابايت على الأقل	الجزء المتأخر في القرص المصنف:
مشغل أسطوانات مدمجة (CD-ROM)	مشغل الأقراص:
RS-232C (D-9 فرعي) أو USB	المنافذ:
ماوس	المتطلبات الأخرى:

- ① لتوصيل كاميرا الفيديو السينمائية إلى الكمبيوتر، إستخدم صندوق توصيل بيني مشمول في مجموعة توصيل الكمبيوتر الشخصي.
 - لكي تستخدم برنامج ستوديو الصورة الرقمية 2 (DV STUDIO2) عن طريق USB، ستحتاج إلى كمبيوتر مركب عليه ويندوز 98 Windows® مسبقاً.
 - لا يمكن التقاط صور المليون خلية صورة. يتم تثبيت حجم الصورة على [640x480]. (الموديل NV-MX7D فقط)
 - ينبغي أن تكون الصور التي تنوي نقلها من الكاسيت إلى تطبيقات الكمبيوتر في الوضع SP.
 - عند التسجيل، إحرص على أن يكون رمز الوقت غير معاق من بداية الشريط.
 - من أجل الشرح المفصل حول بيئة التشغيل، التوصيلات وعمليات التشغيل، إرجع إلى إرشادات التشغيل الخاصة بمجموعة توصيل الكمبيوتر الشخصي.

② محول التيار المتردد

Меры предосторожности при использовании

■ После использования

- 1 Вытащите кассету. (→ 13)
- 2 Установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [OFF].
- 3 Удалите батарею и задвиньте обратно искатель. (→ 11)
- 4 Присоедините поставляемую крышку объектива к объективу для его предохранения.

Установленный производителем в порядке п. 2 ст 5 федерального закона РФ "О защите прав потребителей" срок службы данного изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами.

При использовании видеокамеры во время дождя и снега или на пляже будьте осторожны, чтобы в видеокамеру не попала вода.

- Возможно повреждение видеокамеры и кассеты. (Это повреждение может быть неисправимым.)
- Если на видеокамеру случайно брызнула морская вода, смочите мягкую ткань водопроводной водой, хорошо отожмите и аккуратно протрите ей корпус видеокамеры. Затем тщательно протрите его мягкой сухой тканью.

Держите видеокамеру подальше от намагниченного оборудования (телевизор, ТВ игры и т.д.).

- Если Вы используете видеокамеру возле телевизора, электромагнитное излучение может стать причиной искажений изображения и звука.
- Сильные магнитные поля, генерируемые громкоговорителями и большими электродвигателями, могут повредить записи на ленте и вызвать искажение изображения.
- Электромагнитное излучение от микрокомпьютеров может оказать неблагоприятное воздействие на видеокамеру и стать причиной искажений изображения и звука.
- Если видеокамера испытывает неблагоприятное воздействие электромагнитного излучения от намагниченного оборудования и работает неправильно, выключите видеокамеру, удалите батарею или отсоедините адаптер переменного тока, снова присоедините батарею или адаптер переменного тока. Затем включите видеокамеру.

Не используйте видеокамеру возле радиотрансляторов или высоковольтных линий электропередачи.

- Если Вы выполняете запись возле радиотрансляторов или высоковольтных линий электропередачи, записанные изображение и звук могут испытывать неблагоприятные воздействия.

Не используйте видеокамеру для надзора или другого промышленного применения.

- Если видеокамера используется в течение длительного периода времени, внутренняя температура повышается, и это может вызвать неполадку.
- Эта видеокамера не сконструирована для промышленного использования.

При использовании видеокамеры на пляже или подобном месте будьте осторожны, чтобы в видеокамеру не попали песок и мелкая пыль.

- Песок и пыль могут привести к повреждению видеокамеры и кассеты. (Будьте осторожны при вставлении и вынимании кассеты.)

Тенبيهات من أجل الإستخدام

■ بعد الإستخدام

- 1 أخرج الكاسيت. (13 →)
- 2 قم بتهيئة المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [OFF].
- 3 إنزع البطارية وقم بضم المعين. (11 →)
- 4 قم بتركيب غطاء العدسة المرفق على العدسة لحمايتها.

إحرص على عدم دخول أي ماء إلى داخل كاميرا الفيديو السينمائية عند استخدامها في المطر والجليد أو على الشاطئ.

- قد تلف كاميرا الفيديو السينمائية والشريط. (قد يكون هذا غير قابل للإصلاح.)
- إذا تناثر ماء البحر عن طريق الخطأ على كاميرا الفيديو السينمائية، بلل قطعة من القماش اللين بماء الصنبور واعصرها جيداً وامسح جسم الكاميرا بها بحرص. ثم امسحها جيداً بقماشاة لينة وجافة.

إحفظ كاميرا الفيديو السينمائية بعيداً عن الأجهزة المغنطة (التليفزيونات، الألعاب التليفزيونية، الخ.).

- إذا استخدمت كاميرا الفيديو السينمائية على تليفزيون أو بالقرب منه، قد يسبب الإشعاع الكهرومغناطيسي تشوهاً في الصوت والصورة.
- المجالات المغنطيسية القوية المتولدة بواسطة السماعات والموتورات الكبيرة قد تلف التسجيلات التي على الشريط وتشوه الصورة.
- الإشعاع الكهرومغناطيسي الصادر من أجهزة الكمبيوتر الدقيقة يؤثر تأثيراً سلباً على كاميرا الفيديو السينمائية ويسبب تشوه الصورة والصوت.
- إذا تأثرت كاميرا الفيديو السينمائية تأثيراً سلباً بالأجهزة المغنطة ولم تعمل بصورة صحيحة، أدر كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع القفل، إنزع البطارية أو إفضل محول التيار الكهربائي المتردد وأدخل البطارية أو قم بتوصيل محول التيار المتردد مرة أخرى. حينئذٍ أدر كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل.

لا تستخدم كاميرا الفيديو السينمائية بالقرب من مرسل راديو أو خط قدرة عالي الفلطية.

- إذا قمت بالتسجيل بالقرب من مرسل راديو أو خط قدره عالي الفلطية، قد تتأثر الصورة المسجلة والصوت تأثيراً سلباً.

لا تستخدم كاميرا الفيديو السينمائية في المراقبة وفي التطبيقات الصناعية الأخرى.

- إذا استخدمت كاميرا الفيديو السينمائية لوقت طويل، يمكن أن ترتفع درجة الحرارة الداخلية بصورة متزايدة وقد يؤدي هذا إلى حدوث خلل في التشغيل.
- إن كاميرا الفيديو السينمائية هذه غير مصممة من أجل الاستخدام الصناعي.

إحرص على ألا يتسرب الرمل أو الغبار الدقيق إلى داخل كاميرا الفيديو السينمائية عند استخدامها على شاطئ البحر أو في الأماكن المماثلة.

- قد يسبب الرمل والغبار التلف لكاميرا الفيديو السينمائية والكاسيت. (توخي الحرص عند إدخال ونزع الكاسيت.)

Не распыляйте на видеокамеру инсектициды или другие летучие вещества.

- Эти вещества могут повредить внешний корпус или привести к снятию краски покрытия.
- Не допускайте непосредственного контакта видеокамеры с резиновыми или пластмассовыми изделиями в течение длительного времени.

Не используйте для чистки бензин или растворитель.

- Они могут повредить внешний корпус или привести к снятию краски покрытия.
- Перед чисткой удалите батарею или отсоедините сетевой кабель питания переменного тока от розетки сети питания переменного тока.
- Протирайте видеокамеру мягкой чистой тканью. Для удаления стойких пятен протрите тканью, смоченной в растворе нейтрального кухонного порошка, а затем протрите сухой тканью.
- При хранении и транспортировке видеокамеры поместите её в мягкий мешок с подкладкой или футляр для предотвращения износа покрытия корпуса камеры.

После использования всегда вынимайте кассету и удаляйте батарею или отсоединяйте сетевой кабель питания переменного тока от розетки сети питания переменного тока.

- Если Вы оставите кассету в видеокамере, лента может размотаться, и возможно её повреждение.
- Если Вы оставите батарею в видеокамере в течение длительного периода времени, уровень напряжения может уменьшиться настолько, что дальнейшее использование батареи будет невозможно даже после зарядки.

Замечание об адаптере переменного тока

- Если температура батареи слишком высока или слишком низка, или если батарея сильно разряжена вследствие длительного хранения, возможно мигание лампы [CHARGE] в течение некоторого времени, и затем зарядка начнется автоматически. Однако если лампа [CHARGE] продолжает мигать после достаточного охлаждения или нагревания батареи, возможно, что произошла неисправность в батарее или в адаптере переменного тока. В этом случае, проконсультируйтесь с Вашим дилером.
- Если батарея нагрелась, зарядка занимает больше времени, чем обычно.
- Когда Вы используете адаптер переменного тока возле радио, возможно ухудшение радиоприема. Держите адаптер переменного тока на расстоянии более 1 метра от радио.
- Когда используется адаптер переменного тока, он может издавать жужжащий звук. Однако это является нормальным.
- После использования следует отсоединить сетевой кабель питания переменного тока от розетки сети питания переменного тока. (Если Вы оставите его подсоединенным, потребляется небольшое количество электричества.)
- Всегда держите в чистоте клеммы адаптера переменного тока и батареи.

لا ترش مبيد حشري أو مواد طيارة على كاميرا الفيديو السينمائية.

- مثل هذه المواد يمكن أن تشوه جسم الكاميرا وتسبب تقشر سطحها المصقول.
- لا تجعل كاميرا الفيديو السينمائية تلامس المنتجات المصنوعة من البلاستيك أو المطاط لمدة طويلة من الزمن.

لا تستخدم البنزين أو الترمز من أجل التنظيف.

- يمكنها أن تشوه الجسم وتسبب تقشر سطح الكاميرا المصقول.
- قبل التنظيف، إزغ البطارية أو إفصل قابس سلك توصيل المصدر الرئيسي للتيار المتردد من مقبس المصدر الرئيسي للتيار المتردد.
- إمسح كاميرا الفيديو السينمائية بقماشة نظيفة وليئة. لإزالة البقع الصعبة، إمسحها بقماشة مبللة بمنظف معتدل مخفف بالماء، وجفف في النهاية بقماشة جافة.
- عند تخزين أو نقل كاميرا الفيديو السينمائية، ضعها في حقيبة أو علبة ذات بطانة ناعمة لمنع تلف دهان الهيكل الخارجي للكاميرا.

بعد الإستخدام، قم دائماً بإخراج الكاسيت وانزع البطارية أو إفصل قابس سلك توصيل المصدر الرئيسي للتيار المتردد من مقبس المصدر الرئيسي للتيار المتردد.

- إذا تركت الكاسيت في كاميرا الفيديو السينمائية، يمكن أن يصبح الشريط مرتخياً وتالفاً.
- إذا تركت البطارية في كاميرا الفيديو السينمائية لفترة طويلة من الزمن، قد ينخفض مستوى الفلطية بصورة شديدة جداً بحيث لا يمكن استخدامها بعد ذلك حتى بعد شحنها.

ملاحظات حول محول التيار المتردد

- إذا كانت درجة حرارة البطارية مرتفعة أو منخفضة بدرجة زائدة، أو إذا حدث تفريغ لشحنة البطارية بصورة كبيرة بسبب التخزين لمدة طويلة، قد تومض لمبة [CHARGE] لبعض الوقت ثم يبدأ الشحن تلقائياً. مع ذلك، إذا إستمرت الللمبة [CHARGE] في الوميض بعد أن تكون البطارية قد تم تبريدها أو تدفئتها بصورة كافية، يكون هناك خلل ما قد حدث في البطارية أو في محول التيار المتردد. في هذه الحالة، إستشر الوكيل القريب منك.
- عندما تكون البطارية دافئة، يستغرق الشحن وقتاً أطول.
- عندما تستخدم محول التيار المتردد بالقرب من راديو، قد يتشوه استقبال الراديو. إحفظ محول التيار المتردد حوالي متر واحد بعيداً عن الراديو.
- عندما يكون محول التيار المتردد في حالة إستخدام، قد ينبعث منه صوت أزيز. مع ذلك، هذا أمر عادي.
- بعد الإستخدام، تأكد من فصل سلك توصيل المصدر الرئيسي للتيار المتردد من مقبس المصدر الرئيسي للتيار المتردد. (إذا تركته موصلاً، يتم إستهلاك قدر ضئيل من الكهرباء.)
- قم دائماً بالحفاظ على أطراف التوصيل الخاصة بمحول التيار المتردد والبطارية في حالة نظيفة.

■ Конденсация влаги

Определение того, сформировалась ли влага внутри видеокамеры и принимаемые меры для устранения конденсации.

Если после включения видеокамеры мигает индикация конденсации влаги, внутри видеокамеры сформировалась влага. В этом случае видеокамера автоматически отключится примерно через 1 минуту.

Следует предпринять следующие меры:

1 Вытащите кассету.
Все другие функции не работают. В зависимости от количества сконденсированной влаги вынимание кассеты может оказаться невозможным. В этом случае подождите 2-3 часа перед выниманием кассеты.

2 Оставьте кассетный отсек открытым и подождите 2-3 часа.
Требуемое время зависит от количества сконденсированной влаги и от окружающей температуры.

3 Через 2-3 часа включите видеокамеру и проверьте, не высвечивается ли индикация конденсации влаги.
Даже если индикация конденсации влаги больше не высвечивается, перед повторным использованием видеокамеры подождите еще 1 час для дополнительной безопасности.

Обращайте внимание на конденсацию еще до того, как появится индикация конденсации влаги.

- Так как влага формируется постепенно, индикация конденсации влаги может не появиться через первые 10-15 минут после того, как внутри сформировалась влага.
- В очень холодном месте влага может замерзнуть и превратиться в изморозь. В таком случае таяние изморози, превращение её во влагу и последующее испарение занимает еще дополнительные 2-3 часа.

Принимаемые меры в случае запотевания объектива.

Установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [OFF] и оставьте видеокамеру в этом состоянии в течение около 1 часа. Когда объектив достигнет той же температуры, то и окружение, он автоматически очищается.

تحديد عما إذا كان التكاثف قد تكون بالداخل وعلاجه

إذا ومض بيان التكاثف بعد أن تدير كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل، يكون التكاثف قد تكون بداخل كاميرا الفيديو السينمائية. في هذه الحالة، تتحول كاميرا الفيديو السينمائية أوتوماتيكياً إلى وضع القفل بعد دقيقة واحدة تقريباً.
العلاج كما يلي:

1 أخرج الكاسيت.

لا تعمل جميع الوظائف الأخرى. بالإعتماد على كمية التكاثف، قد يكون من غير الممكن أن تخرج الكاسيت. في هذه الحالة، إنتظر 2-3 ساعات قبل إخراج الكاسيت.

2 أترك حجيرة الكاسيت مفتوحة وانتظر 2-3 ساعات.

يعتمد الوقت المطلوب على كمية التكاثف ودرجة حرارة الجو.

3 بعد مرور 2-3 ساعات، أدر كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل وتحقق من أن بيان التكاثف لم يعد معروضاً.
حتى إذا لم يعد بيان التكاثف معروضاً، إنتظر ساعة واحدة أخرى من أجل المزيد من الأمان قبل إستخدام كاميرا الفيديو السينمائية مرة أخرى.

إهتم بالتكاثف حتى قبل أن يظهر بيان التكاثف.

- نظراً لأن التكاثف يتكون تدريجياً، قد لا يظهر بيان التكاثف لمدة الـ 10-15 دقيقة الأولى بعد أن يكون التكاثف قد تكون بالداخل.
- في المكان الشديد البرودة، قد يتجمد التكاثف ويتحول إلى صقيع. في مثل هذه الحالة، يتطلب الأمر 2-3 ساعات إضافية من أجل أن يتمصق الصقيع أولاً إلى قطرات ماء دقيقة (تكاثف) ثم يذوب.

علاج الضباب المتكون على العدسة

إضبط المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [OFF] واترك كاميرا الفيديو السينمائية في هذه الحالة لمدة حوالي ساعة واحدة.
عندما تكون العدسة قد وصلت إلى نفس درجة الحرارة تقريباً كالأجواء المحيطة بها، يزول الضباب من على العدسة وتصفو أوتوماتيكياً.

■ Засорение видеоголовок и принимаемые меры

Если видеоголовки (которые находятся в контакте с лентой) загрязнены, воспроизводимое изображение содержит рисунки, похожие на мозаику, или весь экран становится черным. Если они сильно загрязнены, характеристики записи ухудшаются, и в наихудшем случае, запись может оказаться невозможной.

Случаи загрязнения видеоголовок

- Много пыли в воздухе
- Повышенная температура и повышенная влажность окружающей среды
- Поврежденная лента
- Длительное использование

Использование очистителя видеоголовок цифровой видеокамеры формата Mini-DV

- 1 Вставьте очиститель видеоголовок в видеокамеру тем же способом, как и видеокассету.
- 2 Нажмите кнопку воспроизведения [▶] и после приблизительно 20 секунд нажмите кнопку остановки [■]. (Не перематывайте ленту назад.)
- 3 Вытащите очиститель видеоголовок. Вставьте видеокассету, выполните запись, а затем воспроизведите её, чтобы проверить изображение.
- 4 Если изображение все еще не четкое, повторите вышеуказанные операции пунктов 1–3. (Не используйте очиститель видеоголовок более 3 раз подряд.)

Примечания:

- Не перематывайте ленту назад после каждого использования. Только когда лента достигла конца, перематывайте её на начало и повторно используйте тем же способом.
- Если видеоголовки снова засорятся грязью вскоре после чистки, это может быть вызвано поврежденной лентой. В этом случае прекратите использование этой кассеты немедленно.
- Будьте осторожны, чтобы не выполнять чистку головок слишком часто. (Слишком частая чистка может вызвать чрезмерный износ видеоголовок. Если видеоголовки изнашиваются, четкое воспроизведение изображения невозможно даже после чистки.)
- Если очиститель видеоголовок не очищает засорение с видеоголовок, необходима чистка видеокамеры или её починка в центре по техобслуживанию. Проконсультируйтесь, пожалуйста, с Вашим дилером.
- Этот очиститель видеоголовок имеется в наличии в центрах по техобслуживанию.
- Засорение видеоголовки не является неисправностью изделия и не покрывается данной Вам гарантией на него.

Периодическая проверка

Для обеспечения оптимального качества изображения рекомендуется замена изношенных частей, таких, как видеоголовки, через приблизительно 1000 часов использования. (Однако это в значительной степени зависит от условий использования, таких, как температура, влажность и пыль.)

■ إتساح رؤوس الفيديو وعلاجه

عندما تكون رؤوس الفيديو (التي تلامس الشريط) متسخة، تحتوي صورة إعادة العرض على أنماط تشبه الفسيفساء أو قد تصبح الشاشة كلها سوداء. إذا كانت الرؤوس متسخة جداً، يتدهور أداء التسجيل وفي أسوأ حالة، قد لا يكون التسجيل ممكناً على الإطلاق.

أسباب رؤوس الفيديو المتسخة

- كثرة الغبار في الهواء
- بيئة ذات درجة حرارة ورطوبة عالية
- شريط تالف
- استخدام لوقت طويل

إستخدام منظم رؤوس الفيديو الرقمية هيئة صورة رقمية صغيرة

- 1 أدخل منظم الرؤوس في كاميرا الفيديو السينمائية بنفس الطريقة ككاسيت الفيديو.
- 2 اضغط زر العرض [▶]. وبعد حوالي 20 ثانية اضغط زر الإيقاف [■]. (لا ترجع الشريط.)
- 3 أخرج منظم الرؤوس. أدخل كاسيت فيديو. قم بعمل تسجيل ثم أعد عرضه لمراجعة الصورة.
- 4 إذا كانت الصورة لا تزال غير واضحة. كرر خطوات التشغيل السابقة 1 إلى 3. (لا تستخدم منظم الرؤوس أكثر من 3 مرات متعاقبة.)

ملاحظات:

- لا ترجع الشريط الموجود في منظم الرؤوس بعد كل إستخدام. رجعه فقط بعد أن يكون الشريط قد وصل إلى نهايته، ثم إستخدمه مرة أخرى بنفس الطريقة من البداية.
- إذا أصبحت رؤوس الفيديو ملوثة بالأوساخ مرة أخرى بعد التنظيف مباشرة، قد يكون سبب ذلك شريط تالف. في هذه الحالة، أوقف إستخدام هذا الكاسيت فوراً.
- إحرص على عدم تنظيف رؤوس الفيديو كثيراً. (الإفراط الشديد في التنظيف يمكن أن يسبب تآكل شديد لرؤوس الفيديو. إذا بليت رؤوس الفيديو، لا يتم إعادة عرض الصورة بوضوح حتى بعد التنظيف.)
- إذا لم يؤدي إستخدام منظم الرؤوس إلى إزالة تلوث رؤوس الفيديو، فإن كاميرا الفيديو السينمائية تحتاج إلى التنظيف أو الإصلاح بواسطة مركز الخدمة. الرجاء إستشارة الوكيل القريب منك.
- منظم رؤوس الفيديو هذا متوفر من مراكز الخدمة.
- تنظيف الرؤوس بسبب الإنسداد ليس خطراً بالمنتج ولا تغطية الضمانة.

الفحص الدوري

لضمان أفضل جودة للصورة، نوصي بأن تقوم باستبدال الأجزاء البالية مثل رؤوس الفيديو بعد 1000 ساعة تقريباً من الاستخدام. (مع ذلك، هذا يعتمد إلى حد كبير على ظروف الاستخدام مثل درجة الحرارة، الرطوبة والغبار.)

■ Оптимальное использование батареи

Специальные характеристики батареи

Эта батарея является перезаряжаемой литиево-ионной батареей. Её способность генерировать электрическую энергию основано на внутренней химической реакции. Эта реакция подвержена сильному влиянию температуры и влажности, и полезное время функционирования, обеспечиваемое батареей, становится короче при повышенных и пониженных температурах. При использовании в очень холодном окружении, батарея может обеспечить только приблизительно 5 минут времени функционирования. Если батарея сильно нагревается, срабатывает защитная функция, и она предотвращает использование батареи в течение некоторого времени.

После использования всегда удаляйте батарею

Следует удалить батарею из видеокамеры. (Если она оставлена в видеокамере, потребляется небольшой электрический ток даже при выключенной видеокамере.) Оставление батареи, вставленной в видеокамеру в течение длительного времени, может стать причиной её сильной разрядки, такой, что использование батареи будет невозможно даже после зарядки.

Утилизация батареи, которую нельзя больше использовать

- Срок службы батареи ограничен.
- Не бросайте батарею в огонь, так как она может взорваться.

Держите в чистоте клеммы батареи

Следите за тем, чтобы клеммы не засорились пылью, грязью и другими веществами. Если Вы случайно уронили батарею, убедитесь в том, что разъёмы не деформированы. Вставление в видеокамеру деформированной батареи или присоединение её к адаптеру переменного тока может привести к повреждению видеокамеры или адаптера переменного тока.

■ Повторное воспроизведение

Если Вы держите нажатой кнопку воспроизведения [▶] в течение более 5 секунд, видеокамера переключается в режим повторного воспроизведения, и появляется индикация [R ▷]. (Для отмены режима повторного воспроизведения установите переключатель [OFF/ON/MODE] в положение [OFF].)

■ Прослушивание воспроизводимого звука через головные телефоны

Если Вы хотите использовать головные телефоны для прослушивания воспроизводимого звука, подсоедините головные телефоны к гнезду [PHONES] на видеокамере. В этом случае никакой звук (включая звуковой сигнал и звук щелчка затвора) не воспроизводится из встроенного громкоговорителя видеокамеры.

- Установите режим [OUT/PHONES] для пункта [AV JACK] в подменю [AV IN/OUT SETUP]. Если Вы установите режим [IN/OUT] для пункта [AV JACK], правый звуковой канал не будет слышен. (только NV-MX7D)
- Если Вы хотите использовать головные телефоны для прослушивания воспроизводимого звука при подаче входного сигнала с помощью кабеля S-Video, отсоедините кабель, установите режим [OUT/PHONES] для пункта [AV JACK] в подменю [AV IN/OUT SETUP], а затем подсоедините головные телефоны. (В противном случае при прослушивании звука может быть слышен шум.)
- При воспроизведении музыкальных данных возможно использование головных телефонов независимо от этой установки.

Микрофонное гнездо

Если Вы хотите выполнить аудио перезапись с внешнего микрофона или аудиооборудования, подсоедините его к гнезду [MIC]. В этом случае встроенный микрофон видеокамеры выключается.

■ الاستخدام الأمثل للبطارية

الخصائص الخاصة للبطارية

هذه البطارية عبارة عن بطارية أيون-ليثيوم قابلة لإعادة الشحن. تعتمد مقدرتها على توليد الطاقة الكهربائية على أساس تفاعل كيميائي داخلي. يتأثر هذا التفاعل بسهولة بدرجة حرارة ورطوبة الجو المحيط بها، ويصبح وقت التشغيل المفيد الذي تعطيه البطارية أقصر في درجات الحرارة العالية أو المنخفضة. عند استخدامها في الأجواء القارسة البرودة، قد تكون البطارية قادرة فقط على إعطاء 5 دقائق تقريباً لوقت التشغيل. إذا أصبحت البطارية ساخنة جداً، يتم تنشيط وظيفة وقاية لمنع استخدام البطارية لبعض الوقت.

بعد الاستخدام قم دائماً بإخراج البطارية.

إحرص على نزع البطارية من كاميرا الفيديو السينمائية. (إذا تركت في كاميرا الفيديو السينمائية، يتم استهلاك مقدار ضئيل من التيار الكهربائي حتى إذا أدت كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع القفل.) ترك البطارية في كاميرا الفيديو السينمائية لمدة طويلة جداً من الزمن يجعلها تصبح فارغة الشحنة بدرجة زائدة، بحيث أنها لا يمكنها أن تستخدم بعد ذلك حتى بعد شحنها.

التخلص من البطارية التي أصبحت غير قابلة للإستخدام

- عمر البطارية محدود.
- لا تلقي البطارية في النار لأنها يمكن أن تنفجر.

إحفظ أطراف توصيل البطارية نظيفة.

كن حريصاً ألا يتم تغطية الأطراف بالفبار والأوساخ أو المواد الأخرى. إذا سقطت منك البطارية بدون قصد، تأكد من أن البطارية نفسها وأطراف التوصيل لم تتشوه. إدخال بطارية مشوهة الشكل في كاميرا الفيديو السينمائية أو توصيلها إلى محول التيار الكهربائي المتردد قد يتلف كاميرا الفيديو السينمائية أو محول التيار الكهربائي المتردد.

■ إعادة العرض المتكرر

إذا احتفظت بزر إعادة العرض [▶] مضغوطاً لأكثر من 5 ثواني، تتحول كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع إعادة العرض المتكرر ويظهر البيان [R ▷]. (إلغاء وضع إعادة العرض المتكرر، اضغط المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [OFF].)

■ الإستماع إلى صوت إعادة العرض عبر سماعات الرأس

إذا أردت أن تستخدم سماعات الرأس للإستماع إلى صوت إعادة العرض، قم بتوصيل سماعات الرأس إلى المقبس [PHONES] لكاميرا الفيديو السينمائية. في هذه الحالة، لا يتم إخراج الصوت (بما في ذلك أصوات نغمة التنبيه وطقه غطاء الفلق) من السماعة الداخلية لكاميرا الفيديو السينمائية.

- قم بتهيئة [AV JACK] على القائمة الفرعية [AV IN/OUT SETUP] إلى [OUT/PHONES]. إذا قمت بتهيئة [AV JACK] إلى [IN/OUT]، لن يصبح صوت القناة اليمنى وحدها مسموعاً. (الموديل NV-MX7D فقط)
- إذا كنت تريد أن تستخدم سماعات الرأس للإستماع إلى صوت إعادة العرض عند الإدخال من خلال كابل الفيديو-S، إفصل الكابل، قم بتهيئة [AV JACK] على القائمة الفرعية [AV IN/OUT SETUP] إلى [OUT/PHONES]. ثم قم بتوصيل سماعات الرأس. (وإلا، قد يسمع ضجيج في صوت إعادة العرض.)
- عند تشغيل بيانات الموسيقى للإستماع، يمكن إستخدام سماعات الرأس بغض النظر عن التهيئة.

مقبس الميكروفون

إذا أردت القيام بنسخ الصوت عن طريق ميكروفون خارجي أو جهاز صوتي، قم بتوصيله إلى مقبس [MIC]. في هذه الحالة، يتم قفل الميكروفون الداخلي لكاميرا الفيديو السينمائية.

■ Меры предосторожности при хранении

Перед хранением видеокамеры следует вытащить кассету и удалить батарею.

Храните все оборудование в сухом месте, где температура остается относительно постоянной.

(Рекомендуемая температура: 15°C–25°C и рекомендуемая влажность: 40%–60%.)

Видеокамера

- Заверните её в мягкую ткань для предотвращения накопления пыли.
- Никогда не оставляйте видеокамеру в местах с повышенной температурой.

Батарея

- Очень низкие и очень высокие температуры сокращают срок службы батареи.
- Хранение её в местах с наличием масляных паров или большим количеством пыли может привести к появлению ржавчины на клеммах, и это может вызвать неполадку.
- **Не допускайте контакта с клеммами батареи металлических предметов (таких, как ключи и цепочки). Может произойти короткое замыкание, и выделиться теплота, и прикосновение к клеммам в таком состоянии может стать причиной серьёзных ожогов.**
- Храните батарею в разряженном состоянии. Если Вы храните батарею в течение длительного времени, рекомендуется заряжать её раз в год и полностью использовать заряд перед её повторным хранением в разряженном состоянии.

Кассета

- Перед хранением ленты перемотайте её на начало. Оставление кассеты с лентой, остановленной посередине, в течение более 6 месяцев (в зависимости от условий хранения) приводит к ослаблению ленты. Следует перемотать её на начало.
- Положите кассету в коробку и поставьте её на хранение. Пыль, прямой солнечный свет (ультрафиолетовые лучи) и влажность могут повредить ленту. Пыль содержит твердые минеральные частицы, и кассеты с пылью могут повредить видеоголовки и другие части видеокамеры. Следует всегда складывать кассету обратно в коробку.
- Выполняйте ускоренную перемотку ленты вперед и затем назад один раз в полгода. Оставление кассеты без выполнения ускоренной перемотки ленты вперед/назад может привести к деформации кассеты вследствие расширения и сжатия ленты из-за изменения в температуре и влажности. К тому же, лента может слипнуться.
- Не размещайте кассету возле сильно намагниченных объектов или оборудования.
- Поверхность ленты покрыта микроскопическими магнитными частицами, которые записывают сигналы. Такие предметы, как магнитные ожерелья или игрушки, имеют большую магнитную силу, чем кажется, и это может привести к стиранию содержимого записей и стать причиной помех в изображении и звуке.

MultiMediaCard/карта памяти SD (только NV-MX7D)

- Во время прочтения карты не удаляйте её, не выключайте питание и не подвергайте её воздействию вибрации или ударов.
- Не оставляйте карту в местах с повышенной температурой, подверженных воздействию прямого солнечного света или там, где возможна генерация электромагнитных волн или статического электричества.
- Не изгибайте и не роняйте карту, так как это может привести к повреждению карты или хранящегося содержимого.

После использования следует удалить карту из видеокамеры.

- После использования карты или при её хранении или переноске поместите её в поставляемый футляр для карты.
- Не трогайте пальцами разъем на заднем конце карты и позаботьтесь о том, чтобы на него не попала грязь, пыль или вода.

■احتياطات من أجل التخزين

قبل تخزين كاميرا الفيديو السينمائية، أخرج الكاسيت، وانزع البطارية.

خزن كل الأجزاء في مكان جاف حيث تظل الحرارة ثابتة نسبياً. (درجة الحرارة الموصى بها هي 15°م إلى 25°م والرطوبة النسبية هي 40٪ إلى 60٪.)

كاميرا الفيديو السينمائية

- لفها بقماش لمنع الغبار من الدخول إليها.
- لا تترك كاميرا الفيديو السينمائية مطلقاً في الأماكن ذات الحرارة الشديدة.

البطارية

- درجات الحرارة شديدة الإنخفاض أو الإرتفاع تقصر عمر البطارية.
- تخزينها في أماكن بها دخان زيتي وكثير من الغبار يمكن أن يسبب صدأ أطراف التوصيل وهذا يمكن أن يسبب خلل في الوظيفة.
- لا تجعل الأشياء المعدنية (مثل السلاسل وديابيس الشعر) تلمس أطراف توصيل البطارية. قد تحدث دائرة قصر وتولد الحرارة، ولمسها في هذه الحالة قد يسبب حروقاً خطيرة.
- خزّن البطارية في حالة فارغة الشحن. إذا خزنت البطارية لزمان طويل، فإننا نوصي بأن تشحنها مرة واحدة في السنة واستخدم الشحنه بالكامل قبل تخزينها مرة أخرى في حالة فارغة الشحن.

الكاسيت

- قم بترجيع الشريط إلى بدايته قبل تخزينه.
- ترك الكاسيت بالشريط متوقف عند المنتصف لأكثر من 6 شهور (وفقاً لظروف التخزين) يسبب إرتخاء الشريط، تأكد من ترجيع الشريط إلى بدايته.
- ضع الكاسيت في علبة وخزنه.
- الغبار، ضوء الشمس المباشر (الأشعة فوق البنفسجية) والرطوبة يمكن أن تتلف الشريط. يحتوي الغبار على جزيئات معدنية صلبة والكاسيتات التي عليها غبار تتلف رؤوس الفيديو والأجزاء الأخرى لكاميرا الفيديو السينمائية. تعود دائماً على إعادة الكاسيت في علبة.
- لف الشريط بالكامل للأمام ثم رجعه مرة واحدة كل نصف سنة. ترك الشريط لأكثر من سنة بدون تقديمه/ترجيجه قد يشوه الكاسيت بسبب تمدد وانكماش الشريط بسبب التغيرات في درجات الحرارة والرطوبة. أيضاً، قد يلتصق الشريط ببعضه.
- لا تضع الكاسيت بجوار أشياء أو أجهزة مغنطة بدرجة قوية.
- سطح الشريط مغلف بجزيئات مغنطة مجهرية وتقوم بتسجيل الإشارات. لتلك الأشياء كالسلاسل المغنطة ولعب الأطفال قوة مغنطة شديدة أكثر من الإعتقاد الشائع عنها، وهذا يمكن أن يمسخ المحتويات المسجلة ويسبب التشويش في الصورة والصوت.

MultiMediaCard/كرت الذاكرة SD (الموديل NV-MX7D فقط)

- بينما يتم قراءة البطاقة، لاتنزعها، تدير القدرة إلى وضع القفل، أو تعرضها إلى الإهتزازات والصدمات.
- لا تترك البطاقة في مكان بدرجة حرارة عالية. معرض لضوء الشمس المباشر، أو حيث يمكن توليد الموجات الكهرومغناطيسية والكهرباء الساكنة.
- لا تثنى أو تُسقط البطاقة حيث أن ذلك قد يتلف البطاقة أو المحتويات المخزنة بها.

- بعد الإستخدام، تأكد من نزع البطاقة من كاميرا الفيديو السينمائية.
- بعد إستخدام البطاقة أو عند تخزينها أو حملها، ضعها في غلاف البطاقة المرفق.
- لا تلمس الموصل الموجود على الحافة الخلفية للبطاقة بأصابعك واحرص ألا يدخلها أي إسخاخ، غبار أو ماء.

■ ЖКИ видеомонитор/Искатель/Колпачок объектива
ЖКИ видеомонитор

- В местах, где наблюдаются большие изменения температуры, на ЖКИ видеомониторе может сформироваться влага. Протрите его мягкой сухой тканью.
- Когда видеочасть очень холодная во время её включения, изображение на ЖКИ видеомониторе сначала немного темнее, чем обычно. Однако по мере повышения внутренней температуры, ЖКИ видеомонитор снова достигает нормальной яркости.

Для производства экрана ЖКИ видеомонитора используется чрезвычайно точная технология, имеющая в общем приблизительно 200.000 пикселей. Результатом является более 99,99% эффективно функционирующих элементов изображения, с менее чем 0,01% неактивных или негаснущих элементов изображения. Однако, это не является неполадкой и не влияет на записанное изображение.

Искатель

- Не оставляйте искатель или объектив направленными на солнце. Это может привести к серьезному повреждению внутренних частей.
- Если Вы используете батарею большой ёмкостью (CGP-D320; поставляется за дополнительную плату), присоединенную к видеочасти, просмотр изображения в искателе сзади может быть не практичным. В этом случае поверните искатель на угол, который позволяет выполнить удобный просмотр.

Для производства экрана искателя используется чрезвычайно точная технология, имеющая в общем приблизительно 113.000 пикселей. Результатом является более 99,99% эффективно функционирующих элементов изображения, с менее чем 0,01% неактивных или негаснущих элементов изображения. Однако, это не является неполадкой и не влияет на записанное изображение.

Колпачок объектива

- Никогда не пытайтесь присоединить преобразующий объектив спереди колпачка объектива; он не имеет резьбовой оправы спереди.
- Если Вы хотите присоединить телепреобразующий объектив (VW-LT3714ME, поставляется за дополнительную плату), широкоугольный преобразующий объектив (VW-LW3707ME, поставляется за дополнительную плату), MC предохранитель (VW-LMC37E, поставляется за дополнительную плату) или нейтральный фильтр (VW-LND37E, поставляется за дополнительную плату), следует сначала удалить колпачок объектива, повернув его против часовой стрелки. Если Вы присоедините фильтр, Вы можете присоединить на него колпачок объектива.
- Во время записи с присоединенным фильтром или преобразовательным объективом, четыре угла изображения могут стать темными (эффект виньетирования), когда Вы нажмете рычажок трансфокатора [W/T] в направлении [W]. Подробности читайте также в инструкции по эксплуатации используемой принадлежности.

■ О лампе освещения (только NV-MX7D)

При использовании лампы освещения установка режима [ON] для пункта [RED EYE REDUCTION] в подменю [OTHER FUNCTIONS] может помочь уменьшить эффект "красных глаз" на Ваших изображениях.

- При установке режима [ON] для пункта [RED EYE REDUCTION] высвечивается индикация [☉].
- Индикация [☉] мигает, когда заряжается лампа освещения. При высвечивании этой индикации фотовспышка может испускаться.
- Доступный диапазон лампы освещения составляет приблизительно 1-4 метра в темном месте. Изображения окажутся темными, если они записаны, используя лампу освещения на расстоянии более 4 метров.
- Когда переключатель питания на лампу освещения установлен в положение авто, и регулируется ирисовая диафрагма видеочасти, индикация [☉] может исчезнуть, и испускание лампы может оказаться невозможным.
- При использовании лампы скорость затвора и ирисовая диафрагма являются фиксированными.
- Использование лампы освещения вне помещения или при задней подсветке или в других ярких условиях может привести к белым пятнам (цветным пятнам) на изображениях.
- В условиях задней подсветки либо подрегулируйте ирисовую диафрагму вручную, либо используйте функцию компенсации задней подсветки.

■ شاشة المراقبة/LCD/المعين/حاجب العدسة

شاشة المراقبة LCD

- في الأماكن التي تحدث فيها إختلافات كبيرة في درجات الحرارة، قد يتكون التكاثف على شاشة المراقبة LCD. إمسحه بقمشة لينة وجافة.
- عندما تكون كاميرا الفيديو السينمائية باردة جداً عند إدارتها إلى وضع التشغيل، تكون الصورة التي على شاشة المراقبة LCD في البداية معتمة قليلاً عن المعتاد. مع ذلك، كلما إرتفعت درجة الحرارة الداخلية، تستعيد شاشة المراقبة LCD نصوصها المعتاد.

لقد تم استخدام تقنية عالية الدقة للإنتاج شاشة المراقبة LCD التي تتميز بإجمالي 200,000 خلية صورة تقريباً. النتيجة هي 99.99% خلايا صورة فعالة مع نسبة ضئيلة لا تكاد تذكر 0.01% من خلايا الصورة غير نشطة أو مستمرة الإضاءة. مع ذلك، هذا ليس خللاً وظيفياً ولا يؤثر ذلك على الصورة المسجلة.

المعين

- لا تترك المعين أو العدسة موجهة ناحية الشمس. هذا يمكن أن يتلف الأجزاء الداخلية بدرجة خطيرة.

- إذا استخدمت البطارية الكبيرة السعة (CGP-D320; إختيارية) موصلة إلى كاميرا الفيديو السينمائية، قد تكون مشاهدة الصورة في المعين من الخلف غير عملية. في هذه الحالة، أدر المعين للأعلى إلى الزاوية التي تتيح المشاهدة المريحة.

لقد تم استخدام تقنية عالية الدقة للإنتاج شاشة المعين التي تتميز بإجمالي 113,000 خلية صورة تقريباً. النتيجة هي أكثر من 99.99% خلايا صورة فعالة مع نسبة ضئيلة لا تكاد تذكر 0.01% من خلايا الصورة غير نشطة أو مستمرة الإضاءة. مع ذلك، هذا ليس خللاً وظيفياً ولا يؤثر ذلك على الصورة المسجلة.

حاجب العدسة

- لا تحاول مطلقاً تركيب أي عدسة تحويل على الجزء الأمامي من حاجب العدسة، لأنه لا يوجد سن تركيب لولبي في الأمام.
- عندما تريد أن تقوم بتركيب عدسة التحويل المغربية (VW-LT3714ME, إختيارية)، عدسة التحويل المبعدة (VW-LW3707ME, إختيارية)، واقية MC (VW-LMC37E, إختيارية) أو المرشح ND (VW-LND37E, إختيارية)، تأكد من نزع حاجب العدسة أولاً بإدارته ضد إتيجاه دوران عقارب الساعة. إذا قمت بتركيب مرشحاً، يمكنك تركيب حاجب العدسة فوقه.
- أثناء التسجيل مع تركيب مرشح أو عدسات تحويل، قد تصبح الأركان الأربعة للصورة معتمة (تضالول النصوص الحافي). عندما تدفع ذراع الزوم [W/T] ناحية [W]. من أجل التفاصيل، يُرجى أن تقرأ أيضاً إرشادات التشغيل الخاصة بالملحقات المستخدم.

■ حول فلاش فيديو (الموديل NV-MX7D فقط)

- عند استخدام فلاش فيديو، فإن التهيئة [RED EYE REDUCTION] على القائمة الفرعية [OTHER FUNCTIONS] إلى [ON] يمكن أن تساعد في تقليل خاصية العين الحمراء في الصور.
- عند تهيئة [RED EYE REDUCTION] إلى [ON]، يتم عرض البيان [☉].
- يومض البيان [☉]، عند شحن فلاش فيديو. عندما يتم عرضه، يمكن أن يتم ومض الفلاش.
- النطاق المتاح لفلاش فيديو هو 1 إلى 4 أمتار تقريباً في المكان المظلم. سوف تظهر الصور داكنة عندما يتم تسجيلها باستخدام فلاش فيديو على مسافة أطول من 4 أمتار.
- عند تهيئة مفتاح القدرة الموجود في فلاش فيديو إلى الموضع الأوتوماتيكي وضبط فتحة عدسة كاميرا الفيديو السينمائية، قد يختفي البيان [☉] وقد لا يتم ومض فلاش فيديو.
- تكون سرعة غطاء الفلق وقيمة فتحة العدسة ثابتة عند استخدام فلاش فيديو.
- إن استخدام فلاش فيديو في الخارج أو مع الإضاءة الخلفية أو في الأحوال الناصعة الأخرى قد ينتج عنه بقع بيضاء (بقع ألوان) على الصور.
- تحت أحوال إضاءة الخلفية، إما أن تقوم بضبط فتحة العدسة يدوياً أو تستخدم وظيفة تعويض الإضاءة الخلفية.

Комментарий

■ Цифровая видеосистема

В цифровой видеосистеме изображение и звук преобразуются в цифровые сигналы и записываются на ленту. Такая полностью цифровая запись позволяет выполнять запись и воспроизведение изображения и звука с минимальным ухудшением качества. Кроме того, в качестве цифровых сигналов также автоматически записываются такие данные, как временной код, дата и время.

Особенности

- Высококачественное разрешение изображения
- Превосходное соотношение сигнал-шум
- Стабильное изображение
- Минимальное ухудшение качества изображения при перезаписи
- Минимальное перекрестно-цветное искажение
- ИКМ цифровой звук
- Нет искажений в режиме LP
- Лента шириной 6,35 мм
- Компактная кассета с длительным временем записи
- Минимальное ухудшение качества при редактировании
- Редактирование временного кода

Совместимость с кассетами S-VHS или VHS

Так как в этой видеокамере для записи изображения и звука используется цифровой метод, она не совместима с обычным S-VHS или VHS видеоборудованием, в котором используются аналоговые методы записи.

В дополнение, размер и форма кассеты совершенно различны.

Совместимость с выходными сигналами

Так как выходные видео и аудиосигналы с выходных аудио и видео гнезд являются аналоговыми — такими же как в обычных видеосистемах — Вы можете подсоединить эту видеокамеру для воспроизведения к Вашему S-VHS или VHS видеоманитору или ТВ.

ИКМ цифровой звук

Для записи звука эта видеокамера предлагает выбор между двумя различными режимами ИКМ аудиозаписи.

- 16 бит 48 кГц 2 канала
 - 12 бит 32 кГц 4 канала
- Режим "16 бит 48 кГц 2 канала" обеспечивает прекрасное качество стереозвука.
- Режим "12 бит 32 кГц 4 канала" позволяет Вам записывать первоначальный стереозвук на два канала и звук перезаписи на два отдельных канала.

Подкод

Цифровая система видеозаписи дает возможность записи подкода, в котором записываются следующие данные. На этой видеокамере в качестве подкода записываются следующие данные:

- Временной код
- Дата и время записи
- Сигналы индексации для обнаружения стоп-кадров, записанных в режиме фотоснимка
- Сигналы индексации для обнаружения начал сцен, промаркированных сигналами индексации

شرح المصطلحات الصعبة

■ نظام الصورة الرقمية

في نظام الصورة الرقمية، تتحول الصورة والصوت إلى إشارات رقمية ويتم تسجيلها على الشريط. يتيح التسجيل الرقمي الكامل تسجيل وإعادة عرض الصورة والصوت بأقل تدهور في الجودة. علاوة على ذلك، يتم أيضاً تسجيل تلك البيانات كرمز الوقت، التاريخ والوقت أوتوماتيكياً كإشارات رقمية.

المزايا

- تحليل صورة فائق.
- نسبة إشارة إلى تشويش ممتازة.
- صور مستقرة
- أقل تدهور للجودة في الدبلجة
- أقل تشوه للتداخل اللوني
- صوت رقمي PCM
- لا يوجد تدهور في الصورة في الوضع LP
- شريط عرض 6.35 مم
- كاسيت مدمج بوقت تسجيل طويل
- أقل تشوه للجودة في التنقيح
- تنقيح رمز الوقت

التوافق مع الكاسيتات S-VHS أو VHS

حيث أن كاميرا الفيديو السينمائية هذه تستخدم الطريقة الرقمية من أجل تسجيل الصورة والصوت، لا يوجد أي توافق مع أجهزة الفيديو S-VHS أو VHS التي تستخدم طرق التسجيل الأحادية. بالإضافة إلى ذلك، فإن حجم وشكل الكاسيتات مختلف تماماً.

التوافق مع إشارات الخرج

حيث أن إشارات الصورة والصوت الخارجة من مقاييس الصورة والصوت إحادية — مثل تلك التي في أنظمة الفيديو التقليدية — يمكنك أن توصل كاميرا الفيديو هذه إلى مسجل الفيديو كاسيت S-VHS أو VHS أو التلفزيون من أجل إعادة العرض.

الصوت الرقمي PCM

من أجل تسجيل الصوت، تمنحك كاميرا الفيديو السينمائية هذه الاختيار بين وضعي تسجيل صوت PCM مختلفين.

- 16 بت 48 كيلو هرتز 2 قناة
- 12 بت 32 كيلو هرتز 4 قنوات

الوضع "16 بت، 48 كيلو هرتز، 2 قناة" يمنحك جودة صوت تسجيل فائقة.

الوضع "12 بت، 32 كيلو هرتز، 4 قنوات" يمكنك من تسجيل الصوت الأصلي على قناتين والصوت المدمج على قناتين منفصلتين.

الرمز الفرعي

يمنحك نظام التسجيل الرقمي القدرة الإضافية على تسجيل رمز فرعي يشمل البيانات المختلفة.

يتم تسجيل البيانات التالية كرمز فرعي لكاميرا الفيديو السينمائية هذه:

- رمز الوقت
- تسجيل التاريخ والوقت
- إشارات فهرسية من أجل تحديد موقع الصور الثابتة المسجلة في وضع الصور الفوتوغرافية
- إشارات فهرسية لتحديد موقع بداية المناظر المُلمَّة بإشارة فهرسية.

■ Фокусировка

Если Вы смотрите на объект через увеличительное стекло и приближаете или удаляете его от Ваших глаз, Вы достигните точки, в которой объект станет четко видимым. Быть сфокусированным или в фокусе означает, что объект может быть виден с оптимальной ясностью и четкостью.

Глаза человека

В глазах человека также имеются линзы, и когда мы смотрим на объект с различного расстояния, форма линз автоматически изменяется таким образом, что мы всегда можем четко видеть эти объекты.

Видеокамера

Образ объекта поступает в видеокамеру через объектив и преобразуется в электрический сигнал (видеосигнал) для записи на магнитную ленту. В видеокамере система автофокуса автоматически регулирует фокусное расстояние посредством движения фокусирующей линзы вперед и назад.

Автоматическая регулировка фокуса

Система автоматической фокусировки автоматически передвигает объектив и регулирует фокус так, чтобы объект был четко виден. Автоматическая регулировка фокуса имеет следующие характеристики:

- Регулировка выполняется до тех пор, пока вертикальные контуры объекта не будут видны наиболее четко и резко.
- Выполняется регулировка фокуса на объекты с сильным контрастом.
- Выполняется регулировка фокуса на объект в центре ЖКИ видеомонитора или искателя.

В отличие от человеческого глаза, система автоматической фокусировки видеокамеры не может изменить фокус издали на близкий объект без задержки.

■ التركيز البؤري

إذا نظرت إلى شيء ما من خلال زجاج مكبر وحركته قريباً من عينيك أو بعيداً عنها، سوف تصل إلى نقطة يصبح الشيء فيها مرئياً بوضوح. ومعنى ضبط التركيز البؤري لشيء ما أو إنه في البؤرة أن ذلك الموضوع يمكن رؤيته بأفضل وضوح وحدة.

العيون البشرية

العيون البشرية عدسات أيضاً. وعندما ننظر إلى أشياء على مسافات مختلفة، يتغير شكل هذه العدسات أوتوماتيكياً بحيث يمكننا رؤية هذه الأشياء بوضوح دائماً.

كاميرا الفيديو السينمائية

تدخل صورة الموضوع إلى كاميرا الفيديو السينمائية خلال العدسة وتتحول إلى إشارة كهربائية (إشارة صورة) للتسجيل على شريط ممغنط. يتم ضبط التركيز البؤري إما يدوياً أو أوتوماتيكياً عن طريق تحريك عدسة التركيز البؤري.

الضبط الأوتوماتيكي للتركيز البؤري

يقوم نظام ضبط الأوتوماتيكي للتركيز البؤري بتحريك عدسة التركيز البؤري الداخلية للأمام أو الخلف ويضبط التركيز البؤري (البؤرة) بحيث يمكن رؤية الموضوع بوضوح. للضبط الأوتوماتيكي للتركيز البؤري الخصائص التالية:

- أنه يضبط حتى تصبح الخطوط المحيطة الرأسية للموضوع أوضح وأنقى ما يمكن.
- أنه يضبط التركيز البؤري على الموضوعات ذات التباين الشديد.
- إنه يضبط التركيز البؤري على الموضوع الموجود في مركز شاشة المراقبة LCD أو المعين.

بخلاف العيون البشرية، لا يمكن أن تقوم كاميرا الفيديو السينمائية بالتغيير الفوري للتركيز البؤري من موضوع قريب إلى آخر بعيد.

Для следующих объектов и записываемых ситуаций система автоматической фокусировки не может обеспечить точную регулировку. Используйте вместо неё режим ручной фокусировки. (→ 59)

- 1 **Запись объектов, одна часть которых находится вблизи видеокамеры, а другая часть — далеко от неё**
Так как автоматическая фокусировка регулируется на центральную часть изображения, помещение в фокус близких или отдаленных частей объекта часто является невозможным.
Если Вы хотите записать человека на фоне отдаленной горы, фокусировка на оба эти объекта является невозможной.
- 2 **Запись объектов за стеклом, покрытым грязью или пылью**
Так как регулировка фокуса выполняется на загрязненное стекло, объект за стеклом не попадает в фокус. При записи объекта на улице с движущимися автомобилями, фокус может быть подрегулирован на автомобили.
- 3 **Запись объектов в темном окружении**
Если количество световой информации, входящей через объектив резко уменьшается, точная регулировка фокуса видеокамерой невозможна.
- 4 **Запись субъектов, окруженных объектами со сверкающими поверхностями или высокой отражающей способностью**
Так как фокус видеокамеры регулируется на объектах со сверкающими поверхностями или высокой отражающей способностью, субъект может не попасть в фокус.
Следовательно, при записи на озере или на море, ночных сцен, фейерверков или при других специальных условиях освещения субъект может не попасть в фокус.
- 5 **Запись быстро движущихся объектов**
Так как внутренняя фокусирующая линза передвигается механически, она не может следовать за быстро движущимися объектами без задержки.
Следовательно, объекты, такие как дети, бегающие туда и обратно, могут временно выйти из фокуса.
- 6 **Объекты со слабой контрастностью**
Так как регулировка фокуса видеокамеры базируется на вертикальных контурах на изображении, объекты со слабой контрастностью, такие, как белая стена, могут не попасть в фокус.

بالنسبة لموضوعات وحالات التسجيل التالية. لا يستطيع نظام التركيز البؤري الأوتوماتيكي توفير الضبط الدقيق. استخدم وضع الضبط اليدوي للتركيز البؤري بدلاً منه. (→ 59)

- 1 **تسجيل موضوعات جزء منها قريب من كاميرا الفيديو السينمائية وجزء آخر بعيداً عنها**
حيث أن التركيز البؤري الأوتوماتيكي يضبط على الجزء الوسطي للصورة، في الغالب يكون من غير الممكن إحضار الأجزاء القريبة والبعيدة للموضوع في التركيز البؤري. عندما تريد أن تسجل شخصاً مع جبل بعيد في الخلفية، من غير الممكن ضبط التركيز البؤري على كليهما معاً.
- 2 **تسجيل موضوعات خلف زجاج مغطي بالأوساخ والغبار**
حيث أن التركيز البؤري يتم ضبطه على الزجاج المتسخ، يكون الموضوع الموجود خلف الزجاج خارج التركيز البؤري. عند تسجيل موضوع ما عبر شارع تمر فيه سيارات، قد يتم ضبط التركيز البؤري على السيارات.
- 3 **تسجيل الموضوعات في أجواء مظلمة**
حيث أن كمية معلومات الضوء الداخل من خلال العدسة تقل بدرجة كبيرة، لا تستطيع كاميرا الفيديو السينمائية أن تضبط التركيز البؤري بدقة.
- 4 **تسجيل موضوعات محاطة بأشياء ذات أسطح لامعة أو إنعكاس ضوئي كثير**
حيث أن كاميرا الفيديو السينمائية تضبط التركيز البؤري على الأشياء ذات الأسطح اللامعة أو ذات الإنعكاس الضوئي الأكثر، قد يخرج الموضوع عن التركيز البؤري. لذلك، عند تسجيل البحيرة أو البحر، المناظر المسائية، الألعاب النارية أو تحت أنواع خاصة من الإضاءة، قد يكون الموضوع خارج التركيز البؤري.
- 5 **تسجيل الموضوعات سريعة الحركة**
حيث أن العدسة الداخلية للتركيز البؤري يتم تحريكها ميكانيكياً، فإنها لن تستطيع تتبع الموضوعات السريعة الحركة بدون تأخير. لذلك، الموضوعات كالاطفال الذين يعدون غداً ورواحاً قد يخرجون مؤقتاً عن التركيز البؤري.
- 6 **الموضوعات ذات التباين الضعيف**
حيث أن كاميرا الفيديو السينمائية تضبط التركيز البؤري على أساس خطوط المحيط الرأسية في الصورة، فإن الموضوعات ذات التباين الضئيل مثل الحائط الأبيض قد تخرج عن التركيز البؤري.

■ Регулировка баланса белого

В то время как запись с помощью видеокамеры выполняется в большинстве случаев на улице при солнечном освещении, видеозапись также часто выполняется с использованием различных источников искусственного света, как в помещении, так и на улице. Следовательно, каждый из этих источников света придает цветности объекта слегка различную окраску.

Глаза человека

Глаза человека могут легко подстраиваться под различные виды освещения и распознавать объект в его оригинальном цвете, даже под другим освещением.

Видеокамера

В отличие от глаз человека видеокамера не может приспособиться к изменениям освещения, и эти изменения влияют на цветность записей. Следовательно, в зависимости от источника света, изображение записывается с голубоватой или красноватой окраской. Для минимизации влияния освещения на цветность объекта необходима регулировка, называемая регулировкой баланса белого.

Регулировка баланса белого

С помощью регулировки баланса белого автоматически определяется цвет света, и регулируется цветность так, что белый цвет остается чисто белым. Так как белый цвет является основным цветом всего цветового спектра, то если он воспроизводится правильно, другие цвета также являются правильными и естественными.

Автоматическая регулировка баланса белого

Оптимальные установки для различных часто встречающихся источников света хранятся в памяти этой видеокамеры. Видеокамера оценивает записываемую ситуацию путем определения окраски изображения, принимаемого через объектив и, используя сенсор баланса белого (→ 7), выбирает установку для наиболее похожей окраски. Эта функция называется автоматической регулировкой баланса белого. Однако так как в памяти хранятся только установки баланса белого для некоторых источников света, точная регулировка баланса белого не выполняется точно для условий освещения, отличных от хранящихся в памяти.

Относительно диапазона различных типов освещения, в пределах которого автоматическая регулировка баланса белого обеспечивает точную регулировку, обращайтесь к таблице (→ 120). Для записей в условиях освещения вне этого диапазона автоматическая регулировка баланса работает неправильно, и записанное изображение имеет красную или голубую окраску. Однако то же самое применимо, если объект освещается более чем одним источником света, даже если эти источники света находятся в пределах вышеуказанного диапазона.

■ ضبط توازن белого

بينما يحتمل أن يتم معظم التسجيل بكاميرا الفيديو السينمائية في الخارج تحت ضوء الشمس، فإن تسجيل الفيديو يتم بصورة متكررة جداً أيضاً تحت مصادر الضوء الصناعي، وفي الداخل والخارج معاً. مع ذلك، تعطي كل من مصادر الضوء هذه الموضوع ألواناً مختلفة قليلاً.

العيون البشرية

تستطيع العيون البشرية التكيف بسهولة على أنواع مختلفة من الإضاءة وترى الشيء بنفس الألوان حتى تحت الإضاءة المختلفة.

كاميرا الفيديو السينمائية

بخلاف العيون البشرية، ليس لكاميرا الفيديو السينمائية القدرة الفطرية على التكيف مع التغيرات في الإضاءة، وتؤثر على الألوان المسجلة. لذلك، بالاعتماد على مصدر الضوء، قد يتم تصوير الصورة بدرجة لونية مائلة إلى الزرقة أو الإحمرار. لتقليل تأثير الإضاءة على ألوان الموضوع، تكون هناك ضرورة لنوع من الضبط يطلق عليه ضبط توازن الأبيض.

ضبط توازن الأبيض

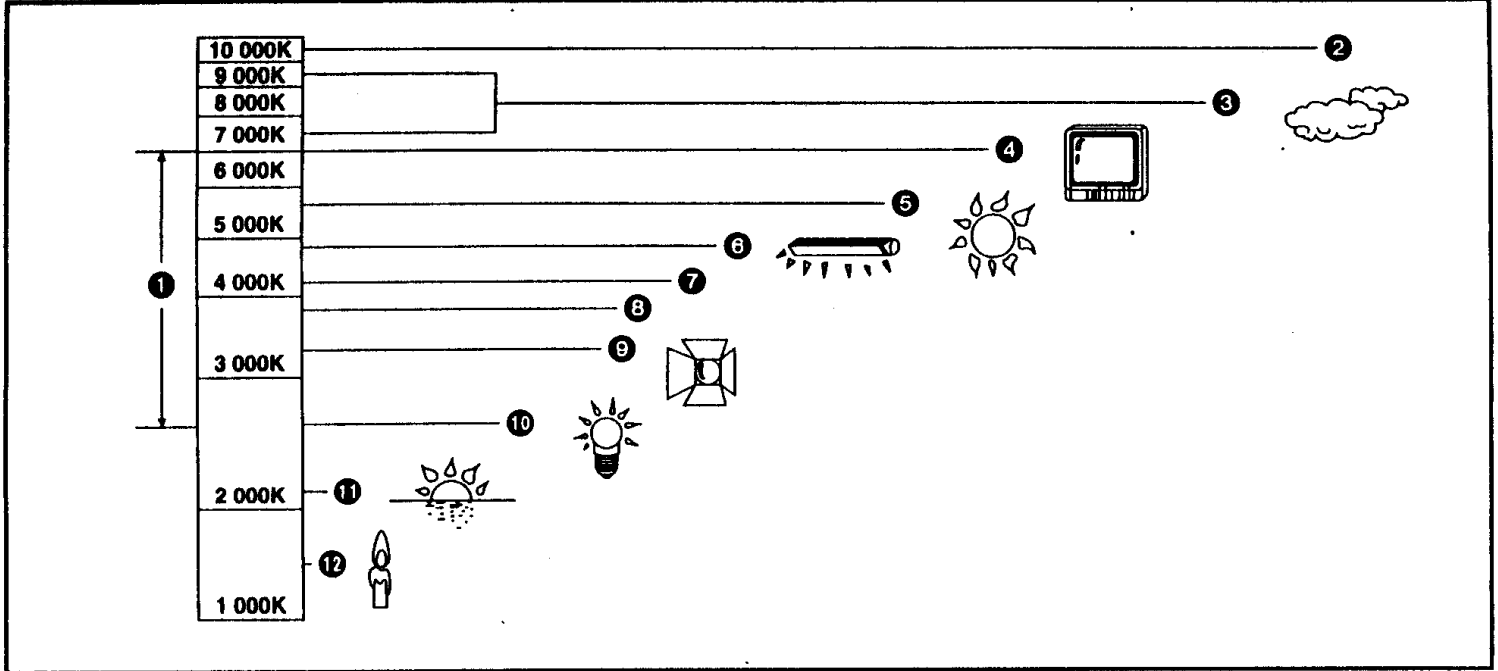
يقوم ضبط توازن الأبيض بتحديد لون الضوء ويضبط الألوان بحيث يظل اللون الأبيض نقياً. حيث أن اللون الأبيض هو اللون الأساسي للون كله، إذا تم إستعادة اللون الأبيض بصورة صحيحة، تصبح الألوان الأخرى صحيحة وطبيعية، أيضاً.

الضبط الأوتوماتيكي لتوازن الأبيض

تقوم كاميرا الفيديو السينمائية هذه بتخزين أوضاع التهيئة المثلى لعدة مصادر ضوئية شائعة في الذاكرة. وتحكم كاميرا الفيديو السينمائية على حالة التسجيل عن طريق تحديد الدرجة اللونية للصورة المستقبلية من خلال العدسة ويواسطة مستشعر توازن الأبيض (→ 7). وتقوم باختيار وضع التهيئة من أجل الدرجة اللونية الشديدة الشبه بها. تسمى هذه الوظيفة بالضبط الأوتوماتيكي لتوازن الأبيض.

مع ذلك، حيث أن أوضاع التهيئة لتوازن الأبيض لعدة مصادر ضوئية فقط هي التي يتم تخزينها في الذاكرة، لا يتم ضبط توازن الأبيض بصورة صحيحة لظروف الإضاءة المفارقة لتلك المخزنة في الذاكرة.

بالنسبة لمدى أنواع الإضاءة المختلفة التي يمكن أن تعطي خلاله وظيفة الضبط الأوتوماتيكي لتوازن الأبيض ضبطاً دقيقاً، إرجع إلى المخطط التوضيحي (→ 120). بالنسبة للتسجيل تحت ظروف إضاءة خارج هذا المدى، لا تعمل وظيفة الضبط بصورة صحيحة، ويكون للصورة المسجلة درجة لونية مائلة للون الأحمر أو الأزرق. مع ذلك، فنفس الشيء يطبق إذا كان الموضوع مضاماً بواسطة أكثر من مصدر ضوئي واحد، حتى إذا كانت هذه المصادر الضوئية بداخل النطاق السابق.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

■ Цветовая температура

■ درجة حرارة اللون

Каждый источник света имеет свою собственную цветовую температуру, и она измеряется в Кельвинах (K). Чем выше температура по Кельвину, тем голубее свет; чем ниже температура, тем краснее свет. Температура по Кельвину связана с окраской света, но не имеет прямого отношения к яркости.

لكل مصدر ضوء درجة حرارة اللون الخاصة به والتي تُقاس بالكلفن (K). كلما زادت قيمة الكلفن، كلما كان اللون مانئلاً أكثر للون الأزرق، وكلما كانت القيمة أقل، كلما كان مانئلاً أكثر للون الأحمر. لقيمة الكلفن علاقة بالدرجة اللونية للضوء، ولكن ليست لها علاقة مباشرة بنصوعه.

Диапазон 1, указанный на рисунке сверху, показывает источники света для которых данная видеокамера может обеспечить точную регулировку баланса белого и, следовательно, естественную цветность записываемого изображения в полностью автоматическом режиме. Для источников света вне этого диапазона отрегулируйте баланс белого вручную (→ 57).

يبين المدى 1 في المخطط التوضيحي للأعلى مصادر الضوء التي من أجلها تستطيع كاميرا الفيديو السينمائية هذه أن تعطي ضبطاً دقيقاً لتوازن البياض، ولذلك، تعطي ألواناً طبيعية في الصور المسجلة، عند استخدام الوضع الأوتوماتيكي الكامل. بالنسبة لمصادر الضوء التي تقع خارج هذا المدى، لضبط توازن البياض يدوياً (→ 57). أيضاً قد تكون هناك ضرورة لإضاءة إضافية.

Возможно также возникновение необходимости в дополнительном освещении.

1 مدى التحكم لوضع الضبط الأوتوماتيكي لتوازن البياض لكاميرا الفيديو السينمائية هذه

1 Контролируемый диапазон автоматической регулировки баланса белого этой видеокамеры

2 Голубое небо

2 سماء زرقاء

3 Облачное небо (дождь)

3 سماء ملبدة بالغيوم (مطر)

4 Экран ТВ

4 شاشة تليفزيون

5 Солнечный свет

5 ضوء الشمس

6 Белая люминесцентная лампа

6 لمبة نيون بيضاء

7 2 часа после восхода или до захода солнца

7 ساعتان بعد شروق الشمس أو قبل الغروب

8 1 час после восхода или до захода солнца

8 ساعة واحدة بعد شروق الشمس أو قبل الغروب

9 Галогеновая лампочка

9 بصيلة مصباح هالوجيني

10 Лампочка накаливания

10 بصيلة مصباح متوهج

11 Восход или заход солнца

11 شروق الشمس أو غروبها

12 Свечное освещение

12 ضوء الشمعة

■ **Временной код**

Сигналы временного кода являются данными, которые указывают время в часах, минутах, секундах и кадрах (25 кадров/сек).

Наличие этих данных, включенных в изображение, задает каждому изображению на ленте его собственный адрес.

- Временной код автоматически записывается как часть подкода для каждой выполняемой записи.
- Когда Вы вставите новую (предварительно незаписанную) кассету, временной код автоматически начинается с нуля. Если Вы вставите записанную кассету, временной код продолжится в точке, в которой была выполнена остановка временного кода последней предварительно записанной сцены. (В этом случае индикация нуля [0h00m00s00f] может появиться после вставления кассеты, но когда начинается запись, временной код записывается с предыдущей величины.)
- Вы не можете сбросить на ноль временной код.
- В режимах воспроизведения, отличных от режима нормального воспроизведения, временной код может не высвечиваться (или быть неправильным).
- Если только временной код не записывается непрерывно с начала ленты, точное редактирование может оказаться невозможным. Для обеспечения того, что временной код будет записан без прерываний, рекомендуется использовать функцию поиска камерой (→ 41) или функцию поиска незаписанного участка (→ 42) перед началом записи новой сцены.

■ **Функция остановки по памяти**

Эта функция является удобной для следующих операций.
Ускоренная перемотка ленты назад или вперед в желаемое положение

- 1 Установите режим [MEMORY] для пункта [C.DISPLAY] в подменю [DISPLAY SETUP].
- 2 Выполните сброс счетчика ленты в позиции ленты, с которой Вы желаете позднее выполнить воспроизведение. (→ 19, 95)
- 3 Иницируйте запись или воспроизведение.
- 4 Сдвиньте переключатель [OFF/ON/MODE] из положения [ON] для перевода видеокамеры в режим ВКМ.
 ● Высвечивается лампа [VCR].
- 5 Ускоренно перемотайте ленту назад.
 Лента автоматически остановится приблизительно в позиции, в которой Вы сбросили счетчик на ноль.

Остановка редактирования автоматически при аудио перезаписи

- 1 Установите режим [MEMORY] для пункта [C.DISPLAY] в подменю [DISPLAY SETUP].
- 2 Выполните сброс счетчика ленты в позиции ленты, в которой Вы желаете позднее остановить редактирование.
- 3 Выполните воспроизведение стоп-кадра в точке, в которой Вы желаете начать аудио перезапись.
- 4 Иницируйте перезапись. (→ 70)
 Аудио перезапись автоматически остановится приблизительно в позиции, в которой Вы сбросили счетчик на ноль.

■ **رمز الوقت**

إشارات رمز الوقت هي البيانات التي تبين الوقت بالساعات، الدقائق، الثواني والإطارات (25 إطار/ثانية). وجود هذه البيانات مشمولة في التسجيل يعطي لكل صورة منفردة على الشريط عنوانها الخاص.

- يتم تسجيل رمز الوقت أوتوماتيكياً كجزء من الرمز الفرعي مع كل تسجيل تقوم بعمله.
- عندما تقوم بإدخال كاسيت جديد (غير مسجل مسبقاً)، يبدأ رمز الوقت أوتوماتيكياً من الصفر. إذا أدخلت شريط مسجل، يستمر رمز الوقت من حيث توقف رمز الوقت للمظهر السابق الأخير. (في هذه الحالة، قد يظهر بيان الصفر [0h00m00s00f] بعد إدخال الكاسيت، ولكن عندما يبدأ التسجيل، يسجل رمز الوقت من القيمة السابقة.)
- لا يمكنك إعادة تهيئة رمز الوقت إلى الصفر.
- في أوضاع إعادة العرض غير وضع إعادة العرض العادي، قد لا يعرض رمز الوقت (أو قد يكون غير صحيح).
- إذا لم يتم تسجيل رمز الوقت بصورة متواصلة من بداية الشريط، قد لا يكون التنقيح الدقيق ممكناً. لضمان أن رمز الوقت سيتم تسجيله بدون توقف، نوصي بأن تستخدم وظيفة بحث الكاميرا (41 →) أو وظيفة بحث الأماكن الشاغرة (42 →) قبل أن تبدأ تسجيل منظر جديد.

■ **وظيفة الإيقاف بالذاكرة**

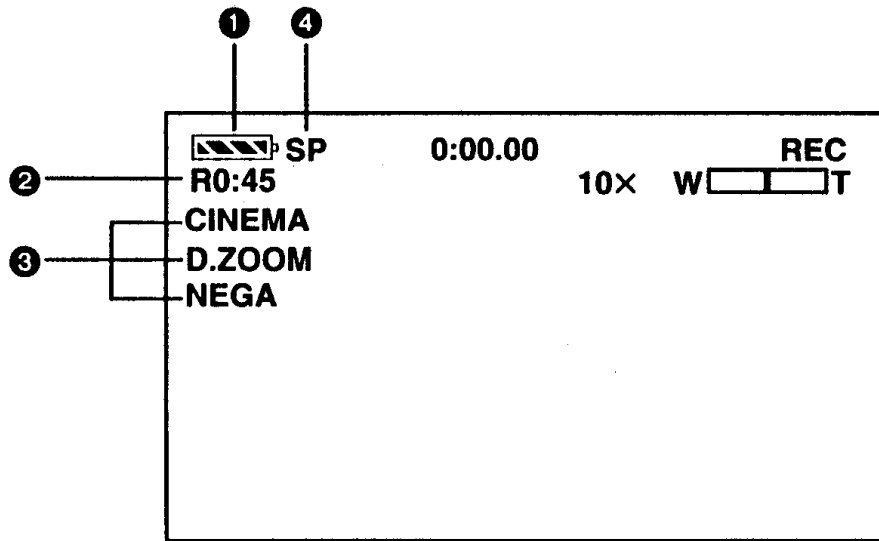
وظيفة الإيقاف بالذاكرة مفيدة من أجل عمليات التشغيل الآتية:

ترجيع أو تقديم الشريط بسرعة إلى الموضع المرغوب

- 1 **إضببط [C.DISPLAY] على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] إلى [MEMORY].**
- 2 **أعد تهيئة عداد الشريط إلى الصفر عند موضع الشريط الذي تريد إعادة عرضه بعد ذلك. (→ 19, 95)**
- 3 **ابدأ إعادة العرض أو التسجيل.**
- 4 بعد إنتهاء إعادة العرض أو التسجيل،
إزلق المفتاح [OFF/ON/MODE] من الموضع [ON] لوضع كاميرا الفيديو السينمائية في وضع مسجل الفيديو كاسيت.
 ● نفس اللمبة [VCR].
- 5 **قم بترجيع الشريط.**
 يتوقف الشريط أوتوماتيكياً عند الموضع الذي أعدت عنده تهيئة العداد إلى الصفر تقريباً.

إيقاف التنقيح أوتوماتيكياً في وضع دبلجة الصوت

- 1 **إضببط [C.DISPLAY] على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] إلى [MEMORY].**
- 2 **أعد تهيئة عداد الشريط إلى الصفر عند موضع الشريط الذي تريد عنده أن يتوقف التنقيح.**
- 3 **أعد عرض صورة ثابتة عند النقطة التي تريد أن تبدأ منها دبلجة الصوت.**
- 4 **ابدأ دبلجة الصوت. (→ 70)**
 تتوقف دبلجة الصوت أوتوماتيكياً تقريباً عند الموضع الذي أعدت عنده تهيئة العداد إلى الصفر.



Индикации

1 Оставшаяся энергия батареи

По мере уменьшения оставшейся энергии батареи индикация изменяется следующим образом:



Когда батарея полностью разрядилась, мигает индикация ().

(При использовании адаптера переменного тока, возможно появление индикации (), однако в этом случае она не имеет смысла.)

2 Время, оставшееся на ленте

Время, оставшееся на ленте, высвечивается в минутах. (Когда оно станет менее 3 минут, начинается мигание индикации.)

- Если запись продолжается менее 15 секунд, высвечивание правильного оставшегося времени на ленте невозможно.
- Высвечиваемое оставшееся время на ленте может быть короче, чем действительное оставшееся время на ленте.

3 Режим кино (→ 34)

Эта индикация высвечивается при записи в режиме кино.

Цифровая трансфокация (→ 30)

Эта индикация высвечивается, когда активизирована функция цифровой трансфокации.

Цифровые эффекты (→ 49, 62)

Когда активизирован цифровой эффект, высвечивается соответствующая индикация.

Трансфокация при воспроизведении (→ 69)

Когда активизирована функция трансфокации при воспроизведении, высвечиваются эта индикация и увеличение при трансфокации.

4 Режим скорости записи (→ 14)

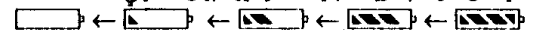
Высвечивается выбранный режим скорости записи.

SP: стандартное воспроизведение
LP: длительное воспроизведение

البيانات الموجودة

1 قدرة البطارية المتبقية

حيث أن قدرة البطارية المتبقية تقل، يتغير البيان كما يلي:



عندما تكون البطارية فارغة الشحنة تماماً، يومض البيان ().
(عندما تستخدم محول التيار الكهربائي المتردد، قد يظهر البيان ()، مع ذلك، ليس لظهوره أي معنى في هذه الحالة.)

2 وقت الشريط المتبقي

يعرض وقت الشريط المتبقي بالدقائق. (عندما يصبح أقل من 3 دقائق، يبدأ البيان في الوميض.)

• إذا إستغرق تسجيل ما أقل من 15 ثانية، لا يمكن عرض وقت الشريط المتبقي بصورة صحيحة.

• قد يكون وقت الشريط المتبقي أقصر من وقت الشريط المتبقي الفعلي.

3 وضع السينما (→ 34)

عند التسجيل في وضع السينما، يعرض هذا البيان الزوم الرقمي (→ 30)

عند تنشيط وظيفة الزوم الرقمي، يعرض هذا البيان التأثيرات الرقمية (→ 49, 62)

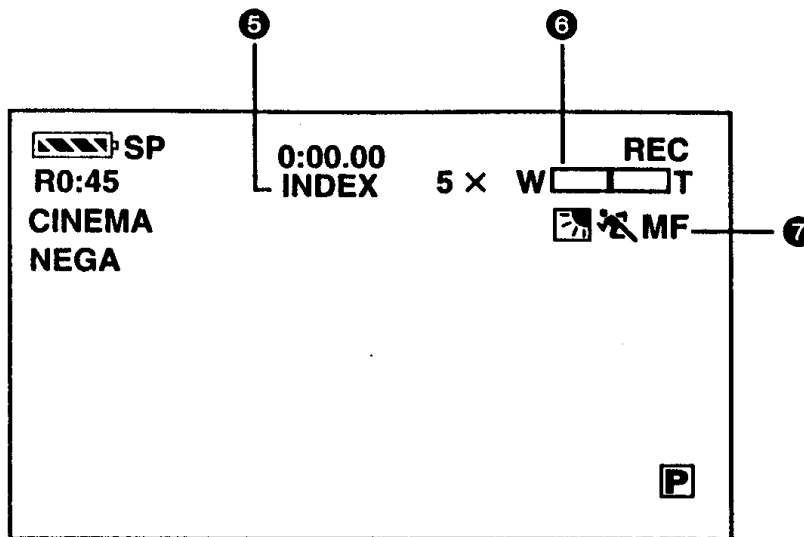
عند تنشيط التأثيرات الرقمية، يعرض البيان المقابل زوم إعادة العرض (→ 69)

عند تنشيط وظيفة زوم إعادة العرض، يتم عرض هذا البيان وتكبير الزوم.

4 وضع سرعة التسجيل (→ 14)

يتم عرض وضع سرعة التسجيل المختارة.
SP: وضع السرعة القياسية

LP: وضع السرعة البطيئة



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

5 Индексация (→ 43)

INDEX: Во время записи сигнала индексации мигает индикация [INDEX] в течение нескольких секунд.

Номер поиска (→ 45)

S 1: Цифра указывает, какой номер сцены после настоящей сцены подлежит воспроизведению.

6 Увеличение трансфокатора (→ 29)


Когда Вы нажимаете рычажок трансфокатора [W/T] вверх или вниз, высвечивается индикация увеличение трансфокатора и калибр трансфокатора.

Индикация режима записи (→ 26, 56, 57, 59, 60, 61)

AUTO: Она появляется, когда переключатель выбора режима установлен в положение [AUTO].

MNL: Она появляется тогда, когда переключатель выбора режимов установлен в положение [MNL].

Суперстабилизатор изображения (→ 35)

: Эта индикация высвечивается при активизации функции суперстабилизатора изображения.

Индикация входа аудио перезаписи (→ 70)

MIC/AV IN: Высвечивается индикация режима входа аудио перезаписи.

Режим аудиозаписи (→ 70)

12bit/16bit: Во время воспроизведения высвечивается индикация режима аудиозаписи, выбранного для записи.

Автоматическая печать (→ 106)

AUTOPRINT: Эта индикация высвечивается при использовании функции автоматической печати.

7 Ручная фокусировка (→ 59)






Если Вы выберете режим ручной фокусировки, высвечивается индикация [MF].

Режим задней подсветки (→ 27)

Эта индикация высвечивается, когда активизирована функция задней подсветки.

Режим программы автоматической экспозиции (→ 47)

Функция программы автоматической экспозиции обеспечивает следующие установки:

- : режим спорта
- : режим портрета
- : режим низкой освещенности
- : режим прожекторов
- : режим приюта и снега

5 الفهرس (43) (→)

INDEX: يومض البيان [INDEX] لبضع ثواني أثناء تسجيل إشارة فهرسية.

رقم البحث (45) (→)

S 1: يبين الرقم رقم المنظر المزمع إعادة عرضه من المنظر الحالي مباشرة.

6 تكبير الزوم (29) (→)


عندما تدفع ذراع الزوم [W/T] للأعلى أو للأسفل، سيتم عرض بيان تكبير الزوم ومقياس الزوم.

وضع التسجيل (26, 56, 57, 59, 60, 61) (→)

AUTO: يظهر هذا البيان عند تهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [AUTO].

MNL: يظهر هذا البيان عند تهيئة مفتاح إختيار الوضع إلى [MNL].

موازن الصورة الفائق (35) (→)

: عند تنشيط وظيفة موازن الصورة الفائق، يتم عرض هذا البيان.

عرض دخل دبلجة الصوت (70) (→)

MIC/AV IN: يتم عرض بيان وضع دخل دبلجة الصوت.

وضع تسجيل الصوت (70) (→)

12 bit/16 bit: يتم عرض بيان وضع تسجيل الصوت المختار من أجل التسجيل أثناء إعادة العرض.

الطباعة الأوتوماتيكية (106) (→)

AUTOPRINT: يتم عرض هذا البيان عند إستخدام وظيفة الطباعة الأوتوماتيكية.

7 التركيز البؤري اليدوي (59) (→)






إذا اخترت وضع التركيز البؤري اليدوي، يُعرض البيان [MF].

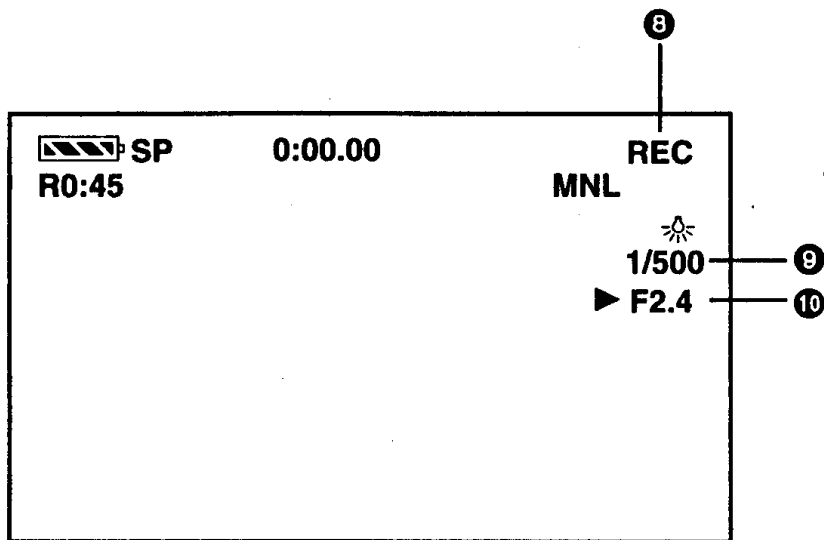
وضع الإضاءة الخلفية (27) (→)

عند تنشيط وظيفة الإضاءة الخلفية، يتم عرض هذا البيان.

وضع التعريض الأوتوماتيكي AE المبرمج (47) (→)

التعريض الأوتوماتيكي AE المبرمج يوفر أوضاع التهيئة التالية:

- : وضع الألعاب الرياضية
- : وضع الصورة
- : وضع الإضاءة المنخفضة
- : وضع الأشعة الضوئية
- : وضع الرياضات المائية & التزلج على الجليد



РУССКИЙ ЯЗЫК

8 Индикация передвижения ленты

- REC: Запись (→ 26)
 PAUSE: Пауза записи (→ 26)
 ▷: Воспроизведение (→ 36)/поиск камерой в прямом направлении (→ 41)
 ◁: Поиск камерой в обратном направлении (→ 41)
 ■■: Воспроизведение стоп-кадра (→ 39)
 ▷▷: Ускоренная перемотка вперед/ускоренное воспроизведение вперед (→ 37)
 ◁◁: Ускоренная перемотка назад/ускоренное воспроизведение назад (→ 36, 37)
 ▷/◁: Замедленное воспроизведение в прямом направлении/замедленное воспроизведение в обратном направлении (→ 38)
 ■■/◁■■: Продвижение стоп-кадров в прямом направлении/продвижение стоп-кадров в обратном направлении (→ 39)
 ▷▷/◁◁: Поиск по индексации в прямом направлении/поиск по индексации в обратном направлении (→ 44, 45)
 CHK: Проверка записи (→ 27)
 A.DUB ▷: Аудио перезапись (→ 70)
 A.DUB ■■: Пауза аудио перезаписи (→ 70)
 PHOTO: Запись в режиме фотоснимка (→ 31)
 BLANK: Поиск незаписанного участка (→ 42)
 R ▷: Повторное воспроизведение (→ 113)
 2x▷▷: поиск с изменяемой скоростью (→ 37)
 SLIDE ▷: воспроизведение слайдов (только NV-MX7D) (→ 78)
 SLIDE ■■: пауза воспроизведения слайдов (только NV-MX7D) (→ 78)

• Когда Вы выполняете запись с ЖКИ видеомонитором, обращенным вперед используя зеркальный режим, не появляется ни одна из индикаций перемещения ленты, показанных выше. Появляются только индикация оставшегося заряда батареи, индикация записи [●], индикация паузы записи [■■■] и индикация фотоснимка карты [☐] (только NV-MX7D). Если появляется индикация [□], поверните ЖКИ видеомонитор так, чтобы он был обращен назад, а затем подтвердите высвеченное(ые) сообщение(я) предупреждения.

9 Скорость затвора

Эта индикация высвечивается при регулировке скорости затвора вручную. (→ 60)

10 Ирисовая диафрагма (число F)

Эта индикация высвечивается при регулировке ирисовой диафрагмы вручную. (→ 61)

العربية

8 بيانات دوران الشريط

- REC: تسجيل (→ 26)
 PAUSE: إيقاف مؤقت للتسجيل (→ 26)
 ▷: إعادة العرض (→ 36)/بحث الكاميرا في الإتجاه الأمامي (→ 41)
 ◁: بحث الكاميرا في الإتجاه الخلفي (→ 41)
 ■■: إعادة عرض الصورة الثابتة (→ 39)
 ▷▷: التقديم السريع/استعراض/إعادة العرض السريع للأمام (→ 37)
 ◁◁: الترجيع/استعراض/إعادة العرض السريع للخلف (→ 36, 37)
 ▷/◁: إعادة العرض البطيء في الإتجاه الأمامي/إعادة العرض البطيء في الإتجاه الخلفي (→ 38)
 ■■/◁■■: إعادة عرض تقديم الصورة الثابتة في الإتجاه الأمامي/إعادة عرض تقديم الصورة الثابتة في الإتجاه الخلفي (→ 39)
 ▷▷/◁◁: بحث فهرسي في الإتجاه الأمامي/بحث فهرسي في الإتجاه الخلفي (→ 44, 45)
 CHK: مراجعة التسجيل (→ 27)
 A.DUB ▷: دبلجة الصوت (→ 70)
 A.DUB ■■: إيقاف مؤقت لدبلجة الصوت (→ 70)
 PHOTO: التسجيل في وضع التصوير الفوتوغرافي (→ 31)
 BLANK: بحث الأماكن الشاغرة (→ 42)
 R ▷: إعادة العرض المتكرر (→ 113)
 2x▷▷: بحث بسرعة متغيرة (→ 37)
 SLIDE ▷: إعادة عرض الشرائح (الموديل NV-MX7D فقط) (→ 78)
 SLIDE ■■: إيقاف مؤقت لإعادة عرض الشرائح (الموديل NV-MX7D فقط) (→ 78)

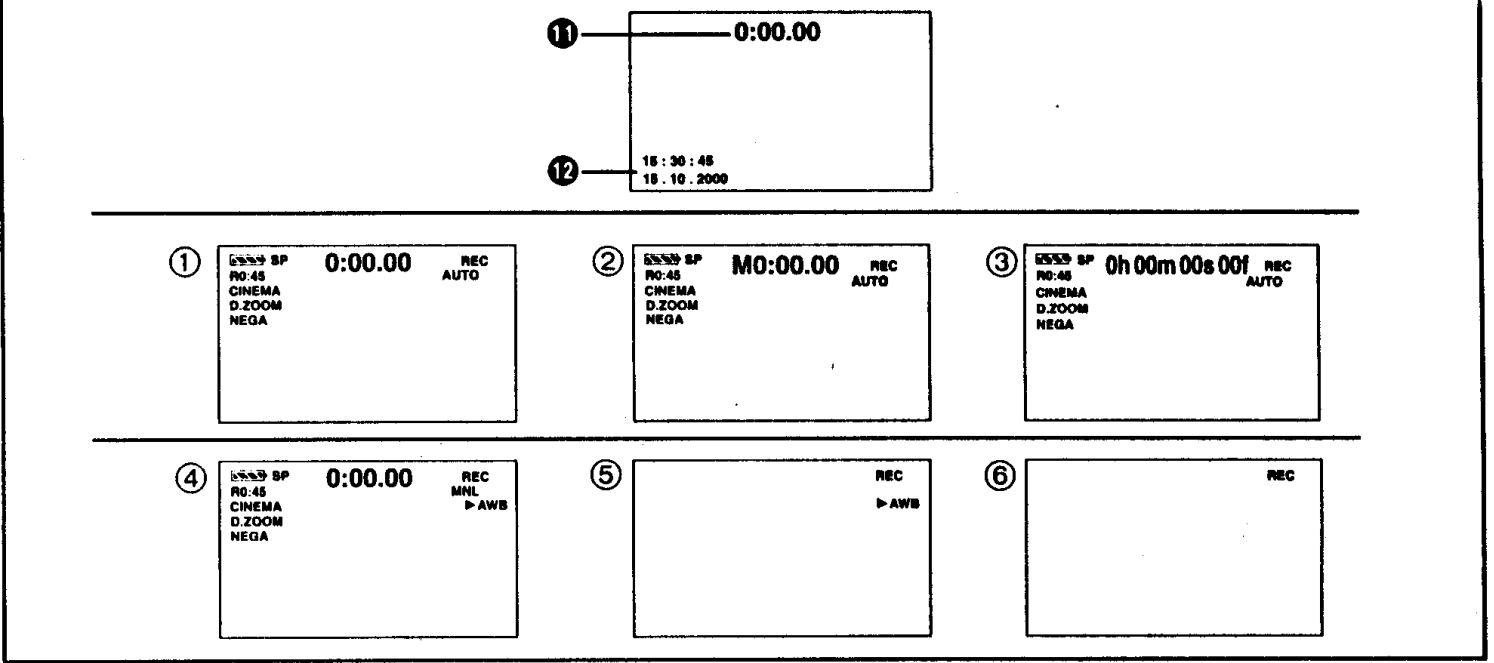
• عندما تقوم بالتسجيل بشاشة المراقبة LCD متجهة للأمام باستخدام وضع المرآة، لا يظهر أي من بيانات دوران الشريط المبينة للأعلى. يظهر فقط بيان قدرة البطارية المتبقية. بيان التسجيل [●]. بيان الإيقاف المؤقت للتسجيل [■■■] وبيان التصوير الفوتوغرافي للبطاقة [☐] (الموديل NV-MX7D فقط). إذا ظهر البيان [□] أدر شاشة المراقبة LCD بحيث تتجه للخلف ثم تأكد من رسالة (رسائل) التحذير المعروضة.

9 سرعة غطاء الغلق

عندما تقوم بضبط سرعة غطاء الغلق يدوياً، يتم عرض هذا البيان. (→ 60)

10 قيمة فتحة العدسة (الرقم F)

عندما تقوم بضبط فتحة العدسة يدوياً، يتم عرض هذا البيان. (→ 61)



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

11 Счетчик ленты, временной код (→ 121)

Вывсвечиваются индикации счетчика ленты, функции остановки по памяти или временного кода.

Изменение режима индикации счетчика

При изменении установки для пункта [C.DISPLAY] в подменю [DISPLAY SETUP] возможно изменение режима индикации счетчика в порядке, показанном на рисунках вверху 1 - 3.

- 1 COUNTER: индикация счетчика ленты
- 2 MEMORY: индикация счетчика ленты с индикацией активизированной остановки по памяти
- 3 TIMECODE: индикация временного кода

12 Дата и время

Время отображается в 24-часовой системе.

Инициирование появления индикации даты/времени

Эта видеокamera автоматически записывает дату и время, однако не прямо на изображение, а как часть подкада (→ 116).

Для инициирования появления индикации даты/времени установите желаемую установку для пункта [DATE/TIME] в подменю [DISPLAY SETUP].

Инициирование появления индикации даты/времени и её изменение возможно также путем повторного нажатия кнопки [DATE/TIME] на устройстве дистанционного управления. (→ 95)

Изменение режима индикации

При изменении установки для пункта [DISPLAY] в подменю [DISPLAY SETUP] возможно изменение режима индикации счетчика в порядке, показанном на рисунках вверху 4 - 6.

- 4 ALL: появляются все индикации (начальные установки)
- 5 PARTIAL: появляются только несколько индикаций
- 6 OFF: Появляются минимальные требуемые индикации, такие, как индикации функционального режима и индикации предупреждения/предосторожности

11 عداد الشريط. رمز الوقت (→ 121)

يتم عرض بيانات عداد الشريط، وظيفة إيقاف بالذاكرة أو بيان رمز الوقت.

تغيير وضع عرض العداد

يمكن تغيير وضع عرض العداد بالترتيب الموضح في الرسوم الإيضاحية للأعلى 1-3 عن طريق تغيير تهيئة [C.DISPLAY] على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP].

- 1 COUNTER: بيان عداد الشريط
- 2 MEMORY: بيان عداد الشريط مع بيان إيقاف الذاكرة النشطة
- 3 TIMECODE: بيان رمز الوقت

12 التاريخ والوقت

يُبين الوقت بنظام 24 ساعة.

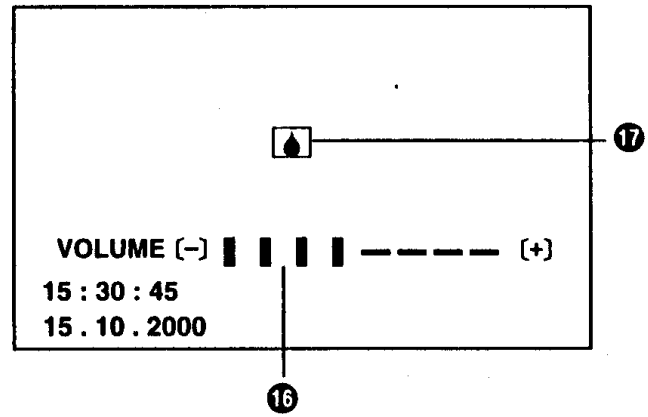
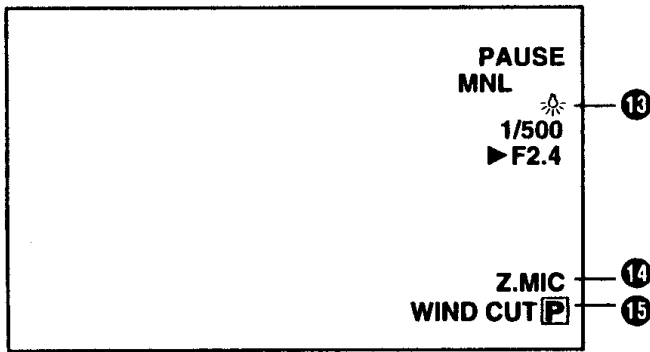
جعل بيان التاريخ/الوقت يظهر

تقوم كاميرا الفيديو السينمائية هذه بتسجيل التاريخ والوقت أوتوماتيكياً، مع ذلك، ليس مباشرة على الصورة لكن كجزء من الرمز الفرعي (→ 116). لجعل بيان التاريخ/الوقت يظهر، قم بتهيئة [DATE/TIME] على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP] إلى التهيئة المرغوبة. يمكن أيضاً جعل بيان التاريخ/الوقت يظهر وتقوم بتغييره عن طريق الضغط المتكرر للزر [DATE/TIME] بمفتاح التحكم عن بعد. (→ 95)

تغيير وضع العرض

يمكن تغيير وضع عرض العداد بالترتيب الموضح في الرسوم الإيضاحية للأعلى 4-6 عن طريق تغيير تهيئة إلى [DISPLAY] على القائمة الفرعية [DISPLAY SETUP].

- 4 ALL: تظهر جميع البيانات (الضبط الأولي)
- 5 PARTIAL: تظهر بيانات قليلة فقط
- 6 OFF: يظهر الحد الأدنى من البيانات المطلوبة مثل بيانات وضع التشغيل وبيانات التنبيه/التحذير.



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

13 Режим баланса белого (→ 56)

Режим баланса белого обеспечивает следующие возможные установки:

- AWB: автоматический режим баланса белого
: подрегулированная вручную последняя установка баланса белого
: режим на улице
: режим внутри помещения (запись под лампой накаливания)

Когда видеокамера находится в автоматическом режиме, не высвечивается ни одна из 4 вышеприведенных индикаций.

14 Вариомикрофон (→ 29)

Когда активизирована функция вариомикрофона, высвечивается эта индикация.

15 Уменьшение шума ветра [WIND CUT]

Если Вы установите режим [ON] для пункта [WIND CUT] в подменю [RECORDING SETUP] главного меню [CAMERA FUNCTIONS], высвечивается индикация [WIND CUT].

Режим поступательного фотоснимка (→ 31, 74)

- : Эта индикация высвечивается, когда активизирован режим поступательного фотоснимка.

16 Громкость звука (→ 36)

Используйте эту индикацию для регулировки громкости воспроизводимого звука со встроенного громкоговорителя или головных телефонов.

17 Предупреждение/предосторожность

Если одна из следующих индикаций высвечивается или мигает, подтвердите состояние видеокамеры.

- : Произошла конденсация влаги. (→ 111)
: Движок предохранения записи от стирания на вставленной кассете открыт (установлен в положение [SAVE]).
 Была предпринята попытка аудио перезаписи на незаписанную (пустую) часть ленты.
 Кассета не вставлена. (→ 13)
: Батарея разрядилась. Зарядите её. (→ 11)
: Встроенная батарейка разрядилась. (→ 24)
: Головки загрязнены. (→ 112)

13 وضع توازن би́лз (→ 56)

وضع توازن البياض يعطي أوضاع التهيئة الممكنة التالية:

- AWB: وضع توازن البياض أوتوماتيكياً
: آخر تهيئة لتوازن البياض المضبوط يدوياً
: الوضع الخارجي
: الوضع الداخلي (التسجيل تحت لمبة متوهجة)

عندما تكون كاميرا الفيديو السينمائية في الوضع الأوتوماتيكي، لا يتم عرض أي من البيانات الأربعة السابقة.

14 ميكروفون التزويم (→ 29)

عند تنشيط وظيفة ميكروفون التزويم، يعرض هذا البيان.

15 مانع ضجيج الرياح [WIND CUT]

إذا قمت بتهيئة [WIND CUT] على القائمة الفرعية [RECORDING SETUP] للقائمة الرئيسية [CAMERA FUNCTIONS] إلى [ON]، يتم عرض البيان [WIND CUT].

التصوير الفوتوغرافي المتقدم (→ 31, 74)

: يعرض هذا لبيان عند تنشيط وضع التقدم.

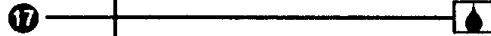
16 جهازة الصوت (→ 36)

يستخدم هذا البيان لضبط جهازة صوت إعادة العرض من السماعة الداخلية أو سماعات الرأس.

17 التحذير/المنبه

عندما يضى أو يومض أي من هذه البيانات، تأكد من حالة كاميرا الفيديو السينمائية.

- : حدث التكاثف. (→ 111)
: منزلة منع المحو لشريط الكاسيت الموجود بالداخل مفتوحة (تم تهيئته إلى [SAVE]).
 تمت محاولة دبلجة الصوت على جزء غير مسجل (شاغر) بالشريط.
 لا يوجد كاسيت بالداخل. (→ 13)
: البطارية فارغة الشحنة. إشحنها. (→ 11)
: البطارية الداخلية فارغة الشحنة. (→ 24)
: الرؤوس متسخة. (→ 112)



РУССКИЙ ЯЗЫК

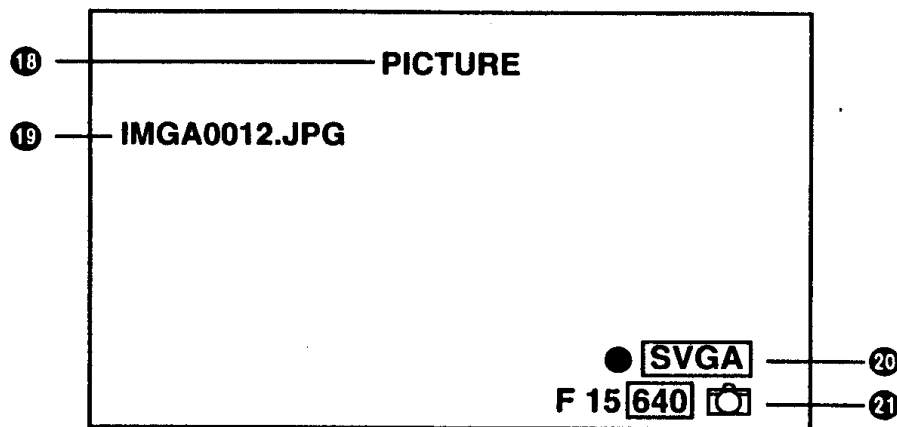
العربية

17 Предупреждение/предосторожность (продолжение)

- END:** Лента достигла конца во время записи.
- REMOTE:** Выбран неправильный режим устройства дистанционного управления. (→ 100)
- PRINTER ERROR:**
Видеопринтер подсоединен неправильно, либо имеется неисправность в видеопринтере.
- UNPLAYABLE TAPE (OTHER FORMAT):**
Была предпринята попытка воспроизведения части ленты записанной в другом формате.
- UNABLE TO A. DUB (LP RECORDED):**
Аудио перезапись невозможна, так как оригинальная запись была сделана в режиме LP.
- INCOMPATIBLE TAPE:**
Кассета является несовместимой.
- CARD FULL:** (только NV-MX7D)
На MultiMediaCard осталось недостаточно памяти.
- NO CARD:** (только NV-MX7D)
MultiMediaCard не вставлена.
- NO PICTURE:** (только NV-MX7D)
Изображения не записаны на MultiMediaCard.
- CARD ERROR:** (только NV-MX7D) (→ 79)
MultiMediaCard не совместима с этой видеокамерой.
- COPY INHIBITED:**
Носитель защищен от копирования, делая невозможной правильную запись изображений.
- CHANGE TO 640 X 480:** (только NV-MX7D)
Высвечивание титров невозможно. Установите режим (640x480) для высвечивания титров. (→ 80)

17 التحذير/المنبه (تكملة)

- END:** أثناء التسجيل، وصل الشريط إلى نهايته.
- REMOTE:** تم إختيار وضع تحكم عن بعد خاطئ. (→ 100)
- PRINTER ERROR:**
طابعة فيديو غير موصلة بصورة صحيحة، أو هناك مشكلة ما في طابعة فيديو.
- UNPLAYABLE TAPE (OTHER FORMAT):**
تمت محاولة إعادة العرض على جزء من الشريط مسجل على نظام تليفزيوني آخر.
- UNABLE TO A. DUB (LP RECORDED):**
دبلجة الصوت غير ممكنة لأن التسجيل الأصلي تم عمله في الوضع LP.
- INCOMPATIBLE TAPE:**
الشريط غير متوافق.
- CARD FULL:** (الموديل NV-MX7D فقط)
لا توجد ذاكرة كافية على MultiMediaCard.
- NO CARD:** (الموديل NV-MX7D فقط)
لم يتم إدخال MultiMediaCard.
- NO PICTURE:** (الموديل NV-MX7D فقط)
لم يتم تسجيل صور على MultiMediaCard.
- CARD ERROR:** (الموديل NV-MX7D فقط) (→ 79)
كارت MultiMediaCard غير متوافق مع كاميرا الفيديو السينمائية.
- COPY INHIBITED:**
الوسيط مؤمن ضد النسخ، مما يجعل تسجيل الصور بصورة سليمة مستحيلًا.
- CHANGE TO 640x480:** (الموديل NV-MX7D فقط)
لا يمكن عرض العناوين، قم بالتهيئة إلى الوضع [640x480] لعرض العناوين. (→ 80)



РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

- 18 Индикация типа файлов (только NV-MX7D)**
Здесь высвечивается тип воспроизводимого файла на карте.
PICTURE: изображение
TITLE: изображение титров
MUSIC: музыкальные данные
- 19 Индикация названия файла (только NV-MX7D)**
Здесь высвечивается название файла изображения или название титров воспроизводимой дорожки.
- 20 Индикации изображения карты 1 (только NV-MX7D) (→ 73)**
- : Выполнены установки DPOF (установлено на 1 или более изображений)
 - 0: Не изображений, установленных с помощью DPOF
 - 1200**: Изображение с мега-пикселями, записанное используя эту видеокамеру.
 - 640**: Размер изображения [640×480], записанного используя эту видеокамеру.
- Изображения, записанные с использованием не этой видеокамеры, имеют один из размеров, указанных ниже, в зависимости от числа их пикселей по горизонтали.
- Количество горизонтальных пикселей**
- 640**: от 640 до 800 пикселей (при наличии менее 640 пикселей размер не высвечивается.)
 - SVGA**: от 800 до 1024 пикселей
 - XGA**: от 1024 до 1280 пикселей
 - SXGA**: от 1280 до 1600 пикселей
 - UXGA**: более 1600 пикселей
- 21 Индикации изображения карты 2 (только NV-MX7D) (→ 73)**
N (F, E): Качество изображения, выбранное для изображений фотоснимка карты (во время записи фотоснимка карты)
- [F] означает "четкое", [N] — "нормальное" и [E] — "экономичное".
- [RE] (красная):**
во время записи фотоснимка карты
- ACCESS:** Во время чтения MultiMediaCard (воспроизведение, форматирование или во время использования функции мульти-изображения)
- [RE] (красная):** MultiMediaCard не вставлена
- [RE] (сине-зеленая):** готова для записи фотоснимка карты
- No. 00:** количество изображений/
количество музыкальных произведений
- 00:** оставшееся количество изображений фотоснимка карты
- 1200**: размер изображения 1200×900 (мега-пиксели)
 - 640**: размер изображения 640×480
 - : установка блокировки

Для индикаций, которые появляются во время музыкального воспроизведения, обращайтесь к стр. 83 и 84.

- 18 عرض نوع الملف (الموديل NV-MX7D فقط)**
يتم عرض نوع ملف إعادة العرض الموجود على البطاقة هنا.
PICTURE (الصورة): الصورة
TITLE (العنوان): صورة العنوان
MUSIC (الموسيقى): بيانات الموسيقى

- 19 عرض إسم الملف (الموديل NV-MX7D فقط)**
سيتم عرض إسم ملف الصورة أو إسم عنوان المسار المعروض هنا.

- 20 بيانات صور البطاقة 1 (الموديل NV-MX7D فقط) (→ 73)**
- تنفيذ أوضاع التهيئة DPOF (إضبط إلى صورة واحدة أو أكثر)
 - 0 عدد الصور المضبوطة بواسطة DPOF
 - 1200**: صورة الليون خلية صورة المسجلة باستخدام كاميرا الفيديو السينمائية هذه
 - 640**: الصورة حجم [640×480] المسجلة باستخدام كاميرا الفيديو السينمائية هذه
- الصور غير المسجلة باستخدام كاميرا الفيديو السينمائية هذه لها أحد الأحجام المودنة للأسفل تبعاً لعدد خلايا الصورة الأفقية لها.
- 640**: عدد خلايا الصورة الأفقية من 640 إلى 800 خلية صورة (لا يتم عرض الحجم عند أقل من 640 خلية صورة).
 - SVGA**: من 800 إلى 1024 خلية صورة
 - XGA**: من 1024 إلى 1280 خلية صورة
 - SXGA**: من 1280 إلى 1600 خلية صورة
 - UXGA**: أكبر من 1600 خلية صورة

- 21 بيانات صور البطاقة 2 (الموديل NV-MX7D فقط) (→ 73)**
N (F, E)

- جودة الصورة المختارة من أجل صور التصوير الفوتوغرافي للبطاقة (أثناء تسجيل التصوير الفوتوغرافي للبطاقة).
- [F] يعني ممتازة، [N] عادية و [E] إقتصادية.
- [RE] (أحمر):** أثناء تسجيل التصوير الفوتوغرافي للبطاقة
- ACCESS:** أثناء قراءة MultiMediaCard (إعادة العرض، التجهيز، أو أثناء استخدام وظيفة الصورة المتعددة). لا توجد MultiMediaCard بالداخل
- [RE] (أزرق فاتح):** الإستعداد من أجل تسجيل التصوير الفوتوغرافي للبطاقة
- No.00:** رقم الصورة/رقم المقطوعة الموسيقية
- 00:** العدد المتبقي لصور التصوير الفوتوغرافي للبطاقة
- 1200**: حجم الصورة 1200 × 900 (مليون خلية صورة)
 - 640**: حجم الصورة 640 × 480
 - وضع القفل

بالنسبة للبيانات التي تظهر أثناء إعادة تشغيل الموسيقى للإستماع. إرجع إلى الصفحتين 83, 84.

22

PB FILE
 PICTURE SEARCH
 ERASE PICTURE
 FILE LOCK
 DPOF SETTING
 EXIT

РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

22 Меню быстрого доступа (только NV-MX7D)

Меню быстрого доступа позволяют выполнять быстрый вызов меню режима воспроизведения карты. Нажмите регулятор [PUSH] для высвечивания меню быстрого доступа и поверните регулятор [PUSH] для выбора желаемого меню.

PB FILE: При использовании карты памяти SD появляется меню [PB FILE] для выбора воспроизведения файла из режима [PICTURE] или [MUSIC]. (→ 78, 83)

PICTURE SEARCH: Появляется меню [PICTURE SEARCH] для поиска изображений по номерам. (→ 79)

ERASE PICTURE: Появляется меню [ERASE PICTURE] для стирания высвечиваемого изображения. (→ 86) Используйте это меню после появления изображения, подлежащего стиранию.

FILE LOCK: Появляется меню [FILE LOCK] для предотвращения случайного стирания высвечиваемого изображения (установка блокировки). (→ 85) Используйте это меню после появления изображения, подлежащего блокировке.

DPOF SETTING: Появляется меню [DPOF SETTING] для выполнения установок DPOF для высвечиваемого изображения. (→ 88) Используйте это меню после появления изображения, для которого следует выполнить установки DPOF.

EXIT: Для выхода из меню быстрого доступа.

22 القوائم المختصرة (الموديل NV-MX7D فقط)

تمكن القوائم المختصرة من الإستدعاء السريع لبعض قوائم وضع التصوير الفوتوغرافي للبطاقة. اضغط القرص [PUSH] لعرض القوائم المختصرة، وأدر القرص [PUSH] لاختيار القائمة المرغوبة.

PB FILE: عند إستخدام كرت الذاكرة SD المحتوية على بيانات الموسيقى، تظهر القائمة [PB FILE] لاختيار ملف إعادة العرض [PICTURE] أو [MUSIC]. (→ 78, 83)

PICTURE SEARCH (بحث الصورة): تظهر القائمة [PICTURE SEARCH] من أجل بحث الصور من الأرقام. (→ 79)

ERASE PICTURE (محو الصورة): تظهر القائمة [ERASE PICTURE] من أجل محو الصورة المعروضة. (→ 86) إستخدم هذه القائمة بعد أن تظهر الصورة المراد محوها.

FILE LOCK (قفل الملف): تظهر القائمة [FILE LOCK] لمنع المحو العرضي للصورة المعروضة (تهئية القفل). (→ 85) إستخدم هذه القائمة بعد أن تظهر الصورة المراد قفلها.

DPOF التهيئة: تظهر القائمة [DPOF SETTING] لأوضاع التهيئة DPOF الخاصة بالصور المعروضة. (→ 88) إستخدم هذه القائمة بعد أن تظهر الصورة المراد تنفيذ أوضاع التهيئة DPOF لها.

EXIT (خروج): هذا الموضع من أجل الخروج من القائمة المختصرة.

Прежде чем обратиться к специалисту по техобслуживанию (вопросы и ответы)

Источник электропитания

- B1: Видеокамера не включается.**
O1: Правильно ли вставлена батарея или подсоединен адаптер переменного тока? Убедитесь в правильном подсоединении. (→ 10, 11)
- B2: Видеокамера выключилась автоматически.**
O2: Если Вы оставите видеокамеру в режиме паузы записи в течение более 6 минут, она выключается автоматически с целью предохранения ленты и экономии энергии батареи. (→ 26)
- B3: Видеокамера быстро выключается.**
O3-1: Не разрядилась ли батарея? Если мигает индикация оставшейся энергии батареи, или высвечивается индикация [REMAIN], батарея разрядилась. Зарядите батарею или подсоедините полностью заряженную батарею. (→ 11, 122)
- O3-2:** Не сформировалась ли влага? Если видеокамера перенесена из холодного в теплое место, внутри может сформироваться влага. В этом случае видеокамера выключается автоматически, и операции не могут быть выполнены, за исключением вынимания кассеты. Подождите до исчезновения индикации конденсации влаги. (→ 111)
- B4: Какая-то неисправность при функционировании видеокамеры. Либо, видеокамера включена, но функции не работают.**
O4-1: Нажмите кнопку [RESET] на видеокамере с помощью остроконечного предмета. Если это не решает проблему, сначала отсоедините камеру от источника питания и подождите около минуты, а затем подсоедините камеру к источнику питания для повторного включения питания. (Если вышеуказанная операция выполнена, когда высвечивается лампа [ACCESS] гнезда карты для модели NV-MX7D, данные карты могут быть повреждены.)
- O4-2:** Не проверяется ли содержание установок DPOF? Проверка установок может занять некоторое время. Подождите, пока погаснет лампа [ACCESS]. (только NV-MX7D)

Батарея

- B1: Батарея быстро разряжается.**
O1-1: Полностью ли заряжена батарея? Зарядите её с помощью адаптера переменного тока. (→ 11)
- O1-2:** Не используете ли Вы батарею в месте с очень низкой температурой? Температура окружающего воздуха влияет на функционирование батареи. Время её функционирования становится короче в холодном месте. (→ 114)
- O1-3:** Не истёк ли срок службы батареи? Срок службы батареи ограничен. Он зависит от способа использования батареи, но если время функционирования даже после правильной зарядки является слишком коротким для нормального использования, срок службы батареи истёк.
- B2: Зарядка батареи невозможна.**
O2: Если входной кабель постоянного тока подсоединен к адаптеру переменного тока, зарядка невозможна. Отсоедините входной кабель постоянного тока.

قبل طلب الخدمة (المشاكل والحلول)

مورد القدرة

- س 1:** لا تُدار كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل.
ج 1: هل البطارية أو محول التيار الكهربائي المتردد موصل بصورة صحيحة؟ تأكد من التوصيل. (→ 10, 11)
- س 2:** تحولت كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع القفل أوتوماتيكياً.
ج 2: إذا تركت كاميرا الفيديو السينمائية في وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل لأكثر من 6 دقائق، تتحول أوتوماتيكياً إلى وضع القفل لوقاية الشريط ولتوفير قدرة البطارية. (→ 26)
- س 3:** تتحول كاميرا الفيديو السينمائية بسرعة إلى وضع القفل.
ج 3-1: هل نفذت شحنة البطارية؟ عندما يومض بيان قدرة البطارية المتبقية أو يُعرض البيان [REMAIN]، تصبح البطارية فارغة الشحنة. قم بشحن البطارية أو قم بتثبيت بطارية كاملة الشحنة. (→ 11, 122)
- ج 3-2:** هل تكوّن التكاثف؟ إذا تم إحضار كاميرا الفيديو السينمائية من مكان بارد إلى مكان آخر دافئ، قد يتكوّن التكاثف بالداخل. في هذه الحالة، تتحول كاميرا الفيديو السينمائية أوتوماتيكياً إلى وضع القفل ولا يمكن إجراء أية عمليات تشغيل ما عدا إخراج الكاسيت. إنتظر حتى يختفي بيان التكاثف. (→ 111)
- س 4:** هناك خطأ ما في تشغيل كاميرا الفيديو السينمائية. من ناحية أخرى، يتم إدارة كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التشغيل لكن لا تعمل أية وظائف.
ج 4-1: اضغط الزر [RESET] بكاميرا الفيديو السينمائية بشئ مدبب الطرف. إذا لم يؤدي ذلك إلى حل المشكلة، قم أولاً بفصل مورد القدرة وانتظر لمدة دقيقة تقريباً، ثم أعد توصيل مورد القدرة لإعادة إدارة القدرة إلى وضع التشغيل. (إذا تم تنفيذ عملية التشغيل السابقة عندما تكون اللمبة [ACCESS] لفتحة البطارية مضيئة من أجل NV-MX7D، قد تتلف بيانات البطارية.)
- ج 4-2:** هل تمت مراجعة محتويات أوضاع التهيئة DPOF؟ قد يستغرق الأمر بركة لمراجعة أوضاع التهيئة. إنتظر حتى تنطفئ اللمبة [ACCESS]. (الموديل NV-MX7D فقط)

البطارية

- س 1:** تفرغ شحنة البطارية بسرعة.
ج 1-1: هل البطارية مشحونة بالكامل؟ إشحنها بمحول التيار المتردد. (→ 11)
- ج 1-2:** هل تُستخدم البطارية في مكان تكون فيه درجة الحرارة منخفضة جداً؟ تؤثر درجة حرارة الجو تأثيراً كبيراً على أداء البطارية. يصبح وقت تشغيلها أقصر في المكان البارد. (→ 114)
- ج 1-3:** هل وصلت البطارية إلى نهاية عمر خدمتها؟ عمر خدمة البطارية محدود. فهو يعتمد على طريقة استخدام البطارية، ولكن إذا كان وقت التشغيل حتى بعد الشحن السليم قصيراً جداً بالنسبة للإستخدام العادي، يكون عمر خدمة البطارية قد وصل إلى نهايته.
- س 2:** لا يمكن شحن البطارية.
ج 2: إذا كان سلك دخل التيار المستمر موصلاً إلى محول التيار المتردد، فإن الشحن غير ممكن. إفصل سلك دخل التيار المستمر.

Нормальная запись

- B1:** Запись не может быть инициирована, даже если видеокамера снабжается электропитанием, и кассета вставлена правильно.
- O1-1: Не открыт ли движок предотвращения стирания в кассете? Если он открыт (установлен в положение [SAVE]), запись не возможна. (→ 13)
- O1-2: Не достигла ли лента конца? Вставьте новую кассету. (→ 13)
- O1-3: Включена ли видеокамера? (→ 26)
- O1-4: Высвечивается ли лампа [CAMERA]? Если лампа [CAMERA] не высвечивается, невозможно управление функциями записи. (→ 26)
- O1-5: Не высвечивается ли индикация конденсации влаги []? Если сформировалась влага, невозможно выполнение никаких операций, за исключением вынимания кассеты. Подождите до исчезновения индикации конденсации влаги. (→ 111)

Другие виды записи

- B1:** Изображение на ЖКИ видеомониторе/в искателе внезапно становится неподвижным на несколько секунд.
- O1: Не нажали ли Вы кнопку [PHOTO SHOT]? Если Вы нажмете кнопку [PHOTO SHOT], стоп-кадр записывается в течение приблизительно 7 секунд. Через приблизительно 7 секунд, видеокамера снова переключается в режим паузы записи. (→ 31)
- B2:** Функция автоматической фокусировки не работает.
- O2-1: Не выбран ли режим ручной фокусировки? Если Вы выберете режим автоматической фокусировки, фокус регулируется автоматически. (→ 59)
- O2-2: Является ли объект или ситуация записи подходящим для режима автоматической фокусировки? Функция автоматической фокусировки работает неправильно с некоторыми объектами и ситуациями записи. В этом случае используйте режим ручной фокусировки для регулировки фокуса. (→ 117)

Редактирование

- B1:** Невозможно выполнение аудио перезаписи.
- O1-1: Не открыт ли движок предотвращения стирания в кассете? Если он открыт (установлен в положение [SAVE]), редактирование не возможно. (→ 13)
- O1-2: Не пытаетесь ли Вы отредактировать части ленты записанные в режиме LP? Так как дорожки, записанные в режиме LP, уже чем головки, аудио перезапись невозможна. (→ 14)

Индикации

- B1:** Временной код становится неправильным.
- O1: В режиме замедленного воспроизведения в обратном направлении индикация счечика ленты может быть нестабильной, однако, это не означает неполадку.
- B2:** Индикация времени, оставшегося на ленте, исчезает.
- O2: Если Вы записываете стоп-кадр в режиме фотоснимка, индикация времени оставшегося на ленте, может временно исчезнуть. Однако, если Вы переключите видеокамеру в режим нормальной записи, она появится снова.
- B3:** Индикация времени, оставшегося на ленте, не соответствует действительному времени, оставшемуся на ленте.
- O3-1: Если последовательно записываются сцены менее 15 секунд, время, оставшееся на ленте, указывается неправильно.
- O3-2: Индикация времени, оставшегося на ленте, может показывать время, оставшееся на ленте, которое на 2-3 минуты короче, чем действительное время, оставшееся на ленте.

التسجيل المعتاد

- س 1: لا يمكن بدء التسجيل على الرغم من إمداد القدرة لكاميرا الفيديو السينمائية وأن الكاسيت موجود بداخلها بصورة صحيحة.
- ج 1-1: هل منزلة منع المحو للكاسيت مفتوحة؟ إذا كانت مفتوحة (مضبوطة إلى [SAVE]), فالتسجيل غير ممكن. (→ 13)
- ج 1-2: هل وصل الشريط إلى نهايته؟ أدخل كاسيت جديد. (→ 13)
- ج 1-3: هل كاميرا الفيديو السينمائية في وضع التشغيل؟ (→ 26)
- ج 1-4: هل اللبنة [CAMERA] مضبوطة؟ عندما تكون اللبنة [CAMERA] غير مضبوطة، لن يمكن تشغيل وظائف التسجيل. (→ 26)
- ج 1-5: هل بيان التكاثف [] معروض؟ عندما يكون التكاثف قد تكون، لا يمكن تشغيل أية وظائف باستثناء إخراج الشريط. إنتظر حتى يختفي بيان التكاثف. (→ 111)

التسجيل الأخر

- س 1: تتوقف الصورة على شاشة المراقبة LCD/في المعين فجأة لعدة ثواني.
- ج 1: هل ضغطت الزر [PHOTO SHOT]؟ إذا كنت قد ضغطت الزر [PHOTO SHOT]، يتم تسجيل صورة ثابتة لمدة 7 ثواني تقريباً. بعد مرور 7 ثواني تقريباً، تعود كاميرا الفيديو السينمائية مرة ثانية إلى وضع الإيقاف المؤقت للتسجيل. (→ 31)
- س 2: لا تعمل وظيفة الضبط الأوتوماتيكي للتركيز البؤري.
- ج 2-1: هل تم اختيار وضع الضبط اليدوي للتركيز البؤري؟ إذا قمت بضبط وضع الضبط الأوتوماتيكي للتركيز البؤري، يتم ضبط التركيز البؤري أوتوماتيكياً. (→ 59)
- ج 2-2: هل موضوع أو حالة التسجيل مناسبة من أجل وضع الضبط الأوتوماتيكي للتركيز البؤري؟ لا تعمل وظيفة الضبط الأوتوماتيكي للتركيز البؤري بصورة صحيحة بالنسبة لبعض أنواع الموضوعات وحالات التسجيل. في هذه الحالة، استخدم وضع الضبط اليدوي للتركيز البؤري لضبط التركيز البؤري. (→ 117)

التنقيح

- س 1: لا يمكن إجراء دبلجة الصوت.
- ج 1-1: هل منزلة منع المحو للكاسيت مفتوحة؟ إذا كانت مفتوحة (مضبوطة إلى [SAVE]), لا يمكن التنقيح. (→ 13)
- ج 1-2: هل تحاول تنقيح أجزاء من الشريط مسجلة في وضع LP؟ نظراً لأن عرض المسارات المسجلة في وضع LP تكون أقل من الرؤوس، فإن الدبلجة الصوتية تصبح غير ممكنة. (→ 14)

البيانات

- س 1: يصبح رمز الوقت غير صحيح.
- ج 1: في وضع إعادة عرض الحركة البطيئة في الإتجاه العكسي، قد لا يكون عداد بيان رمز الوقت مستقراً، مع ذلك، هذا ليس خللاً في الوظيفة.
- س 2: يختفي بيان وقت الشريط المتبقي.
- ج 2: إذا قمت بتسجيل صورة ثابتة في وضع التصوير الفوتوغرافي قد يختفي بيان وقت الشريط المتبقي مؤقتاً. مع ذلك، إذا قمت بتحويل كاميرا الفيديو السينمائية إلى وضع التسجيل المعتاد، فإنه يظهر مرة أخرى.
- س 3: بيان وقت الشريط المتبقي لا يطابق وقت الشريط المتبقي الفعلي.
- ج 3-1: إذا تم تسجيل مناظر أقل من 15 ثانية بصورة متعاقبة، لا يبين وقت الشريط المتبقي بصورة صحيحة.
- ج 3-2: قد يوضح بيان الشريط المتبقي وقت الشريط المتبقي أقصر 2-3 دقائق عن وقت الشريط المتبقي الفعلي.

Воспроизведение (изображение)

- B1:** При нажатии кнопки воспроизведения [▶], изображение не воспроизводится.
- O1:** Высвечивается ли лампа [VCR]? Если лампа [VCR] не высвечивается, невозможно управление функциями воспроизведения. (→ 36)
- B2:** В режиме ускоренного воспроизведения вперед, ускоренного воспроизведения назад или замедленного воспроизведения, на изображении появляются рисунки, похожие на мозаику.
- O2:** Это явление является характеристикой цифровой видеосистемы. Это не является неполадкой.
- B3:** Видеокамера правильно подсоединена к ТВ, но изображение не воспроизводится.
- O3:** Выбрали ли Вы "видеоход" на ТВ? Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации для Вашего ТВ и выберите канал, который соответствует входным гнездам, используемым для подсоединения.
- B4:** Изображение не воспроизводится четко.
- O4:** Не загрязнены ли видеоголовки? Если видеоголовки загрязнены, четкое воспроизведение изображения может оказаться невозможным.

Воспроизведение (звук)

- B1:** Не воспроизводится звук со встроенного громкоговорителя или головных телефонов видеокамеры.
- O1:** Не установлена ли слишком низкая громкость? Во время воспроизведения держите нажатым регулятор [PUSH] до тех пор, пока не появится индикация [VOLUME]. Затем поверните регулятор [PUSH] для регулировки громкости. (→ 36)
- B2:** Различные звуковые дорожки воспроизводятся вместе.
- O2:** Установлен режим [MIX] для пункта [12bit AUDIO] в подменю [PLAYBACK FUNCTIONS] главного меню [VCR FUNCTIONS]. Следовательно оригинальный и звук, записанный с помощью аудио перезаписи, воспроизводятся вместе. Возможно также их индивидуальное воспроизведение. (→ 71)
- B3:** Оригинальный звук был стерт при выполнении аудио перезаписи.
- O3:** Если Вы выполните аудио перезапись на запись, сделанную в режиме [16bit] (→ 70), оригинальный звук стирается. Если Вы желаете оставить оригинальный звук, следует выбрать режим [12bit] для оригинального звука при записи.
- B4:** Не слышно звука воспроизведения.
- O4-1:** Не воспроизводите ли Вы кассету, с установкой режима [ST2] для пункта [12bit AUDIO] в подменю [PLAYBACK FUNCTIONS] главного меню [VCR FUNCTIONS], на которой не была произведена аудио перезапись? Когда Вы воспроизводите кассету с не произведенной аудио перезаписью на ней, для пункта [12bit AUDIO] должен быть установлен режим [ST1]. (→ 71)
- O4-2:** Активизирована ли функция поиска с изменяемой скоростью? Нажмите кнопку воспроизведения [▶] для отмены функции поиска с изменяемой скоростью (→ 37).

إعادة العرض (الصورة)

- س 1:** لا يتم إستعادة أي صورة لإعادة العرض عند ضغط زرالعرض [▶].
ج 1: هل اللبنة [VCR] مضاعة؟ عندما لاتكون اللبنة [VCR] مضاعة، لن يمكن تشغيل وظائف إعادة العرض. (→ 36)
- س 2:** تظهر أنماط مثل الفسفيساء في الصورة أثناء إستعراض إعادة العرض السريع للأمام. للخلف أو إعادة عرض الحركة البطيئة.
ج 2: هذه الظاهرة مميزة لنظام الصورة الرقمية. هذه ليست خلل في الوظيفة.
- س 3:** كاميرا الفيديو السينمائية موصلة إلى التلفزيون بصورة صحيحة. ولكن لا تستعاد أية صورة لإعادة العرض.
ج 3: هل إخترت «خرج الصورة» على التلفزيون؟ إقرأ إرشادات التشغيل الخاصة بالتلفزيون بعناية واختر القناة المطابقة لمقابس الدخول المستخدمة من أجل التوصيل.
- س 4:** لا يتم إستعادة صورة إعادة العرض بوضوح.
ج 4: هل رؤوس الفيديو بكاميرا الفيديو السينمائية متسخة؟ إذا كانت رؤوس الفيديو متسخة، لا يمكن إعادة عرض الصورة بوضوح.

إعادة الإستماع (الصوت)

- س 1:** لا يتم الإستماع إلى الصوت من السماعات الداخلية لكاميرا الفيديو السينمائية أو سماعات الرأس.
ج 1: هل مستوى جهارة الصوت منخفضاً للغاية؟ أثناء إعادة العرض، إحتفظ بالقرص [PUSH] مضغوطاً حتى يظهر البيان [VOLUME]. ثم أدر القرص [PUSH] لضبط مستوى جهارة الصوت. (→ 36)
- س 2:** يتم إعادة الإستماع لأصوات مختلفة معاً.
ج 2: تمت تهيئة [12bit AUDIO] على القائمة الفرعية [PLAYBACK FUNCTIONS] للقائمة الرئيسية [VCR FUNCTIONS] إلى [MIX]. لذلك، يتم إعادة الإستماع للصوت الأصلي والصوت المبدل بدرجة الصوت معاً. من الممكن أيضاً إعادة الإستماع لهما كل على حدة. (→ 71)
- س 3:** تم محو الصوت الأصلي عن طريق إجراء دبلجة الصوت.
ج 3: إذا قمت بإجراء دبلجة الصوت على تسجيل تم في الوضع [16bit] (→ 70)، يتم محو الصوت الأصلي. إذا أردت الإحتفاظ بالصوت الأصلي، كن على يقين من إختيار الوضع [12bit] من أجل التسجيل الأصلي.
- س 4:** لا يتم إستعادة أي صوت لإعادة إستماع.
ج 4-1: هل تم تهيئة [12bit AUDIO] على القائمة الفرعية [PLAYBACK FUNCTIONS] للقائمة الرئيسية [VCR FUNCTIONS] إلى [ST2] على الرغم من عدم تنفيذ دبلجة الصوت على الكاسيت الذي تقوم بإعادة عرضه؟ عندما تقوم بإعادة عرض الكاسيت الذي لم يُجرى عليه أي دبلجة للصوت، يجب تهيئة [12bit AUDIO] إلى [ST1]. (→ 71)
- ج 4-2:** هل تم تنشيط وظيفة بحث السرعة المتغيرة؟ إضغط زر العرض [▶] لإلغاء وظيفة بحث السرعة المتغيرة (→ 37).

MultiMediaCard/карта памяти SD (только NV-MX7D)

MultiMediaCard/كرت الذاكرة SD (الموديل NV-MX7D فقط)

- B1: Записанные изображения некрасивы.**
O1: Не был ли установлен режим [ECONOMY] для пункта [PICTURE QUALITY] в подменю [CARD SETUP]? Если он был установлен на [ECONOMY] для записи, изображения со многими четкими деталями могут содержать рисунки, похожие на мозаику. Установите режим [NORMAL] или [FINE] для пункта [PICTURE QUALITY]. (→ 75)
- B2: Качество изображения ухудшается после захвата изображений с мега-пикселями в ПК.**
O2: Использовался ли разъем цифрового видео (i.LINK) или разъем цифрового стоп-кадра для захвата изображений? Для захвата изображений с мега-пикселями запишите файлы с карты в ПК с помощью устройства чтения/записи USB для карты памяти SD и т.д. (→ 89, 92).
- B3: Воспроизводимое изображение фотоснимка на карточке выглядит не нормально.**
O3: Возможно повреждение данных изображения. Для предотвращения утери данных изображения рекомендуется выполнять запасную копию на кассету или в компьютер (→ 92).
- B4: Во время воспроизведения появляется индикация [X].**
O4: Изображение было записано в другом формате, или его данные повреждены.
- B5: Использование карты невозможно даже после форматирования.**
O5: Возможно повреждение видеокамеры или карты. Проконсультируйтесь с дилером относительно техобслуживания.
- Прочее**
- B1: Кассета не вынимается.**
O1-1: Снабжена ли видеокамера электропитанием? Правильно ли подсоединен адаптер переменного тока или вставлена батарея? Для вынимания кассеты видеокамера должна снабжаться электропитанием, однако нет необходимости в установке переключателя [OFF/ON/MODE] в положение [ON].
- O1-2:** Присоединенная батарея, возможно, разрядилась. Замените её заряженной батареей.
- B2: Невозможно выполнение никаких операций, за исключением вынимания кассеты.**
O2: Не высвечивается ли индикация конденсации влаги []? Если внутри видеокамеры сформировалась влага, она автоматически выключается, и предотвращаются все операции, за исключением вынимания кассеты. Подождите до исчезновения индикации конденсации влаги. (→ 111)
- B3: Устройство дистанционного управления не работает.**
O3-1: Не разрядилась ли пуговичная батарейка в устройстве дистанционного управления? Если устройство дистанционного управления не работает, когда Вы используете его возле сенсора дистанционного управления на видеокамере, пуговичная батарейка разрядилась. Замените её новой батарейкой. (→ 99)
- O3-2:** Выбран ли правильный режим устройства дистанционного управления? Если на видеокамере в меню выбрана установка [REMOTE], и режим, выбранный на устройстве дистанционного управления, не совпадает с этой установкой, управление видеокамерой с помощью устройства дистанционного управления невозможно, и высвечивается индикация [REMOTE]. (→ 100)

- س 1:** الصور المسجلة ليست جميلة.
ج 1: هل تم ضبط [PICTURE QUALITY] على القائمة الفرعية [CARD SETUP] إلى [ECONOMY]؟ إذا تم ضبطه إلى [ECONOMY] من أجل التسجيل، قد تحتوي الصورة ذات التفاصيل الدقيقة على أنماط مثل الفسيفساء. اضبط [PICTURE QUALITY] إلى [NORMAL] أو [FINE]. (→ 75)
- س 2:** تتدهور جودة الصورة بعد أن يتم التقاط صور المليون خلية صورة في الكمبيوتر الشخصي.
ج 2: هل تم استخدام طرف الصورة الرقمية (DV) (i.LINK) أو طرف الصورة الثابتة الرقمية لتقاط الصور؟ لتقاط صور المليون خلية صورة، قم بتسجيل الملفات على بطاقة في الكمبيوتر الشخصي بقرارة كاتبة USB لكرت الذاكرة SD. إنج. (→ 89, 92)
- س 3:** إعادة عرض الصورة الموثوغرافية بالكرت لا تبدو طبيعية.
ج 3: يمكن أن يكون قد حدث تلف لبيانات الصورة. لتجنب فقد بيانات الصورة، نحن ننصح بعمل نسخة احتياطية على شريط كاسيت أو على الكمبيوتر (→ 92).
- س 4:** يظهر البيان [X] أثناء إعادة العرض.
ج 4: تم تسجيل الصورة في شكل مختلف أو تلفت البيانات.
س 5: حتى بعد التهيئة، لم يمكن استخدام البطاقة.
ج 5: يمكن أن يكون قد حدث تلف بكاميرا الفيديو السينمائية أو البطاقة. استشر الوكيل من أجل الخدمة.

نقاط أخرى

- س 1:** لا يمكن إخراج الكاسيت.
ج 1-1: هل كاميرا الفيديو السينمائية مزودة بالقدرة؟ هل محول التيار الكهربائي المتردد موصل بصورة صحيحة أو البطارية مركبة بصورة صحيحة؟ لإخراج الكاسيت، يجب أن تزود كاميرا الفيديو السينمائية بالقدرة، مع ذلك ليس من الضروري أن يتم تهيئة المفتاح [OFF/ON/MODE] إلى [ON]. البطارية المركبة قد تكون فارغة الشحنة. إستبدلها ببطارية مشحونة.
- س 2:** لا يمكن إجراء أية عملية لتشغيل ما عدا إخراج الكاسيت.
ج 2: هل بيان التكاثف [] معروف؟ إذا كان التكاثف قد تكون بداخل كاميرا الفيديو السينمائية، فإنها تتحول أوتوماتيكياً إلى وضع القفل لمنع أية عملية تشغيل ما عدا إخراج الكاسيت. إنتظر حتى يختفي بيان التكاثف. (→ 111)
- س 3:** لا يعمل مفتاح التحكم عن بعد.
ج 3-1: هل البطارية نوع الزر الموجودة في مفتاح التحكم عن بعد مستهلكة؟ إذا لم يعمل مفتاح التحكم عن بعد عندما تستخدمه بالقرب من مستشعر التحكم عن بعد على كاميرا الفيديو السينمائية، فإن ذلك يعني أن البطارية نوع الزر قد إستهلكت. إستبدلها ببطارية جديدة. (→ 99)
- ج 3-2:** هل تم إختيار الوضع الصحيح لمفتاح التحكم عن بعد؟ إذا لم يكن وضع التهيئة لكاميرا الفيديو السينمائية من أجل [REMOTE] على القائمة والوضع المختار على مفتاح التحكم عن بعد متطابقين، لا يمكن تشغيل كاميرا الفيديو السينمائية بمفتاح التحكم عن بعد ويعرض البيان [REMOTE]. (→ 100)

1 VW-AD9E/B/A	2 CGR-D120 (800 mAh)	3 CGP-D210 (1400 mAh)	4 CGR-D220 (1600 mAh)	5 CGP-D320 (2800 mAh)	6 CGR-D815 (5300 mAh)	7 VW-KBD2E	8 VW-K10E
9 VW-LW3707ME	10 VW-LT3714ME	11 VW-LND37E	12 VW-LMC37E	13 VW-VMS1E	14 VW-VMS2E	15 VW-FLH3E	16 VW-SK11E
17 VZ-CT55E	18 VZ-CTR1E	19 VW-EC500E	20 VW-EC1E	21 VW-DTA10E/B/A	22 VW-DTA9E	23 VW-K8E	24 VW-CE1E
25 VW-CD1E	26 VW-RWM1E	27 VW-MAP1E	28 VW-MAF1E	29 BN-SDABPE/C	30 BN-SDCAPE/C	31 VW-SWA1E	
32 VW-MMC8E VW-MMC8E-K VW-MMC16E VW-MMC16E-K		33 RP-SD016E-A RP-SD032E-A RP-SD064E-A					

РУССКИЙ ЯЗЫК

العربية

Принадлежности, поставляемые за дополнительную плату

- 1 Адаптер переменного тока
- 2-6 Батарейный блок (литиевый)
- 7 Автомобильный батарейный шнур
- 8 5-штырьковый шнур синхронизации
- 9 Широкоугольный преобразующий объектив
- 10 Теле преобразующий объектив
- 11 Нейтральный фильтр
- 12 МС предохранитель
- 13 Стере вариомикрофон
(Требуется переходной адаптер для разъема редактирования 24 (VW-CE1E).)
- 14 Стереомикрофон
- 15 Лампа освещения
- 16 Ножной адаптер
- 17 Стандартный треножник
- 18 Треножник с устройством дистанционного управления
- 19-20 Контроллер редактирования
- 21-22 Набор для соединения с персональным компьютером
- 23 Кабель редактирования
- 24 Переходной адаптер для разъема редактирования
- 25 Кабель цифрового видео
- 26 Внешний накопитель для MultiMediaCard
- 27 Адаптер карточки ПК
- 28 Адаптер для гибкого диска
- 29 Адаптер карты ПК для карты памяти SD
- 30 Устройство чтения/записи USB для карты памяти SD
- 31 Прикладная программа для карты памяти SD
- 32 MultiMediaCard
- 33 Карта памяти SD

• Некоторые принадлежности не имеются в наличии в некоторых странах.
• 15, 26-33 являются принадлежностями, поставляемыми за дополнительную плату, для NV-MX7D.

الملحقات الاختيارية

- 1 محول التيار المتردد
- 2-6 مجموعة بطارية (أيون الليثيوم)
- 7 شاحن بطارية السيارة
- 8 سلك متزامن 5 شوكات
- 9 عدسة تحويل للزاوية الواسعة
- 10 عدسة تحويل للتقريب
- 11 المرشح ND
- 12 واقية MC
- 13 ميكروفون ترويم ستيريو
[مهايئ تحويل طرف التنقيح 24 (VW-CE1E) ضروري.]
- 14 ميكروفون ستيريو
- 15 فلاش فيديو
- 16 مهايئ موضع التثبيت
- 17 حامل ثلاثي
- 18 حامل ثلاثي مع مفتاح تحكم عن بعد
- 19-20 جهاز تحكم بالتنقيح
- 21-22 مجموعة توصيل بالكمبيوتر الشخصي
- 23 كبل التنقيح
- 24 مهايئ تحويل طرف التنقيح
- 25 كبل الصورة الرقمية DV
- 26 المشغل الخارجي للبطاقة MultiMediaCard
- 27 مهايئ البطاقة PC
- 28 مهايئ القرص المرن
- 29 مهايئ البطاقة PC لكروت الذاكرة SD
- 30 قارئة كاتبة USB لكروت الذاكرة SD
- 31 برنامج تطبيقي لكروت الذاكرة SD
- 32 البطاقة MultiMediaCard
- 33 كروت الذاكرة SD

• بعض الملحقات غير متوفرة في بعض الدول.
• 15, 26-33 ملحقات اختيارية من أجل NV-MX7D.

Технические характеристики

Цифровая видеокамера	Информация для Вашей безопасности
Источник электропитания:	7,9/7,2 В
Потребляемая мощность:	(NV-MX3) Запись 4,1 Вт (при использовании искателя) 5,0 Вт (при использовании ЖКИ видеомонитора) (NV-MX7D) Запись 4,2 Вт (при использовании искателя) 5,2 Вт (при использовании ЖКИ видеомонитора)
Формат записи:	Мини цифровое видео (Используемое потребителями цифровое видео формата SD)
Используемая лента:	Цифровая видеолента 6,35 мм
Время записи/воспроизведения:	SP: 80 мин. LP: 120 мин. (с DVM80)
Видео	
Система записи:	Цифровая составляющая
Система телевидения:	CCIR; 625 линий, 50 полей сигнал цветности PAL
Аудио	
Система записи:	Цифровая ИКМ запись; 16 бит (48 кГц/2 канала) 12 бит (32 кГц/4 канала)
Датчик изображения:	1/3,8-дюймовый ПЗС датчик изображения
Объектив:	Автоматическая ирисовая диафрагма, F1,8, длина фокуса 3,55–35,5 мм, макрофункция (полный диапазон AF)
Диаметр фильтра:	37 мм
Трансфокатор:	10:1 приводной трансфокатор
Видеомонитор:	(NV-MX3) 2,5-дюймовый ЖКИ (NV-MX7D) 3-дюймовый ЖКИ
Искатель:	цветной электронный видеискатель
Микрофон:	стерео
Громкоговоритель:	1 круглый громкоговоритель диаметром 20 мм
Стандартное освещение:	1400 люкс
Минимальное требуемое освещение:	1 люкс (режим цифрового усиления)
Уровень выходного видеомонитор:	1,0 Vp-p, 75 Ом
Уровень выходного видеосигнала/S-Video:	Выход Y: 1,0 Vp-p, 75 Ом Выход C: 0,3 Vp-p, 75 Ом
Уровень выходного аудиосигнала:	316 мВ, 600 Ом
Уровень входного видеосигнала:	(NV-MX7D) 1,0 V p-p, 75 Ом
Уровень входного видеосигнала/S-Video:	(NV-MX7D) Вход Y: 1,0 V p-p, 75 Ом Вход C: 0,3 V p-p, 75 Ом
Уровень входного аудиосигнала (линейного):	(NV-MX7D) 316 мВ, 10 кОм или более
Вход микрофона:	Чувствительность микрофона -50 дБ (0 дБ = 1 В/Па 1 кГц) (Стерео мини гнездо)
Цифровой стоп-кадр:	Выход цифрового стоп-кадра, сигнал управления входа/выхода (скорость передачи: макс, 115 кбит в сек)
Цифровой интерфейс:	входной/выходной разъем DV (i.LINK, 4-штырьковый)

المواصفات

كاميرا الفيديو الرقمية	معلومات من أجل الأمان
مصدر القدرة، استهلاك القدرة،	تيار مستمر 7.9/7.2 فولط (الموديل NV-MX3) تسجيل 4.1 واط (عند استخدام العين) 5.0 واط (عند استخدام شاشة المراقبة LCD) (الموديل NV-MX7D) تسجيل 4.2 واط (عند استخدام العين) 5.2 واط (عند استخدام شاشة المراقبة LCD)
هيئة التسجيل،	صورة رقمية (DV) صغيرة (هيئة SD صورة رقمية لاستخدام المستهلك)
الظروف المستخدم، زمن التسجيل/إعادة العرض،	شريط صورة رقمية 6.35 مم SP: 80 دقيقة LP: 120 دقيقة (مع DVM80)
الصورة	
نظام التسجيل، نظام التلفزيون،	منظومة رقمية CCIR: 625 خط، 50 حقل بإشارة PAL الملونة
الصوت	
نظام التسجيل، مستشعر الصورة، العدسة،	تسجيل رقمي PCM 16 بايت (48 كيلوهرتز/2 قناة) 12 بايت (32 كيلوهرتز/4 قنوات) مستشعر صورة 1/3.8 بوصة CCD قرحبية (فتحة العدسة) أوتوماتيكية، بؤرة (F) 1.8 البعد البؤري: 3.55–35.5 مم، ماكرو (تركيز بؤري أوتوماتيكي مدى كامل) 37 مم زوم قوة 10:1 (NV-MX3) 2.5 LCD بوصة (NV-MX7D) 3 LCD بوصة
قطر المرشح، الزوم، شاشة المراقبة،	معين إلكتروني ملون ستريو سماعة مستديرة واحدة قطرها 20 مم 1400 لكس 1 لكس (وضع الكسب الرقمي) 1.0 فولط ق-ق، 75 أوم خرج Y: 1.0 فولط ق-ق، 75 أوم خرج C: 0.3 فولط ق-ق، 75 أوم 316 ميلي فولط، 600 أوم (NV-MX7D) 1.0 فولط ق-ق، 75 أوم (NV-MX7D) دخل Y: 1.0 فولط ق-ق، 75 أوم دخل C: 0.3 فولط ق-ق، 75 أوم (NV-MX7D) 316 ميلي فولط/10 كيلو أوم أو أكثر
المعين، الميكروفون، السماعة، الإنارة القياسية، الحد الأدنى للإنارة المطلوبة، مستوى خرج الصورة، مستوى خرج الصورة-S، مستوى خرج الصوت، مستوى دخل الصورة، مستوى دخل الصورة-S، مستوى دخل الصوت (خط)، دخل الميكروفون،	حساسية الميكروفون -50 ديسيبل ف (0 ديسيبل = 1 Pa/V 1 كيلو هرتز) (مقيس ستريو صغير) خرج صورة ثابتة رقمية، إشارة تحكم دخل/خرج [أقصى معدل تحويل 115 كيلوبايت بالثانية (kbps)] أطراف توصيل دخل/خرج صورة رقمية DV (i.LINK، 4 شوكات)
الصورة الثابتة الرقمية، السطح البيني الرقمي،	

Размеры: Приблиз. 68 (Ш) × 86 (В) × 159 (Г) мм
Вес: (NV-MX3)
 Приблиз. 530 г
 (без батареи и цифровой видеокассеты)
 Приблиз. 610 г (с VSB0418 и DVM60)
 (NV-MX7D)
 Приблиз. 540 г
 (без батареи и цифровой видеокассеты)
 Приблиз. 620 г (с VSB0418 и DVM60)

Рабочая температура: 0 °C–40 °C
Рабочая влажность: 10%–80%

Функции карточки памяти (NV-MX7D)
Носитель записи: MultiMediaCard, карта памяти SD
Сжатие изображения: JPEG

Адаптер переменного тока Информация для Вашей безопасности

Источник электропитания: Переменный ток 100–240 В, 50/60 Гц
Потребляемая мощность: 20 Вт
Выход постоянного тока: Пост. ток 7,9 В, 9 Вт
 (Функционирование видеокамеры)
 Пост. ток 8,4 В, 1,2 А (Зарядка батареи)

Размеры: 70 (Ш) × 45 (В) × 116 (Г) мм
Вес: Приблиз. 165 г

Указанные вес и размеры приблизительны.
 Технические характеристики могут изменяться без уведомления.

الإبعاد: 68 (عرض) × 86 (ارتفاع) × 159 (عمق) مم
 تقريباً
 (الموديل NV-MX3)
 الوزن: 530 جم تقريباً
 (بدون بطارية وكاسيت فيديو رقمي DV)
 610 جم تقريباً (مع VSB0418 و DVM60)
 (الموديل NV-MX7D)
 540 جم تقريباً
 (بدون بطارية وكاسيت فيديو رقمي DV)
 620 جم تقريباً (مع VSB0418 و DVM60)
 صفر 0° م - 40° م
 10% إلى 80%

درجة حرارة التشغيل:
 نسبة رطوبة التشغيل:

وظائف ذاكرة الكرت (الموديل NV-MX7D)
 وسط التسجيل: MultiMediaCard, كرت الذاكرة SD
 ضغط الصورة: JPEG

محول التيار الكهربائي المتردد معلومات من أجل الأمان.

مصدر القدرة:
 إستهلاك القدرة:
 خرج التيار المستمر:
 تيار متردد 100–240 فولط، 50/60 هرتز
 20 واط
 تيار مستمر 7.9 فولط، 9 واط
 (تشغيل كاميرا الفيديو السينمائية)
 تيار مستمر 8.4 فولط، 1.2 أمبير
 (شحن البطارية)

الأبعاد: 70 (عرض) × 45 (ارتفاع) × 116 (عمق) مم
 الوزن: حوالي 165 جرام

الوزن والأبعاد الموضحة تقريبية.
 المواصفات عرضة للتغيير بدون إشعار.

Прочитайте, пожалуйста, перед установкой программного обеспечения.

Лицензионное соглашение о программном обеспечении

Части программного обеспечения на этом CD-ROM защищены авторскими правами корпорации Phoenix Technologies Ltd. © 2000 и её поставщиков. Все права зарезервированы.

ПРИ ВСТАВЛЕНИИ ЭТОГО CD-ROM В ВАШ НАКОПИТЕЛЬ НА CD-ROM ВЫ ПОКАЗЫВАЕТЕ ПРИНЯТИЕ ВАМИ ВСЕХ УСЛОВИЙ ЛИЦЕНЗИОННОГО СОГЛАШЕНИЯ О ПРОГРАММНОМ ОБЕСПЕЧЕНИИ ("СОГЛАШЕНИЕ"). ВАМ ТОЛЬКО ГАРАНТИРУЕТСЯ ЛИЦЕНЗИЯ НА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОСТАВЛЯЕМОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПО ЭТОМУ СОГЛАШЕНИЮ С УСЛОВИЕМ, ЧТО ВЫ СОГЛАСНЫ СО ВСЕМИ УСЛОВИЯМИ ЭТОГО СОГЛАШЕНИЯ. ЕСЛИ ВЫ НЕ СОГЛАСНЫ С УСЛОВИЯМИ ЭТОГО СОГЛАШЕНИЯ, ВОЗВРАТИТЕ CD-ROM В ФИРМУ MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD. ("MATSUSHITA") ИЛИ ЕЁ ДИСТРИБЬЮТЕРАМ.

- 1) Вам гарантировано право на использование программного обеспечения, включая информацию, записанную или описанную на CD-ROM, инструкции по эксплуатации и другие поставляемые носители информации (в общем, "Программное обеспечение"), однако, Вам не передаются авторские права или права интеллектуальной собственности.
- 2) Оплачено или нет, это программное обеспечение не может быть передано третьему лицу.
- 3) Копия программного обеспечения может быть сделана только с целью запасной копии.
- 4) Это программное обеспечение может использоваться только на одном компьютере, и не может использоваться более чем на одном компьютере.
- 5) Запрещается копирование, декомпилирование, разборка, модификация и создание модифицированных версий этого программного обеспечения. Matsushita, её дистрибьютеры и поставщики не несут ответственность за любые потери, вызванные копированием, декомпилированием, разборкой, модификацией или созданием модифицированных версий этого программного обеспечения.
- 6) Это программное обеспечение поставляется "КАК ТАКОВОЕ" без гарантии любого рода, либо выраженной, либо подразумеваемой, включая, но не ограничиваясь, гарантиями о несоблюдении, о пригодности к продаже и/или соответствия для определенных целей. Тем самым, Matsushita не гарантирует, что работа программного обеспечения будет непрерывной или свободной от сбоев. Matsushita, её дистрибьютеры или поставщики не несут ответственность за любые потери, претерпеваемые Вами, возникшие при или в связи с использованием Вами программного обеспечения.
- 7) Вы согласны не экспортировать и не экспортировать повторно это программное обеспечение в любую страну в любой форме без соответствующей экспортной лицензии по законам страны, где Вы проживаете, если требуется.



BZ02

ИНФОРМАЦИЯ О СЕРТИФИКАЦИИ ПРОДУКЦИИ

Сетевые адаптеры для видеокамер
МОДЕЛЬ VSK0581 Panasonic
сертифицирована Компанией ГОСТАЗИЯ,
Официальным представителем ГОССТАНДАРТА России
(Регистрационный номер в Госреестре — РОСС SG.0001.11BZ02)

Сертификат соответствия:	№ РОСС CN. BZ02.B02260
Сертификат соответствия выдан:	21 марта, 2000
Сертификат соответствия действителен до:	21 марта, 2003
Модель VSK0581 Panasonic соответствует требованиям нормативных документов:	по безопасности — ГОСТ 12.2.006-87 по ЭМС — ГОСТ 23511-79

Информация для покупателя

Название продукции:	Цифровая видеокамера
Название страны производителя:	Япония
Название производителя:	Мацусита Электрик Индастриал Ко., Лтд.
Юридический адрес:	1006 Кадома, Осака, Япония
Дата производства: Вы можете уточнить год и месяц по серийному номеру на табличке. Пример маркировки — Серийный номер № G0XXXXXX (X-любая цифра или буква) Месяц: Первая цифра серийного номера (A — Январь, B — Февраль, ... L — Декабрь) Год: Вторая цифра серийного номера (0 — 2000, 1 — 2001, ...)	
Дополнительная информация:	Пожалуйста внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации.



VQT8903

F0900Tm0 (1800 A)



Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Central P.O. Box 288, Osaka 530-91, Japan